

H U N G A R I A N

BASIC COURSE

VOLUME III

Lessons 21-34

April 1983

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

FOREIGN LANGUAGE CENTER

PREFACE

The Hungarian Basic Course was originally developed in 1968. The materials in this volume were revised to bring them into agreement with the requirements of the defense security agencies as well as with the requirements of the language teaching methods now used at the Defense Language Institute, Foreign Language Center.

Primary changes were made in sequencing grammar. Frequency of usage and difficulty of acquisition were balanced in accordance with student needs. Grammar notes, such as explanations and examples, were rewritten to accommodate English-speaking students. Exercises were extended and diversified. Parts of lessons were rearranged to match the following study sequence:

1. Part One: Introduction (to be used in an informal "warming-up" activity, prior to the introduction of grammar).
2. Part Two: Grammar.
3. Part Three: Vocabulary.
4. Part Four: Dialogue.
5. Part Five: Homework.
6. Part Six: Exercises.
7. Part Seven: Narrative.

Each lesson is recorded on cassette tapes.

The following sequence of instruction is suggested:

1. First afternoon hour: Introduction of the Grammar of the lesson, to include some practice exercises. (Parts One and Two.)
2. Second afternoon hour: Introduction of the Vocabulary and the Dialogue. (Parts Three and Four.)
3. Third (last) afternoon hour: Dialogue drill and explanation of Homework assignment. (Parts Four and Five.)
4. Homework accomplished by the student at his own pace, in study hall or at his dwelling place. A study period of approximately two or three hours is considered adequate.
5. First morning hour: Short "warming-up" period, followed by recitation of and/or conversation about the Dialogue, and closed out by a Vocabulary quiz.

6. Second morning hour: Extensive structural drill Exercises stressing quick responses. (Part Six.)

7. Third (last) morning hour: Transcription exercises, translation of the Narrative or of news items, and/or Guided Conversation. (Part Seven.)

CONTENTS

Lesson 21	<u>Elutaznak Miskolcra</u>	1
	Grammatical Structure: Verbal prefixes <u>el- vissza-</u> , <u>Lesz</u> , the future tense of <u>van</u>	
Lesson 22	<u>Gergely kávét főz</u>	25
	Grammatical Structure: The Direct Object I	
Lesson 23	<u>Ilona zsebkendőket mos</u>	51
	Grammatical Structure: The Direct Object II	
Lesson 24	<u>Ki váltja meg a jegyet?</u>	73
	Grammatical Structure: The Definite Form of the Verbal Conjugation I	
Lesson 25	<u>Ernő és Ede megvárják Mártát</u>	93
	Grammatical Structure: The Definite Form of the Verbal Conjugation II	
Lesson 26	<u>Simon megveszi a virágot Aladártól</u>	115
	Grammatical Structure: The Definite Form of the Verbal Conjugation III	
Lesson 27	<u>Egyszer ő vár engem, máskor én várom őt</u>	141
	Grammatical Structure: The Direct Object III	
Lesson 28	<u>Levél megy Sándornak</u>	165
	Grammatical Structure: The Dative Suffix <u>-nak, -nek</u>	
Lesson 29	<u>Hol van a harisnyám?</u>	189
	Grammatical Structure: The Possessive Suffix I	
Lesson 30	<u>Most állítják fel az aknavetőjüket</u>	221
	Grammatical Structure: The Possessive Suffix II	
Lesson 31	<u>Hol vannak a könyvei és a füzetei?</u>	248
	Grammatical Structure: The Possessive Suffix III	
Lesson 32	<u>Hol vannak az autók?</u>	262
	Grammatical Structure: The Possessive Suffix IV	

Lesson 33	<u>A kocsiban hagyják kabátjukat</u>	277
	Grammatical Structure: Final Suffixes Added to Possessive Suffixes	
Lesson 34	<u>Magának van kulcsa?</u>	295
	Grammatical Structure: The Idea of Possession.	



LESSON 21

PART ONE

INTRODUCTION

Bevezetés

Section 1

autóbusz, állomás, álmos, Debrecen, délelőtt, délután, Elemér, elutazik, harminc, hatvan, hetven, holnap, holnapután, húsz, huszonegy, itthon, Jó utat!, kilencven, kirándulás, lesz, más, megáll, Mihály, Miskolc, Nagyerdő, negyven, nyolcvan, ötven, Pécs; remélem, szálloda, száz, természetesen, tizenegy, ünnep, vendéglő, villamos, Viszontlátásra!, visszaérkezik, visszajön

Section 2

1	egy	35	harmincöt
2	kettő	40	negyven
3	három	46	negyvenhat
4	négy	50	ötven
5	öt	55	ötvenöt
6	hat	60	hatvan
7	hét	67	hatvanhét
8	nyolc	70	hetven
9	kilenc	74	hetvennégy
10	tíz	76	hetvenhat
11	tizenegy	77	hetvenhét
12	tizenkettő	80	nyolcvan
13	tizenhárom	88	nyolcvannyolc
14	tizennégy	89	nyolcvankilenc
15	tizenöt	90	kilencven
16	tizenhat	91	kilencvenegy
17	tizenhét	92	kilencvenkettő
18	tizennyolc	97	kilencvenhét
19	tizenkilenc	98	kilencvennyolc
20	húsz	99	kilencvenkilenc
21	huszonegy	100	száz
22	huszonkettő	101	százegy
23	huszonhárom		(egyszázegy)
24	huszonnégy		
30	harminc		

Section 3Ablakok.

Két ablak.
Hány ablak?
Hány?
Mennyi?

Két ablak.
Kettő.
Kettő.

Diákok.

Nyolc diák.
Hány diák?
Hány?
Mennyi?

Nyolc diák.
Nyolc.
Nyolc.

Könyvek.

Tizenegy könyv.
Hány könyv?
Hány?

Tizenegy könyv.
Tizenegy.

Ollók.

Tizenkét olló.
Hány olló?
Hány?
Mennyi?

Tizenkét olló.
Tizenkettő.
Tizenkettő.

Gyerekek.

Huszonkét gyerek.
Hány gyerek?
Hány?

Huszonkét gyerek.
Huszonkettő.

A gyerekek játszanak.

Huszonkét gyerek játszik.
Hány gyerek játszik?
Hány játszik?
Hány?

Huszonkét gyerek játszik.
Huszonkettő játszik.
Huszonkettő.

A fiúk és a lányok játszanak.

Hány fiú játszik?
Hány?
Hány lány játszik?
Hány lány?
Hány?
Mennyi?

Sok fiú játszik.
Sok.
Kevés lány játszik.
Kevés lány.
Kevés.
Kevés.

Ki? diák
Hány? tíz diák

Ki? tanár
Hány? tizennégy tanár

Ki? katona
Hány? huszonhat katona

Kik? diákok
Hány? tíz diák

Kik? tanárok
Hány? tizennégy tanár

Kik? katonák
Hány? huszonhat katona

Mi? asztal
Hány? tizennyolc asztal

Mik? asztalok
Hány? tizennyolc asztal

Mi? város
Hány? negyven város

Mik? városok
Hány? negyven város

Honnan?Hol?Hova?

Honnan jön?

Hol vagyunk?

Hova megy?

Onnan jövök.

Itt vagyunk.

Odamegyek.

Hol van a ház?

Ott van.

Innen indulunk?

Igen, innen.

Idejön Kovács?

Igen, idejön.

Hova megy?

Elmegyek.

Visszajön?

Igen, visszajövök.

Nyelvtan

Verbal Prefixes el, vissza, rá, át- and haza-;
The Future Tense of van: lesz

1. The verbal prefixes el, vissza, rá, át- and haza-

a. As shown in Lesson 16, verbal prefixes attached to verbs are used in Hungarian to

- establish direction,
- indicate completion of action,
- form a new verb

b. In Lesson 16, the prefix pairs fel - le; "up - down"; be - ki; "in - out" and ide - oda- "(to) here - (to) there" or "to - from" were introduced.

A diák feláll.	The student gets/stands up.
A diák nem ül le.	The student doesn't sit down.
A lány bejön.	The girl comes in.
A lány nem megy ki.	The girl doesn't go out.
Idefut a gyerek?	Does the child run here?
Nem, nem fut oda a gyerek.	No, the child doesn't run there.

c. The prefixes el, "away"; vissza, "back (return)"; rá, "onto"; át, "through (across)" and haza- "home" behave exactly like the prefixes introduced earlier. Their meaning, as indicated is not consistent, particularly when new verbs are created.

Mária ma este elutazik.	Mary departs tonight.
Mikor jön vissza?	When is she going to return.
Pál rákiált az újoncra.	Paul shouts at the recruit.
A katonák átfutnak a hídon.	The soldiers run across the bridge.

Most prefixes are used as independent words, and some combinations are formed as idiomatic expressions, like

ide - oda	to and fro
oda - vissza	back and forth
oda - vissza jegy	return/round-trip ticket
dühös rá	(he is) mad at him
nincs pénz rá	there is no money for it
napokon át	for days on end

2. The future tense of van: lesz.

a. In Hungarian there is no verbal form for the future tense. The only verb that uses a future form, the verb van "to be" borrows the present tense of the verb lesz, "to become" to serve as a future tense.

Katona leszek.

I will be a soldier.

Jó idő lesz?

Will there be good weather?

Nem leszünk ott.

We won't be there.

Ott lesznek Ők is?

Will they be there too?

b. In translating lesz, not much harm is done if instead of the original meaning "to become, to get" the borrowed meaning of "will be" is used.

A kenyér leesik a földre, piszkos lesz.

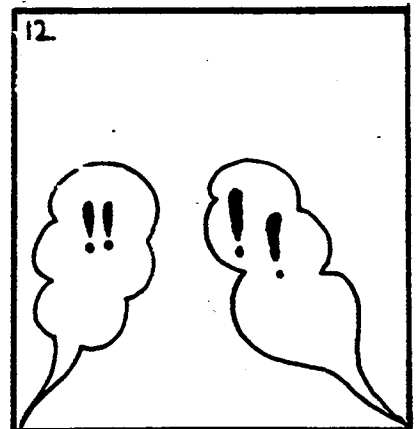
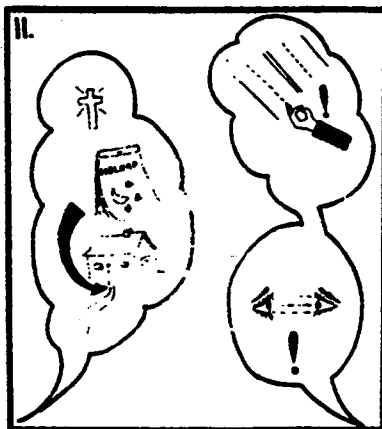
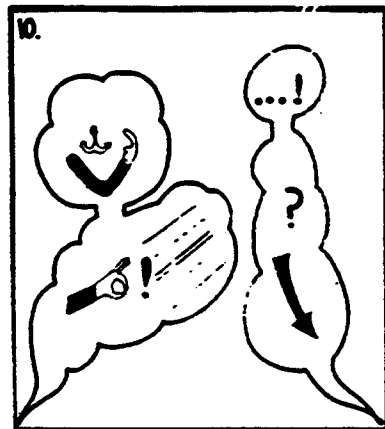
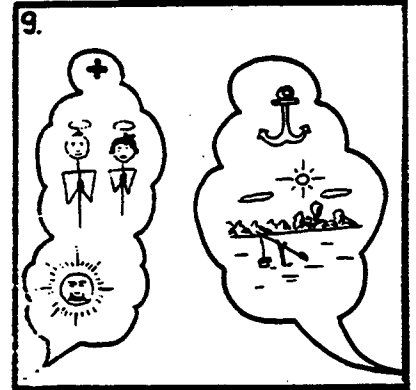
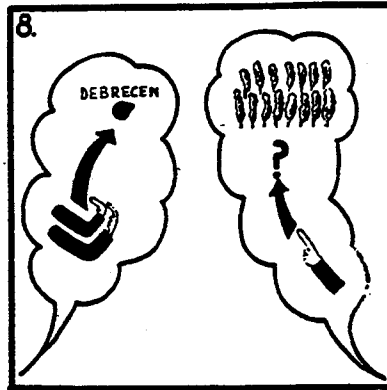
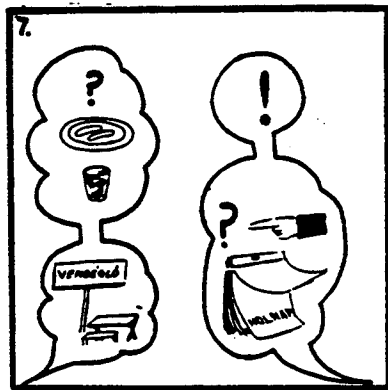
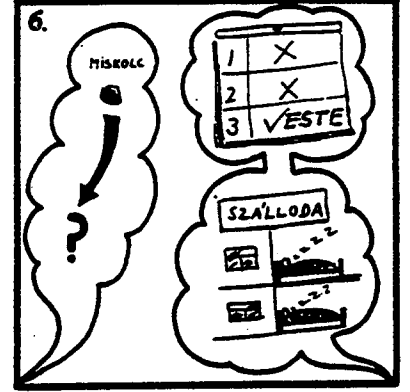
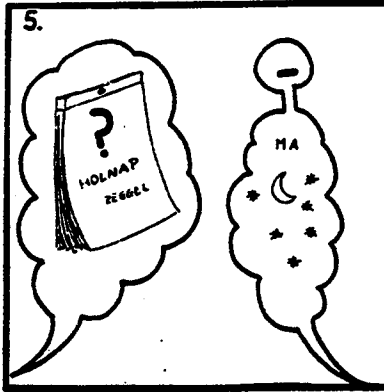
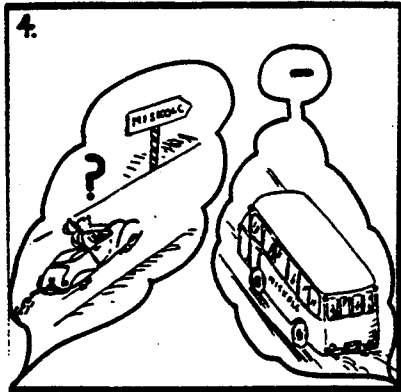
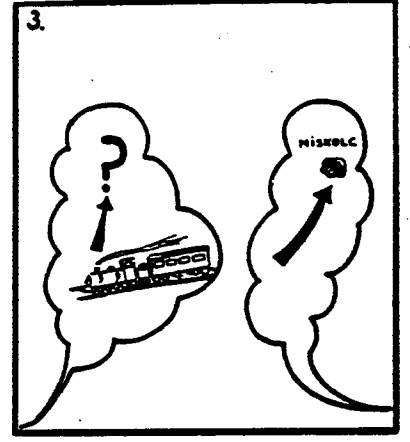
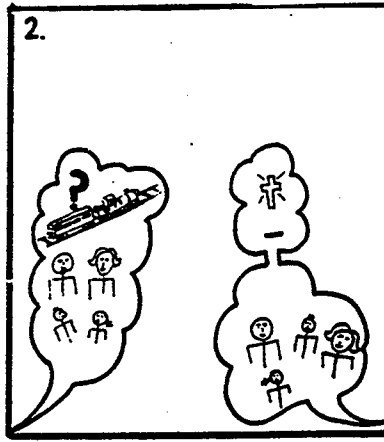
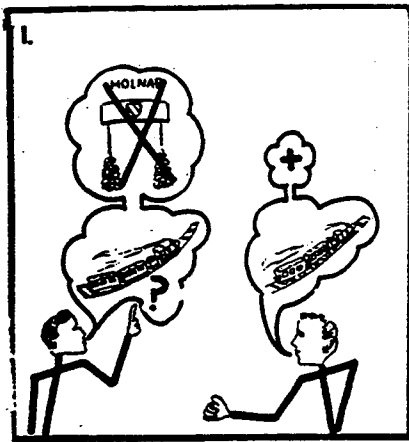
(If) The bread is falling (down) to the ground, it becomes dirty.
it gets dirty.
it will be dirty.

Egész nap gyakorlatozunk, fáradtak leszünk.

(If) We exercise all day, we become tired.
we get tired.
we will be tired.

PART THREE
VOCABULARYSzavak

1. autóbusz	bus
2. állomás	station (rail, train, etc.)
3. álmos	sleepy, drowsy
4. Debrecen	city in Eastern Hungary
5. délelőtt	(in the) morning, forenoon
6. délután	(in the) afternoon
7. Elemér	Hungarian first name, male
8. elutazik	depart, go away (on a trip), to--
9. harminc	thirty
10. hatvan	sixty
11. hetven	seventy
12. holnap	tomorrow
13. holnapután	the day after tomorrow
14. húsz	twenty
15. huszonegy	twenty-one
16. itthon	at home
17. Jó utat!	Bon voyage!, Have a nice trip!
18. kilencven	ninety
19. kirándulás	excursion, hike, outing
20. lesz	it will, shall, is going to be
21. más	other, different
22. megáll	stop, to--
23. Mihály	Michael, first name, male
24. Miskolc	city in Northern Hungary
25. Nagyerdő	a forest north of Debrecen
26. negyven	forty
27. nyolcvan	eighty
28. ötven	fifty
29. Pécs	city in Southern Hungary
30. remélem	I hope (it)
31. szálloda	hotel
32. száz	one hundred
33. természetesen	naturally
34. tizenegy	eleven
35. ünnep	holiday
36. vendéglő	restaurant
37. villamos	streetcar
38. Viszontlátásra!	(I'll) see you (later)!
39. visszaérkezik	arrive back, to--
40. visszajön	come back, to--



PART FOUR
DIALOGUEPárbeszédElutaznak Miskolcra

Személyek: Mihály és Elemér

- Mihály: Holnap szünet lesz az iskolában. Elutaznak? 1 Elemér: Igen. Elutazunk.
- Más nem utazik el, csak maguk? 2 Azt hiszem más nem, csak mi.
- Hova utaznak el? 3 Miskolcra.
- Autón mennek? 4 Nem. Autóbuszon megyünk.
- Mikor indulnak? Holnap reggel? 5 Nem. Ma este.
- És mikor jönnek vissza Miskolcra? 6 Csak holnapután este. Egy szállodában alszunk.
- Hol esznek és isznak Miskolcon? Vendéglőben? 7 Természetesen vendéglőben. És maguk mit csinálnak holnap?
- Mi elmegyünk Debrecenbe. 8 Kimennek a Nagyerdőbe?
- Igen, ha a gyerekek jók lesznek és szép lesz az idő. 9 Remélem, hogy szép lesz a kirándulás.
- Én is remélem. Jó utat! 10 Köszönöm. Mikor érkeznek vissza?
- Azt hiszem, hogy holnap este itthon leszünk. 11 Jó utat és a viszontlátásra!
- Isten vele! 12 Isten vele!

PART FOUR
DIALOGUEEnglish TranslationThey Are Travelling to Miskolc

Persons: Mihály and Elemér

- | | | |
|--|----|--|
| <u>Michael</u> : There will be a holiday in the school tomorrow. Are you going to make a trip? | 1 | <u>Elemér</u> : Yes. We will make a trip. |
| No one else is going to make a trip but you? | 2 | No one else but us, I think. |
| Where will you go? | 3 | To Miskolc. |
| Will you go by car? | 4 | No. We will go by bus. |
| When will you leave, tomorrow morning? | 5 | No. This evening. |
| And when will you return from Miskolc? | 6 | Only the day after tomorrow, in the evening. We will sleep in a hotel. |
| Where are you going to eat and drink in Miskolc? | 7 | Naturally, in a restaurant. And what are you going to do tomorrow? |
| We will go to Debrecen. | 8 | Will you go out to the Nagy-erdő? |
| Yes, we will, if the children will be good and the weather will be nice. | 9 | I hope that you will have a nice trip. |
| I hope so, too. Have a nice trip. | 10 | Thank you. When will you be back? |
| I think, tomorrow evening we will be home. | 11 | Have a nice trip and so long! |
| Good-bye! | 12 | Good-bye! |

PART FIVE
HOMEWORKHázi feladat

1. Listen to the tape "Part One, Perception Drill, Section 1," and memorize the vocabulary.

2. Listen to the Dialogue and memorize it (by listening, not by reading).

3. Read the questions below and answer them in writing in Hungarian. Use the story of "Part Seven, Narrative " of this lesson to formulate your answers, as shown in the examples.

EXAMPLES:

<u>Questions</u>	<u>Anticipated Responses</u>
Mikor lesz szünet az iskolában?	Holnap lesz szünet az iskolában.
Honnan utaznak el?	Az állomásról hazunk el.

Questions

1. Mit csinálnak az állomáson?
2. Mikor lesznek Miskolcon?
3. Mit csinálnak holnapután este?
4. Honnan érkeznek vissza holnapután?
5. Miskolcon hol lesznek este?
6. Mit csinálnak Miskolcon, ha jó lesz az idő?
7. Ön mit remél, milyen lesz a kirándulás?
8. A Nagyerdőből hova mennek?
9. Honnan érkeznek vissza Budapestre? Miskolcra?
10. Este kik lesznek álmosak?

4. Turn in your written homework to the instructor before the first period of the following school day.

PART SIX
EXERCISESGyakorlatSection 1

Consider the model and the response based on the cue.

Model: János elszalad a városba.
Cue: elmegy
Response: János elmegy a városba.

Now proceed with the drill. First attempt to utter the new phrase on the basis of the cue given in the left-hand column, but keep the expected utterance covered. Then uncover the expected utterance and check your response for accuracy. Voice the correct utterance.

- | | |
|---------------|------------------------------------|
| 1. elutazik | János elutazik a városba. |
| 2. a diákok | A diákok elutaznak a városba. |
| 3. Jánosék | Jánosék elutaznak a városba. |
| 4. Miskolcra | Jánosék elutaznak Miskolcra. |
| 5. mi | Mi elutazunk Miskolcra. |
| 6. elmegy | Mi elmegyünk Miskolcra. |
| 7. Rózsi | Rózsi elmegy Miskolcra. |
| 8. Debrecenbe | Rózsi elmegy Debrecenbe. |
| 9. a gyerekek | A gyerekek elmennek Debrecenbe. |
| 10. elszalad | A gyerekek elszaladnak Debrecenbe. |
| 11. elrepül | A gyerekek elrepülnek Debrecenbe. |
| 12. mi | Mi elsietünk Debrecenbe. |
| 13. elrepül | Elrepülünk Debrecenbe. |
| 14. Pécsre | Elrepülünk Pécsre. |
| 15. Péterék | Péterék elrepülnek Pécsre. |
| 16. én | Én elrepülök Pécsre. |

- | | |
|----------------|---------------------------------|
| 17. elutazik | Elutazok Pécsre. |
| 18. Miskolcra | Elutazok Miskolcra. |
| 19. sok ember | Sok ember elutazik Miskolcra. |
| 20. az emberek | Az emberek elutaznak Miskolcra. |

Section 2

Cover the right-hand column with a sheet of paper. Answer the questions listed in the left-hand column on the basis of the situation described. After each answer you attempt on your own, uncover the suggested answer in the right-hand column to check for grammatical correctness.

Situation: Elutaznak Budapestről Debrecenbe. Holnapután visszajönnek. Vonaton mennek haza.

- | | |
|---|--|
| 1. Kovácsék elutaznak?
Kik utaznak el?
Mit csinálnak? | Igen. Kovácsék elutaznak.
Kovácsék utaznak el.
Elutaznak. |
| Budapestről utaznak el? | Igen. Budapestről utaznak el. |
| Honnan utaznak el?
Miskolcra utaznak el? | Budapestről utaznak el.
Nem Miskolcra, hanem Budapestről utaznak el. |
| Elutaznak Kovácsék?
Elutaznak Debrecenbe?
Hova utaznak el?
Mit csinálnak? | Igen. Elutaznak Kovácsék.
Igen. Elutaznak Debrecenbe.
Debrecenbe utaznak el.
Elutaznak Debrecenbe. |
| Debrecenbe mennek el?
Hova mennek el?
Honnan mennek el?
Elmennek Budapestről Debrecenbe?
Ma utaznak el Budapestről? | Igen. Debrecenbe mennek el.
Debrecenbe mennek el.
Budapestről mennek el.
Igen. Elmennek Budapestről Debrecenbe.
Igen. Ma utaznak el Budapestről. |
| 2. Visszajönnek Debrecenből?
Mit csinálnak?
Visszajönnek Kovácsék?
Mit csinálnak Kovácsék?
Kik jönnek vissza? | Igen. Visszajönnek Debrecenből.
Visszajönnek Debrecenből.
Igen. Visszajönnek Kovácsék.
Visszajönnek Kovácsék.
Kovácsék jönnek vissza. |

- Honnan jönnek vissza?
Miskolcraól jönnek vissza?
3. Ők visszautaznak?
Mit csinálnak?
Holnapután utaznak vissza?
Mikor utaznak vissza?
Honnan utaznak vissza
holnapután?
- Visszautaznak Debrecen-
ből?
Debrecenből hazamennek?
Honnan mennek haza?
Mit csinálnak?
Kovácsék mennek haza?
Hazamennek Budapestre?
Hova mennek haza?
4. Autón mennek haza?
Min mennek haza?
Pécsről mennek haza?
Onnan mennek haza?
Innen mennek haza?
Hazamennek onnan?
Kik mennek haza?
Kovácsék hazautaznak?
Mit csinálnak Kovácsék?
Kik utaznak haza?
Holnapután indulnak haza?
Hazaindulnak már?
Honnan indulnak haza?
- Debrecenből jönnek vissza.
Nem Miskolcraól, hanem Debrecen-
ből jönnek vissza.
- Igen. Visszautaznak.
Visszautaznak.
Igen. Holnapután utaznak
vissza.
Holnapután utaznak vissza.
Debrecenből utaznak vissza
holnapután.
- Igen. Visszautaznak Debrecen-
ből.
Igen. Debrecenből hazamennek.
Debrecenből mennek haza.
Hazamennek Debrecenből.
Igen. Kovácsék mennek haza.
Igen. Hazamennek Budapestre.
Budapestre mennek haza.
- Nem autón, hanem vonaton
mennek haza.
Vonaton mennek haza.
Nem Pécsről, hanem Debrecen-
ből mennek haza.
Igen. Onnan mennek haza.
Nem innen, hanem onnan mennek
haza.
Igen. Hazamennek onnan.
Kovácsék mennek haza.
Igen. Kovácsék hazautaznak.
Hazautaznak Kovácsék.
Kovácsék utaznak haza.
Igen. Holnapután indulnak
haza.
Igen. Hazaindulnak már.
Debrecenből indulnak haza.

Section 3

1. Péter és Rózsi elutazik?
Mit csinálnak?
Elmennek Miskolcra?
Honnan mennek Miskolcra?
Mikor jönnek vissza Mis-
kolcraól?
- Igen. Péter és Rózsi eluta-
zik.
Elutaznak.
Igen. Elmennek Miskolcra.
Budapestreől mennek.
Holnap jönnek vissza.

2. Felszállnak az autóbuszra?
Mire szállnak fel?
Leugranak?
Hol szállnak fel?
Kik szállnak fel?
- Igen. Felszállnak az autóbuszra.
Az autóbuszra szállnak fel.
Nem leugranak, hanem felszállnak.
Itt szállnak fel.
Péterék szállnak fel.
3. A városban leszállnak az autóbusról?
Hol szállnak le?
Mire szállnak fel az állomáson?
Hol szállnak fel a vonatra?
- Nem. A városban nem szállnak le.
Az állomáson szállnak le.
Vonatra szállnak fel.
Az állomáson szállnak fel.
4. Bemegy a vonat a városba?
Hol áll meg a vonat?
Kiszállnak ott?
Ki száll ki ott?
Hol szállnak ki?
Itt beszállnak, és ott kiszállnak?
- Nem megy be a vonat a városba.
Az állomáson áll meg.
Természetesen kiszállnak ott.
Péter és Rózsi száll ki ott.
Miskolcon szállnak ki.
Igen. Itt beszállnak, és ott kiszállnak.
5. Odamegy az autóbusz?
Idejön?
- Azt hiszem, odamegy az autóbusz.
Nem idejön, hanem odamegy.
6. Miskolcon elmennek egy szállodába?
Mit csinálnak?
Bemennek a szállodába?
- Igen. Elmennek egy szállodába.
Elmennek egy szállodába.
Természetesen. Bemennek a szállodába.
7. Elmennek Pálék Debrecenbe?
Kimennek a Nagyerdőbe?
Hova mennek ki?
Mit csinálnak?
Hol van a Nagyerdő?
- Igen. Elmennek Debrecenbe.
Azt hiszem, kimennek a Nagyerdőbe.
A Nagyerdőbe mennek ki.
Kimennek a Nagyerdőbe.
Debrecenben van a Nagyerdő.
8. Visszajönnek a Nagyerdőből?
Hova mennek el a Nagyerdőből?
Leülnek a vendéglőben?
Mit csinálnak ott?
- Természetesen visszajönnek.
Egy vendéglőbe mennek el.
Természetesen leülnek.
Esznek és isznak.

- | | |
|--|---|
| <p>Este visszamennek a szállodába?
Mit csinálnak este?</p> | <p>Igen. Este visszamennek a szállodába.
Visszamennek a szállodába.</p> |
| <p>9. Holnap ünnep lesz?
Nem lesznek itt holnap?
Elutaznak?
Mit csinálnak?
Kik utaznak el?
Hova utaznak el?</p> | <p>Igen. Holnap ünnep lesz.
Nem. Nem leszünk itt holnap.
Igen. Elutazunk.
Elutazunk.
Mi utazunk el.
Miskolcra utazunk el.</p> |
| <p>10. Sok diák lesz itt reggel?

Itt lesznek a diákok?
Hol lesznek a diákok?
Az osztályban lesznek?
Kik lesznek az osztályban?

Mikor lesznek az osztályban?
Délután lesznek itt?</p> | <p>Igen. Sok diák lesz itt reggel.
Igen. Itt lesznek a diákok.
Itt lesznek a diákok.
Igen. Az osztályban lesznek.
A diákok lesznek az osztályban.
Reggel lesznek az osztályban.

Nem délután, hanem reggel lesznek itt.</p> |

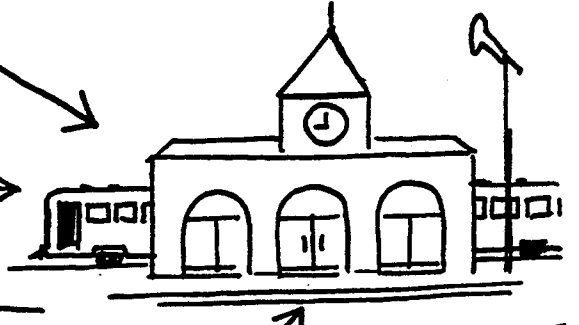
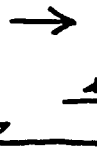
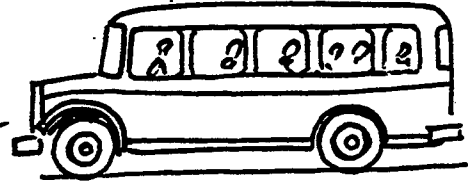
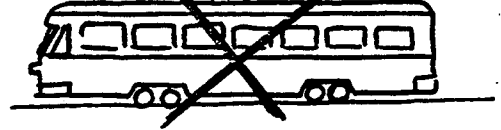
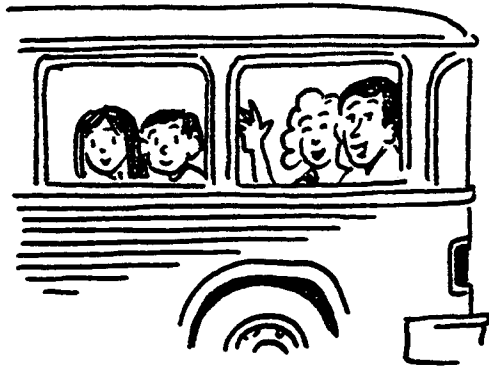
Section 4

- | | |
|---|--|
| <p>1. Kik beszélgetnek a párbeszédben?
Hol beszélgetnek?
Kik utaznak el a városból?
Hova utaznak Péterék?
Vonaton mennek Péterék?</p> | <p>János és Péter beszélgetnek.

Az osztályban beszélgetnek.
Péter és Rózsi utaznak el.
Miskolcra utaznak.
Igen. Vonaton mennek.</p> |
| <p>2. Hol alszik Péter és Rózsi Miskolcon?
Hol esznek és isznak?
Ki megy el Debrecenbe?
Éva és a gyerekek nem mennek el?
Mit csinálnak Jánosék Debrecenben?</p> | <p>Egy szállodában alszanak.

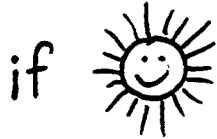
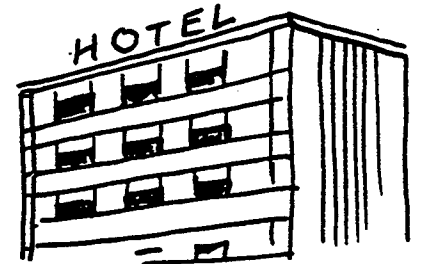
Egy vendéglőben.
János megy el Debrecenbe.
De igen. Ők is elmennek.

Kimennek a Nagyerdőbe.</p> |

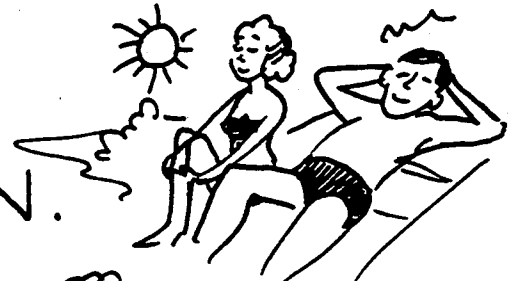


M.

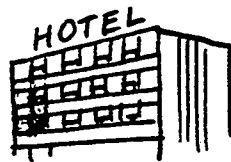
Bp.



M. → D. → N.



N. →



D. → Bp.



PART SEVEN
NARRATIVESection 1Történet

Holnap szünet lesz az iskolában. Most egy nagy autóbuszon ülünk. Kimegyünk az állomásra és elutazunk.

Itt nem megy villamos, hanem csak autóbusz. Az autóbuszok régiiek és nem nagyon jók. Most idejön egy ember. Ott van egy nagy, fekete táska. Kis papírok vannak a táskában. Négy ember az állomásra utazik.

Itt van az állomás. Leszállunk az autóbuszról és bemegyünk az épületbe. Most az állomáson vagyunk. Miskolcra utazunk. Vonaton megyünk Miskolcra. Itt felszállunk a vonatra, és Miskolcon leszállunk. Ma este Miskolcon leszünk. Holnapután este visszajövünk Miskolcraól Budapestre.

Miskolcon egy magyar vendéglőben eszünk és iszunk. Este elmegyünk egy szép szállodába. Ha jó idő lesz, Miskolcraól Debrecenbe megyünk. Debrecenben kimegyünk a Nagyerdőbe. Reméljük, hogy szép kirándulás lesz. A Nagyerdőből természetesen visszamegyünk a szállodába. Debrecenből indulunk vissza Budapestre. Az állomásraól hazamegyünk. A gyerekek álmosak lesznek.

Section 2Kérdések

Holnap szünet lesz az iskolában.

Mikor lesz szünet az iskolában?

Holnap mi lesz az iskolában?

Holnap lesz szünet az iskolában.

Holnap szünet lesz az iskolában.

Most egy nagy autóbuszon ülünk.

Min ülünk most?

Most mit csinálunk?

Egy nagy autóbuszon ülünk
most.

Most egy nagy autóbuszon
ülünk.

Kimegyünk az állomásra és elutazunk.

Kik mennek ki az állomásra?

Mit csinálunk?

Mi megyünk ki az állomásra.

Kimegyünk az állomásra és
elutazunk.

Itt nem megy villamos, hanem csak autóbusz.

Hol megy csak autóbusz?

Itt megy villamos?

Itt megy csak autóbusz.

Itt nem megy villamos, hanem
csak autóbusz.

Az autóbuszok régiek és nem nagyon jók.

Újak az autóbuszok?

Az autóbuszok milyenek?

Nem újak az autóbuszok, ha-
nem régiek.

Az autóbuszok régiek és nem
nagyon jók.

Most idejön egy ember.

Ki jön ide?

Most mit csinál egy ember?

Egy ember jön ide.

Most idejön egy ember.

Ott van egy nagy, fekete táska.

Milyen a nagy táska?

Hol van egy nagy, fekete
táska?

Fekete a nagy táska.

Ott van egy nagy, fekete tás-
ka.

Kis papírok vannak a táskában.

Hol vannak a papírok?

Mik vannak a táskában?

A táskában vannak a papírok.

Kis papírok vannak a táskában.

Négy ember az állomásra utazik.

Hány ember utazik az
állomásra?

Négy ember mit csinál?

Négy ember utazik az állomás-
ra.

Négy ember az állomásra uta-
zik.

Itt van az állomás.

Mi van itt?

Hol van az állomás?

Az állomás van itt.

Itt van az állomás.

Leszállunk az autóbusról, és bemegyünk az épületbe.

Hova megyünk be?
Mit csinálunk?

Az épületbe megyünk be.
Leszállunk az autóbusról, és
bemegyünk az épületbe.

Most az állomáson vagyunk.

Kik vannak az állomáson?
Most hol vagyunk?

Mi vagyunk az állomáson.
Most az állomáson vagyunk.

Miskolcra utazunk.

Kik utaznak Miskolcra?
Mit csinálunk?

Mi utazunk Miskolcra.
Miskolcra utazunk.

Vonaton megyünk Miskolcra.

Hova megyünk vonaton?
Min megyünk Miskolcra?

Miskolcra megyünk vonaton.
Vonaton megyünk Miskolcra.

Itt felszállunk a vonatra, és Miskolcon leszállunk.

Mire szállunk fel?
Hol szállunk fel és hol
szállunk le a vonatról?

A vonatra szállunk fel.
Itt felszállunk a vonatra és
Miskolcon leszállunk.

Ma este Miskolcon leszünk.

Mikor leszünk Miskolcon?
Ma este hol leszünk?

Ma este leszünk Miskolcon.
Ma este Miskolcon leszünk.

Holnap este visszajövünk Miskolcra Budapestre.

Holnap este mit csinálunk?

Holnap este visszajövünk
Miskolcra Budapestre.

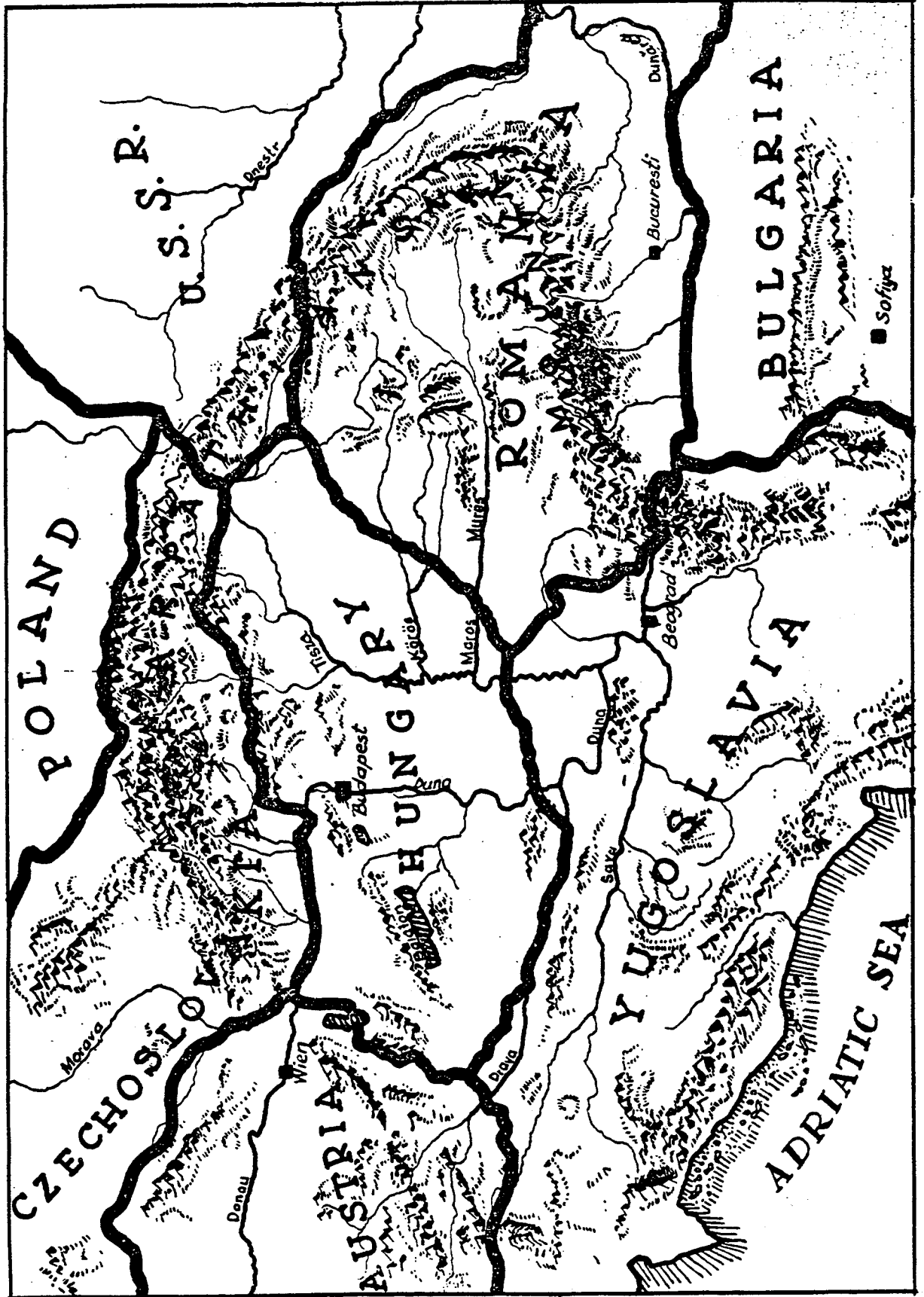
Section 3Suggested Translation

There will be a break at school tomorrow. We are sitting now on a big bus. We go to the station and depart.

There is no streetcar going here, just a bus. The buses are old and not very good. A man is coming here now. There's a big, black bag there. There are little pieces of paper in the bag. Four men are going to the station.

Here is the station. We get off the bus and enter the building. We are at the station now. We depart for Miskolc. We go by train to Miskolc. We board the train here and get off it at Miskolc. We'll be in Miskolc tonight. The day after tomorrow evening we will return from Miskolc to Budapest.

In Miskolc we eat and drink at a Hungarian restaurant. In the evening we go to a nice hotel. If the weather is good, we'll go from Miskolc to Debrecen. In Debrecen we'll go out to the Nagyerdő. We hope it'll be a nice outing. From the Nagyerdő we'll return to the hotel, of course. We return to Budapest from Debrecen. We'll go home from the station. The children will be sleepy.



The CARPATHIAN BASIN

LESSON 22

PART ONE

INTRODUCTION

Bevezetés

Section 1

ad, Borbély, bőrönd, egy csésze fekete, épít, forró, gyümölcs,
házi feladat, hoz, huszonegyedik, huszonkettő, idehúz, jég,
keres, kér, kész, levél, ló, Mária, ötven, Parancsol?, rendel
(a-vendéglőben), rögtön, rúg, valami, zsemle

Section 2



Mi? Kutya.



Mit? Kutyát.

Mi?

bor
hús
kávé
rádió
zsebkendő

Mit?

bort
húst
kávét
rádiót
zsebkendőt

Mi?

kutya
labda
csésze
fal
újság

Mit?

kutyát
labdát
csészét
falat
újságot

bőrönd
kép
bokor
cukor

bőröndöt
képet
bokrot
cukrot

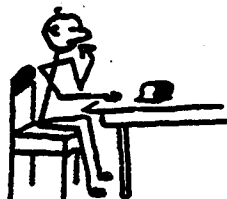
ló
jég
kenyér
madár

lovat
jeget
kenyeret
madarat

Ki?katona
diák
tanárKit?katonát
diákot
tanártKi?Kovács
Péter
RózsiKit?Kovácsot
Pétert
RózsitMit csinál?Levelet írok.
Újságot olvasok.Kenyeret eszek.
Vizet iszok.Kávét főzök.
Rádiót hallgatok.Milyent?Hosszút.
Amerikait.Szárazat.
Hideget.Erőset.
Magyart.Hányat?Hármat.
Egyet.Sokat.
Kilencet.Huszonkettőt.
Ötvenet.Section 3

Mit csinál?
Ki mos?
Mit mos?
Milyen nadrágot mos?
Milyent?
Hányat?

Mos.
Éva mos.
(Egy) nadrágot mos.
Egy kis nadrágot mos.
Egy kicsit.
Egyet.



Mit csinál?
Ki eszik?
Mit eszik?
Milyen kenyeret eszik?
Milyent?
Mennyit?

Eszik.
Péter eszik.
Kenyeret eszik.
Friss kenyeret eszik.
Frisset.
Sokat.



Mit csinál?
Ki iszik?
Mit iszik?
Milyen kávét iszik?
Milyent?
Mennyit?

Iszik.
Rózsi iszik.
Kávét iszik.
Édes kávét iszik.
Édeset.
Keveset.



Mit csinál?
 Ki kér inget?
 Mit kér?
 Milyen inget kér?
 Milyent?
 Hányat?

Inget kér.
 Pál kér inget.
 Inget kér.
 Tiszta inget kér.
 Tisztát.
 Egyet.



Mit csinál?
 Ki ad inget?
 Mit ad?
 Milyen inget ad?
 Milyent?
 Hányat?

Inget ad.
 Mária ad inget.
 Inget ad.
 Fehér inget ad.
 Fehéret.
 Kettőt.



Mit csinál?
 Ki tol kocsit?

Mit tol?

(Egy) kocsit tol.
 Egy nő tol (egy)
 kocsit.
 (Egy) Kocsit.



Mit csinál?
 Ki húz egy kocsit?

Mit húz?

(Egy) kocsit húz.
 Egy asszony húz (egy)
 kocsit.
 (Egy) kocsit.

NyelvtanThe Direct Object I

The Singular of Nouns as Direct Objects

1. The direct object in a sentence is that person or thing at whom/which the action is directed.

- a. The boy is eating a sandwich.
- b. Peter is watching TV.
- c. The captain sees a private.
- d. The soldiers are drinking wine.

In English, as the examples indicate, the direct object is defined by a particular word order (i.e., It would be incorrect to say: "A sandwich a boy is eating" or "Is eating a sandwich a boy.").

2. In Hungarian, the direct object is marked by the suffix -t. In other words, the -t suffix identifies the direct object, or the direct object may be recognized as that word in the sentence which contains the (accusative) suffix -t. Thus, in contrast to English, it is not necessary to maintain a fixed, rigid word order to identify the direct object. In Hungarian, the word order merely establishes the stress within a sentence.

- a. A fiú eszik egy szendvicset.
The boy is eating a sandwich. (Straight word order, i.e., nothing is stressed.)
- b. A fiú egy szendvicset eszik.
The boy is eating a sandwich. ("Sandwich" is stressed, i.e., the boy is eating a sandwich and not something else.)
- c. Egy szendvicset eszik a fiú. (Same as b.)
- d. Eszik egy szendvicset a fiú.
The boy is eating a sandwich. ("Eating" is stressed, i.e., the boy is eating a sandwich and not making one.)

As shown in the examples above, the word preceding the predicate verb has the main stress of the sentence. And, indeed, this rule is the essential rule of word order in the basic sentence in Hungarian. By changing the word order significant changes in the meaning may be effected.

3. Selection of linking vowels to nouns attaching -t.

a. Nouns ending in consonants.

(1) In general, nouns ending in consonants require the same linking vowels before the accusative suffix -t as before the plural suffix -k:

<u>Singular</u>	<u>Plural</u>	<u>Accusative</u>	
ablak	ablakok	ablakot	Figyelek egy ablakot.
honvéd	honvédek	honvédet	A hadnagy néz egy honvédet.
bőrönd	bőröndök	bőröndöt	János visz egy bőröndöt.
ház	házak	házat	Rajzolunk egy házat.

(2) Exceptions:

Two or more syllable nouns ending in -j, -l, -ly, -n, -ny, -r, -s, -sz, -z require no linking vowel before the suffix -t.

<u>Singular</u>	<u>Plural</u>	<u>Accusative</u>	
asztal	asztalok	asztalt	Idehúznak egy asztalt.
radír	radírok	radírt	A diák kér egy radírt.
doboz	dobozok	dobozt	Leteszünk egy dobozt.

b. Nouns ending in a vowel take no linking vowel before the suffix -t. Nouns ending in -a or -e change this vowel to -á and -é respectively when attached to this suffix.

<u>Singular</u>	<u>Plural</u>	<u>Accusative</u>	
ajtó	ajtók	ajtót	Kinyitok egy ajtót.
nappali	nappalik	nappalit	Rajzolunk egy nappalit.
kávét	kávék	kávét	Őnök isznak egy csésze kávét.
erdő	erdők	erdőt	A katonák figyelnek egy erdőt.
fiú	fiúk	fiút	A lány néz egy fiút.
fésű	fésűk	fésűt	Mária vesz egy új fésűt.
katona	katonák	katonát	Éva kérdez egy katonát.
csésze	csészék	csészét	Kimosok egy csészét.

c. Nouns using linking vowels in an irregular way.

(1) Nouns which shorten the vowel in the stem.

<u>Singular</u>	<u>Plural</u>	<u>Accusative</u>	
kenyér	kenyerek	kenyeret	A gyerek kenyeret eszik.
kanál	kanalak	kanalat	Hoz egy kanalat.

(2) Nouns of one syllable ending in a long rounded vowel attach the sound/symbol v before the plural suffix k and the accusative suffix t and simultaneously shorten the vowel of the noun.

<u>Singular</u>	<u>Plural</u>	<u>Accusative</u>	
fű	füvek	füvet	A ló füvet eszik.
ló	lovak	lovat	Maguk néznek egy lovat.

(3) Nouns undergoing vowel elision.

<u>Singular</u>	<u>Plural</u>	<u>Accusative</u>	
gödör	gödrök	gödröt	A katona egy gödröt keres.
árok	árkok	árkot	Őn átugrik egy árkot.

4. Selection of linking vowels to other than nouns adding t.

a. Adjectives and numerals ending in a consonant.

Most adjectives and numerals ending in a consonant require the linking vowel -a, -e, -o or -ö before the suffix -t. (Unlike in the case of nouns, this also applies to those adjectives and numbers which end in -j, -l, -ly, -n, -ny, -r, -s, -sz, -z.)

<u>Singular</u>	<u>Plural</u>	<u>Accusative</u>	
magas	magasak	magasat	Rajzolunk egy magasat.
széles	szélesek	széleset	Keresnek egy széleset.
vastag	vastagok	vastagot	Pál hoz egy vastagot.
száz		százat	Százat kérünk.
öt		ötöt	Csak ötöt hoz.

b. Adjectives and numerals ending in a vowel.

(1) Adjectives and numerals ending in a vowel similar to nouns take no linking vowel before the suffix -t.

<u>Singular</u>	<u>Plural</u>	<u>Accusative</u>	
jó	jók	jót	Egy jót nevetnek.
kicsi	kicsik	kicsit	Pál is iszik egy kicsit.
kettő		kettőt	Kettőt kérünk.

(2) The vowels -a and -e at the end of an adjective change to -á and -é respectively, when the suffix -t is added to them.

<u>Singular</u>	<u>Plural</u>	<u>Accusative</u>	
tiszta	tiszták	tisztát	Hozok egy tisztát.
szőke	szőkék	szőkét	Egy szőkét figyelek.

c. Irregular adjectives.

<u>Singular</u>	<u>Plural</u>	<u>Accusative</u>	
hosszú	hosszúak	husszút	Egy hosszút hoznak.
fiatal	fiatalok	fiatalt	Egy fiatalat kérdez.
régi	régiek	régit	Egy régit vesz.
három		hármát	Hármát eszik.
hét		hetet	Hetet hoz ide.

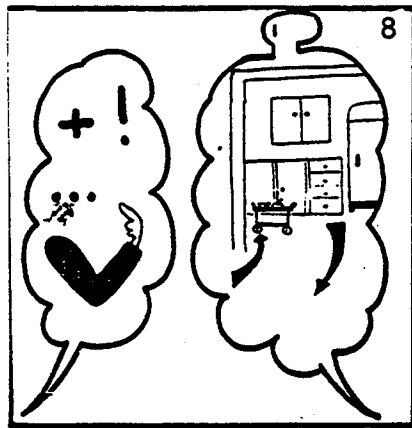
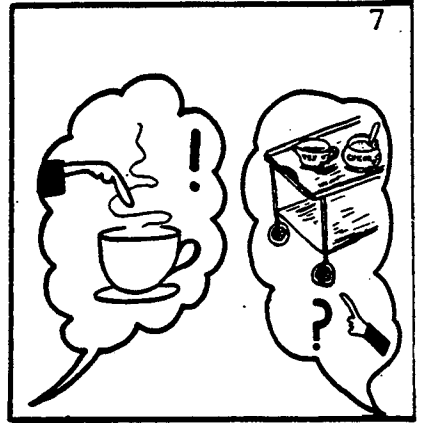
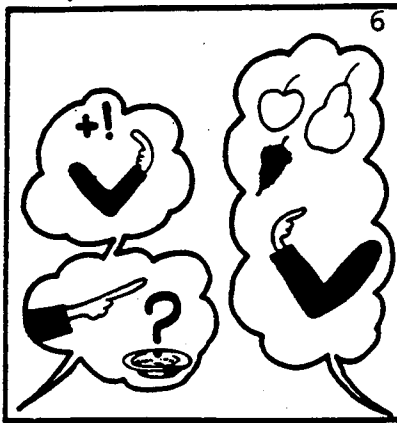
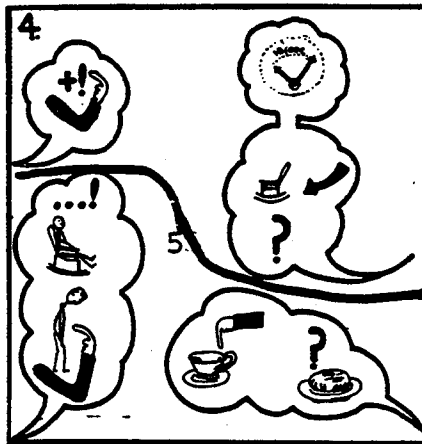
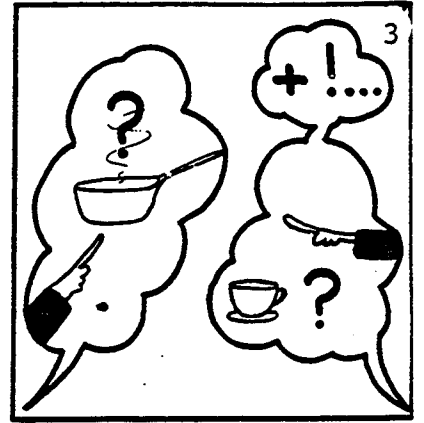
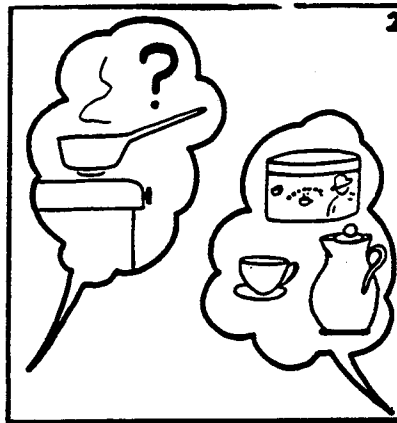
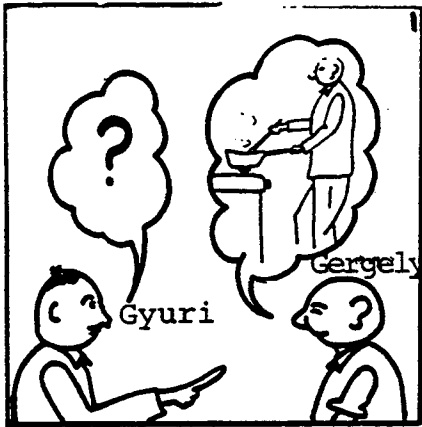
5. The examples given above show direct objects in an indefinite form (i.e., they are preceded by an indefinite article).

Notes: In Hungarian definite direct objects (i.e., nouns preceded by a definite article or names of persons, cities and countries and most personal pronouns) require the use of a definite form of verbal conjugation. The definite form of verbal conjugations will be introduced later.

PART THREE
VOCABULARYSzavak

1. ad vmit	give something, to--
2. Borbély	family name
3. bőrönd	trunk, suitcase
4. egy csésze fekete	a cup of coffee (espresso)
5. épít vmit	build something, to--
6. forró	hot
7. Gergely	Gregory, first name, male
8. Gyuri, György	Georgie, diminutive form of George
9. gyümölcs	fruit
10. házi feladat	homework
11. hoz vmit, vkit	bring something, somebody, to--
12. huszonegyedik	twenty-first
13. huszonkettő	twenty-two
14. idehúz vmit	pull something here, to--
15. jég	ice
16. keres vmit, vkit	look for something, somebody, to--
17. kér vmit; vkit, vmire	ask for something; ask some- body to do something, to--
18. kész	ready
19. levél	letter
20. ló	horse
21. Mária	Maria
22. ötven	fifty
23. Parancsol?	What do you wish?
24. rendel (a vendéglőben)	one orders something (in a restaurant), is ordering something
25. rögtön	immediately
26. rúg vmit vmibe	kick something into some- thing, to--
27. talán	perhaps, maybe
28. valami	something
29. zsemle	breakfast roll (round)

Dialogue



PART FOUR
DIALOGUEPárbeszédGergely kávét főz

Személyek: Gyuri és Gergely

- | | | |
|-------------------------------------|---|---|
| <u>Gyuri</u> : Mit csinál? | 1 | <u>Gergely</u> : Főzök. |
| Mit főz? | 2 | Kávét főzök. |
| Kész a kávé? | 3 | Igen, kész. Kér egy csésze kávét? |
| Igen, kérek. | 4 | Rögtön hozok. De most idehúzó egy széket, leül? |
| Köszönöm, leülök.
Fáradt vagyok. | 5 | Itt van a kávé. Kér egy zsemlét? |
| Igen, kérek. És maga mit eszik? | 6 | Én gyümölcsöt eszek. |
| Nagyon forró a kávé. | 7 | Hozok tejet és cukrot. Kér? |
| Igen, kérek egy kicsit. | 8 | Rögtön adok. Kimegyek és hozok a konyhából. |

English TranslationGregory Is Making Coffee

Persons: George and Gregory

<u>George</u> : What are you doing?	1	<u>Gregory</u> : I am cooking.
What are you making (cooking)?	2	I am making (cooking) coffee.
Is the coffee ready?	3	Yes, it is. Do you want a cup of coffee?
Yes, please.	4	I'll get you (some) right away. But pull a chair over. Do you want to sit down?
Thanks, I will sit down. I am tired.	5	Here's the coffee. Do you want a roll?
Yes, please. And what are you going to eat?	6	I'll eat some fruit.
The coffee is very hot.	7	I'll get some milk and sugar. You want some?
Yes, please, a little.	8	Right away. I'll go and get some from the kitchen.

PART FIVE
HOMEWORKHázi feladat

Read the questions below and answer them in writing in Hungarian. Use the story of "Part Seven, Narrative" of this lesson to formulate your answers, as shown in the examples.

EXAMPLES:Questions

Mit csinállok a laktanyában?
Gergely mit hoz?

Anticipated Responses

Őn tévét néz a laktanyában.
Gergely egy újságot hoz.

Questions

1. Gergely honnan hoz egy újságot?
2. Gergely milyen történetet olvas?
3. Mit olvas Gergely?
4. Én hova megyek?
5. Mit csinállok az ebédlőben?
6. Hány csészét kérek?
7. Azután mit csinállok?
8. Most mit csinál Gergely és én?
9. Milyen a kávé?
10. Gergely és én mit énekelünk el?

PART SIX
EXERCISESGyakorlatokSection 1

Drill the use of the accusative suffix with transitive verbs in the indefinite conjugation, present tense.

Listen carefully and repeat the models.

- | | |
|--|--|
| <p>1. Ki főz?
Mit főz?
Mit csinál?
Mit csinál?
Milyen krumplit főz?</p> | <p>Mária főz.
Kávét főz.
Húst főz.
Krumplit főz.
Jó krumplit főz.</p> |
| <p>2. Mit csinálnak?
Mit csinálnak?
Mit csinálnak?
Mit csinálnak?
Milyen tiszthelyettest néznek?</p> | <p>Egy asztalt rajzolnak.
Egy kerítést néznek.
Egy kerítést rajzolnak.
Egy tiszthelyettest figyelnek.
Egy alacsony tiszthelyettest néznek.</p> |
| <p>3. Mit csinálnak?
Milyen zsemlét eszünk?
Milyen zsemlét eszünk?
Mit csinálnak?
Milyen teát iszunk?
Mit eszünk?
Milyen almát eszünk?
Mit iszunk?
Milyen kávéat iszunk?
Milyent iszunk?</p> | <p>Zsemlét eszünk.
Barna zsemlét eszünk.
Puha zsemlét eszünk.
Teát iszunk.
Forró teát iszunk.
Almát eszünk.
Sárga almát eszünk.
Kávéat iszunk.
Fekete kávéat iszunk.
Feketét iszunk.</p> |

Section 2

First you will hear an utterance. Next you will hear a personal pronoun. Then you have to make the response in the person indicated by the personal pronoun.

<u>Model No. 1</u>	<u>Cue</u>	<u>Response</u>
Ollót kér. Autót mos.	én	Ollót kérek. Autót mosok.

<u>Model No. 2</u>	<u>Cue</u>	<u>Response</u>
Házat építünk. etc.	ők	Ők házat építenek.

Now proceed with the drill. First, after hearing the model, attempt to utter a new phrase as indicated by the cue but keep the response covered. Then uncover the response and check. After your response, voice the given correct utterance.

<u>Model</u>	<u>Cue</u>	<u>Response</u>
	én	
1. Rádiót hallgat. Papírt ad. Egy kocsit húz. Egy lányt néz. Egy Őrmestert kérdez. Egy tanárt néz. Egy biciklit tol. Kávét főz. Bort iszik. Egy asztalt rajzol. Egy kést kér. Almát eszik.		Rádiót hallgatok. Papírt adok. Egy kocsit húzok. Egy lányt nézek. Egy Őrmestert kérdezek. Egy tanárt nézek. Egy biciklit tolok. Kávét főzök. Bort iszok. Egy asztalt rajzolok. Egy kést kérek. Almát eszek.
	<u>Cue</u> mi	
2. Egy fát ráz. Krétát számol. Egy villát kér. Egy labdát rúg. Teát iszik. Lámpát hoz. Egy katonát kérdez. Zsemlét eszik. Egy csészét hoz. Egy kefét ad. Egy pincét figyel. Leckét tanul.		Egy fát rázunk. Krétát számolunk. Egy villát kérünk. Egy labdát rúgunk. Teát iszunk. Lámpát hozunk. Egy katonát kérdezzük. Zsemlét eszünk. Egy csészét hozunk. Egy kefét adunk. Egy pincét figyelünk. Leckét tanulunk.

ModelCueResponse

ő

- | | | |
|----|---|---|
| 3. | Kabátot rázunk.
Egy diákot kérdezünk.
Nadrágot mosunk.
Vastag kabátot mosunk.
Egy botot adunk.
Egy vonatot rajzolunk.
Újságot olvasunk.
Egy hadnagyot nézünk.
Egy ablakot figyelünk.
Hatot figyelünk.
Egy hátizsákot hozunk.
Házi feladatot írunk. | ő kabátot ráz.
ő egy diákot kérdez.
ő nadrágot mos.
ő vastag kabátot mos.
ő egy botot ad.
ő egy vonatot rajzol.
ő újságot olvas.
ő egy hadnagyot néz.
ő egy ablakot figyel.
ő hatot figyel.
ő egy hátizsákot hoz.
ő házi feladatot ír. |
|----|---|---|

Cue

maguk

- | | | |
|----|---|---|
| 4. | Egy falat néz.
Egy magas falat néz.

Egy utat figyel.
Három ágyat rajzol. | Maguk egy falat néznek.
Maguk egy magas falat néznek.

Maguk egy utat figyelnek.
Maguk három ágyat rajzolnak. |
|----|---|---|

Cue

ők

- | | | |
|----|---|---|
| 5. | Egy széket húz.
Négy üveget hoz.
Hideg tejet iszik.
Inget mos.
Vizet iszik.
Egy repülőgépet rajzol.

Egy tisztet kérdez. | Ők egy széket húznak.
Ők négy üveget hoznak.
Ők hideg tejet isznak.
Ők inget mosnak.
Ők vizet isznak.
Ők egy repülőgépet rajzolnak.

Ők egy tisztet kérdeznek. |
|----|---|---|

<u>Model</u>	<u>Cue</u>	<u>Response</u>
	Ön	
6. Gyümölcsöt eszünk. Bőröndöt hozunk. Öt bőröndöt hozunk. Gyümölcsöt kérünk.		Ön gyümölcsöt eszik. Ön bőröndöt hoz. Ön öt bőröndöt hoz. Ön gyümölcsöt kér.
7. Poharat mosunk. Egy madarat figyelünk. Egy kanalat adunk. Egy levelet írok. Kenyeret eszünk.		Ön poharat mos. Ön egy madarat figyel. Ön egy kanalat ad. Ön egy levelet ír. Ön kenyeret eszik.
8. Cukrot kérünk. Egy bokrot rajzolunk. Egy tükröt adunk.		Ön cukrot kér. Ön egy bokrot rajzol. Ön egy tükröt ad.
9. Egy lovat nézünk. Füvet hozunk.		Ön egy lovat néz. Ön füvet hoz.

Section 3

Follow these steps:

1. Utter the model phrase shown in the example: A gyerek tejet kér.
2. Change the model phrase on the basis of Cue No. 1: papír into A gyerek papírt kér.
3. Check your response.
4. Voice the correct utterance (.if you have made a mistake).
5. Change this last utterance on the basis of Cue No. 2.
6. Repeat Steps 3-4.
7. Continue in the manner indicated in Steps 3-5.

Note: In subsequent drill blocks, the last utterance of the previous block is the model.

EXAMPLE:

<u>Model:</u>	<u>A gyerek tejet kér.</u>
<u>Cues</u>	<u>Response</u>
1. papír	A gyerek papírt kér.
2. ön	Ön papírt kér.

<u>Cues</u>	<u>Response</u>
3. figyel	Őn papírt figyel.
4. egy őrnagy	Őn egy őrnagyot figyel.
5. a honvéd	A honvéd egy őrnagyot figyel.
6. egy főhadnagy	A honvéd egy főhadnagyot figyel.
7. a tanár	A tanár egy főhadnagyot figyel.
8. kérdez	A tanár egy főhadnagyot kérdez.
9. egy diák	A tanár egy diákot kérdez.
10. néz	A tanár egy diákot néz.
11. újság	A tanár újságot néz.
12. olvas	A tanár újságot olvas.
13. Szabó	Szabó újságot olvas.
14. az emberek	Az emberek újságot olvasnak.
15. néz	Az emberek újságot néznek.
16. vonat	Az emberek vonatot néznek.
17. én	Én vonatot nézek.
18. egy kabát	Én egy kabátot nézek.
19. ad	Én egy kabátot adok.
20. bot	Én egy botot adok.
21. kér	Én egy botot kérek.
22. kulcs	Én egy kulcsot kérek.
23. mi	Mi egy kulcsot kérünk.
24. egy toll	Mi egy tollat kérünk.
25. Ők	Ők egy tollat kérnek.
26. hoz	Ők egy tollat hoznak.
27. egy ágy	Ők egy ágyat hoznak.
28. a honvédek	A honvédek egy ágyat hoznak.
29. húz	A honvédek egy ágyat húznak.
30. mi	Mi egy ágyat húzunk.
31. tol	Mi egy ágyat tolunk.
32. rajzol	Mi egy ágyat rajzolunk.
33. egy ház	Mi egy házat rajzolunk.
34. a diák	A diák egy házat rajzol.
35. én	Én egy házat rajzolólok.
36. egy híd	Én egy hidat rajzolólok.
37. néz	Én egy hidat nézek.
38. út	Én egy utat nézek.
39. mi	Mi egy utat nézünk.
40. figyel	Mi egy utat figyelünk.
41. egy fal	Mi egy falat figyelünk.
42. egy magas fal	Mi egy magas falat figyelünk.
43. Rózsi	Rózsi egy magas falat figyel.
44. lát	Rózsi egy magas falat lát.
45. egy kép	Rózsi egy képet lát.
46. néz	Rózsi egy képet néz.
47. egy bokor	Rózsi egy bokrot néz.

<u>Cues</u>	<u>Responses</u>
48. én	Én egy bokrot nézek.
49. rajzol	Én egy bokrot rajzolok.
50. egy ló	Én egy lovat rajzolok.
51. mi	Mi egy lovat rajzolunk.
52. néz	Mi egy lovat nézünk.
53. Ők	Ők egy lovat néznek.
54. hoz	Ők egy lovat hoznak.
55. egy pohár	Ők egy poharat hoznak.
56. néz	Ők egy poharat néznek.
57. önök	Őnök egy poharat néznek.
58. egy madár	Őnök egy madarat néznek.
59. ad	Őnök egy madarat adnak.
60. Péter	Péter egy madarat ad.
61. kenyér	Péter kenyeret ad.
62. én	Én kenyeret adok.
63. mi	Mi kenyeret adunk.
64. egy levél	Mi egy levelet adunk.
65. olvas	Mi egy levelet olvasunk.

Section 4

Cover the right-hand column with a sheet of paper. Answer the questions listed in the left-hand column on the basis of the situation described. After each answer you attempt on your own, uncover the suggested answer in the right-hand column to check for correctness, and voice the utterance given.

1. Péter és Pál iszik és eszik valamit.

Péter kér kávét?	Igen. Péter kér kávét.
Ki kér kávét?	Péter kér kávét.
Maguk kérnek kávét?	Nem mi kérünk kávét, hanem Péter kér.
Mit kér Péter?	Kávét kér Péter.
Bort kér?	Nem bort kér, hanem kávét.
Mit kér?	Kávét kér.
Ki ad kávét?	Pál ad kávét.
Miért ad Pál kávét?	Mert Péter kér kávét.
Mit iszik Péter és Pál?	Kávét iszik Péter és Pál.
Vizet isznak?	Nem vizet, hanem kávét isznak.
Mit isznak?	Kávét isznak.
Teát nem isznak?	Nem. Teát nem isznak.
Isznak teát?	Nem isznak teát.
Tejet is kér Péter?	Igen. Tejet is kér Péter.
Ki kér tejet?	Péter kér tejet.
Mit kér Péter?	Tejet kér Péter.
Mit?	Tejet.

Ki ad tejet?
 Mit ad Pál?
 Cukrot is ad?
 Tejet és cukrot ad?
 Pál ad tejet és cukrot?
 Ki ad tejet és cukrot?
 Ki kér tejet és cukrot?
 Zsemlét is kér?
 Mit eszik Péter?
 Mit csinál?
 Ki eszik zsemlét?
 Zsemlét eszik és kávé
 iszik?
 Mit csinál Péter?

Pál gyümölcsöt eszik?
 Kenyeret nem eszik?
 Mit eszik Pál?
 Mit eszik Péter?
 Esznek és isznak valamit?

Pál idehúz egy széket?
 Mit húz ide?
 Egy ágyat húz ide?

Ki húz ide egy széket?
 Mit csinál?
 Idehoz egy széket?

Leülnek és kávé isznak?

Forró kávé isznak?
 Milyent isznak?

Pál ad tejet.
 Tejet ad Pál.
 Igen. Cukrot is ad.
 Igen. Tejet és cukrot ad.
 Igen. Pál ad tejet és cukrot.
 Pál ad tejet és cukrot.
 Péter kér tejet és cukrot.
 Igen. Zsemlét is kér.
 Zsemlét eszik Péter.
 Zsemlét eszik.
 Péter eszik zsemlét.
 Igen. Zsemlét eszik és kávé
 iszik.
 Zsemlét eszik és kávé iszik
 Péter.
 Igen. Pál gyümölcsöt eszik.
 Nem. Kenyeret nem eszik.
 Gyümölcsöt eszik Pál.
 Zsemlét eszik Péter.
 Igen. Esznek és isznak
 valamit.
 Igen. Pál idehúz egy széket.
 Egy széket húz ide.
 Nem egy ágyat, hanem egy
 széket húz ide.
 Pál húz ide egy széket.
 Idehúz egy széket.
 Nem idehoz, hanem idehúz egy
 széket.
 Igen. Leülnek és kávé
 isznak.
 Igen. Forró kávé isznak.
 Forrót isznak.

2. Kovács újságot olvas és a gyerekek játszanak.

Kovács újságot olvas?
 Ki olvas újságot?
 Egy könyvet olvas?
 Mit csinál Kovács?
 Mit olvas?
 Hol olvas újságot?
 Mit csinál a kertben?
 Milyen újságot olvas?
 Milyent olvas?
 Magyar?
 Miért ráz egy fát?
 A lányok a garázsban ját-
 szanak?
 Mit tolnak ki?

Igen. Kovács újságot olvas.
 Kovács olvas újságot.
 Nem egy könyvet, hanem egy
 újságot olvas.
 Újságot olvas Kovács.
 Újságot olvas.
 A kertben olvas újságot.
 Újságot olvas a kertben.
 Amerikai újságot olvas.
 Amerikait olvas.
 Nem magyart, hanem amerikait.
 Mert a fán van a labda.
 Igen. A lányok a garázsban
 játszanak.
 Egy kis kocsit tolnak ki.

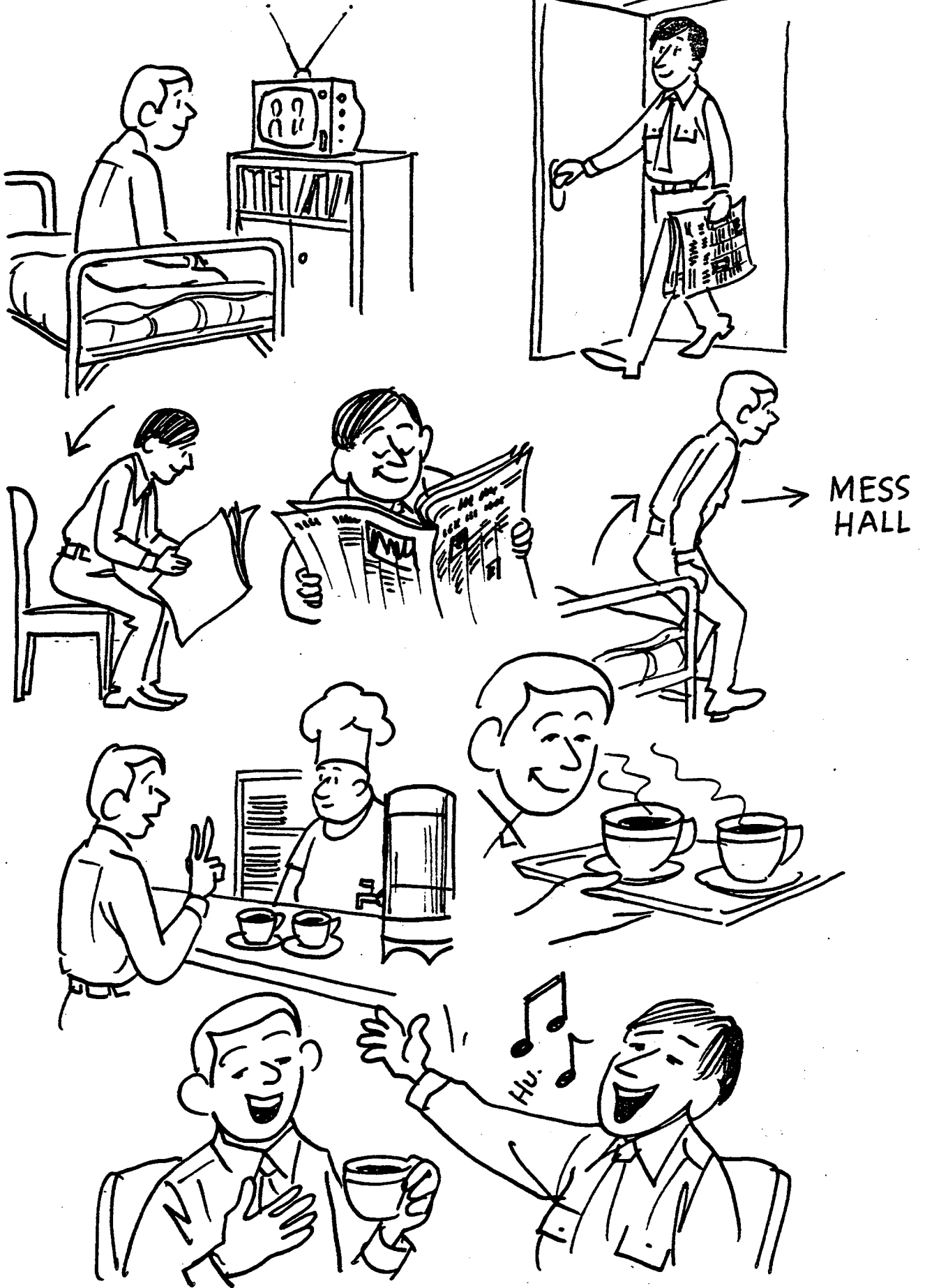
Honnan tolnak ki egy kocsit?
 Kik tolnak ki egy kocsit?
 Mit csinálnak a lányok?
 A fiúk tolnak ki egy kocsit?
 Kihúznak egy kocsit?
 Egy biciklit tolnak ki?
 Maga tol ki egy kocsit?
 Itt nincs szék. Idetol egyet?
 Egy széket vagy egy asztalt tol ide?

A garázsból tolnak ki egy kocsit.
 A lányok tolnak ki egy kocsit.
 Kitolnak egy kocsit a garázs-
 ból.
 Nem a fiúk, hanem a lányok tolnak ki egy kocsit.
 Nem kihúznak, hanem kitolnak egy kocsit.
 Nem egy biciklit, hanem egy kocsit tolnak ki.
 Nem és tolok ki egy kocsit.
 Igen. Odatolok egyet.
 Egy széket tolok oda.

Section 5

- | | |
|---------------------------------|--|
| 1. Egy nótát énekel Kupcsák? | Egy nótát énekel Kupcsák. |
| Mit csinál Kupcsák? | Egy nótát énekel Kupcsák. |
| Egy nótát énekel Kupcsák? | Igen. Egy nótát énekel Kupcsák. |
| Táncol Kupcsák, vagy énekel? | Énekel Kupcsák. |
| Táncol Kupcsák? | Nem. Nem táncol Kupcsák, hanem énekel. |
| Táncol? | Nem. Nem táncol, hanem énekel. |
| 2. Bort iszik Kupcsák? | Bort iszik Kupcsák. |
| Mit iszik Kupcsák? | Bort iszik Kupcsák. |
| Mit iszik? | Bort iszik. |
| Mit? | Bort. |
| Bort iszik Kupcsák? | Igen. Bort iszik Kupcsák. |
| Bort iszik? | Igen. Bort iszik. |
| Bort? | Igen. Bort. |
| Kávét iszik Kupcsák, vagy bort? | Bort iszik Kupcsák. |
| Kávét iszik Kupcsák? | Nem. Nem kávéét iszik Kupcsák, hanem bort. |
| Kávét iszik? | Nem. Nem kávéét iszik, hanem bort. |
| Kávét? | Nem. Nem kávéét, hanem bort. |
| 3. Kupcsák iszik bort? | Kupcsák iszik bort. |
| Ki rendel bort? | Kupcsák rendel bort. |
| Ki rendel? | Kupcsák rendel. |
| Ki? | Kupcsák. |

- | | |
|---|---|
| Kupcsák rendel bort? | Igen. Kupcsák rendel bort. |
| Kupcsák rendel? | Igen. Kupcsák rendel. |
| Kupcsák? | Igen. Kupcsák. |
| Balambér rendel bort,
vagy Kupcsák. | Kupcsák rendel bort. |
| Balambér rendel bort? | Nem. Nem Balambér rendel
bort, hanem Kupcsák. |
| Balambér rendel? | Nem. Nem Balambér rendel,
hanem Kupcsák. |
| Balambér? | Nem. Nem Balambér, hanem
Kupcsák. |
| 4. Most iszik bort Kupcsák,
vagy holnap? | Most iszik bort Kupcsák. |
| Mikor rendel bort Kupcsák? | Most rendel bort Kupcsák. |
| Mikor rendel bort? | Most rendel bort. |
| Mikor rendel? | Most rendel. |
| Mikor? | Most. |
| Holnap rendel bort
Kupcsák, vagy most? | Most rendel bort. Kupcsák. |
| Holnap rendel bort Kupcsák? | Nem. Nem holnap rendel bort
Kupcsák, hanem most. |
| Holnap rendel bort? | Nem. Nem holnap rendel bort,
hanem most. |
| Holnap rendel? | Nem. Nem holnap rendel,
hanem most. |
| Holnap? | Nem. Nem holnap, hanem most. |



PART SEVEN
NARRATIVESection 1Történet

Itt ülök a laktanyában. Tévét nézek. Most bejön Gergely. Hoz egy újságot a másik szobából és leül. Most olvas egy jó történetet. Én felállok és lemegyek a katonai ebédlőbe. Ott kérek két csésze feketét. Visszamegyek a szobába. Most Gergely és én kávét iszunk. Nagyon jó, forró a kávé. Beszélgetünk, nevetünk és elénekelünk egy magyar nótát.

Section 2Kérdések

Itt ülök a laktanyában.

Hol ül?

Itt ülök a laktanyában.

Tévét nézek.

Mit csinál?

Tévét nézek.

Most bejön Gergely.

Ki jön be most?

Gergely jön be most.

Hoz egy újságot a másik szobából és leül.

Mit hoz a másik szobából?

Egy újságot hoz a másik szobából.

Most olvas egy jó történetet.

Most mit olvas?

Most egy jó történetet olvas.

Én felállok és lemegyek a katonai ebédlőbe.

Ön hova megy le?

A katonai ebédlőbe megyek le.

Ott kérek egy csésze feketét.

Ott mit kér?

Ott egy csésze feketét kérek.

Visszamegyek a szobába.

Hova megy vissza?

A szobába megyek vissza.

Most Gergely és én kávét iszunk.

Most mit csinálnak?

Kávét iszunk.

Nagyon jó, forró a kávé.

Milyen a kávé?

Nagyon jó, forró.

Beszélgetünk, nevetünk és elénekelünk egy magyar nótát.

Milyen nótát énekelnek
el?

Egy magyar nótát énekelünk
el.

Section 3

Suggested Translation

I am sitting here in the barracks. I am watching TV. Gregory is entering now. He brings a paper from the other room and sits down. He is now reading a good story. I get up and go down to the mess hall. I ask for two cups of coffee. I return to the room. Gregory and I are drinking coffee now. The coffee is very good and hot. We are talking, laughing, and singing a Hungarian song.

LESSON 23

PART ONE
INTRODUCTION

Bevezetés

Section 1

az öreg, feldob, folyosó, gyerekkocsi, hol, kitolni, mérges,
néz, nőta, ráz vmit, talán, zsebkendő

Section 2



Mi? Kutya.

bor
hús
kávé
rádió

zsebkendő

kutya
labda

csésze

fal
újság

bőrönd
kép



Mit? Kutyát.

bort
húst
kávét
rádiót

zsebkendőt

kutyát
labdát

csészét

falat
újságot

bőröndöt
képet



Miket? Kutyákat.

borokat
húsokat
kávékat
rádiókat

zsebkendőket

kutyákat
labdákat

csészéket

falakat
újságokat

bőröndöket
képeket

bokor
cukor
ló

bokrot
cukrot
lovat

bokrokat
cukrokat
lovakat

jég
kenyér

jeget
kenyeret

jegeket
kenyereket

Ki?

Kovács
Péter
katona
diák
tanár

Kit?

Kovácsot
Pétert
katonát
diákot
tanárt

Kik?

Kovácsék
Péterék
katonák
diákok
tanárok

Kiket?

Kovácsékat
Péteréket
katonákat
diákokat
tanárokat

Mit csinál?

Levelet írok.
Újságot olvasok.
Kenyeret eszek.

Vizet iszok.
Kávét főzök.
Rádiót hallgatok.

Milyent?

Hosszút.
Amerikait.
Szárazat.

Hideget.
Erőset.
Magyart.

Hányat?

Hármát.
Egyet.
Sokat.

Kilencet.
Huszonkettőt.
Ötvenet.

Section 3

Mit csinál?

Ki mos?

Mit mos?

Ingeket mos?

Milyen nadrágokat mos?

Hány nadrágot mos?



Mos.

Éva mos.

Nadrágokat mos.

Nem ingeket mos, hanem
nadrágokat.

Kicsiket mos.

Csak kettőt mos.

Mit csinál?

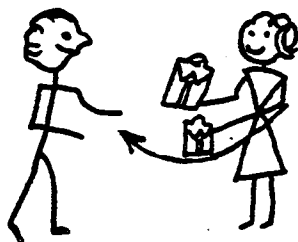
Ingeket kér.

Mit kér?

Ingeket kér.

Ki kér ingeket?

A férfi kér ingeket.

Mit csinál?

Ingeket ad.

Mit ad?

Ingeket ad.

Ki ad ingeket?

Az asszony ad ingeket.

Mit csinál?

Kocsikat tol.
Miket tol?
Kocsikat tol.
Ki tol kocsikat?
Egy asszony tol kocsikat.

Mit csinál?

Kocsikat húz.
Miket húz?
Kocsikat húz.
Ki húz kocsikat?
Az asszony húz kocsikat.

NyelvtanThe Direct Object II

The Plural of Nouns as Direct Objects

1. These grammar notes should not be read or studied prior to mastery of the preceding lesson's grammar notes, "The Direct Object I."

2. The sign of the direct object is the suffix -t as shown in the previous lesson. When attached to a noun in the plural, the linking vowels -a or -e are used for this suffix, according to the rules of vowel harmony.

<u>Singular</u>		<u>Plural</u>	
<u>Nominative</u>	<u>Accusative</u>	<u>Nominative</u>	<u>Accusative</u>
katona csésze	katonát csészét	katonák csészék	katonákat csészéket
könyv asztal	könyvet asztalt	könyvek asztalok	könyveket asztalokat
kő ló	követ lovat	kövek lovak	köveket lovakat

In context:

(Én egy) lovat rajzolok.
I am drawing a horse.

Lovakat rajzolok.
I am drawing horses.

A katona (egy) követ dob.
The soldier is throwing a rock.

A katona köveket dob.
The soldier is throwing rocks.

(Mi egy) autót mosunk.
We are washing a car.

(Mi) autókat mosunk.
We are washing cars.

A fiúk egy könyvet olvasnak.
The boys are reading a book.

A fiúk könyveket olvasnak.
The boys are reading books.

3. The use of the direct object.

a. The direct object can be used only with a certain category of verbs.

b. The verbs that can take a direct object are called transitive verbs, because the action transits from the subject to the direct object.

c. Hungarian transitive verbs may be translated into English in two ways: literally, in the active voice, or in the passive voice.

Active Voice

Egy ló húz egy kocsit.
A horse is pulling a wagon.

A fiúk dobnaK egy labdát.
The boys are throwing a ball.

Passive Voice

A wagon is pulled by a horse

A ball is thrown by the boys.

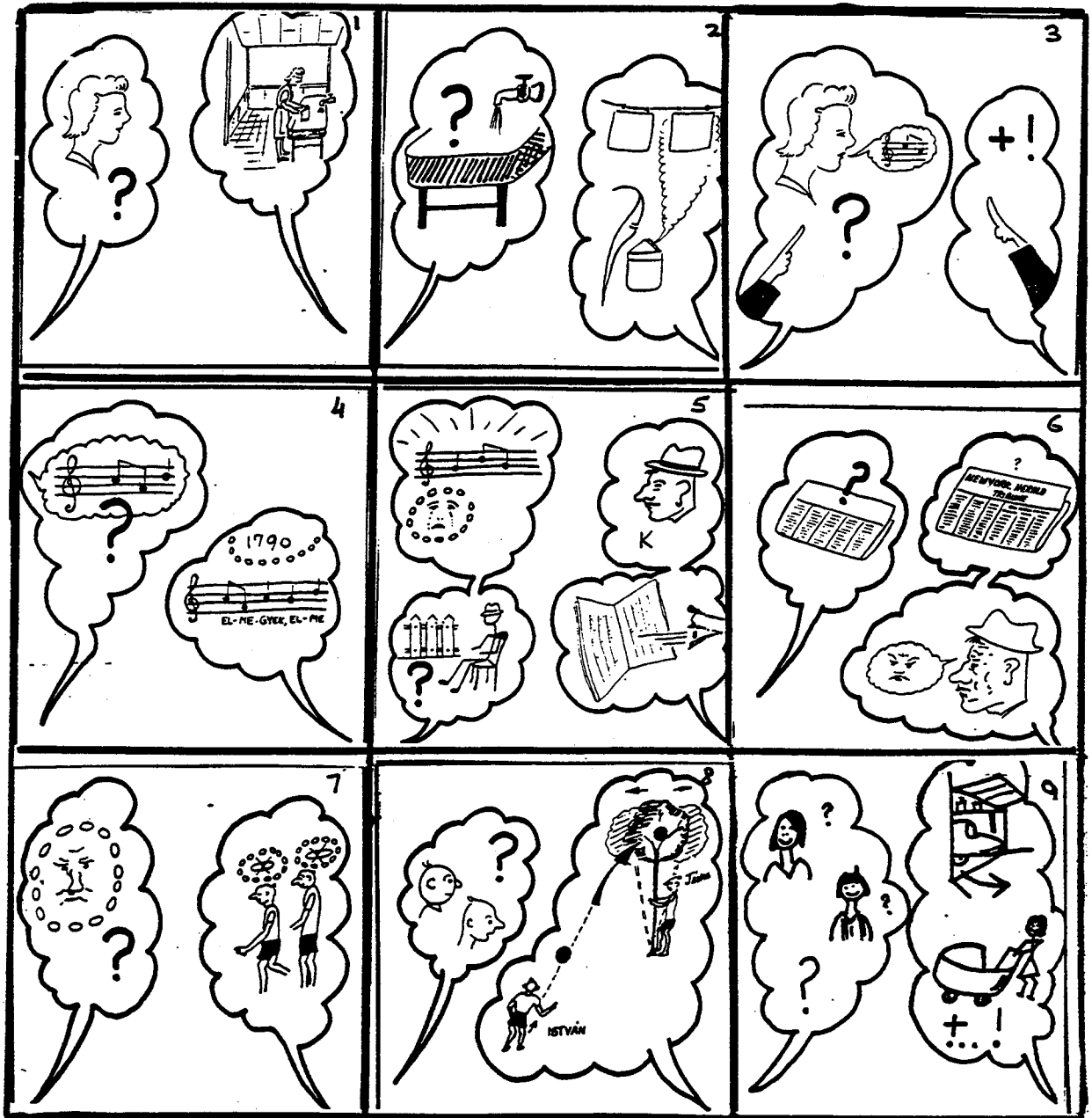
4. The subject and direct object forms of the personal pronoun are shown below:

Number	Person	Subject Form Nominative	Direct Object Form Accusative
Singular	First	én	engem
	Second	maga, ön	magát, önt
	Third	ő	őt
Plural	First	mi	minket, bennünket
	Second	maguk, önök	magukat, önöket
	Third	ők	öket

PART THREE
VOCABULARYSzavak

1. az öreg	the old man
2. Benedek	Benedict, first name, male
3. Elek	Alexis, first name, male
4. feldob (egy labdát)	throw (a ball) up, to--
5. folyosó	corridor
6. gyerekkocsi	baby carriage, baby buggy
7. hol	where
8. Ilona	Helen, first name, female
9. kitol vmit	push something out, to--
10. mérges	angry, fuming
11. Mózes	Moses, first name, male
12. néz	look, to--
13. nóta	song
14. ráz vmit	shake something, to--
15. Salamon	Solomon, first name, male
16. talán	maybe, perhaps
17. zsebkendő	handkerchief

Dialogue



PART FOUR
DIALOGUEPárbeszédIlona zsebkendőket mos

Személyek: Benedek és Elek

- | | | |
|--|---|--|
| <u>Benedek</u> : Mit csinál Ilona? | 1 | <u>Elek</u> : Mos a folyosón. |
| Mit mos? | 2 | Zsebkendőket mos. |
| Ő énekel? | 3 | Igen, ő. |
| Mit énekel? | 4 | Egy régi magyar nótát énekel. |
| Szép szomorú nóta...
Ki ül ott a kertben? | 5 | Az öreg Kovács. Újságot
olvas. |
| Milyen újságot? | 6 | Talán Amerikait. Most mérges
az öreg. |
| Miért mérges? | 7 | Mert a fiúk rosszak. |
| Mit csinálnak a fiúk? | 8 | Salamon ráz egy fát, mert a
fán van a labda. Most Mózes
feldob egy másik labdát. |
| Mit csinálnak a lányok? | 9 | Kitolnak egy kis kocsit a
garázból és játszanak. |

PART FOUR
DIALOGUEEnglish TranslationHelen Is Washing Handkerchiefs

Persons: Benedict and Alexis

- Benedict: What is Helen doing? 1 Alexis: She is washing in the hallway.
- What is she washing? 2 She is washing handkerchiefs.
- Is she the one singing? 3 Yes, she is.
- What is she singing? 4 She is singing an old Hungarian song.
- It's a beautiful sad song. Who is sitting there in the garden? 5 The old Kovács. He is reading a paper.
- What paper? 6 Maybe an American (paper). The old one is angry now.
- Why is he angry? 7 Because the boys are (behaving) bad.
- What are the boys doing? 8 Solomon is shaking a tree, because the ball is in it. Now Moses is throwing another ball (after it).
- What are the girls doing? 9 They are pushing a small buggy out of the garage and are playing (with it).

PART FIVE
HOMEWORKHázi feladat

1. Listen to the tape "Part One, Perception Drill, Section 1 " and memorize the vocabulary.
2. Listen to the Dialogue and memorize it (by listening, not by reading).
3. Read the questions below and answer them in writing in Hungarian. Use the story of "Part Seven, Narrative" of this lesson to formulate your answers, as shown in the examples.

EXAMPLES:Questions

Mit csinál a konyhában?

Benedek mit kér?

Anticipated Responses

Kávét főzök a konyhában.

Benedek egy csésze kávéért kér.

Questions

1. Ön milyen kávéért ad?
 2. Honnan hoz egy széket?
 3. Mit eszik és mit iszik Benedek?
 4. Mit csinál maga?
 5. Ilona mit csinál a folyosón?
 6. Mit csinál a férfi a kertben?
 7. Ön is olvas újságot?
 8. Mit csinál Salamon?
 9. Ki dob fel egy labdát a fára?
 10. A lányok mit csinálnak?
4. Turn in your written homework to the instructor before the first period of the following school day.

GyakorlatokSection 1

Drill the use of the accusative suffix with transitive verbs in the indefinite conjugation, present tense.

Listen carefully and repeat the models. You will hear every utterance twice. Don't repeat the model until you hear the utterance the second time.

1. Zsebkendőket mosnak.
2. Törülközőket mosnak.
3. Olcsó törülközőket mosnak.
4. Hosszú törülközőket mosnak.
5. Edényeket mosnak.
6. Amerikai edényeket mosnak.
7. Gépkocsikat néznek.
8. Magyar autókat néznek.
9. Ágyúkat rajzolnak.
10. Szekrényeket rajzolnak.
11. Asztalokat néznek.
12. Kerítéseket rajzolnak.
13. Tiszthelyetteseket figyelnek.
14. Alacsony tiszthelyetteseket néznek.
15. Kicsi gépkocsikat néznek.

Section 2

First you will hear an utterance. Next you will hear a personal pronoun. Then you have to make the response in the person indicated by the personal pronoun.

Model No. 1
Ollókat kér.
Autókat mos.

Cue
maga

Response
Ollókat kér.
Autókat mos.

Model No. 2
Házakat épít.

Cue
mi

Response
Házakat építünk.

Now proceed with the drill. First, after hearing the model, attempt to utter the new phrase in the person cued, but keep the expected response covered. Then uncover the expected response and check for mistakes you may have made. After your response, voice the given correct utterance.

<u>Model</u>	<u>Cue</u>	<u>Response</u>
A.	én	
1. Késeket kér.		Késeket kérek.
2. Asztalt rajzol.		Asztalokat rajzolólok.
3. Radírokat dob.		Radírokat dobok.
4. Zsebkendőket mos.		Zsebkendőket mosok.
5. Edényt hoz.		Edényeket hozok.

B.	ők	
1. Kabátokat rázunk.		Kabátokat ráznak.
2. Diákokat kérdezünk.		Diákokat kérdeznek.
3. Nadrágokat mosunk.		Nadrágokat mosnak.
4. Kulcsokat kérünk.		Kulcsokat kérnek.
5. Hátizsákokat hozunk.		Hátizsákokat hoznak.

Note the changed pattern!

C.	mi	
1. Házakat épít.		Házakat építünk.
2. Tollakat ad.		Tollakat adunk.
3. Utakat rajzol.		Utakat rajzolunk.
4. Hidakat épít.		Hidakat építünk.
5. Tollakat kér.		Tollakat kérünk.

Note the changed pattern!

D.	ők	
1. Képeket néz a katona.		Képeket néznek a katonák.
2. Szép könyveket olvas.		Szép könyveket olvasnak.
3. Gyerekeket figyel.		Gyerekeket figyelnek.
4. Ingeket mos.		Ingeket mosnak.
5. Repülőgépeket rajzol.		Repülőgépeket rajzolnak.

Note the changed pattern!

	<u>Model</u>	<u>Cue</u>	<u>Response</u>
E.		ő	
1.	Bőröndöket hozunk.		Bőröndöket hoz.
2.	Poharakat mosunk.		Poharakat mos.
3.	Leveleket írunk.		Leveleket ír.
4.	Madarakat figyelünk.		Madarakat figyel.
5.	Füveket hozunk.		Füveket hoz.

Section 3

Follow these steps:

1. Utter the model phrase: A gyerekek könyveket kérnek.
2. Change the model phrase on the basis of Cue No. 1: ollók. Keep the column containing the expected utterances covered while you do Step 2.
3. Uncover the expected utterance and check for mistakes.
4. Voice the correct utterance.
5. Change this last utterance on the basis of Cue No. 2.
6. Repeat Steps 3-4.
7. Continue in the manner indicated in Step 5.

Note: In subsequent drill blocks, the last utterance of the previous block is the model.

Model: A gyerekek könyveket kérnek.

	<u>Cues</u>	<u>Response</u>
A.		
1.	ollók	A gyerekek ollókat kérnek.
2.	edények	A gyerekek edényeket kérnek.
3.	mos	A gyerekek edényeket mosnak.
4.	zsebkendők	A gyerekek zsebkendőket mosnak.
5.	gépkocsik	A gyerekek gépkocsikat mosnak.
B.		Mi képeket nézünk.
1.	a diákok	A diákok képeket néznek.
2.	a katona	A katona képeket néz.
3.	rajzol	A katona képeket rajzol.
4.	fák	A katona fákat rajzol.
5.	ráz	A katona fákat ráz.

Next, change the last utterance on the basis of the second cue.

C.

1. ad
2. ajándék
3. kap
4. kulcs
5. kér

Én kabátokat nézek.
 Én kabátokat adok.
 Én ajándékokat adok.
 Én ajándékokat kapok.
 Én kulcsokat kapok.
 Én kulcsokat kérek.

D.

1. Ők
2. hoz
3. ágyak
4. a honvédek
5. húz
6. mi
7. tol
8. rajzol
9. házak
10. a diák

Mi tollakat kérünk.
 Ők tollakat kérnek.
 Ők tollakat hoznak.
 Ők ágyakat hoznak.
 A honvédek ágyakat hoznak.
 A honvédek ágyakat húznak.
 Mi ágyakat húzunk.
 Mi ágyakat tolunk.
 Mi ágyakat rajzolunk.
 Mi házakat rajzolunk.
 A diák házakat rajzol.

E.

1. ad
2. üvegek
3. a fiúk
4. könyvek
5. én
6. kér
7. István
8. szép könyvek
9. székek
10. új

Mi képeket figyelünk.
 Mi képeket adunk.
 Mi üvegeket adunk.
 A fiúk üvegeket adnak.
 A fiúk könyveket adnak.
 Én könyveket adok.
 Én könyveket kérek.
 István könyveket kér.
 István szép könyveket kér.
 István szép székeket kér.
 István új székeket kér.

F.

1. én
2. rajzol
3. lovak
4. mi
5. néz
6. Ők
7. füvek
8. hoz
9. poharak
10. önök
11. ad
12. madarak
13. keres
14. levelek
15. mi

A lány bokrokat néz.
 Én bokrokat nézek.
 Én bokrokat rajzolok.
 Én lovakat rajzolok.
 Mi lovakat rajzolunk.
 Mi lovakat nézünk.
 Ők lovakat néznek.
 Ők füveket néznek.
 Ők füveket hoznak.
 Ők poharakat hoznak.
 Önök poharakat hoznak.
 Önök poharakat adnak.
 Önök madarakat adnak.
 Önök madarakat keresnek.
 Önök leveleket keresnek.
 Mi leveleket keresünk.

Section 4

Cover the right-hand column with a sheet of paper. Answer the questions listed in the left-hand column on the basis of the situation described. After each answer you attempt on your own, uncover the suggested answer in the right-hand column to check for grammatical correctness, and voice the utterance given.

1. Benedek a konyhában főz.

Benedek edényeket hoz?	Igen. Benedek edényeket hoz.
Mit hoz Benedek?	Edényeket hoz Benedek.
Ki hoz edényeket?	Benedek hoz edényeket.
Vizet hoz az edényekben?	Igen. Vizet hoz az edényekben.
Tejet hoz?	Nem tejet hoz, hanem vizet hoz.
Mit hoz az edényekben?	Vizet hoz az edényekben.
Mit hoz?	Vizet hoz.
Mit?	Vizet.
Miben hoz vizet?	Edényekben hoz vizet.

2. Ilona zsebkendőket mos a folyosón és énekel.

Mit mos Ilona?	Zsebkendőket mos Ilona.
Hol mos zsebkendőket?	A folyosón mos zsebkendőket.
Ingeket mos?	Nem. Nem ingeket mos, hanem zsebkendőket.
Ki mos zsebkendőket?	Ilona mos zsebkendőket.
Kabátokat nem mos?	Nem. Kabátokat nem mos.
Ilona mit mos?	Ilona zsebkendőket mos.
Ki mos zsebkendőket?	Ilona mos zsebkendőket.
Maga mos zsebkendőket?	Nem én mosok zsebkendőket, hanem Ilona mos.
Mit csinál Ilona?	Zsebkendőket mos Ilona.
Zsebkendőket hoz?	Nem zsebkendőket hoz, hanem zsebkendőket mos.
A lányok mosnak zsebkendőket?	Nem a lányok mosnak, hanem Ilona mos zsebkendőket.
Nagy zsebkendőket mos?	Igen. Nagy zsebkendőket mos.
Milyeneket mos?	Nagyokat mos.
Nagy, fehér zsebkendőket?	Igen. Nagy, fehér zsebkendőket.
Zsebkendőket mos és énekel?	Igen. Zsebkendőket mos és énekel.
Mit énekel?	Magyar nótákat énekel.
Új magyar nótákat?	Nem, régi magyar nótákat.
Régieket?	Igen, régieket.
Újakat énekel?	Nem újakat énekel, hanem régieket énekel.

Most ki énekel nótákat?
Hol énekel?
Benedek és Elek hallgat
nótákat?
A nők hallgatnak nótákat?

Kik hallgatnak nótákat?
Ki énekel nótákat?
Ilona zsebkendőket mos
és énekel?
Mit csinál?

Most Ilona énekel nótákat.
A folyosón énekel.
Igen. Benedek és Elek hallgat
nótákat.
Nem a nők, hanem a férfiak
hallgatnak nótákat.
A férfiak hallgatnak nótákat.
Ilona énekel nótákat.
Igen. Ilona zsebkendőket mos
és énekel.
Zsebkendőket mos és énekel.



PART SEVEN
NARRATIVESection 1Történet

Itt vagyok a konyhában. Kávét főzök. Most Benedek bejön a konyhába. Egy csésze kávé kér. Jó, forró kávé adok. Itt nincs üres szék. Hozok egyet a másik szobából. Benedek leül a székre. Benedek kávé iszik és zsemlét eszik. Én gyümölcsöt eszek.

Ilona a folyosón zsebkendőket mos. Ilona mos és énekel. Régi magyar nótákat énekel.

A kertben egy férfi újságokat olvas. Én most nem olvasok újságot. Ott a gyerekek játszanak. Salamon egy gyenge fát ráz. Mózes most feldob egy labdát a fára. A lányok a garázsban játszanak. Most kis kocsikat tolnak ki a garázból.

Section 2Kérdések

Itt vagyok a konyhában.

Hol van?

Itt vagyok a konyhában.

Kávét főzök.

Mit csinál?

Kávét főzök.

Most Benedek bejön a konyhába.

Most Benedek mit csinál?

Most Benedek bejön a konyhába.

Egy csésze kávé kér.

Mit kér?

Egy csésze kávé kér.

Jó, forró kávé adok.

Milyen kávé adok?

Jó, forró kávé adok.

Itt nincs üres szék.

Van itt üres szék?

Itt nincs üres szék.

Hozok egyet a másik szobából.

Mit csinál?

Hozok egyet a másik szobából.

Benedek leül a székre.

Benedek mit csinál?

Benedek leül a székre.

Benedek kávét iszik és zsemlét eszik.

Benedek mit iszik és mit eszik?

Benedek kávét iszik és zsemlét eszik.

Én gyümölcsöt eszek.

Maga mit eszik?

Én gyümölcsöt eszek.

Ilona a folyosón zsebkendőket mos.

Ilona mit csinál?

Ilona a folyosón zsebkendőket mos.

Ilona mos és énekel.

Ki mos és énekel?

Ilona mos és énekel.

Régi magyar nótákat énekel.

Milyen nótákat énekel?

Régi magyar nótákat énekel.

A kertben egy férfi újságokat olvas.

A kertben egy férfi mit csinál?

A kertben egy férfi újságokat olvas.

Én most nem olvasok újságot.

Én most olvasok újságot?

Ön most nem olvas újságot.

Ott a gyerekek játszanak.

Ott kik játszanak?

Ott a gyerekek játszanak.

Salamon egy gyenge fát ráz.

Salamon mit csinál?

Salamon egy gyenge fát ráz.

Mózes most feldob egy labdát a fára.

Mózes mit csinál?

Mózes most feldob egy labdát a fára.

A lányok a garázsban játszanak.

A lányok hol játszanak?

A lányok a garázsban játszanak.

Most kis kocsikat tolnak ki a garázból.

Most mit csinálnak?

Most kis kocsikat tolnak ki a garázból.

Section 3Suggested Translation

I am here in the kitchen. I am making coffee. Now Benedict comes into the kitchen. He asks for a cup of coffee. I give him good, hot coffee. There is no empty chair here. I get one from the other room. Benedict sits down on the chair. Benedict drinks coffee and eats hard rolls. I eat fruit.

Helen is washing handkerchiefs in the corridor. Helen is washing and singing. She sings old Hungarian songs.

A man is reading papers in the garden. I am not reading the paper now. The children are playing there. Solomon is shaking a weak tree. Moses is tossing a ball up in the tree. The girls are playing in the garage. Now they push little buggies out of the garage.

LESSON 24

PART ONE INTRODUCTION

Bevezetés

Section 1

bőrönd, fillér, forint, ha, jegy, pénz, utcasarok, villamos, lát, megvár, vár, megvált (jegyet), elad, idead, száz, IBUSZ, gyermekruha, ötven, becsomagol, elolvas, zár, nyit, az IBUSZ-nál, jegyiroda, de előbb, oda-vissza

Section 2

Mit csinál?	Csészét rajzolok. Tollat kapok. Könyvet olvasok. Krétát adok. Asztalt húzok. Ollót adok.	A csészét rajzolom. A tollat kapom. A könyvet olvasom. A krétát adom. Az asztalt húzom. Az ollót adom.
-------------	---	---

Mit csinál? Csészét rajzolok.

Mit csinál? Könyvet adok.

Mit csinál? Ollót adok.

Itt van a csésze, a könyv és az olló.

Mit adok?	A csészét adja. A könyvet adja. Az ollót adja.
-----------	--

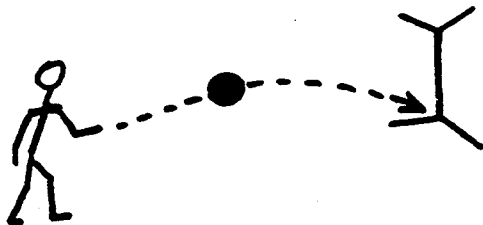
Ez az asztal.

Mit tolok? Az asztalt tolja.
A kocsit tolja.

Mit csinál? Ideadja a könyvet.
Becsukja a könyvet.
Bezárja az ajtót.
Kinyitja az ablakot.
Meghallgatja a rádiót.

Section 3Kovács labdát dob.

Mit csinál? Dob.



Ki dob? Kovács dob.
Mit dob? (Egy) labdát dob.
A labdát dobja? Igen, a labdát dobja.

Milyen labdát dob?
Fekete labdát dob.
Melyik labdát dobja?
A fekete labdát dobja.

Melyiket? A feketét.

Ezt a labdát dobja?
Nem ezt, hanem azt.

Hova dobja a fekete labdát?
A sarokba dobja a fekete labdát.

Maga dob (egy labdát)?
Nem én dobok.

Én dobom a labdát?
Nem maga dobja.

Ki dobja a labdát?
Kovács dobja.

Kovács bort iszik.

Mit csinál? Iszik.



Ki iszik? Kovács iszik.
Mit iszik Kovács? Bort iszik.

A bort issza?
Igen, a bort issza.
Én iszom a bort?
Nem maga issza a bort, hanem Kovács.

Miből issza Kovács a bort?
A pohárból issza Kovács a bort.

Rózsi nadrágot mos.

Mit csinál? Mos.



Ki mos? Rózsi mos.
Mit mos Rózsi? Nadrágot mos.

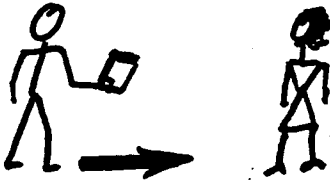
Ő dobja a labdát?
Igen. Ő.

A nadrágot mossa Rózsi?
Igen, a nadrágot mossa.
Én mosom a nadrágot?
Nem maga mossa a nadrágot,
hanem Rózsi mossa a nadrágot.

Kovács könyvet hoz.

Mit csinál?

Hoz.



Ki hoz? Kovács hoz.
Mit hoz Kovács? Egy könyvet hoz.

A könyvet hozza Kovács?
Igen, a könyvet hozza.
Én hozom a könyvet?
Nem maga hozza a könyvet,
hanem Kovács hozza a
könyvet.

Éva könyvet kap.

Mit csinál?

Kap.



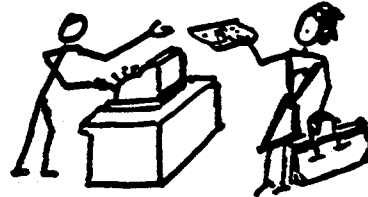
Ki kap? Éva kap.
Mit kap? Könyvet kap.

Csak a könyvet kapja?
Igen, csak a könyvet kapja.

A férfi elad egy táskát.

Mit csinál?

Elad.



Ki ad el? A férfi ad el.
Mit ad el? Egy táskát ad el.

A táskát adja el?
Igen, a táskát adja el.

János könyvet ad.

Mit csinál?

Ad.



Ki ad? János ad.
Mit ad? Könyvet ad.

A könyvet adja?
Igen, a könyvet adja.

NyelvtanThe Definite Form of Verbal Conjugation I

The Singular of Verbs with Back Vowels

1. In English, only the article of the direct object in a sentence needs to be changed to form a grammatically correct sentence expressing an action done to the definite or to an indefinite object.

Indefinite

I throw a ball.
The boy throws a ball.

Definite

I throw the ball.
The boy throws the ball.

2. In Hungarian, when the direct object is definite, the conjugated verb also must be in the definite form. For clarification of the differences between the indefinite and the definite article see Lessons 1 and 2.

a. A noun preceded by the definite article a or az is a definite noun. A noun with the attached suffix -t is a direct object, and when it is preceded by the definite article a or az it is a definite direct object. I.e., a noun in the accusative case, when preceded by the definite article a or az is a definite direct object.

b. Some definite nouns, i.e., those not using articles, like the names of people, cities and countries, and most personal pronouns are covered in Lesson 27.

Indefinite

Dobok egy labdát. OR
Labdát dobok.

I throw a ball.

A fiú dob egy labdát. OR
A fiú labdát dob.

The boy throws a ball.

Definite

Dobom a labdát. OR
A labdát dobom.

I throw the ball.

A fiú dobja a labdát. OR
A fiú a labdát dobja.

The boy throws the ball.

Suffixes Used

Person	Indefinite	Definite
1st Singular	-k*	-m*
2nd 3rd Singular	(none)	-ja

*NOTE that the linking vowel for the first person of verbs with back vowels only is always an o, resulting in the endings -ok and -om respectively.

3. Assimilation of consonants.

a. Complete assimilation (in speech and writing).

The suffix -ja of the 2nd/3rd person singular, definite conjugation shown in the above chart, changes to -sa, -sza or -za respectively in verbs ending on a -s, -sz, or -z.

Mosom az inget.

A fiú mossa az inget.

I am washing the shirt.

The boy is washing the shirt.

Íszom a kávéét.

A fiú issza a kávéét.

I am drinking the coffee.

The boy is drinking the coffee.

Hozom a széket.

A fiú hozza a széket.

I am bringing the chair.

The boy is bringing the chair.

b. Partial assimilation (in speech only).

When the suffix -ja is attached to verbs ending in the consonants -d, -l and -t, the ending (the suffix together with the consonants -d, -l and -t), in speech, becomes -ggya, -jja and -ttya respectively. This assimilation is not reflected in the correct writing, however.

Writing

Pál ideadja a bort.

Rózsi tolja a kocsit.

A fiú látja a házat.

Speech

"Pál ideaggya a bort."

"Rózsi tojja a kocsit."

"A fiú láttya a házat."

The partial assimilation of the sound/symbol -j in other verbal suffixes occurs routinely after the sounds/symbols -d, -l, and -t. The sound of these two consonants -dj, -lj and -tj, becomes -ggy, -jj and -tty respectively. Your attention will be drawn to this phenomenon, whenever it occurs in future lessons.

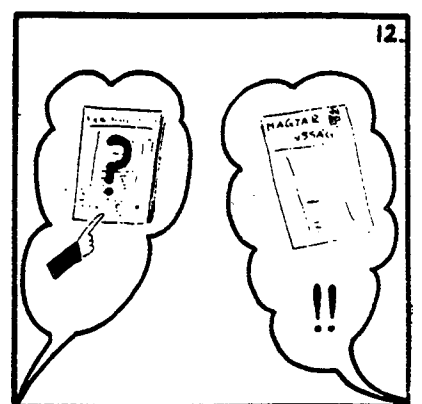
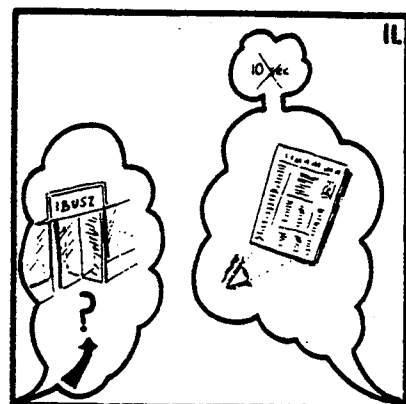
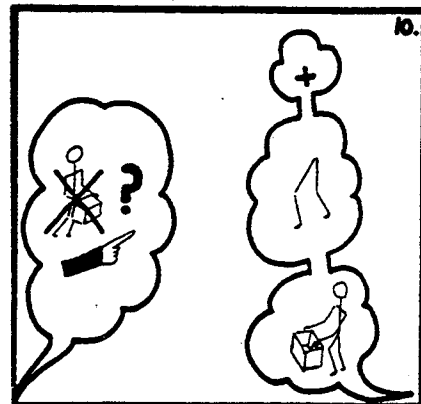
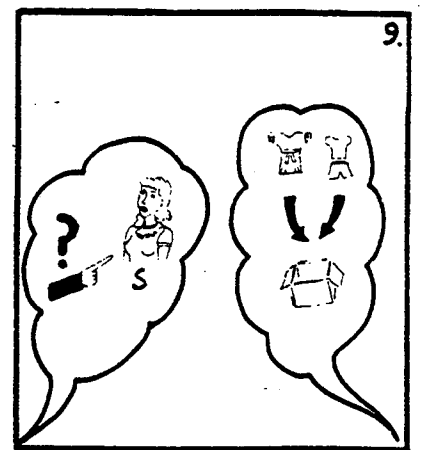
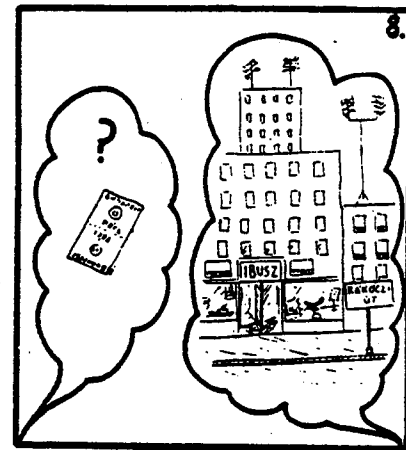
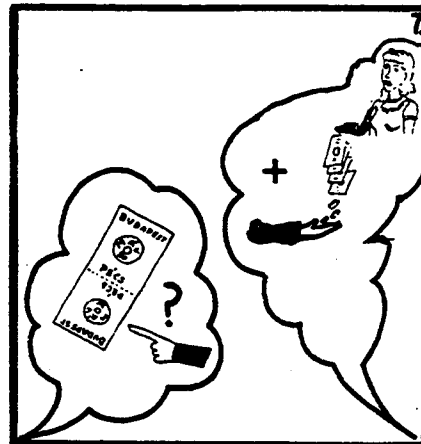
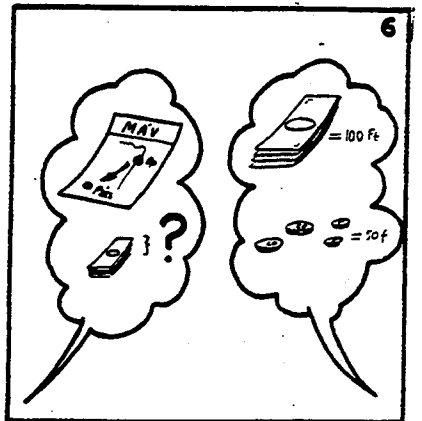
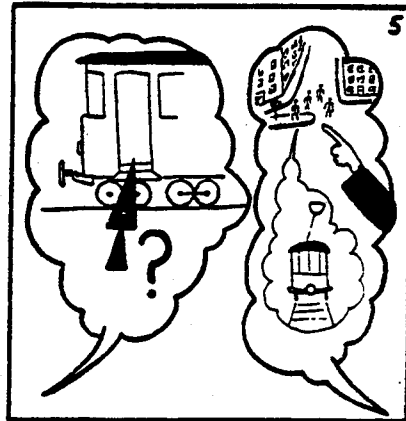
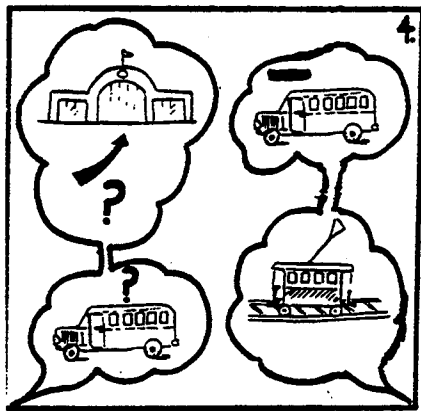
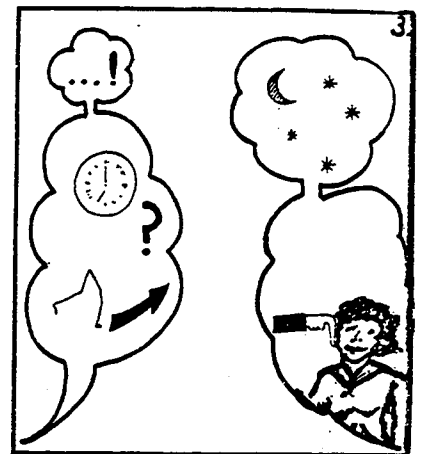
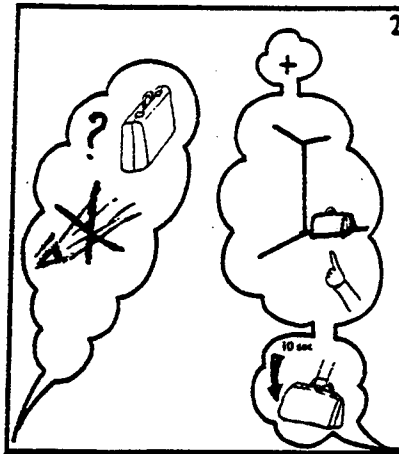
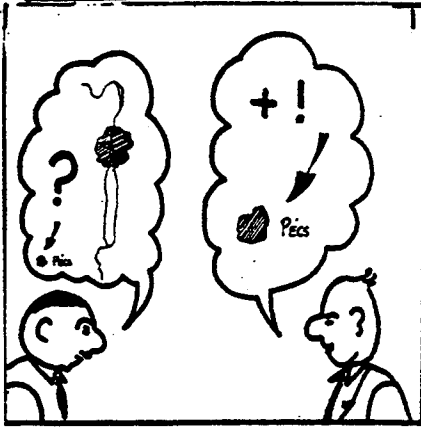
4.

RecapitulationEndings, Verbal Conjugation, Singular
(Back Vowels)

Person	Verbs Ending in	Indefinite Conjugation		Definite Conjugation		
		Ending	Example	Ending	Examples	
					Writing	Speech
First	All Verbs	-ok	adok tolok látok mosok iszok hozok dobok várok írok	-om	adom tolom látom mosom iszom hozom dobom várom írom	No Change
Second and Third	-d -l -t	None	ad tol lát	-ja	adja tolja látja	"aggya" "tojja" "láttya"
	-s -sz -z		mos szik hoz	-sa -sza -za	mossa issza hozsa	No
	All Other Verbs		dob vár ír	-ja	dobja várja írja	Change

PART THREE
VOCABULARYSzavak

- | | |
|------------------------------|---|
| 1. Álmos | Hungarian first name, male |
| 2. az IBUSZ-nál | at the IBUSZ (travel bureau) |
| 3. becsomagol, -ni vmit | pack, to-- |
| 4. de előbb | but before it, first |
| 5. elad, -ni vmit | sell, to-- |
| 6. elolvas, -ni vmit | read something to it's end, to-- |
| 7. fillér | Hungarian money (like cent) |
| 8. forint | Hungarian monetary unit (like dollar) |
| 9. gyerekruha | children's clothing |
| 10. ha | if |
| 11. idead, -ni vmit | hand (over), to-- |
| 12. jegy | ticket |
| 13. jegyiroda | ticket office |
| 14. lát, -ni vmit/vkit | see, to-- |
| 15. megvált (jegyet) | buy (a ticket), to-- |
| 16. megvár, -ni vmit/vkit | wait for, to-- |
| 17. nyit, -ni vmit | open, to-- |
| 18. oda-vissza (jegy) | there and back (return ticket) |
| 19. pénz | money |
| 20. Sári | Sally, first name, female |
| 21. tol, -ni vmit | push, to-- |
| 22. utcasarok | street corner |
| 23. vár, -ni vmire/vmit vkit | wait, to-- |
| 24. villamos | tram, streetcar |
| 25. zár (ajtót) | lock (a door), to-- |
| 26. Zsuzsa | Suzanne, Suzie, Susan, first name, female |
| 27. Zoltán | Hungarian first name, male |



PART FOUR
DIALOGUEPárbeszédKi váltja meg a jegyet?

Személyek: Zoltán és Álmos

<u>Zoltán</u> : Elutazik?	1	<u>Álmos</u> : Igen. Elutazok Pécsre.
Hol van a bőrönd? Nem látom.	2	Ott van a sarokban. Rögtön hozom.
Mikor indul?	3	Csak este indulok. Megvárom Zsuzsát.
Min megy ki az állomásra? Autóbuszon?	4	Nem autóbuszon. Villamoson megyek.
Hol száll fel a villamosra?	5	Ott az utcasarkon. Látja? Már sok ember várja a villamost.
Mennyi a jegy Pécsre?	6	Oda-vissza 100 forint 50 fillér.
Megváltja a jegyet?	7	Meg, ha Sári ideadja a pénzt.
Hol váltja meg a jegyet?	8	Az IBUSZ-nál.
Hol van Sári?	9	Most csomagolja a ruhákat.
Ön nem segít?	10	De igen. Megyek. Segítek.
Mikor megy az IBUSZ-irodába?	11	Rögtön, de előbb elolvasom az újságot.
Melyik újságot olvassa el?	12	A magyar újságot természetesen.

PART FOUR
DIALOGUEEnglish TranslationWho Is Buying the Ticket?

Persons: Zoltán and Álmos

- | | | |
|--|----|--|
| <u>Zoltán</u> : Are you going on a trip? | 1 | <u>Álmos</u> : Yes. I will go to Pécs. |
| Where is the suitcase? I don't see it. | 2 | It is there in the corner. I'll bring it immediately. |
| When are you going to leave? | 3 | I'll leave(only) in the evening. I'll wait for Susan. |
| How do you get to the station? By bus? | 4 | Not by bus. I'll go by tram. |
| Where do you get on the tram? | 5 | There on the street corner. Do you see it? There are many people waiting for the tram already. |
| How much is the ticket to Pécs? | 6 | A return ticket is one hundred forints and fifty fillérs. |
| Will you buy the ticket? | 7 | I will, if Sally gives me the money. |
| Where are you going to buy the ticket? | 8 | At the IBUSZ. |
| Where is Sally? | 9 | She is packing the clothes now. |
| Aren't you going to help her? | 10 | But of course. I'll go. I will help her. |
| When will you go to the IBUSZ office? | 11 | At once, but first I'll read the newspaper. |
| Which newspaper will you read? | 12 | The Hungarian newspaper, of course. |

PART FIVE
HOMEWORKÍrásbeli házi feladat

1. Listen to the tape "Part One, Perception Drill, Section 1," and memorize the vocabulary.
2. Listen to the Dialogue and memorize it (by listening, not by reading).
3. Read the questions below and answer them in writing in Hungarian. Use the story of "Part Seven, Narrative" of this lesson to formulate your answers, as shown in the examples.

EXAMPLES:Questions

Mit csinál Álmos?

Egy könyvet olvas?

Anticipated Responses

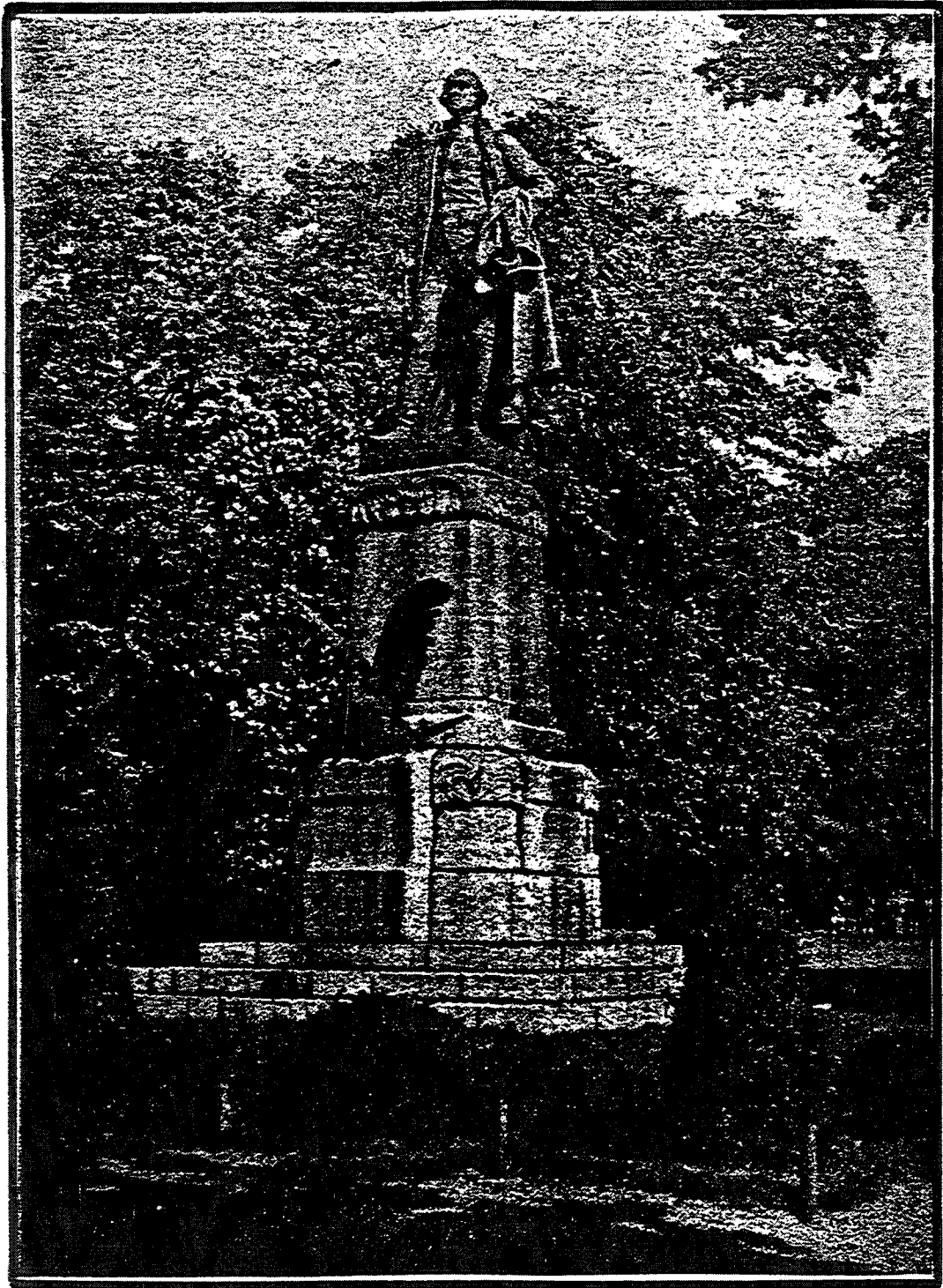
Olvassa az újságot. OR Az újságot olvassa Álmos.

Nem egy könyvet olvas, hanem az újságot olvassa.

Questions

1. Maga olvassa az újságot?
2. Mit csinál azután?
3. Ki issza meg a bort?
4. Maga issza meg a bort?
5. Mit csinál Álmos?
6. Egy ablakot nyit ki?
7. Mit csinál Sári az udvaron?
8. Hozza Sári a ruhát?
9. Hány gyerek rúgja a labdát?
10. Ön rúgja a labdát?

4. Turn in your written homework to the instructor before the first period of the following school day.



Washington György szobra Budapesten

PART SIX
EXERCISESGyakorlatok1. Correlation drill.EXAMPLES:

<u>Stimulus</u>	<u>Response</u>
1. Házi feladatot írok.	A házi feladatot írom.
2. A fiú házi feladatot ír.	A fiú a házi feladatot írja.

Now proceed with the drill. First utter the new phrase on the basis of the stimulus in the left-hand column, but keep the expected response covered. Then uncover the expected response while checking for mistakes you may have made, and voice the correct response that you will hear immediately.

Section 1

1. Egy labdát dobok. Egy labdát rúgok. Leírok egy új szót. Megvárok egy lányt. Bezárom egy ablakot. Tollat kapok.	A labdát dobom. A labdát rúgom. Leírom az új szót. Megvárom a lányt. Bezárom az ablakot. A tollat kapom.
2. Jó újságot hallok. Leckét tanulok. Megtanulok egy párbeszédet. Tolok egy biciklit. Lerajzolok egy házat. Ruhákat csomagol. Becsomagolok egy kabátot.	A jó újságot hallom. A leckét tanulom. Megtanulom a párbeszédet. Tolom a biciklit. Lerajzolom a házat. A ruhákat csomagolja. Becsomagolom a kabátot.
3. Párbeszédet mondok. Elmondok egy történetet. Gyufát adok. Odaadok egy botot. Egy képet adok vissza. Rádiót hallgat. Egy új nótát hallgat meg.	A párbeszédet mondom. Elmondom a történetet. A gyufát adom. Odaadom a botot. A képet adom vissza. A rádiót hallgatja. Az új nótát hallgatja meg.

- | | | |
|----|---|--|
| 4. | Váltok jegyet.
Egy vonatjegyet váltok meg.
Kinyitok egy ablakot.
Mutatok képeket.
Megmutatok egy utat.
Látok egy bőröndöt. | Váltom a jegyet.
A vonatjegyet váltom meg.
Kinyitom az ablakot.
Mutatom a képeket.
Megmutatom az utat.
Látom a bőröndöt. |
| 5. | Magyar nótát játszok.
Eljátszok egy új nótát.
Egy régi nótát játszok el. | A magyar nótát játszom.
Eljátszom az új nótát.
A régi nótát játszom el. |
| 6. | Ablakot mosok.
Kimosok egy edényt.
Megmosok egy almát.
Lemosok egy autót.
Femos egy folyosót.
Újságot olvasok.
Elolvasok egy könyvet. | Az ablakot mosom.
Kimosom az edényt.
Megmosom az almát.
Lemosom az autót.
Felmossa a folyosót.
Az újságot olvasom.
Elolvasom a könyvet. |
| 7. | Üveget rázok.
Megrázok egy fát.
Gyümölcsöt rázok le.
Kirázok egy pokrócot.
Hozok tejet.
Behozok egy üveget.
Poharakat hozok be.
Széket hozok.
Nem hozok, húzok egy széket.
Odahúzok egy asztalt.
Lehúzok egy ablakot.
Visszahúzok egy asztalt. | Az üveget rázom.
Megrázom a fát.
A gyümölcsöt rázom le.
Kirázom a pokrócot.
Hozom a tejet.
Behozom az üveget.
A poharakat hozom be.
A széket hozom.
Nem hozom, húzom a széket.
Odahúzom az asztalt.
Lehúzom az ablakot.
Visszahúzom az asztalt. |
| 8. | Kávét iszok.
Megiszok egy üveg bort.
Eliszok 10 forintot.
Átúszok a folyón.
Átkúszok a gödrökön. | A kávét iszom.
Megiszom az üveg bort.
Eliszom a tíz forintot.
Átúszom a folyót.
Átkúszom a gödröket. |

Section 2

Note the change in the endings.

- | | | |
|----|--|---|
| 1. | A fiú egy labdát dob.
Egy labdát rúg.
Leír egy új szót.
Megvár egy lányt. | A fiú a labdát dobja.
A labdát rúgja.
Leírja az új szót.
Megvárja a lányt. |
|----|--|---|

- | | |
|--|--|
| Bezár egy ablakot.
Tollat kap. | Bezárja az ablakot.
A tollat kapja. |
| 2. A diák jó újságot hall.
Leckét tanul.
Megtanul egy párbeszédet.
Tol egy biciklit.
Lerajzol egy házat.
Ruhákat csomagol.
Becsomagol egy kabátot. | A diák a jó újságot hallja.
A leckét tanulja.
Megtanulja a párbeszédet.
Tolja a biciklit.
Lerajzolja a házat.
A ruhákat csomagolja.
Becsomagolja a kabátot. |
| 3. Ő párbeszédet mond.
Elmond egy történetet.
Gyufát ad.
Idead egy botot.
Egy képet ad vissza. | Ő a párbeszédet mondja.
Elmondja a történetet.
A gyufát adja.
Ideadja a botot.
A képet adja vissza. |
| 4. Sándor rádiót hallgat.
Egy új nótát hallgat meg.
Mevált egy jegyet.
Kinyit egy ablakot.
Mutat képeket.
Megmutat egy utat.
Lát egy bőröndöt. | Sándor a rádiót hallgatja.
Az új nótát hallgatja meg.
Meváltja a jegyet.
Kinyitja az ablakot.
Mutatja a képeket.
Megmutatja az utat.
Látja a bőröndöt. |
| 5. Magyar nótát játszik.
Eljátsszik egy új nótát.
Egy régi nótát játszik el. | A magyar nótát játssza.
Eljátssza az új nótát.
A régi nótát játssza el. |
| 6. Ablakot mos.
Kimos egy edényt.
Megmos egy almát.
Lemos egy autót.
Femos egy folyosót.
Újságot olvas.
Elolvass egy könyvet. | Az ablakot mossa.
Kimossa az edényt.
Megmossa az almát.
Lemossa az autót.
Felmossa a folyosót.
Az újságot olvassa.
Elolvassa a könyvet. |
| 7. Üveget ráz.
Megráz egy fát.
Gyümölcsöt ráz le.
Kiráz egy pokrócot.
Hoz tejet.
Behoz egy üveget.
Poharakat hoz be.
Széket hoz.
Nem hoz, húz egy széket.
Odahúz egy asztalt. | Az üveget rázza.
Megrázza a fát.
A gyümölcsöt rázza le.
Kirázza a pokrócot.
Hozza a tejet.
Behozza az üveget.
A poharakat hozza be.
A széket hozza.
Nem hozza, húzza a széket.
Odahúzza az asztalt. |

Lehúz egy ablakot.
Visszahúz egy ásztalt.

Lehúzza az ablakot.
Visszahúzza az asztalt.

8. Kávét iszik.
Megiszik egy üveg bort.
Eliszik 10 forintot.
Átúszik a folyón.
Átkúszik a gödrökön.

A kávét issza.
Megissza az üveg bort.
Elissza a 10 forintot.
Atússza a folyót.
Átkússza a gödröket.

2. Pattern drill.

Based on the Dialogue

1. István megváltja a jegyet?
Az IBUSZ-nál váltja meg?
Ki váltja meg az IBUSZ-nál?
Hol váltja meg?
Mit vált meg?
Maga váltja meg?
Mit csinál István?
Eladja a jegyet?
Mikor váltja meg?
Holnap váltja meg?
Milyen jegyet vált?
Hova váltja meg a jegyet?
Győrbe váltja meg?
Oda-vissza váltja meg?
Mit vált meg oda-vissza?
Hol váltja meg oda-vissza?
Ki váltja meg oda-vissza?

Igen. István megváltja a jegyet.
Igen. Az IBUSZ-nál váltja meg.
István váltja meg az IBUSZ-nál.
Az IBUSZ-nál váltja meg.
A jegyet váltja meg.
Nem én váltom meg, hanem István.
Megváltja a jegyet István.
Nem eladja, hanem megváltja a jegyet.
Ma váltja meg.
Nem holnap váltja meg, hanem ma.
Vonatjegyet vált.
Pécsre váltja meg a jegyet.
Nem Győrbe, hanem Pécsre váltja meg.
Igen. Oda-vissza váltja meg.
A jegyet váltja meg oda-vissza.
Az IBUSZ-nál váltja meg oda-vissza.
István váltja meg oda-vissza.

2. János odaadja a pénzt?
Mit csinál?
Ki adja oda?
Én adom oda?
Mit ad oda?
Ideadja a pénzt?

Igen. János odaadja a pénzt.
Odaadja a pénzt.
János adja oda.
Nem maga adja oda, hanem János.
A pénzt adja oda.
Nem ideadja, hanem odaadja a pénzt.

István adja oda?

Mit csinál János?

Ki adja a pénzt?

Ki kapja a pénzt?

A jegyet kapja István?

Mit kap István?

A pénzt kapja?

Őn kapja?

Ki kapja?

István adja?

István adja?

Ki adja és ki kapja a pénzt?

3. Mit csinál Rózsi?

Mit csomagol?

Az edényeket csomagolja?

Becsomagolja Rózsi a ruhákat?

Kicsomagolja vagy becsomagolja?

Kicsomagolja?

Ki csomagolja be?

Mit csomagol be Rózsi?

Miket csomagol be?

Maga csomagolja be?

Egy bőröndbe csomagolja be?

Mit csomagol be?

A gyerekruhákat csomagolja be?

Melyik ruhákat csomagolja be?

Nem István adja oda, hanem János.

Odaadja a pénzt János.

János adja a pénzt.

István kapja a pénzt.

Nem a jegyet kapja, hanem a pénzt kapja.

Pénzt kap István.

Igen. A pénzt kapja.

Nem én kapom, hanem István kapja.

István kapja.

Nem. István nem adja, hanem kapja.

Nem István adja, hanem János adja.

János adja és István kapja a pénzt.

Becsomagolja a ruhákat.

A ruhákat csomagolja.

Nem az edényeket, hanem a ruhákat csomagolja.

Igen. Becsomagolja Rózsi a ruhákat.

Becsomagolja.

Nem kicsomagolja, hanem becsomagolja.

Rózsi csomagolja be.

A ruhákat csomagolja be Rózsi.

A ruhákat csomagolja be.

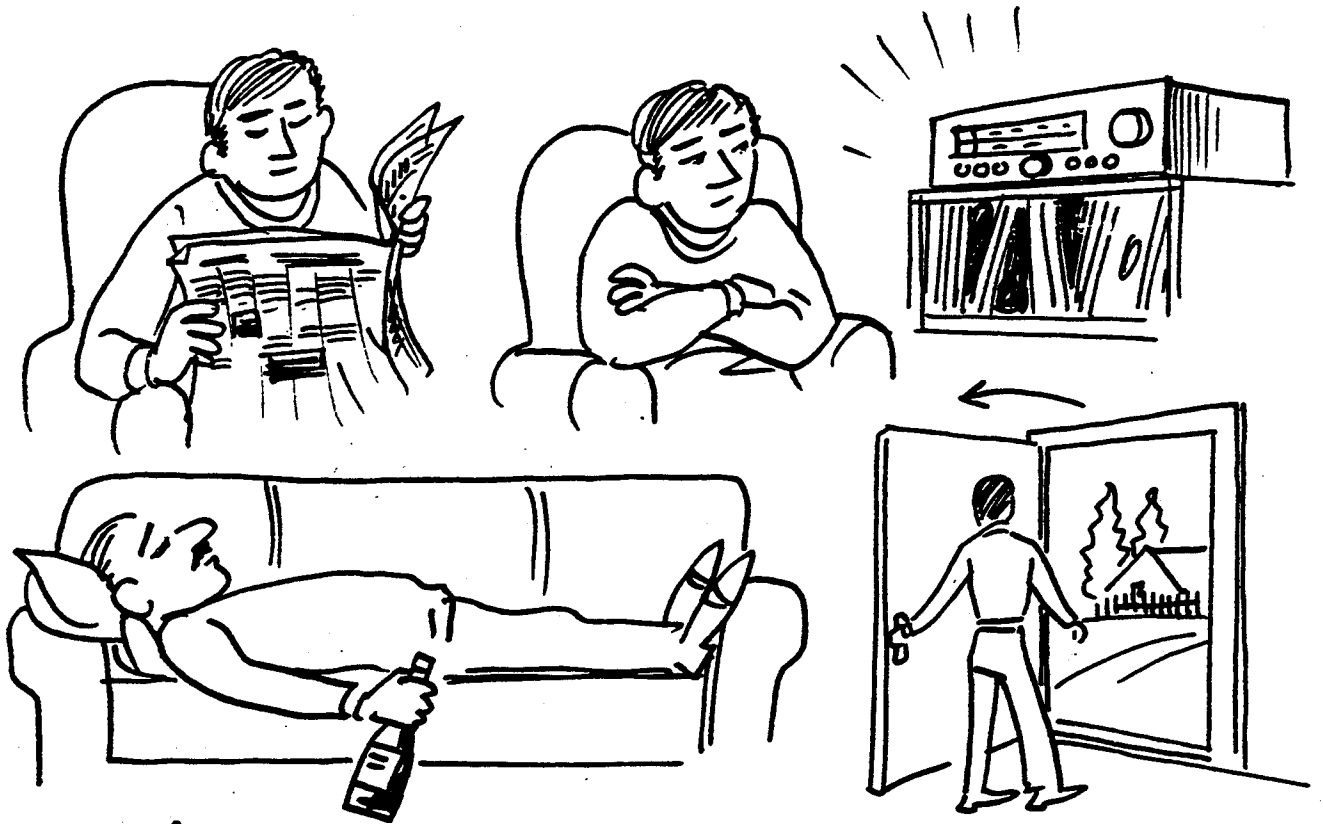
Nem én csomagolom be, hanem Rózsi csomagolja be.

Igen. Egy bőröndbe csomagolja be.

A ruhákat csomagolja be.

Igen. A gyerekruhákat csomagolja be.

A gyerekruhákat csomagolja be.



PART SEVEN
NARRATIVESection 1Történet

Álmos olvassa az újságot. Azután meghallgatja a rádiót. Zoltán megissza a bort és lefekszik. Álmos kinyitja az ajtót, mert meleg van. Az udvaron Sári mossa a ruhát. Két gyerek kiabál és rúgja a labdát. Zoltán dühös, nem alszik.

Section 2KérdésekÁlmos olvassa az újságot.

Mit olvas Álmos?

Újságot olvas Álmos.

-- - Ki olvassa az újságot?

Álmos olvassa az újságot.

Azután meghallgatja a rádiót.

Azután mit hallgat?

Azután rádiót hallgat.

Ki hallgatja meg a rádiót?

Álmos hallgatja meg a rádiót.

Mit csinál?

Meghallgatja a rádiót.

Zoltán megissza a bort és lefekszik.

Mit iszik Zoltán?

Bort iszik Zoltán.

Ki issza meg a bort?

Zoltán issza meg a bort.

Zoltán mit csinál?

Zoltán megissza a bort.

Megissza a bort és lefekszik?

Igen. Megissza a bort és lefekszik.

Zoltán mit csinál?

Zoltán megissza a bort és lefekszik.

Álmos kinyitja az ajtót, mert meleg van.

Mit nyit ki Álmos?

Az ajtót nyitja ki Álmos.

Miért nyitja ki az ajtót?

Mert meleg van.

Álmos mit csinál?

Álmos kinyitja az ajtót, mert meleg van.

Az udvaron Sári mossa a ruhát.

Ki mossa a ruhát?

Sári mossa a ruhát.

Sári hol mossa a ruhát?

Sári az udvaron mossa a ruhát.

Az udvaron Sári mit csinál?

Az udvaron Sári mossa a ruhát.

Két gyerek kiabál és rúgja a labdát.

Hány gyerek kiabál?

Mit rúg a két gyerek?

Ki kiabál és rúgja a labdát?

Két gyerek kiabál.

A labdát rúgja a két gyerek.

Két gyerek kiabál és rúgja a labdát.

Zoltán dühös és nem alszik.

Zoltán milyen?

Alszik Zoltán?

Zoltán miért nem alszik?

Zoltán mit csinál?

Zoltán dühös.

Nem alszik Zoltán.

Mert a két gyerek kiabál.

Zoltán dühös és nem alszik.

Section 3

Suggested Translation

Álmos is reading the paper. Then he is listening to the radio. Zoltán drinks the wine and lies down. Álmos opens the door because it is (too) hot. Sarah is washing the clothes in the courtyard. Two children are shouting and kicking the ball. Zoltán is angry, he can't sleep.

LESSON 25

PART ONE

INTRODUCTION

Bevezetés

Section 1

drága, keres, Rákóczi út, vásárol, udvar, Sándor, megszámol

Section 2

1. Mit csinálnak?

Tollat kapunk.
Leckét írnak.
Párbeszédet tanulnak.
Egy házat rajzolnak.
Egy könyvet adnak.
Elmondanak egy történetet.
Rádiót hallgatnak.
Meváltanak egy jegyet.
Eljátszanak egy új nótát.
Újságot olvasnak.
Elolvassák egy könyvet.
Kimosnak egy csészét.
Meggmosnak egy almát.
Lemosnak egy autót.
Ráznak egy fát.
Idehoznak egy szekrényt.
Lehúznak egy ablakot.
Átúsznak a folyón.
Meggisznak egy pohár bort.

A tollat kapják.
A leckét írják.
A párbeszédet tanulják.
A házat rajzolják.
A könyvet adják.
Elmondják a történetet.
A rádiót hallgatják.
Meváltják a jegyet.
Eljátszák az új nótát.
Az újságot olvassák.
Elolvassák a könyvet.
Kimossák a csészét.
Meggmossák az almát.
Lemossák az autót.
Rázzák a fát.
Idehozzák a szekrényt.
Lehúzzák az ablakot.
Átússzák a folyót.
Meggisszák a pohár bort.

2. Mit csinálunk?

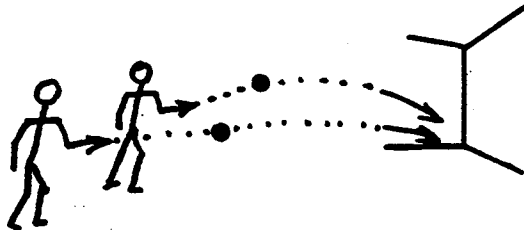
Tollat kapunk.
 Leckét írunk.
 Párbeszédet tanulunk.
 Egy házat rajzolunk.
 Egy könyvet adunk.
 Elmondunk egy történetet.
 Rádiót hallgatunk.
 Megváltunk egy jegyet.
 Eljátszunk egy új nótát.
 Újságot olvasunk.
 Elolvassuk egy könyvet.
 Kimosunk egy csésézt.
 Megmosunk egy almát.
 Lemosunk egy autót.
 Rázunk egy fát.
 Kirázunk egy pokrócot.
 Lerázunk egy labdát.
 Idehozunk egy szekrényt.
 Lehúzzunk egy ablakot.
 Átúszunk a folyón.

A tollat kapjuk.
 A leckét írjuk.
 A párbeszédet tanuljuk.
 A házat rajzoljuk.
 A könyvet adjuk.
 Elmondjuk a történetet.
 A rádiót hallgatjuk.
 A jegyet megváltjuk.
 Eljátszuk az új nótát.
 Az újságot olvassuk.
 Elolvassuk a könyvet.
 Kimossuk a csésézt.
 Megmossuk az almát.
 Lemossuk az autót.
 Rázzuk a fát.
 Kirázzuk a pokrócot.
 Lerázzuk a labdát.
 Idehozzuk a szekrényt.
 Lehúzzuk az ablakot.
 Átússzuk a folyót.

Section 3

Mit csinálnak?

Dobnak.



Kik dobnak?

A gyerekek dobnak.

Miket dobnak?

Labdákat dobnak.

A labdákat dobják?

Igen, a labdákat dobják.

Milyen labdákat dobnak?

Fekete labdákat dobnak.

A feketét dobják?

Igen, a feketét.

Ezeket a labdákat dobják?

Nem ezeket, hanem azokat.

Hova dobják a labdákat?

A sarokba dobják a labdákat.

Maguk dobnak labdákat?

Mi nem dobunk labdákat.

Tanulok egy párbeszédet.

Tanulom a párbeszédet.

Tanulunk egy párbeszédet.

Tanuljuk a párbeszédet.

Tanul egy párbeszédet.

Tanulja a párbeszédet.

Tanulnak egy párbeszédet.

Tanulják a párbeszédet.

Mi dobjuk a labdákat?
 Nem mi dobjuk a labdákat.
 Kik dobják a labdákat?
 A gyerekek dobják a labdákat.

Mit csinálnak?



Isznak.



Mit csinálnak?



Mosnak.

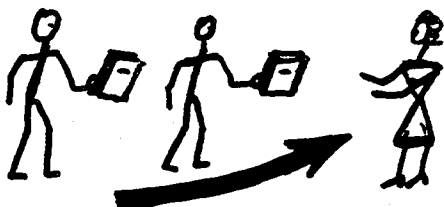
Kik isznak? Ők isznak.
 Mit isznak? Bort isznak.

Kik mosnak? Ők mosnak.
 Mit mosnak? Nadrágot mosnak.

A bort isszák?
 Igen, a bort isszák.
 Mi isszuk a bort?
 Nem mi isszuk a bort, hanem
 Ők isszák a bort.

A nadrágot
 mossák?
 Igen, a nadrágot
 mossák.
 Mi mossuk a nadrágokat?
 Nem mi mossuk a nadrágokat.
 A nadrágokat mi mossuk?
 A nadrágokat nem mi mossuk,
 hanem Ők mossák.

Mit csinálnak? Hoznak
 könyveket.



Kik hoznak? Ők hoznak.
 Miket hoznak? Könyveket
 hoznak.

A könyveket hozzák?
 Igen, a könyveket hozzák.
 Mi hozzuk a könyveket?
 Nem mi hozzuk a könyveket,
 hanem Ők hozzák a könyveket.
 Mi hozzuk a könyveket?
 Nem maguk hozzák a könyveket,
 hanem Ők hozzák a könyveket.

NyelvtanThe Definite Form of Verbal Conjugation II

The Plural of Verbs with Back Vowels

1. These notes should not be read or studied prior to mastery of the previous lesson's grammar, the definite form of verbal conjugation I, the singular of verbs with back vowels.

2. All rules, to include assimilation, described in the previous lesson for the singular of verbs with back vowels, apply to the plural also, without exceptions.

Indefinite

Dobunk egy labdát. OR
Labdát dobunk.

We throw a ball.

A fiúk dobnak egy labdát. OR
A fiúk labdát dobnak.

The boys throw a ball.

Definite

Dobjuk a labdát. OR
A labdát dobjuk.

We throw the ball.

A fiúk dobják a labdát. OR
A fiúk a labdát dobják.

The boys throw the ball.

Suffixes Used

Person	Indefinite	Definite
First Plural	-unk	-juk
Second Plural Third	-nak	-ják

3. Assimilation of consonants occurs in the plural of verbs with back vowels in the same fashion as in the singular.

a. Complete assimilation (in speech and writing).

The suffixes -juk and -ják shown above change into -suk and -sák, -szuk and -szák, and -zuk and -zák respectively when attached to verbs ending in -s, -sz and -z.

Mossuk az inget.
Maguk mossák az inget.

We are washing the shirts.
They are washing the shirts.

Isszuk a kávét.
Ők isszák a kávét.

We are drinking the coffee.
They are drinking the coffee.

Hozzuk a széket.
A fiúk hozzák a széket.

We are bringing the chair.
They are bringing the chair.

b. Partial assimilation (in speech only).

When the suffixes -juk and -ják are attached to verbs ending in the consonants -d, -t and -l, the sound of the endings of the verbs (the suffix together with the end consonant) become -ggyuk and -ggyák, -ttyuk and -ttyák, and -jjuk and -jják respectively. This assimilation is not reflected in the correct writing, however.

Writing

Odaadjuk a bort.
Ők adaadják a bort.

Látjuk a házat.
Maguk látják a házat.

Toljuk a kocsit.
A fiúk tolják a kocsit.

Speech

Odaaggyuk a bort.
Ők adaaggyák a bort.

Láttyuk a házat.
Maguk láttyák a házat.

Tojjuk a kocsit.
A fiúk tojják a kocsit.

4. A recapitulation of endings, verbal conjugation, present tense, of verbs containing back vowels only is shown in the chart on the following page.

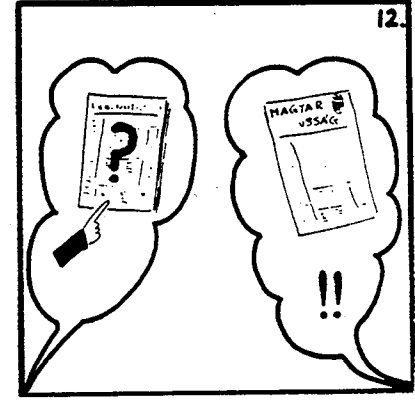
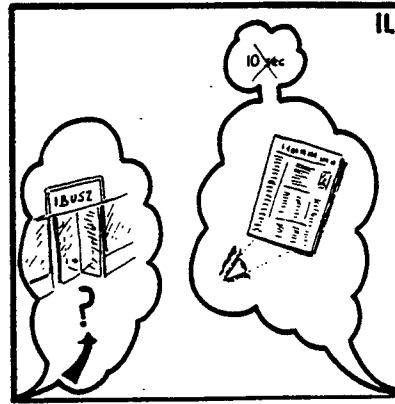
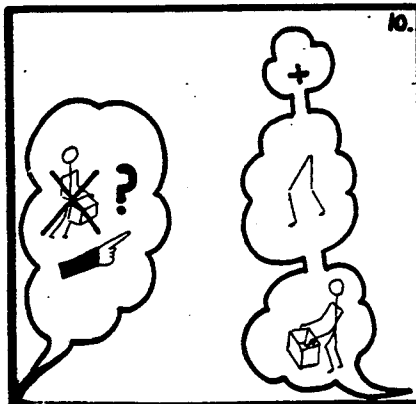
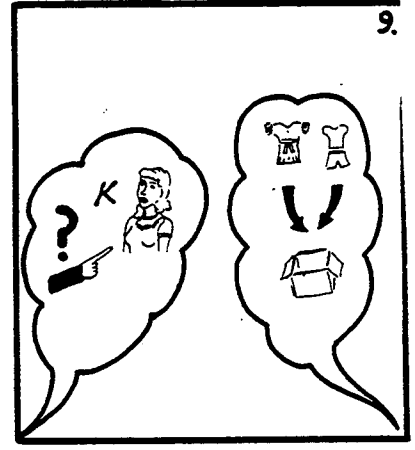
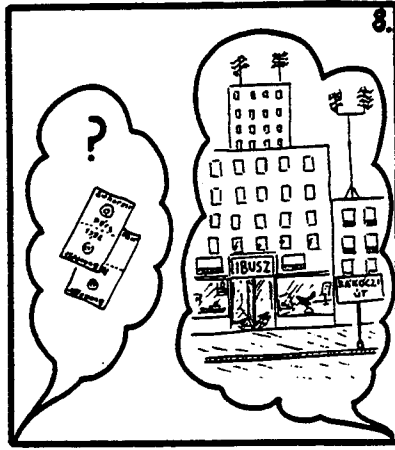
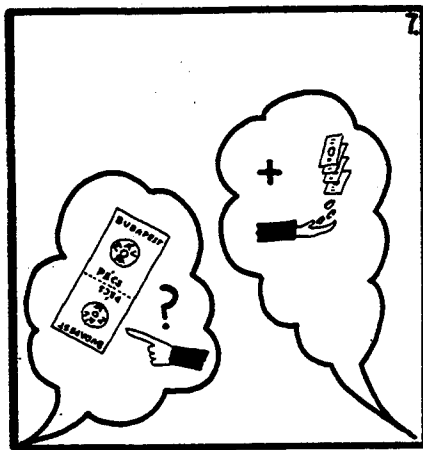
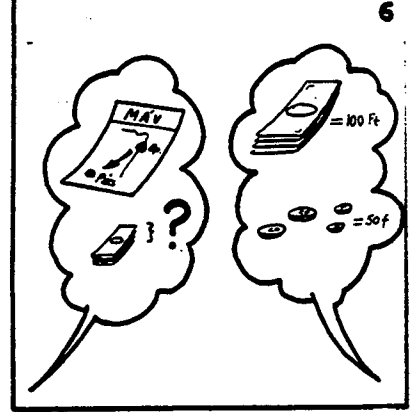
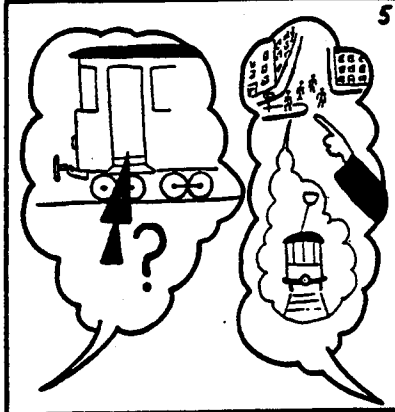
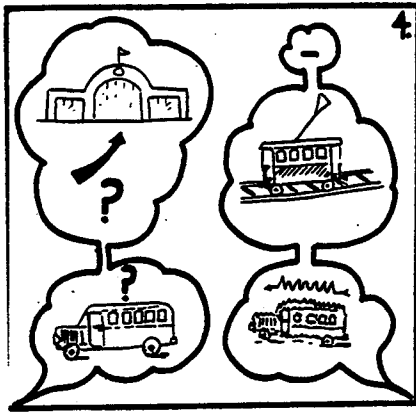
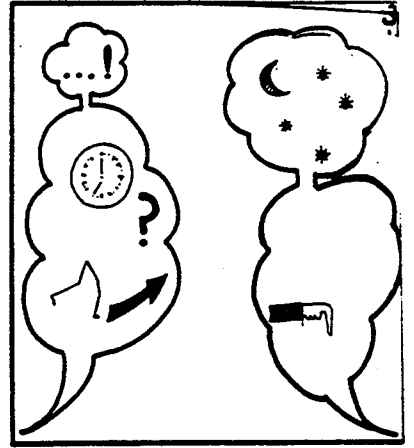
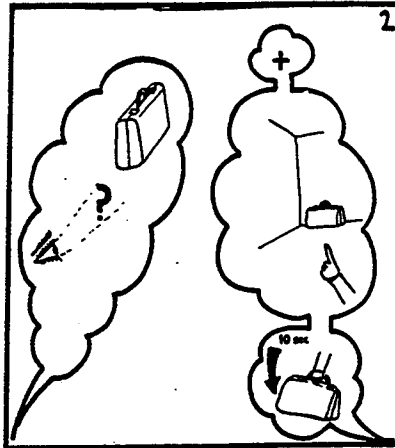
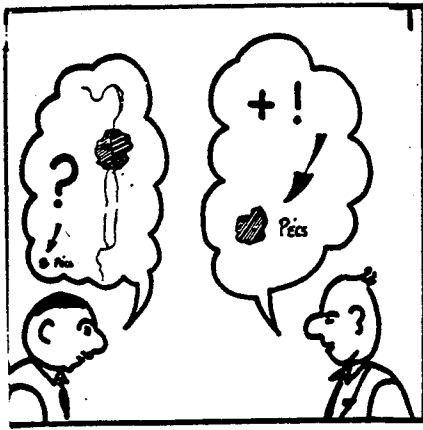
Recapitulation

Endings, Verbal Conjugation
(Back Vowels)

Number	Person	Verbs Ending in	Indefinite Conjugation		Definite Conjugation		
			Ending	Examples	Ending	Examples	
						Writing	Speech
Singular	First	All Verbs	-ok	adok tolok látok mosok iszok hozok dobok várok írok	-om	adom tolom látom mosom iszom hozom dobom várom írom	No Change
	Second and Third	-d -l -t	None	ad tol lát	-ja	adja tolja látja	"aggya" "tojja" "láttya"
		-s -sz -z		mos szik hoz	-sa -sza -za	mossa issza hozza	No Change
		All Others		dob vár ír	-ja	dobja várja írja	
Plural	First	-d -l -t	-unk	adunk tolunk látunk	-juk	adjuk toljuk látjuk	"aggyuk" "tojjuk" "láttyuk"
		-s -sz -z		mosunk iszunk hozunk	-suk -szuk -zuk	mossuk isszuk hozzuk	No Change
		All Others		dobunk várunk írunk	-juk	dobjuk várjuk írjuk	
	Second and Third	-d -l -t	-nak	adnak tolnak látnak	-ják	adják tolják látják	"aggyák" "tojják" "láttyák"
		-s -sz -z		mosnak isznak hoznak	-sák -szák -zák	mossák isszák hozzák	No Change
		All Others		dobnak várnak írnak	-ják	dobják várják írják	

PART THREE
VOCABULARYSzavak

- | | |
|------------------------|---|
| 1. drága | expensive |
| 2. Ede | Edward, first name, male |
| 3. Ernő | Ernest, first name, male |
| 4. Kati, Katalin | diminutive form of....,
Catherine, first name,
female |
| 5. keres | look for, seek, to-- |
| 6. Márta | Martha, first name, female |
| 7. megszámol, -ni vmit | count something, to-- |
| 8. Rákóczi út | an avenue in Budapest |
| 9. Sándor | Alexander, first name, male |
| 10. udvar | court, yard |
| 11. vásárol, -ni vmit | buy, purchase something, to-- |



PárbeszédErnő és Ede megvárják Mártát

Személyek: Ernő és Ede

- | | | |
|--|----|---|
| <u>Ernő</u> : Elutazunk Pécsre? | 1 | <u>Ede</u> : Igen. Elutazunk. |
| Látja valahol a bőröndöt? | 2 | Igen. Itt van a sarokban. Rögtön hozom. |
| Köszönöm. Mikor indulunk? | 3 | Csak este. Megvárjuk Mártát. |
| Jó. Min megyünk ki az állomásra? Autóbuszon? | 4 | Nem. Villamoson. Az autóbusz ráz. |
| Hol szállunk fel a villamosra? | 5 | Ott, az utcasarkon. Látja? Ott várják az emberek a villamost. |
| Mennyi a jegy Pécsre? | 6 | Száz forint ötven fillér. |
| Megváltja a jegyet? | 7 | Meg, ha ideadja a pénzt. |
| Hol váltja meg a jegyeket? | 8 | Az IBUSZ-nál, a Rákóczi úton. |
| Mit csinál Kati? | 9 | Becsomagolja a gyerekruhákat. |
| Nem segít? | 10 | De igen. Megyek. Segítek. |
| Mikor megy a jegyirodába? | 11 | Rögtön, de előbb elolvasom az újságot. |
| Maga milyen újságot olvas? | 12 | Magyar újságot, természetesen. |

PART FOUR
DIALOGUEEnglish TranslationErnest and Edward Are Waiting for Martha

Persons: Ernest and Edward

- | | | |
|---|----|---|
| <u>Ernest</u> : Are we making a trip to Pécs? | 1 | <u>Edward</u> : Yes. We will go. |
| Do you see the suitcase somewhere? | 2 | Yes. It is here in the corner. I'll bring it immediately. |
| Thanks. When are we going to leave? | 3 | Only in the evening. We'll wait for Martha. |
| Good. How do we go to the station, by bus? | 4 | No. By tram. The bus jolts. |
| Where do we get on the tram? | 5 | There on the street corner. Do you see it? Over there, the people are waiting for the tram. |
| How much is the ticket to Pécs? | 6 | Hundred forints and fifty fillers. |
| Will you buy the ticket? | 7 | I will, if you give me the money. |
| Where are you going to buy the tickets? | 8 | At the IBUSZ, on Rákóczi Avenue. |
| What is Cathy doing? | 9 | She is packing the children's clothing. |
| Aren't you going to help her? | 10 | But of course. I'll go. I am going to help her. |
| When will you go to the ticket office? | 11 | At once, but first I'll read the newspaper. |
| What kind of newspaper are you reading? | 12 | A Hungarian newspaper, of course. |

PART FIVE
HOMEWORKHázi feladat

1. Listen to the tape "Part One, Perception Drill, Section 1," and memorize the vocabulary.

2. Listen to the Dialogue and memorize it (by listening, not by reading).

3. Read the questions below and answer them in writing in Hungarian. Use the story of "Part Seven, Narrative" of this lesson to formulate your answers, as shown in the examples.

EXAMPLES:Questions

Hova utaznak Ernőék?

Mit csinálnak Edéék?

Anticipated Responses

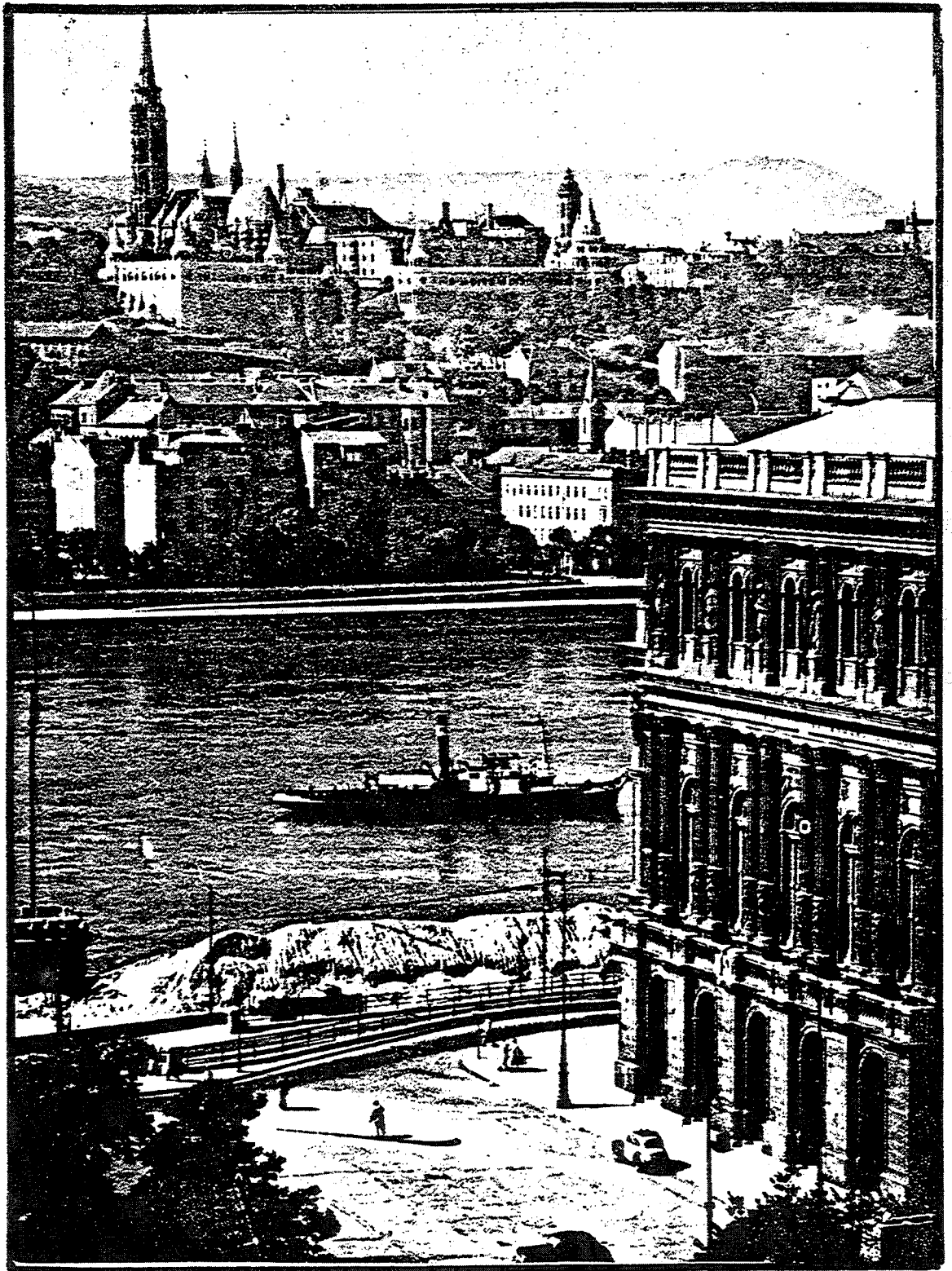
Pécsre utaznak Ernőék.

Elutaznak Edéék.

Questions

1. Mik vannak a sarokban?
2. Önök hozzák ide a bőröndöket?
3. Melyiket nyitja ki Ede?
4. Kit várnak meg Istvánék?
5. Hol várják a villamost az emberek?
6. Hol szállnak le Mártáék a villamosról?
7. Mit adnak oda Ernőék?
8. Ki ad vissza 9.50-et?
9. Most Ede mit csinál?
10. Hova indulnak el?

4. Turn in your written homework to the instructor before the first period of the following school day.



A Várhegy Pest felől

PART SIX
EXERCISESGyakorlatokSection 1

- | | |
|--|--|
| <p>1. Elutazunk?
Pécsre utazunk el?
Most hol vagyunk?
Budapestről utazunk el?
Visszajövünk Pécsről?

Honnan jövünk vissza?
Hova jövünk vissza?</p> | <p>Igen. Elutazunk.
Igen. Pécsre utazunk el.
Most itt vagyunk Budapesten.
Igen. Budapestről utazunk el.
Természetesen visszajövünk Pécsről.
Pécsről jövünk vissza.
Budapestre jövünk vissza.</p> |
| <p>2. Kimegyünk az állomásra?

Min megyünk ki?
Ki megy ki az állomásra?
Hol áll meg a villamos?

Felszállunk a villamosra?

Az állomáson leszállunk?</p> | <p>Persze. Kimegyünk az állomásra.
Villamoson megyünk ki.
Mi megyünk ki az állomásra.
Itt, az utcasarkon áll meg a villamos.
Igen. Felszállunk a villamosra.
Természetesen. Az állomáson leszállunk.</p> |
| <p>3. Beszállunk a vonatba?
Pécsen kiszállunk?
Hol szállunk ki a vonatból?
Mikor jövünk vissza?
Vonaton vagy autóbuszon jövünk vissza?
Nem autóbuszon?</p> | <p>Igen. Beszállunk a vonatba.
Igen. Pécsen kiszállunk.
Pécsen szállunk ki a vonatból.
Holnap reggel jövünk vissza.
Vonaton jövünk vissza.

Nem autóbuszon, hanem vonaton.</p> |
| <p>4. Pécsen felszállunk és Budapesten leszállunk?

Drága a jegy Pécsre?
Mennyi a jegy Pécsre?</p> | <p>Igen. Pécsen felszállunk és Budapesten leszállunk a vonatról.
Igen. Elég drága.
Száz forint ötven fillér.</p> |
| <p>5. Péter elutazik holnap?
Maga utazik el?

Csak Péter utazik el?</p> | <p>Igen. Péter elutazik holnap.
Nem én utazok el, hanem Péter utazik el.
Nem csak Péter, hanem Rózsi és Péter utazik el.</p> |

- Csak ők utaznak el?
Maguk mit csinálnak?
Mit csinálnak Debrecenben?
- Azt hiszem, csak ők utaznak el.
Mi elmegyünk Debrecenbe.
Vásárolunk.
6. Ki megy ki a völgybe?
Ő nem megy el Debrecenbe?
Melyik völgybe megy ki az
örvezető úr?
- Azt hiszem csak az örvezető
úr.
Nem, ő nem megy el.
A Hűvösvölgybe megy ki.
7. Van itt bőrönd?
István látja a bőröndöt?
Mit lát?
Látja a bőröndöt István?
Ki látja a bőröndöt?
A bőröndöt látja?
A táskát látja?
Maga látja a bőröndöt?
Jánosék látják a bőröndöt?
Maguk látják?
- Igen. Van itt bőrönd.
Igen. István látja a bőrön-
döt.
A bőröndöt látja.
Igen. Látja a bőröndöt Ist-
ván.
István látja a bőröndöt.
Igen. A bőröndöt látja.
Nem a táskát, hanem a bőrön-
döt látja.
Nem én látom, hanem István
látja.
Nem. Jánosék nem látják.
Nem látjuk.
8. Az emberek jegyet váltanak?
Meváltják a jegyet?
A jegyeket váltják meg?
Kik váltják meg a jegyeket?
Mit csinálnak?
Éva váltja meg?
Maguk váltják meg?
- Igen. Az emberek jegyet vál-
tanak.
Természetesen. Meváltjuk a
jegyet.
Persze. A jegyeket váltják
meg.
Az emberek váltják meg a je-
gyeket.
Meváltják a jegyeket.
Nem Éva váltja meg, hanem az
emberek váltják meg.
Nem mi váltjuk meg.
9. Kik váltják meg a jegyet?
Mit csinálnak maguk?
Kik adják oda a pénzt?
Odaadják a jegyeket?
- István és János váltják meg.
Odaadjuk a pénzt.
Mi adjuk oda a pénzt.
Nem adjuk oda.
10. Mit csinál Rózsi?
Ki csomagolja be?
Éva csomagolja be?
Mit csomagol be Rózsi?
- Becsomagolja a gyerekruhákat.
Rózsi csomagolja be.
Nem. Rózsi.
A gyerekruhákat csomagolja be.

11. Ki olvassa el az újságot? Én olvasom el.
 Melyik újságot olvassa el? A magyar újságot olvasom el.
 Az amerikaiit olvassa el? Nem. A magyart.

Section 2

1. Idehozza a bőröndöket, Idehozom a bőröndöket.
 vagy elmegy haza? Idehozom a bőröndöket.
 Mit csinál? Igen. Idehozom a bőröndöket.
 Idehozza a bőröndöket? Nem. Nem megyek el haza, ha-
 Elmegy haza? nem idehozom a bőröndöket.
2. Idehozza a bőröndöket, Idehozom a bőröndöket.
 vagy nem? Igen. Idehozom.
 Idehozza? Igen. Ide.
 Idehozza? De igen. Idehozom a bőrön-
 Nem hozza ide a bőröndö- dökét.
 ket? De igen. Idehozom.
 Nem hozza ide?
3. A bőröndöket hozza ide, A bőröndöket hozom ide.
 vagy a kabátokat? A bőröndöket hozom ide.
 Miket hoz ide? A bőröndöket.
 Miket? Igen. A bőröndöket hozom
 A bőröndöket hozza ide? ide.
 Igen. A bőröndöket.
 A kabátokat hozza ide, A bőröndöket hozom ide.
 vagy a bőröndöket?
 A kabátokat hozza ide? Nem. Nem a kabátokat hozom
 ide, hanem a bőröndöket.
 A kabátokat? Nem. Nem a kabátokat, hanem
 a bőröndöket.
4. Maga hozza ide a bőröndöket? Én hozom ide a bőröndöket.
 Ki hozza ide a bőröndöket? Én hozom ide a bőröndöket.
 Ki hozza ide? Én hozom ide.
 Ki? Én.
 Maga hozza ide a bőröndöket? Igen. Én hozom ide a bőrön-
 dökét.
 Maga hozza ide? Igen. Én hozom ide.
 Maga? Igen. Én.
 Ő hozza ide a bőröndöket, Én hozom ide a bőröndöket.
 vagy maga?

- Ő hozza ide a bőröndöket? Nem. Nem ő hozza ide a bőröndöket, hanem én hozom ide.
- Ő hozza ide? Nem. Nem ő hozza ide, hanem én.
- Ő? Nem. Nem ő, hanem én.
5. Az épületből hozza ide a bőröndöket, vagy a taxiból? Az épületből hozom ide a bőröndöket.
- Honnan hozza ide a bőröndöket? Az épületből hozom ide a bőröndöket.
- Honnan hozza ide? Az épületből hozom ide.
- Honnan? Az épületből.
- Az épületből hozza ide a bőröndöket? Az épületből hozom ide a bőröndöket.
- Az épületből hozza ide? Igen. Az épületből hozom ide.
- Az épületből? Igen. Az épületből.
- A taxiból hozza ide a bőröndöket, vagy az épületből? Az épületből hozom ide a bőröndöket.
- A taxiból hozza ide a bőröndöket? Nem. Nem a taxiból hozom ide a bőröndöket, hanem az épületből.
- A taxiból hozza ide? Nem. Nem a taxiból hozom ide, hanem az épületből.
6. Most hozza ide a bőröndöket, vagy holnap? Most hozom ide a bőröndöket.
- Mikor hozza ide a bőröndöket? Most hozom ide a bőröndöket.
- Mikor? Most.
- Most hozza ide a bőröndöket? Igen. Most hozom ide a bőröndöket.
- Most hozza ide? Igen. Most hozom ide.
- Most? Igen. Most.
- Holnap hozza ide a bőröndöket, vagy most? Most hozom ide a bőröndöket.
- Holnap hozza ide a bőröndöket? Nem. Nem holnap hozom ide a bőröndöket, hanem most.
- Holnap hozza ide? Nem. Nem holnap hozom ide, hanem most.
- Holnap? Nem. Nem holnap, hanem most.
7. Mit hoz Rózsi? Ruhát hoz Rózsi.
- Ki hozza a ruhát? Rózsi hozza a ruhát.
- Mit csinál Rózsi? Hozza a ruhát.
- Húzza a ruhát a kis kocsi-ban? Nem húzza.

Maga hozza a ruhát?

Én hozom?

A ruhát hozza Rózsi?
A gyerekek hozzák?

Ide hozza a ruhát?
Maga hozzák ide a ruhát?

Maguk mit hoznak ide?

8. Mit csinálnak?
Megmossák a krumplit?
Mit mosnak meg?
A lányok mossák meg?

Kik mossák meg a krumplit?
Megszámolják a krumplit?

Mi mossuk meg a krumplit?

Az edényt mossák meg?

Nem én hozom, hanem Rózsi hozza.

Nem maga hozza, hanem Rózsi hozza.

Igen. A ruhát hozza Rózsi.
Nem a gyerekek hozzák, hanem Rózsi hozza.

Igen. Idehozza a ruhát.
Nem mi hozzuk, hanem Rózsi hozza ide a ruhát.

Mi a cipőket hozzuk ide.

Megmossuk a krumplit.

Igen. Megmossuk a krumplit.

A krumplit mossuk meg.

Nem a lányok mossák meg, hanem mi mossuk meg.

Mi mossuk meg a krumplit.

Nem számoljuk meg, hanem megmossuk a krumplit.

Nem maguk mossák meg a krumplit, hanem mi mossuk meg a krumplit.

Nem az edényt, hanem a krumplit mossuk meg.



PART SEVEN
NARRATIVESection 1Történet

Ernőék elutaznak Pécsre. Ott vannak a bőröndök a sarokban. Ede idehozza a bőröndöket. A bőröndök nehezek. Ede kinyitja az egyiket. Keres valamit.

Csak este indulnak, mert Mártát várják. Villamoson mennek az állomásra, mert az autóbusz ráz. Az utcasarkon szállnak fel. Ott várják a villamost. Az állomáson kiszállnak. Ernő és Márta odaadják a pénzt. Ernő 100 forintot ad. Ede visszaad 9.50-et. 90ft 50f a jegy Pécsre. Elég drága. Ede most megváltja a jegyeket. Elindulnak Pécsre.

Section 2Kérdések

Ernőék elutaznak Pécsre.

Hova utaznak el?
Ernőék mit csinálnak?

Pécsre utaznak el.
Ernőék elutaznak Pécsre.

Ott vannak a bőröndök a sarokban.

Mik vannak a sarokban?
Hol vannak a bőröndök?

A bőröndök vannak a sarokban.
Ott vannak a bőröndök a sarokban.

Ede idehozza a bőröndöket.

Kinyitja a bőröndöket?
Ede mit csinál?

Nem kinyitja, hanem idehozza a bőröndöket.
Ede idehozza a bőröndöket.

A bőröndök nehezek.

Milyenek a bőröndök?
Mik nehezek?

Nehezek a bőröndök.
A bőröndök nehezek.

Ede kinyitja az egyiket.

Melyiket nyitja ki Ede?
Ede mit csinál?

Az egyiket nyitja ki Ede.
Ede kinyitja az egyiket.

Keres valamit.

Mit keres Ede?
Mit csinál?

Valamit keres Ede.
Keres valamit.

Csak este indulnak, mert Mártát várják.

Kit várnak?
Miért indulnak csak este?
Mikor indulnak?

Mártát várják.
Mert Mártát várják.
Csak este indulnak, mert Mártát várják.

Villamoson mennek az állomásra, mert az autóbusz ráz.

Hova mennek villamoson?
Miért mennek villamoson?
Min mennek az állomásra?

Az állomásra mennek villamoson.
Mert az autóbusz ráz.
Villamoson mennek az állomásra.

Az utcasarkon szállnak fel.

A villamosra szállnak fel?
Hol szállnak fel?

Igen. A villamosra szállnak fel.
Az utcasarkon szállnak fel.

Ott várják a villamost.

Mit csinálnak?
Hol várják a villamost?

Várják a villamost.
Ott várják a villamost.

Az állomáson kiszállnak.

Hol szállnak ki?
Az állomáson mit csinálnak?

Az állomáson szállnak ki.
Az állomáson kiszállnak.

Ernő és Márta odaadják a pénzt.

Kik adják oda a pénzt?
Ernő és Márta mit csinálnak?

Ernő és Márta adják oda a pénzt.
Ernő és Márta odaadják a pénzt.

Ernő 100 forintot ad.

Hány forintot ad Ernő?
Ernő mit csinál?

100 forintot ad Ernő.
Ernő 100 forintot ad.

Ede visszaad 9.50-et.

Mennyit ad vissza Ede?
Ede mit csinál?

9.50-et ad vissza Ede.
Ede visszaad 9.50-et.

90ft 50f a jegy Pécsre.

A jegy mennyi Pécsre?
Mennyi a jegy Pécsre?

A jegy 90ft 50f Pécsre.
90 ft 50r a jegy Pécsre.

Elég drága.

Olcsó a jegy?
Drága?

Nem olcsó, hanem drága a jegy.
Elég drága.

Ede most megváltja a jegyeket.
Mit vált meg Ede?
Ede most mit csinál?

A jegyeket váltja meg.
Ede most megváltja a je-
gyeket.

Elindulnak Pécsre.
Mi történik?

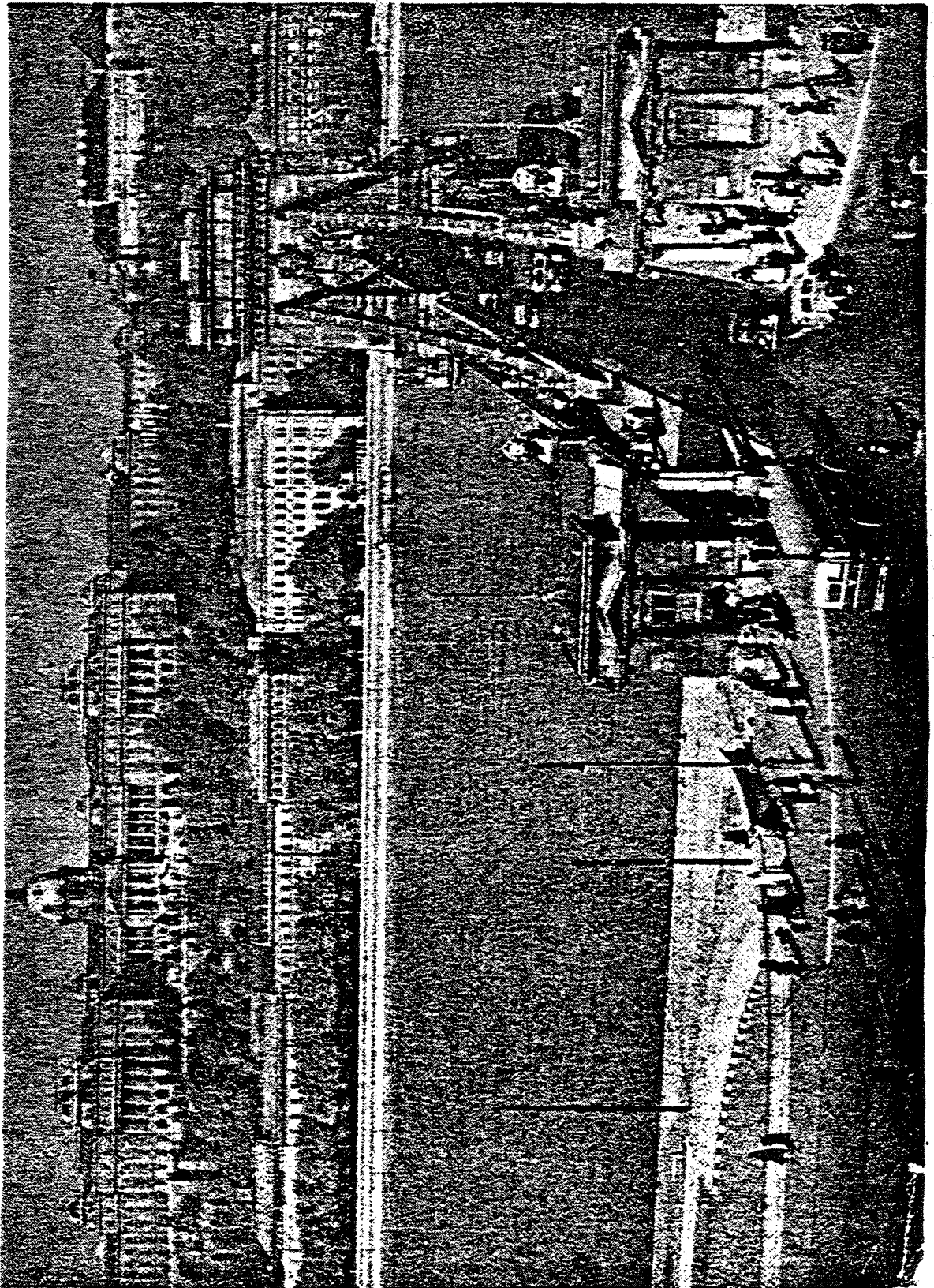
Elindulnak Pécsre.

Section 3

Suggested Translation

Ernest's gang is traveling to Pécs. The luggage is in the corner. Eddie brings the suitcases. The suitcases are heavy. Eddie opens one of them. He is looking for something.

They'll depart in the evening because they are waiting for Martha. They'll go to the station by streetcar because the bus is too jolting. They will get on to it on the street corner. That's where they are waiting for the streetcar. They get off at the station. Ernest and Martha turn over the money to Eddie. Ernest gives 100 forints. Eddie returns 9.50. The ticket to Pecs costs 90.50 forints. It's quite expensive. Eddie now buys the tickets. They are off to Pecs.



A királyi vár látképe a Lánchíddal

LESSON 26

PART ONE

INTRODUCTION

Bevezetés

Section 1

bab, elad, idehoz, kap, kidob, kimos, kinyit, kivisz, levesz,
megnéz, megvesz, tesz, virág, önt, hát, behoz, felmelegít,
mennyebe kerül, halászni, mérges

Section 2

Mit csinál János?
János írja a levelet.

Mit csinálnak Jánosék?
Jánosék írják a levelet.

Mit csinál Éva.
Mossa a ruhákat.

Mit csinálnak Évák?
Mossák a ruhákat.

Melyik ruhákat mossa?
A piszkos ruhákat mossa.

Melyiket mossák?
A piszkosakat mossák.

Mit csinál Rózsi?
Rózsi énekli a magyar
nótát.

Mit csinálnak Rózsiék?
Rózsiék éneklük a magyar
nótát.

Mit csinál Pál?
Nézi a képeket.

Mit csinálnak Pálék?
Nézik a képeket.

Melyik képeket nézi?
A szép képeket nézi.

Melyiket nézik?
A szépeket nézik.

Mit csinál?
Mégfőzi a húst.

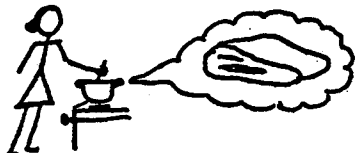
Ki főzi meg a húst?
Rózsi főzi meg.

Mit csinálnak?
Megeszik a gyümölcsöt.

Kik eszik meg a gyümölcsöt?
Ők eszik meg.

Section 3

1. Mit csinál főz.



Ki főz? Éva főz.

Mit főz? Húst főz.
A húst főzi? Igen, a húst főzi.

Ezt a húst főzi?
Igen, ezt a húst főzi.

Hol főzi a húst?
A konyhában főzi a húst.

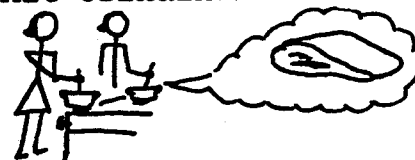
Miben főzi a húst?
Egy edényben főzi a húst.

Maga főz húst?
Nem én főzök.

Én főzöm a húst?
Nem maga főzi.

Ki főzi a húst?
Éva főzi a húst.

2. Mit csinálnak? Főznek.



Kik főznek? A lányok főznek.

Mit főznek? Húst főznek.
A húst főzik? Igen, a húst főzik.

Hol főzik a húst?
A konyhában főzik a húst.

Maguk főznek húst?
Nem mi főzünk húst.

Mi főzzük a húst?
Nem mi főzzük a húst.

Kik főzik a húst?
A lányok főzik a húst.

3. Nézek egy képet? Igen. Néz.
Nézem a képet? Igen. Nézi.

Nézünk egy képet? Igen. Néznek egy képet.
Képeket nézünk? Igen. Képeket néznek.

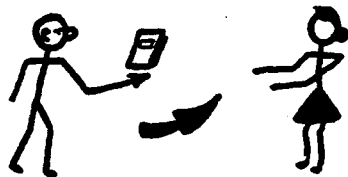
Nézzük a képet? Igen. Nézik a képet.
Nézzük a képeket? Igen. Nézik a képeket.

Néz egy képet? Nem nézek egy képet.
Nézi a képeket? Nem nézem a képeket.

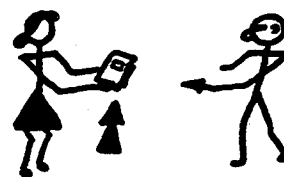
Néznek egy képet? Igen. Nézőnk egy képet.
Képeket néznek? Igen. Képeket nézőnk.

Nézik a képet? Igen. Nézik a képet.
Nézik a képeket? Igen. Nézik a képeket.

4. Mit csinál? Ad valamit. Mit csinál? Kap valamit.



Ki ad? János ad.
Mit ad? Könyvet ad.
A könyvet adja?
Igen, a könyvet adja.



Ki kap? Éva kap.
Mit kap? Könyvet kap.
Csak a könyvet kapja?
Igen, csak a könyvet kapja.

5. Mit csinál? Elad valamit.



Ki ad el? A férfi ad el.
Mit ad el? Egy táskát ad el.
A táskát adja el?
Igen, a táskát adja el.
Ki veszi meg a táskát?
A leány.
Mit vesz meg a lány?
A táskát veszi meg.
Ki vesz táskát?
A lány vesz táskát.

Hány táskát vesz?
Csak egy táskát vesz.
Melyik táskát veszi meg?
A nagyot veszi meg.

6. Mit csinál? Kérdez valamit. Mit csinál? Kér valamit.

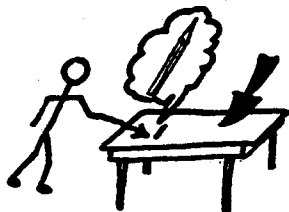


Ki kérdez? Szabó kérdez.
Kit kérdez? A katonát kérdezi.



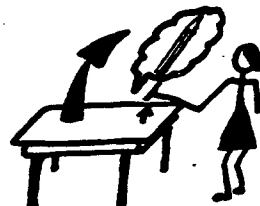
Ki kér? Szabó kér.
Mit kér Szabó? Egy ceruzát kér.

7. Mit csinál?



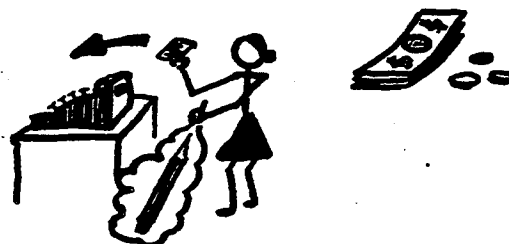
Leteszi a ceruzát.
Ki teszi le a ceruzát?
János teszi le a ceruzát.
Hova teszi le a ceruzát?
Az asztalra.
Hol van a ceruza?
Az asztalon van a ceruza.

Mit csinál?



Felveszi a ceruzát.
Ki veszi fel a ceruzát?
Éva veszi fel a ceruzát.
Honnan veszi fel?
Az asztalról veszi fel.
Leteszi a ceruzát?
Nem. Felveszi a ceruzát.

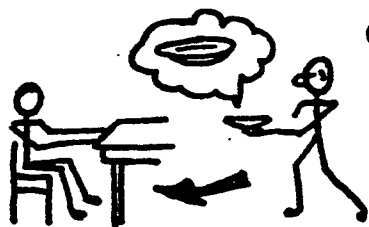
Mit csinál?



Megveszi a ceruzát.

8. Mit csinál? Hoz valamit.

(Jön.)



Ki hoz? Kovács hoz.

Mit hoz Kovács?

A tányért hozza.

Hova hozza?

Ide hozza a tányért.

Honnan hozza?

Onnan hozza, a konyhából.

Mit csinál? (El)Visz valamit.

(Megy.)



Mit visz (el)? a poharat
viszi el.

Hova viszi el a poharat?

Oda, a konyhába.

Honnan viszi el?

Innen, az asztalról.

9. Mit csinál?

Eszik.



Ki eszik? Éva eszik.

Mit eszik Éva? Kenyeret
eszik.

A kenyeret eszi?

Igen, a kenyeret eszi.

Én eszem a kenyeret?

Nem maga eszi a
kenyeret, hanem Éva.

Milyen kenyeret eszik Éva?

Fehér kenyeret eszik Éva.

Melyik kenyeret eszi Éva?

A friss kenyeret eszi
Éva.

Mit csinálnak?

Esznek.



Kik esznek? A lányok esznek.

Mit esznek a lányok?

Kenyeret esznek a lányok.

A kenyeret eszik?

Igen, a kenyeret eszik.

Kik eszik a kenyeret?

A lányok eszik a kenyeret.

Mi esszük a kenyeret?

Nem mi esszük a kenyeret,
hanem a lányok eszik a
kenyeret.

NyelvtanThe Definite Form of The Verbal Conjugation III

Verbs with Front Vowels Only

1. These grammar notes should not be read or studied prior to mastery of the previous lesson's grammar, the definite form of verbal conjugation I and II, the singular and the plural of verbs with back vowels only."

2. Verbs with front vowels show a pattern in which the suffixes of the second and third persons, singular and plural deviate from the suffixes used with back vowels only.

Eszek egy szendvicset.
I am eating a sandwich.

Eszem a szendvicset.
I am eating the sandwich.

Pál eszik egy szendvicset.
Paul is eating a sandwich.

Pál eszi a szendvicset.
Paul is eating the sandwich.

Eszünk egy szendvicset.
We are eating a sandwich.

Esszük a szendvicset.
We are eating the sandwich.

A fiúk esznek egy szendvicset.
The boys are eating a sandwich.

A fiúk eszik a szendvicset.
The boys are eating the sandwich.

Suffixes Used

Number	Person	Indefinite	Definite
Singular	First	-k*	-m*
	Second and Third	(none)	-i
Plural	First	-ünk	-jük
	Second and Third	-nek	-ik

*NOTE that the connecting vowel for the first person of verbs with front vowels is e- or ö, depending on the vowels of the verb-base, resulting in the ending -ek and -ök (e.g., építek, építem and öntök, öntöm) respectively.

3. Assimilation.

a. Complete assimilation of consonants in verbs with front vowels occurs in the first person plural only, after verbs ending on s, sz, and z, resulting in endings -sük, -szük, and -zük respectively.

IndefiniteDefinite

Keresünk egy kulcsot.
We are looking for a key.

Keressük a kulcsot.
We are looking for the key.

Eszünk egy almát.
We are eating an apple.

Esszük az almát.
We are eating the apple.

Nézünk egy lányt.
We are watching a girl.

Nézzük a lányt.
We are watching the girl.

b. Partial assimilation (in speech only).

Partial assimilation with verbs ending in -d, -t, -l occurs in the first person plural only.

IndefiniteDefiniteWritingSpeech

építünk egy házat
figyelünk egy autót

építjük a házat
figyeljük az autót

építtyük a házat
figyejjük az autót

4. A recapitulation of endings, verbal conjugation, present tense of verbs with front vowels only is shown in the chart on the following page.

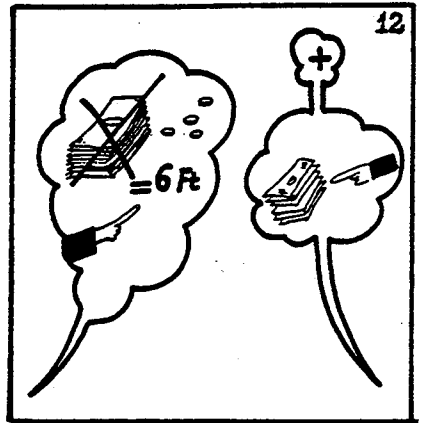
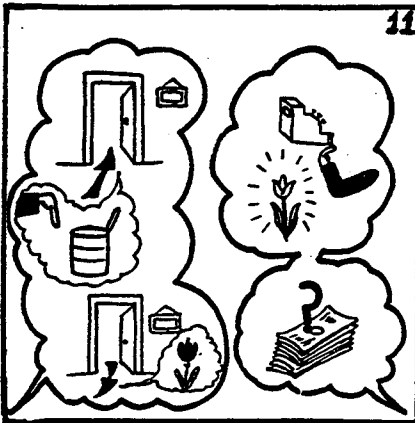
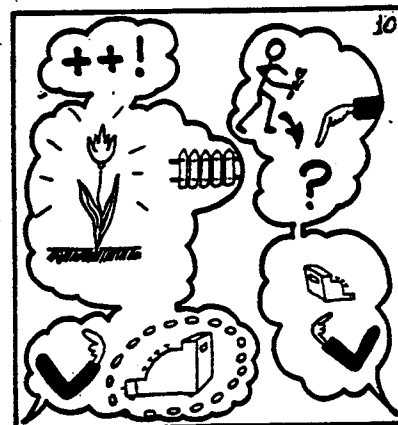
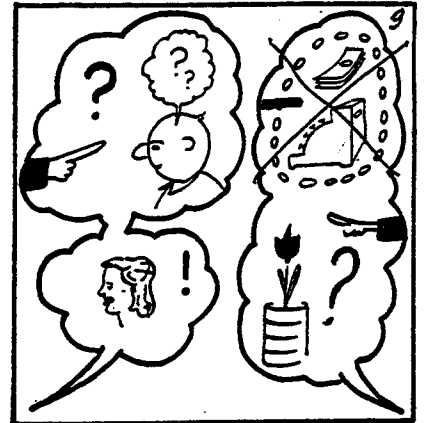
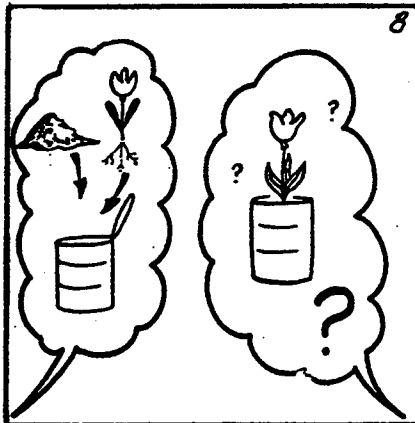
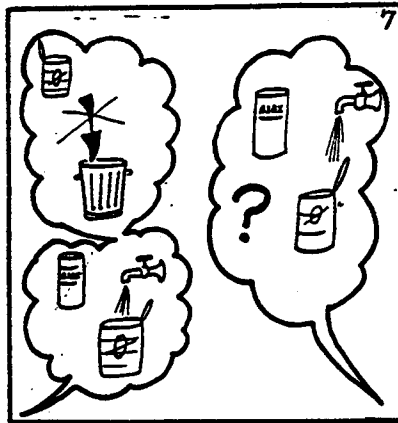
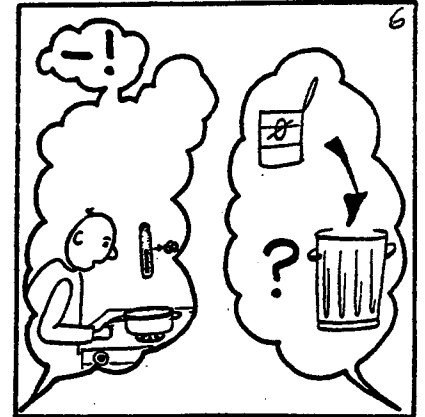
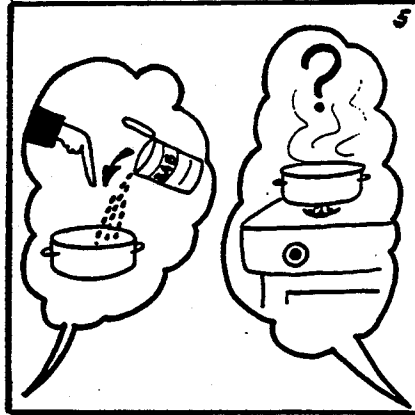
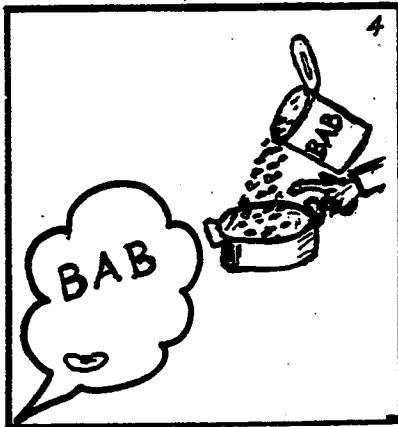
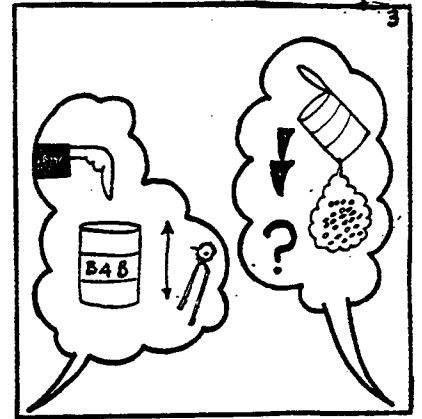
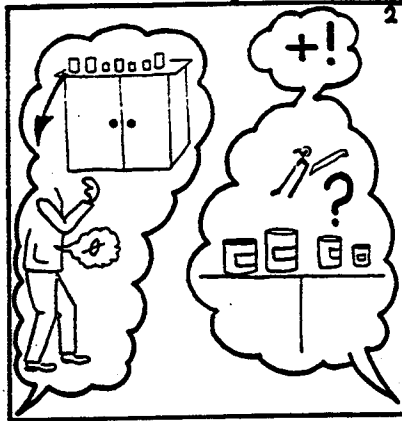
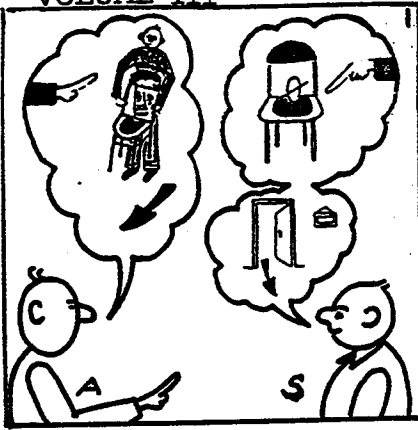
Recapitulation

Endings, Verbal Conjugation
(Front Vowels)

Number	Person	Verbs Ending in	Indefinite Conjugation		Definite Conjugation		
			Ending	Examples	Ending	Examples	
						Writing	Speech
Singular	1st	All Verbs	-ek -ök	keresek eszek főzök küldök fütyülök üzenek építek kérek	-em -öm	keresem eszem főzöm küldöm fütyölöm üzenem építem kérem	No Change
	2nd and 3rd	All Verbs	None	keres eszik főz küld fütyül üzen épít kér	-i	keresi eszi főzi küldi fütyüli üzeni építi kéri	No Change
Plural	1st	-s -sz -s	-ünk	kéresünk eszünk főzünk	-sük -szük -zük	keressük esszük főzzük	No Change
		-d -l -n -t		küldünk fütyülünk üzenünk építünk	-jük	küldjük fütyüljük üzenjük építjük	külgyük fütyüljük üzennyük építtyük
		All Others		kérünk		kérjük	No Change
2nd and 3rd	All Verbs	-nek	keresnek esznek főznek küldenek fütyülnek üzennek építenek kéznek	-ik	keresik eszik főzik küldik fütyülik üzenik építik kérik	No Change	

PART THREE
VOCABULARYSzavak

1. Aladár	Hungarian first name, male
2. bab	bean
3. felmelegít	warm up, heat up, to--
4. halászik	fish, to--
5. Hát!	Well!
6. idehoz vmit	bring, carry something here, to--
7. kap	receive, get, to--
8. kidob	throw out, to--
9. kivisz	take, carry out, to--
10. levesz vmit vmiről	take something off something, to--
11. megnéz	look, to--
12. megvesz	buy, to--
13. Mennyibe kerül?	How much does it cost?
14. önt	pour, to--
15. Simon	Simon, first name, male
16. tesz	put, to--
17. virág	flower



PART FOUR
DIALOGUEPárbeszédSimon megveszi a virágot Aladártól

Személyek: Aladár és Simon

- | | |
|---|--|
| <p><u>Aladár</u>: Idehoz egy széket?</p> <p>Leveszek a szekrényről egy konzervdobozt, mert éhes vagyok.</p> <p>Ezt a nagyot nyitom ki.</p> <p>Bab.</p> <p>Ide, az edénybe öntöm.</p> <p>Nem. Csak felmelegítem.</p> <p>Nem dobom ki. Kimosom az üreset.</p> <p>Mert földet és virágot teszek a konzervdobozba.</p> <p>Na mit gondol? Éva!</p> <p>De igen. Most is van egy szép a kertben. Azt eladom.</p> <p>Ezt az üres konzervdobozt most kiviszem és behozom a virágot.</p> <p>Nem drága, csak 6 forint.</p> | <p>1 <u>Simon</u>: Itt nincs üres szék. Hozok egyet a másik szobából.</p> <p>2 Jó. Melyiket nyitja ki?</p> <p>3 Mi van a konzervdobozban?</p> <p>4 Hova önti a babot?</p> <p>5 Megfőzi?</p> <p>6 Kidobja az üres konzervdobozt?</p> <p>7 Miért mossa ki?</p> <p>8 Ki kapja a virágot?</p> <p>9 Nem ad el virágot?</p> <p>10 Behozza? Megveszem!</p> <p>11 Megveszem, ha szép. Drága?</p> <p>12 Tessék. Itt van 6 forint.</p> |
|---|--|

PART FOUR
DIALOGUEEnglish TranslationSimon Buys Flowers from Aladár

Persons: Aladár and Simon

- Aladár: Will you bring a chair here? 1. Simon: There isn't any unoccupied chair here. I'll bring one from the other room.
- I'm taking a can of food off the cabinet because I'm hungry. 2 All right. Which one are you going to open?
- I'm going to open this big one. 3 What's in the can?
- Beans. 4 Where are you going to pour the beans?
- I'm going to pour them (it here) in this pot. 5 Are you going to cook them (it)?
- No. I'm going to warm them up only. 6 Are you going to throw the empty can out?
- I'm not going to throw it out. I'll wash the empty can. 7 Why will you wash it?
- Because I'll put soil and a flower in the can. 8 Who is going to get the flower?
- Well, what do you think? Eve! 9 Won't you sell some flowers?
- Yes, of course. There is a big, beautiful one in the garden right now. I'm going to sell that. 10 Will you bring it in? I'll buy it.
- Now I'm going to take this empty can out, and I'll bring the flower in. 11 I'll buy it if it is beautiful. Is it expensive?
- It is not expensive, only six forints. 12 Here you are. Here are six forints.

PART FIVE
HOMEWORKÍrásbeli házi feladat

1. Listen to the tape "Part One, Perception Drill, Section 1," and memorize the vocabulary.
2. Listen to the Dialogue and memorize it (by listening, not by reading).
3. Read the questions below and answer them in writing in Hungarian. Use the story of "Part Seven, Narrative" of this lesson to formulate your answers, as shown in the examples.

EXAMPLES:Questions

Hol van Éva?

Ki van a konyhában?

Anticipated Responses

A konyhában van Éva.

Éva van a konyhában.

Questions

1. Honnan veszi ki az edényt Éva?
 2. Mit önt az edénybe?
 3. Hova teszi le az edényt?
 4. Azután mit nyit ki?
 5. Hol keresi a húst?
 6. Honnan - hova teszi a húst Éva?
 7. Mikor érkezik haza Simon?
 8. Kész van a hús?
 9. Kit kérdez Simon?
 10. Odaadja Simon a virágot?
4. Turn in your written homework to the instructor before the first period of the following school day.

GyakorlatokSection 1Correlation drill.

1. Consider the models, both the stimulus and the response. Note the change in person endings.

ModelsStimulus

A kulcsot keresi.
Megeszi a húst.
Megköszöni a könyvet.
Kiönti a teát.

Response

A kulcsot keresem.
Megeszem a húst.
Megköszönöm a könyvet.
Kiöntöm a teát.

2. Now proceed with the drill. First cover the right-hand column which contains the responses. After hearing the stimulus, attempt to give the correct response. Then uncover the anticipated response and check for mistakes that you may have made. After this, voice the response as it appears in the right-hand column.

Stimulus

A pénzt kéri.
Elkéri az ollót.
Visszakéri a könyvet.
Énekel az új nótát.
Elénekel a magyar nótát.
Figyeli az órát.
Megfigyeli az ellenséget.
Segíti a nagy bőröndöt.
Felsegíti a kabátot.
Keresi a ceruzát.
Megkeresi a kulcsot.
Kérdezi a diákot.
Megkérdezi a tanárt.
Nézi Máriát.
Megnézi a könyvet.
A dobozba teszi a virágot.
Beteszi a tejet a szekrénybe.

Response

A pénzt kérem.
Elkérem az ollót.
Visszakérem a könyvet.
Énekelem az új nótát.
Elénekelem a magyar nótát.
Figyelem az órát.
Megfigyelem az ellenséget.
Segítem a nagy bőröndöt.
Felsegítem a kabátot.
Keresem a ceruzát.
Megkeresem a kulcsot.
Kérdezem a diákot.
Megkérdezem a tanárt.
Nézem Máriát.
Megnézem a könyvet.
A dobozba teszem a virágot.
Beteszem a tejet a szekrénybe.

Stimulus

Ideteszi a konzervdobozt.
 Leveszi a sapkát.
 Felveszi a meleg kabátot.
 Felveszi a papírt a földről.
 Kiveszi a zacskót az autóból.
 Elveszi az üveget a fiútól.
 Megveszi a virágot.
 Kiviszi a széket.
 Hazaviszi a könyveket.
 Elhiszi a jó újságot.
 Elhiszi, amit mond.
 Nem hiszi el a történetet.
 Csak a húst eszi meg.
 Megeszi a kenyeret.
 Nem eszi meg a krumplit.
 Felmelegíti a babot.
 Kiönti a vizet.
 Beönti az olajat a motorba.
 A benzint önti ki a hordóból.
 Kiönti a bort az üvegből.
 Köszöni a könyvet.
 Megköszöni a virágot.
 Köszöni a kávé.
 A húst főzi.
 Megfőzi a krumplit.
 Nem főzi meg a gyümölcsöt.

Response

Ideteszem a konzervdobozt.
 Leveszem a sapkát.
 Felveszem a meleg kabátot.
 Felveszem a papírt a földről.
 Kiveszem a zacskót az autóból.
 Elveszem az üveget a fiútól.
 Megveszem a virágot.
 Kiviszem a széket.
 Hazaviszem a könyveket.
 Elhiszem a jó újságot.
 Elhiszem, amit mond.
 Nem hiszem el a történetet.
 Csak a húst eszem meg.
 Megeszem a kenyeret.
 Nem eszem meg a krumplit.
 Felmelegítem a babot.
 Kiöntöm a vizet.
 Beöntöm az olajat a motorba.
 A benzint öntöm ki a hordóból.
 Kiöntöm a bort az üvegből.
 Köszönöm a könyvet.
 Megköszönöm a virágot.
 Köszönöm a kávé.
 A húst főzöm.
 Megfőzöm a krumplit.
 Nem főzöm meg a gyümölcsöt.

Section 2Transformation drill.

Consider the models. Note that two changes occur: (1) person ending, from 1st to 2nd; (2) statement to question.

ModelsStimulus

Simont keresem.
 Megveszem a virágot.
 A konzervet veszem le.
 Megköszönöm a virágot.
 Az edénybe öntöm a babot.

Response

Simont keresi?
 Megveszi a virágot?
 A konzervet veszi le?
 Megköszöni a virágot?
 Az edénybe önti a babot?

After covering the expected response, proceed with the drill as in the previous exercise.

Stimulus

Elkérem a dobozt.
 Visszakérem a kulcsot.
 A magyar nótát énekelem.
 Nem énekelem el a régi nótát.
 Az utat figyelem.
 Megfigyelem a harckocsit.
 A nehéz bőröndöt viszem.
 Lesegítem a kabátot.
 Az örvezetőt keresem.
 Megkeresem a könyvet.
 Őket kérdezem.
 Megkérdezem a tanárt.
 Azt a lányt nézem.
 Megnézem az újságban.
 A földbe teszem a virágot.
 Beteszem az üres dobozba.
 Kiveszem a szekrényből.
 Nem veszem fel a kabátot.
 Felveszem a gyufát az asztalról.
 Kiveszem a fésűt a táskából.
 Elveszem a botot.
 Megveszem a jegyeket.
 Kiviszem a virágot.
 A pincébe viszem le a ládát.
 Nem hiszem el, amit Pál ír.
 Elhiszem a történetet.
 A száraz kenyeret nem eszem meg.
 A zsemlét megeszem.
 Csak az édes almát eszem meg.
 A babot felmelegítem.
 A tejet nem melegítem fel.
 A poharakba öntöm a bort.
 Kiöntöm a babot.
 Nem öntöm a tejet a teába.
 Köszönöm a babot.
 Megköszönöm a könyvet.
 Megfőzöm a krumplit.
 A szalonnát nem főzöm meg.
 Nem főzöm meg a babot, csak
 felmelegítem.

Response

Elkéri a dobozt?
 Visszakéri a kulcsot?
 A magyar nótát énekli?
 Nem énekli el a régi nótát?
 Az utat figyel?
 Megfigyeli a harckocsit?
 A nehéz bőröndöt viszi?
 Lesegíti a kabátot?
 Az örvezetőt keresi?
 Megkeresi a könyvet?
 Őket kérdezi?
 Megkérdezi a tanárt?
 Azt a lányt nézi?
 Megnézi az újságban?
 A földbe teszi a virágot?
 Beteszi az üres dobozba?
 Kiveszi a szekrényből?
 Nem veszi fel a kabátot?
 Felveszi a gyufát az asztalról?
 Kiveszi a fésűt a táskából?
 Elveszi a botot?
 Megveszi a jegyeket?
 Kiviszi a virágot?
 A pincébe viszi le a ládát?
 Nem hiszi el, amit Pál ír?
 Elhiszi a történetet?
 A száraz kenyeret nem eszi
 meg?
 A zsemlét megeszi?
 Csak az édes almát eszi meg?
 A babot felmelegíti?
 A tejet nem melegíti fel?
 A poharakba önti a bort?
 Kiönti a babot?
 Nem önti a tejet a teába?
 Köszöni a babot?
 Megköszöni a könyvet?
 Megfőzi a krumplit?
 A szalonnát nem főzi meg?
 Nem főzi meg a babot, csak
 felmelegíti?

Section 3Progressive substitution drill.

Consider the model carefully, both the stimulus and the expected response. Every step involves a certain change suggested by the cue preceding it.

Model: Elkérjük a könyvet.

<u>Stimulus</u>	<u>Response</u>
maguk	Maguk elkérik a könyvet.
mi	Elkérjük a könyvet.
néz	Nézzük a könyvet.
virág	Nézzük a virágot.
a lányok	A lányok nézik a virágot.
elvisz	A lányok elviszik a virágot.

After covering the expected responses, proceed with the drill in the manner indicated by the model, including the repetition of the taped responses.

Model: A lányok elviszik a virágot.

<u>Stimulus</u>	<u>Response</u>
1. elkér	A lányok elkérik a virágot.
2. kép	A lányok elkérik a képet.
3. önök	Önök elkérik a képet.
4. mi	Mi elkérjük a képet.
5. figyel	Mi figyeljük a képet.
6. madár	Mi figyeljük a madarat.
7. Ők	Ők figyelik a madarat.
8. maguk	Maguk figyelik a madarat.
9. néz	Maguk nézik a madarat.
10. nőta	Maguk nézik a nőtát.
11. énekel	Maguk énekelik a nőtát.
12. mi	Mi énekeljük a nőtát.
13. szép nőta	Mi énekeljük a szép nőtát.
14. a katonák	A katonák énekelik a szép nőtát.
15. a magyar nőta	A katonák énekelik a magyar nőtát.
16. a gyerekek	A gyerekek énekelik a magyar nőtát.
17. maguk	Maguk énekelik a magyar nőtát.

<u>Stimulus</u>	<u>Response</u>
18. mi	Mi énekeljük a magyar nótát.
19. nem énekel	Mi nem énekeljük a magyar nótát.
20. megköszön	Mi megköszönjük a magyar nótát.
21. az emberek	Az emberek megköszönik a magyar nótát.
22. kávé	Az emberek megköszönik a kávét.
23. mi	Mi megköszönjük a kávét.
24. maguk	Maguk megköszönik a kávét.
25. virág	Maguk megköszönik a virágot.
26. az asszonyok	Az asszonyok megköszönik a virágot.
27. konzerv	Az asszonyok megköszönik a konzervet.
28. mi	Mi megköszönjük a konzervet.
29. kiönt	Mi kiöntjük a konzervet.
30. tea	Mi kiöntjük a teát.
31. a hideg tea	Mi kiöntjük a hideg teát.
32. a diák	A diákok kiöntik a hideg teát.
33. bab	A diákok kiöntik a babot.
34. mi	Mi kiöntjük a babot.
35. maguk	Maguk kiöntik a babot.
36. felmelegít	Maguk felmelegítik a babot.
37. hús	Maguk felmelegítik a húst.
38. mi	Mi felmelegítjük a húst.
39. a katonák	A katonák felmelegítik a húst.
40. Ők	Ők felmelegítik a húst.
41. kávé	Ők felmelegítik a kávét.
42. a diákok	A diákok felmelegítik a kávét.
43. víz	A diákok felmelegítik a vizet.
44. keres	A diákok keresik a vizet.
45. mi	Mi keressük a vizet.
46. Önök	Önök keresik a vizet.
47. katonák	Önök keresik a katonákat.
48. segít	Önök segítik a katonákat.
49. mi	Mi segítjük a katonákat.
50. a lányok	A lányok segítik a katonákat.
51. a civilek	A civilek segítik a katonákat.
52. néz	A civilek nézik a katonákat.
53. mi	Mi nézzük a katonákat.
54. Ők	Ők nézik a katonákat.
55. gyümölcs	Ők nézik a gyümölcsöt.
56. mi	Mi nézzük a gyümölcsöt.
57. bab	Mi nézzük a babot.
58. főz	Mi főzzük a babot.
59. hús	Mi főzzük a húst.

<u>Stimulus</u>	<u>Response</u>
60. megfőz	Mi megfőzzük a húst.
61. az asszonyok	Az asszonyok megfőzik a húst.
62. maguk	Maguk megfőzik a húst.
63. megeszik	Maguk megeszik a húst.
64. mi	Mi megesszük a húst.
65. nem eszik	Mi nem esszük meg a húst.
66. krumpli	Mi nem esszük meg a krumplit.
67. a gyerekek	A gyerekek nem szik meg a krumplit.
68. szalonna	A gyerekek nem eszik meg a szalonnát.
69. letesz	A gyerekek leteszik a szalonnát.
70. pohár	A gyerekek leteszik a poharat.
71. mi	Mi letesszük a poharat.
72. maguk	Maguk leteszik a poharat.
73. könyvek	Maguk leteszik a könyveket.
74. sapka	Maguk leteszik a sapkát.
75. mi	Mi letesszük a sapkát.
76. kabát	Mi letesszük a kabátot.
77. felveszi	Mi felvesszük a kabátot.
78. ing	Mi felvesszük az inget.
79. Ők	Ők felveszik az inget.
80. maguk	Maguk felveszik az inget.
81. papír	Maguk felveszik a papírt.
82. önök	Önök felveszik a papírt.
83. a gyerekek	A gyerekek felveszik a papírt.
84. doboz	A gyerekek felveszik a dobozt.
85. Ők	Ők felveszik a dobozt.
86. konzervdoboz	Ők felveszik a konzervdobozt.
87. mi	Mi felvesszük a konzervdobozt.
88. kiviszi	Mi kivisszük a konzervdobozt.
89. maguk	Maguk kiviszik a konzervdobozt.
90. megveszi	Maguk megveszik a konzervdobozt.
91. virág	Maguk megveszik a virágot.
92. mi	Mi megvesszük a virágot.
93. Ők	Ők megveszik a virágot.
94. elviszi	Ők elviszik a virágot.
95. újság	Ők elviszik az újságot.
96. mi	Mi elvisszük az újságot.
97. keresi	Mi keressük az újságot.
98. történet	Mi keressük a történetet.
99. elhiszi	Mi elhisszük a történetet.
100. maguk	Maguk elhiszik a történetet.
101. Ők	Ők elhiszik a történetet.
102. nem hiszi el	Ők nem hiszik el a történetet.
103. mi	Mi nem hisszük el a történetet.

Section 4

1. Simon hoz széket?
A konyhába hozza a széket?
Honnan viszi ki a széket?
Hova viszi be?
Beviszi a széket a konyhába?
Ki viszi be?
Maga viszi be a széket?
Mit visz be Simon?
Melyik széket viszi be a konyhába?
Maguk viszik be a széket?
Maguk mit visznek?
Hova viszik a könyveket?
Kik viszik a könyveket az iskolába?
- Igen. Simon hoz széket.
Igen. A konyhába hozza a széket.
A szobából viszi ki.
A konyhába viszi be.
Igen. Beviszi a széket a konyhába.
Simon viszi be.
Nem én viszem be, hanem Simon viszi be.
A széket viszi be Simon.
A zöld széket viszi be a konyhába.
Nem mi visszük be, hanem Simon viszi.
Mi könyveket viszünk.
Az iskolába visszük a könyveket.
Mi visszük a könyveket az iskolába.
2. Mit vesz le Aladár a szekrényről?
Honnan veszi le a konzervdobozt?
Leveszi a konzervdobozt?
A lányok veszik le.
Feltészi Aladár a konzervet?
Mélyik konzervet veszi le?
A húskonzervet veszi le?
Maguk veszik le?
- Egy konzervdobozt vesz le.
A szekrényről veszi le a konzervdobozt.
Igen. Leveszi a konzervdobozt.
Nem a lányok veszik le, hanem Aladár veszi le.
Nem felteszi, hanem leveszi Aladár a konzervet.
A babkonzervet veszi le.
Nem a hús, hanem a babkonzervet veszi le.
Nem mi, hanem Aladár veszi le.
3. Aladár kiönti a babot?
Miből önti ki?
Ki önti ki a babot?
Kiveszi a babot a konzervdobozból?
Mibe önti?
Maguk öntik az edénybe?
Mit önt Aladár az edénybe?
Hova önti a babot?
Egy tányérba önti?
- Igen. Aladár kiönti a babot.
A konzervdobozból önti ki.
Aladár önti ki a babot.
Nem kiveszi, hanem kiönti a babot.
Egy edénybe önti.
Nem mi öntjük, hanem Aladár önti az edénybe.
A babot önti be.
Az edénybe önti a babot.
Nem egy tányérba, hanem egy edénybe önti.

4. Aladár megfőzi a babot?
 Nem főzi meg?
 Miért önti ki az edénybe?
 Mit melegít fel?
 Maguk melegítik fel?
 Mit csinál Aladár?
 A tejet melegíti fel?
- Nem. Aladár nem főzi meg a babot.
 Nem. Nem főzi meg.
 Mert felmelegíti.
 A babot melegíti fel.
 Nem mi melegítjük fel, hanem Aladár melegíti fel.
 Felmelegíti a babot.
 Nem a tejet melegíti fel, hanem a babot.
5. Mibe teszi Aladár a földet?
 Milyen konzervdobozokba teszi a földet?
 Milyenekbe teszi most a földet?
 Egy ládába teszi?
 Miért teszi a földet a dobozba?
 Maga teszi a virágot a földbe?
 Maguk teszik a földbe?
- Az Aladár hova teszi a virágokat?
- A konzervdobozba teszi Aladár a földet.
 Üres konzervdobozokba teszi a földet.
 A nagyokba teszi most a földet.
 Nem egy ládába teszi, hanem dobozokba teszi.
 Mert virágot tesz a földbe.
 Nem én teszem, hanem Aladár teszi a virágot a földbe.
 Nem mi tesszük a földbe. Ő teszi a földbe.
 Az üres konzervdobozba.
6. Most kiviszi a konzervdobozt?
 Mit hoz be a konzervdobozban?
 Simon nézi a virágot?
 Megnézi a virágot Simon?
 Ki nézi meg?
 Maguk nézik meg?
 Megnézi és megveszi?
 Mit vesz meg Simon?
 Maguk vesznek meg?
 Mi vesszük meg a virágot?
- Igen. Most kiviszi a konzervdobozt.
 Virágot hoz be a konzervdobozban.
 Igen. Simon nézi a virágot.
 Igen. Megnézi a virágot Simon.
 Simon nézi meg.
 Nem mi nézzük meg, hanem Simon nézi meg.
 Igen. Megnézi és megveszi.
 A virágot vesz meg Simon.
 Nem mi vesszük meg, hanem Simon vesz meg.
 Nem maguk vesznek meg, hanem Simon vesz meg.



PART SEVEN
NARRATIVESection 1Történet

Éva a konyhában van. Kivesz egy edényt a konyhaszekrényből. Most vizet önt az edénybe és leteszi az edényt az asztalra. Azután kinyitja a jégszekrényt és keresi a húst. Ott van a hús a jégszekrényben. Kiveszi a húst a jégszekrényből és beteszi az edénybe.

Simon most érkezik haza. Éhes. A hús nincs kész? - kérdezi Simon. Éva nem felel rögtön. Csak áll és nézi a húst a hideg vízben. Simon mérges. Nem adja oda a virágot. Bemegy a szobába és rádiót hallgat.

Section 2Kérdések

Éva a konyhában van.

Rózszi van a konyhában?

Nem Rózszi van a konyhában, hanem Éva.

Hol van Éva?

Éva a konyhában van.

Kivesz egy edényt a konyhaszekrényből.

Honnan veszi ki az edényt?

A konyhaszekrényből veszi ki az edényt.

Mit csinál Éva a konyhában?

Kivesz egy edényt a konyhaszekrényből.

Most vizet önt az edénybe és leteszi az edényt az asztalra.

Mit önt az edénybe?

Vizet önt az edénybe.

Hova teszi le Éva az edényt?

Az asztalra teszi le az edényt.

Mit csinál most Éva?

Most vizet önt az edénybe és leteszi az edényt az asztalra.

Azután kinyitja a jégszekrényt és keresi a húst.

Mit csinál Éva azután?

Azután kinyitja a jégszekrényt és keresi a húst.

Ott van a hús a jégszekrényben.

Hol van a hús?

Ott van a hús a jégszekrényben.

Kiveszi a húst a jégszekrényből és beteszi az edénybe.

Éva kiveszi a húst a jégszekrényből?

Hova teszi be Éva a húst?

Igen. Éva kiveszi a húst a jégszekrényből.
Az edénybe teszi be.

Simon most érkezik haza. Éhes.

Ki érkezik most haza?

Simon éhes?

Simon érkezik most haza.
Igen. Simon éhes.

A hús nincs kész? - kérdezi Simon.

A hús kész van?

Ki kérdezi?

A hús nincs kész.
Simon kérdezi.

Éva nem felel rögtön.

Rögtön felel Éva?

Nem. Éva nem felel rögtön.

Csak áll és nézi a húst a hideg vízben.

Mit csinál Éva? Beszél?

Mit néz Éva?

Nem. Éva nem beszél, csak áll és néz.
Nézi a húst a hideg vízben.

Simon mérges.

Simon mérges?

Igen. Simon mérges.

Nem adja oda a virágot.

Odaadja Simon a virágot?

Nem adja oda a virágot.

Bemegy a szobába és rádiót hallgat.

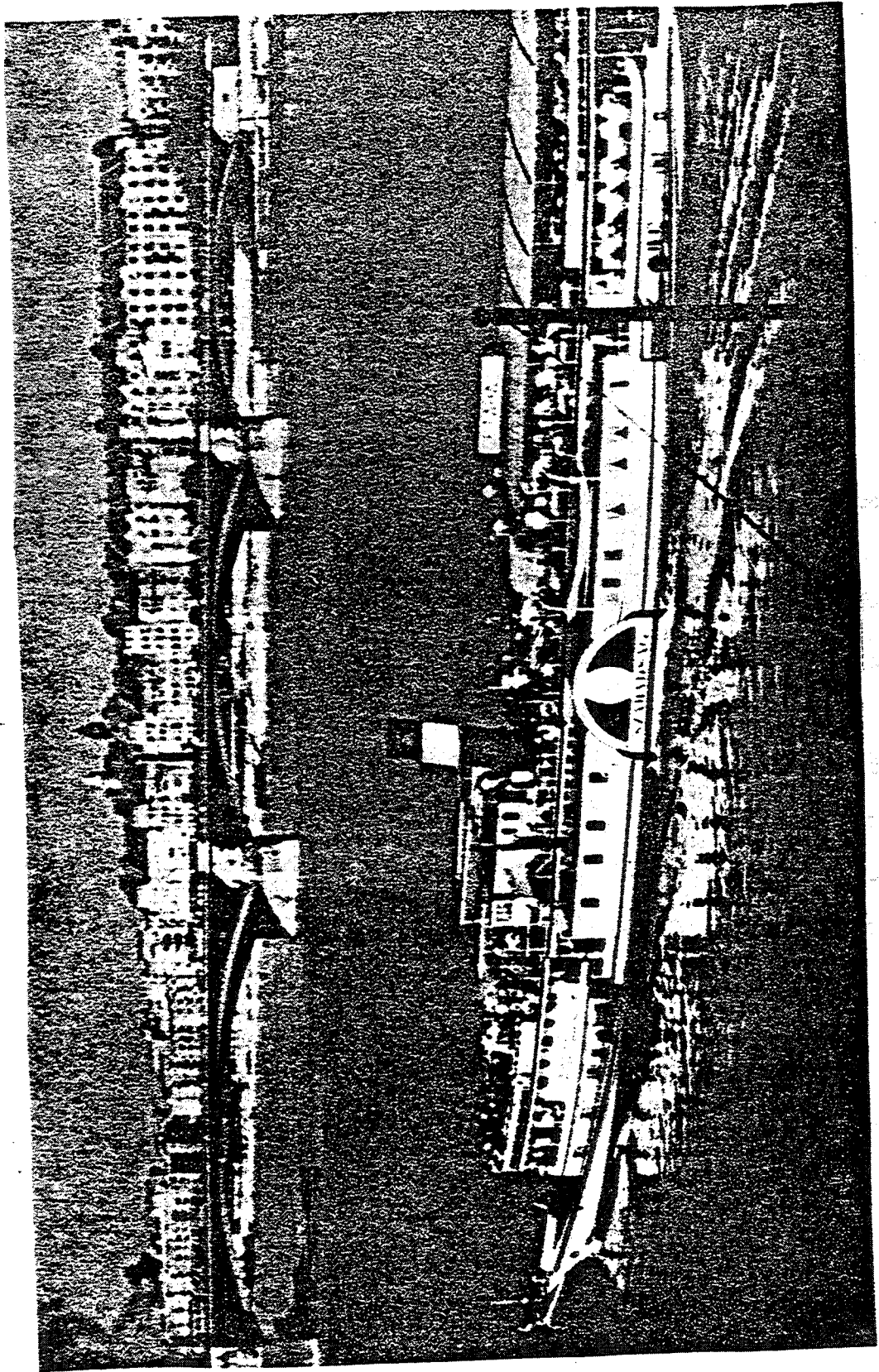
Mit csinál Simon?

Bemegy a szobába és rádiót hallgat.

Section 3Suggested Translation

Eve is now in the kitchen. She takes a dish out of the cupboard. Now she pours water into the dish and places the dish on the table. Next she opens the icebox and tries to locate the meat. The meat is there in the icebox. She removes it and puts it into the dish.

Simon is just arriving home. He is hungry. "Isn't the meat ready?" asks Simon. Eve doesn't answer right away. She just stands there and looks at the meat in the cold water. Simon gets angry. He doesn't give Eve the flowers. He goes into the room and listens to the radio.



Személyhajó a Margithídnál Budapesten

LESSON 27

PART ONE INTRODUCTION

Bevezetés

Section 1

akkor, Az más!, biztosan, felvesz, engem, huszonnegyedik,
Mancika, nyakkenő, persze, rohan, tud, viccel, ismer,
rajparancsnok, baj, keki, egyszer-másszor, minket, bennünket,
szid, együtt, idehív, hazamegy, odamegy.

Section 2

Kit kérdez?
Engem?

Magát.
Igen. Magát.

Kit rajzol?
Engem?

Magát.
Igen. Magát.

Kit keres?
Engem?

Magát.
Igen. Magát.

Kit kérdez? Engem?
Kit néz? Engem?
Kit lát? Engem?

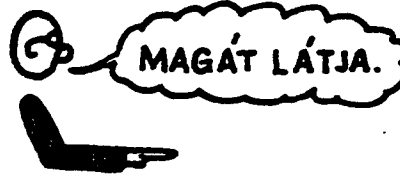
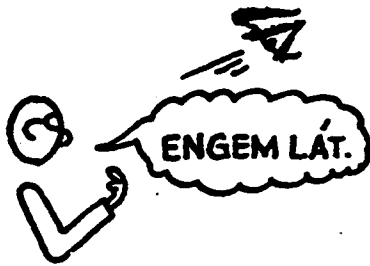
Nem magát, őt.
Nem magát, őt.
Nem magát, őt.

Kit lát?
Kit keres?
Kit néz?
Kit rajzol?

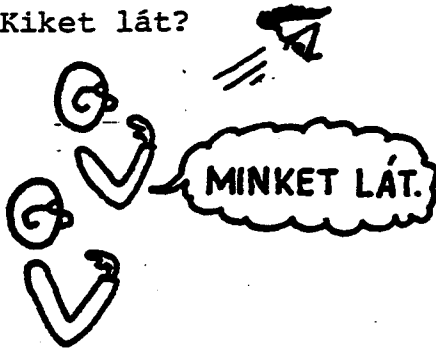
Péttert látom.
Kovácsot keresem.
Rózsit nézem.
Évát rajzolom.

Péter üti az asztalt.
Péter üti a labdát.

Kit lát?



Kiket lát?



Látom magát.
Nézem őket.

Látjuk magukat.
Nézzük őket.

Kovács lát engem.
Kovács nézi magát.

Kovácsék látnak minket.
Kovácsék nézik magukat.

Keressük a könyvet.
Keressük Kovácsot.

Megnézik a macskát?
Megnézik a várost?

Látom magát.
Látom őt.
Nézem magukat.
Nézem őket.

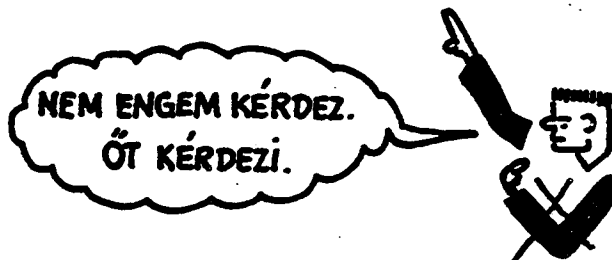
Lát engem.
Látja őt.
Néz minket.
Nézi őket.

Látjuk magát.
Látjuk őt.
Nézzük magukat.
Nézzük őket.

Látnak minket.
Látják magukat.
Néznek minket.
Nézik magukat.

A tanár kérdez.

Kit kérdez?



A tanár kérdez.

Kiket kérdez?



A tanár kit kérdez?
Engem kérdez.
Magát kérdezi.
Őt kérdezi.

A tanár kiket kérdez?
Minket kérdez.
Magukat kérdezi.
Őket kérdezi.

NyelvtanThe Direct Object III

Proper Names and Personal Pronouns as Direct Objects

These grammar notes should not be read or studied prior to the mastery of the previous lesson's grammar notes, the direct object I and II.

1. Proper names as direct objects.

Some nouns are not preceded by a or az. Still, the set of definite verbal suffixes is used whenever they function as the direct object of the sentence.

Ismerem Amerikát.
Felhívja Kovácsot.
Kérdezik Jánost.

I know America.
He calls up Kovács.
They question John.

The proper names of most continents, islands, countries, their subdivisions (counties, provinces, etc.), cities and persons (both family and given names) fall into this category.

2. Personal pronouns as direct objects.

Personal pronouns as direct objects of a sentence are never preceded by a or az as the direct object of the sentence.

The direct object forms of personal pronouns require the use of the definite or indefinite form of verbal conjugation. The first person, both singular and plural, requires the use of the indefinite form.

Number	First Person		Second and Third Person	
	Indefinite Form		Definite Form	
Singular	engem	me	magát, önt őt	you him, her, it
Plural	minket, bennünket	us	magukat, önöket öket	you them

EXAMPLES:

Engem hív.
Engem keres.
Engem néznek.

He/she calls me.
He/she is looking for me.
You (pl)/They are looking for me.

Magát hívja.
Önt keresi.
Magát keresik.

He calls you.
He/she is looking for you.
They are looking for you.

Őt hívja.
Őt keresi.
Őt keressük.

He calls him/her.
He/she is looking for him/her.
We are looking for him/her.

Minket hív.
Minket keres.
Minket keresnek.

He calls us.
He is looking for us.
You (pl)/They are looking for us.

Magukat hívja.
Magukat keresi.
Magukat keresik.

He calls you (pl).
He is looking for you (pl).
They are looking for you (pl).

Őket hívja.
Őket keresi.
Őket keressük.

He calls them.
He is looking for them.
We are looking for them.

3. Interrogative words.

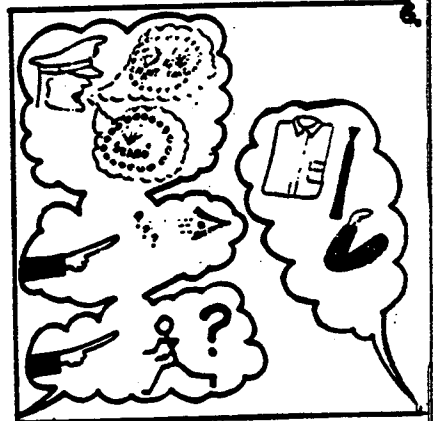
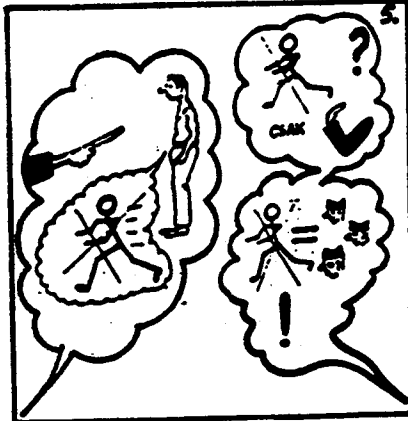
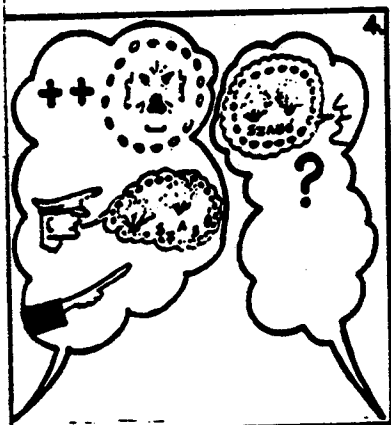
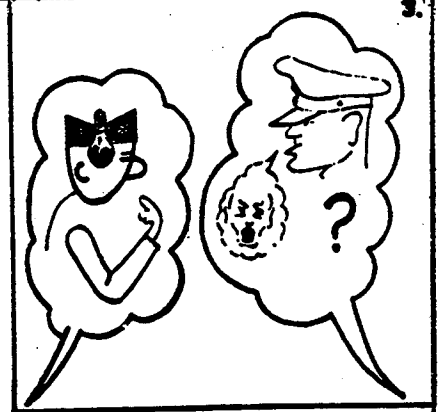
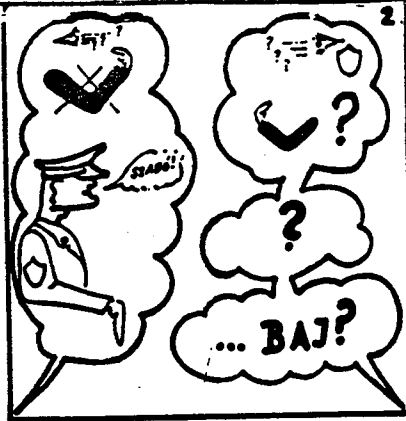
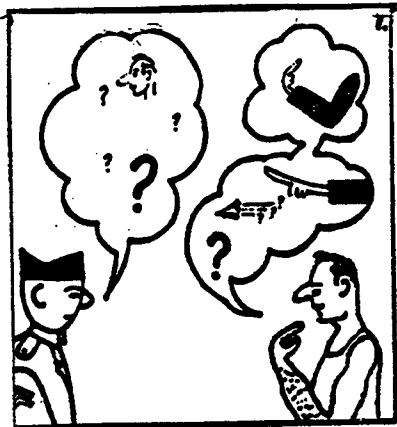
Some interrogative words require answers using the definite and some the indefinite form of conjugation.

Melyiket tanulja?
Milyent kér?
Kit kérdez?
Hányat veszünk?

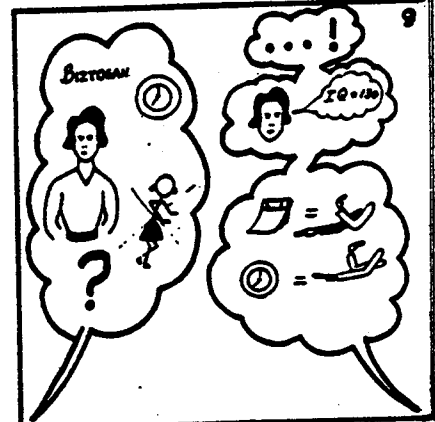
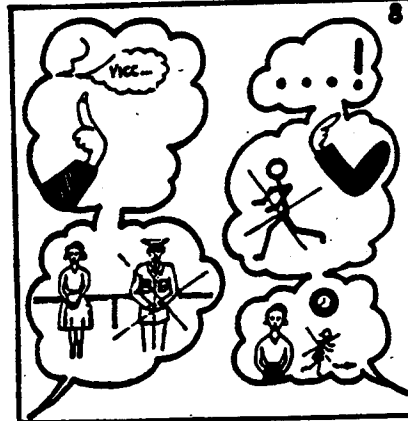
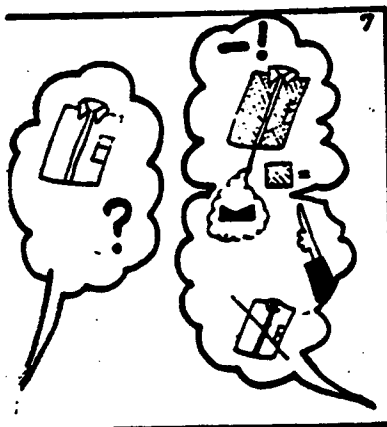
Which one are you studying?
What kind are you asking for?
Whom are you asking?
How many are we going to buy?

PART THREE
VOCABULARYSzavak

1. akkor	then
2. Az más!	That's different!
3. baj	trouble
4. bennünket, minket	us
5. biztosan	surely
6. egyszer ... máskor	at one time ... another time
7. együtt	together, with
8. engem	me
9. felvesz (ruhát)	put on (clothes), to--
10. hazamegy, hazamenni	go home, to--
11. huszonegyedik	twenty-fourth
12. idehív, -ni vkit	call somebody over (here), to--
13. ismer, -ni vkit	know somebody, be acquainted with somebody, to--
14. khaki (keki)	khaki
15. Mancika	Maggie, Peggy
16. minket, bennünket	us
17. nyakkendő	necktie
18. odamegy, odamenni	go there, to--
19. rajparancsnok	squad leader
20. rohan, -ni	rush, to--
21. szid, -ni vkit	scold somebody, to--
22. többiek, a	the others
23. tud, -ni vmit	know something, to--
24. üt, -ni vkit, vmit	strike, hit, something, some- body, to--
25. viccel, -ni	joke, to--



24



PART FOUR
DIALOGUEPárbeszédEgyszer ő vár engem, máskor én várom őt

Személyek: Kovács tizedes és Szabó honvéd

Kovács tizedes:

Hol van Szabó honvéd?
Nem én keresem magát, hanem a rajparancsnok.
Azt nem tudom.
Nagyon dühös és kiabál.
Mert maga nagyon lusta.
Szidja is őket! Most mit keres? Miért nem siet?
A fehér inget veszi fel?
Csak viccelek ... Mancika várja, nem a rajparancsnok.
Biztosan megvárja?

Szabó honvéd:

1 Itt vagyok. Miért keres?
2 A rajparancsnok keres engem? Miért? Csak nincs valami baj?
3 Dühös a rajparancsnok?
4 Miért kiabál?
5 Csak én vagyok lusta? A többiek is lusták.
6 Csak tiszta inget és nyakendőt veszek fel.
7 Nem, a kekit. Az a katonaing, nem a fehér.
8 Az más! Akkor nem rohanok. Mancika megvár.
9 Hát persze! Mancika okos lány. Egyszer ő vár engem, máskor én várom őt.

PART FOUR
DIALOGUEEnglish TranslationOne Time She waits for Me; Another Time I Wait for Her

Persons: Cpl. Kovács and Pvt. Szabó

Cpl. Kovács:

Where is Pvt. Szabó?

I'm not looking for you,
but the squad leader is.

That I don't know.

He is very angry and
shouting.

Because you are very lazy.

He scolds them too! What
are you looking for now?
Why aren't you in a hurry?Will you put on the white
shirt?I'm only joking... Mancika
is waiting for you, not the
squad leader.Are you sure she'll wait
for you?Pvt. Szabó:1 I am here. Why are you
looking for me?2 The squad leader is looking
for me? Why? There isn't
any trouble, is there?

3 Is the squad leader angry?

4 Why is he shouting?

5 Am I the only lazy one? The
others are also lazy.6 I'll just put on a clean
shirt and a necktie.7 No, the khaki one. That is
the army shirt, not the
white one.8 That's different. Then I
won't run. Mancika will
wait for me.9 Of course! Mancika is a
smart girl. One time she
waits for me; another time
I wait for her.

PART FIVE
HOMEWORKÍrásbeli házi feladat

1. Listen to the tape "Part One, Perception Drill, Section 1," and memorize the vocabulary.
2. Listen to the Dialogue and memorize it. (by listening, not by reading).
3. Read the questions below and answer them in writing in Hungarian. Use the story of "Part Seven, Narrative" to formulate your answers, as shown in the examples.

EXAMPLES:Questions

- Ön ki?
Mit olvas?
Ki hallgatja magát?

Anticipated Responses

- (Én) Szabó Pál vagyok.
A párbeszédet olvasom.
Kovács hallgat engem.

Questions

1. Ha maga olvas, Kovács hallja magát?
2. Ha maga olvas, ki hallgatja magát?
3. Most ön olvas. Kovács kit hallgat?
4. Ha Kovács olvas, ön kit hall?
5. Egyszer ön kérdezi őt, máskor ő kérdezi magát?
6. Ki nézi magukat a sarokból?
7. Önök is nézik őt?
8. A tanár kérdezi magukat?
9. A lányok látják önöket?
10. Ők hívják magukat?

4. Turn in your written homework to the instructor before the first period of the following school day.

PART SIX
EXERCISESGyakorlatokSection 1

Drill the accusative form of the pronouns engem, magát, önt, öt, minket, bennünket, magukat, önöket, öket.

1. Correlated substitution drill.

Consider the models (both stimulus and the expected responses). The changes are based on the cues given.

Stimulus: István engem keres.
Cue: magát
Response: István magát keresi.
Cue: a honvédek.
Response: A honvédek magát keresik.
Cue: vár
Response: A honvédek magát várják.
Cue: minket
Response: A honvédek minket várnak.
Cue: ő
Response: Ő minket vár.

Now proceed with the drill. First cover the expected response in the right-hand column. Then attempt to make the expected response on the basis of the cue given in the left-hand column. Next uncover the expected response and compare it with your own. Following your response, you will hear the correct utterance on tape. Repeat it!

Stimulus: István engem keres.

<u>Cue</u>	<u>Response</u>
1. vár	István engem vár.
2. a lányok	A lányok engem várnak.
3. rajparancsnok	A rajparancsnok engem vár.
4. Mancika	Mancika engem vár.
5. maguk	Maguk engem várnak.
6. keres	Maguk engem keresnek.
7. fiúk	A fiúk engem keresnek.
8. hív	A fiúk engem hívnak.
9. tizedes	A tizedes engem hív.

<u>Cue</u>	<u>Response</u>
10. tanárok	A tanárok engem hívnak.
11. őket	A tanárok őket hívják.
12. katonák	A katonák őket hívják.
13. parancsnok	A parancsnok őket hívja.
14. maguk	Maguk őket hívják.
15. János	János őket hívja.
16. figyel	János őket figyel.
17. tiszthelyettesek	A tiszthelyettesek őket figyelik.
18. mi	Mi őket figyeljük.
19. én	Én őket figyelem.
20. néz	Én őket nézem.
21. magát	Én magát nézem.
22. mi	Mi magát nézzük.
23. rendőrök	A rendőrök magát nézik.
24. Pál	Pál magát nézi.
25. a gyerekek	A gyerekek magát nézik.
26. kérdez	A gyerekek magát kérdezik.
27. a tanár	A tanár magát kérdezi.
28. mi	Mi magát kérdezzük.
29. Mancika	Mancika magát kérdezi.
30. szid	Mancika magát szidja.
31. a diákok	A diákok magát szidják.
32. önt	A diákok önt szidják.
33. mi is	Mi is önt szidjuk.
34. én is	Én is önt szidom.
35. figyel	Én is önt figyelem.
36. hallgat	Én is önt hallgatom.
37. egy lány	Egy lány önt hallgatja.
38. a katonák	A katonák önt hallgatják.
39. mi	Mi önt hallgatjuk.
40. magát	Mi magát hallgatjuk.
41. a rajparancsnok	A rajparancsnok magát hallgatja.
42. minket	A rajparancsnok minket hallgat.
43. lát	A rajparancsnok minket lát.
44. a diákok	A diákok minket látnak.
45. a tisztek	A tisztek minket látnak.
46. az emberek	Az emberek minket látnak.
47. maguk	Maguk minket látnak.
48. keres	Maguk minket keresnek.
49. Mária	Mária minket keres.
50. ismer	Mária minket ismer.
51. a diákok	A diákok minket ismernek.
52. önöket	A diákok önöket ismerik.
53. mi	Mi önöket ismerjük.
54. a rajparancsnok	A rajparancsnok önöket ismeri.
55. magukat	A rajparancsnok magukat ismeri.
56. a honvédek	A honvédek magukat ismerik.

<u>Cue</u>	<u>Response</u>
57. lát	A honvédek magukat látják.
58. mi	Mi magukat látjuk.
59. önöket	Mi önöket látjuk.
60. a tanár	A tanár önöket látja.
61. őt	A tanár őt látja.
62. hív	A tanár őt hívja.
63. Őrnagy	Az Őrnagy őt hívja.
64. én	Én őt hívom.
65. Önök	Önök őt hívják.
66. keres	Önök őt keresik.
67. mi	Mi őt keressük.
68. a katonák	A katonák őt keresik.
69. Mancika	Mancika őt keresi.
70. én	Én őt keresem.
71. lát	Én őt látom.
72. az Őrvezető	Az Őrvezető őt látja.
73. bennünket	Az Őrvezető bennünket lát.
74. lányok	A lányok bennünket látnak.
75. maga	Maga bennünket lát.
76. Ők	Ők bennünket látnak.
77. figyel	Ők bennünket figyelnek.
78. Ön	Ön bennünket figyel.
79. a főhadnagy	A főhadnagy bennünket figyel.
80. tiszthelyettesek	A tiszthelyettesek bennünket figyelnek.
81. magukat	A tiszthelyettesek magukat figyelik.
82. gyerekek	A gyerekek magukat figyelik.
83. mi	Mi magukat figyeljük.
84. én	Én magukat figyelem.
85. vár	Én magukat várom.
86. Kovács	Kovács magukat várja.
87. önöket	Kovács önöket várja.
88. a rajparancsnok	A rajparancsnok önöket várja.
89. diákok	A diákok önöket várják.
90. mi	Mi önöket várjuk.
91. a tanárnő	A tanárnő önöket várja.
92. őnt	A tanárnő őnt várja.
93. kérdez	A tanárnő őnt kérdezi.
94. mi	Mi őnt kérdezzük.
95. az emberek	Az emberek őnt kérdezik.
96. én	Én őnt kérdezem.
97. magukat	Én magukat kérdezem.
98. a tanár	A tanár magukat kérdezi.
99. néz	A tanár magukat nézi.
100. bennünket	A tanár bennünket néz.

2. Transformation drill.

a. Consider the model carefully.

Model

<u>Stimulus</u>	<u>Response</u>
Őket ismerjük.	Nem Őket ismerjük.
Magát szidja Pál.	Nem magát szidja Pál.
Ők minket keresnek.	Ők nem minket keresnek.
Magát várják meg.	Nem magát várják meg.
Engem ismernek maguk.	Nem engem ismernek maguk.
Őt kérdezzük meg.	Nem őt kérdezzük meg.
Ők minket hallgatnak meg.	Ők nem minket hallgatnak meg.
Magukat látják a fiúk.	Nem magukat látják a fiúk.
Őnt keresik a lányok.	Nem őnt keresik a lányok.
Őket keressük.	Nem Őket keressük.

b. You will hear the models again. Repeat every utterance while you are listening.

c. Now proceed with the drill. Employ the same technique as in the previous exercise.

Affirmatives

1. Szabó engem vár.
2. Magát szidja az őrnagy.
3. Önök minket ismernek jól.
4. Őket látják meg.
5. Magukat kérdezzük.
6. Bennünket kérdeznek.
7. Önt kérdezem.
8. Őt kérdezi Kovács.
9. Engem keres a rajparancsnok.
10. Maguk engem figyelnek.
11. Az őrnagy engem néz.
12. Magát ismeri Mancika.
13. Magát nézi az őrvezető.
14. Magát hallgatja meg a tanár.
15. Önt hívja István.
16. Önt szidják a katonák.
17. A lányok önt nézik.
18. Őt keressük.
19. Őt látják az emberek.
20. A diákok őt keresik.
21. Magukat hívjuk.
22. Magukat látják a civilek.

Negatives

- Szabó nem engem vár.
- Nem magát szidja az őrnagy.
- Őnök nem minket ismernek jól.
- Nem Őket látják meg.
- Nem magukat kérdezzük.
- Nem bennünket kérdeznek.
- Nem őnt kérdezem.
- Nem őt kérdezi Kovács.
- Nem engem keres a rajparancsnok.
- Maguk nem engem figyelnek.
- Az őrnagy nem engem néz.
- Nem magát ismeri Mancika.
- Nem magát nézi az őrvezető.
- Nem magát hallgatja meg a tanár.
- Nem őnt hívja István.
- Nem őnt szidják a katonák.
- A lányok nem önt nézik.
- Nem őt keressük.
- Nem őt látják az emberek.
- A diákok nem őt keresik.
- Nem magukat hívjuk.
- Nem magukat látják a civilek.

Affirmatives

23. Magukat szidjuk.
 24. Minket kérdeznek a tanárok.
 25. Bennünket ismer az ezredes.
 26. A diákok bennünket figyelnek.
 27. Ők minket hallgatnak meg.
 28. A hegyről bennünket látnak.
 29. Őket hívjuk ide.
 30. Őket várják meg a fiúk.
 31. Őket hívják az irodába.
 32. Magát keresi Mancika.
 33. Minket várnak az osztályban.
 34. A tanárok őt ismerik.
 35. Engem keres a tizedes.

Negatives

- Nem magukat szidjuk.
 Nem minket kérdeznek a tanárok.
 Nem bennünket ismer az ezredes.
 A diákok nem bennünket figyelnek.
 Ők nem minket hallgatnak meg.
 A hegyről nem bennünket látnak.
 Nem Őket hívjuk ide.
 Nem Őket várják meg a fiúk.
 Nem Őket hívják az irodába.
 Nem magát keresi Mancika.
 Nem minket várnak az osztályban.
 A tanárok nem őt ismerik.
 Nem engem keres a tizedes.

Section 2

- | | |
|--|--|
| <p>1. Kik beszélgetnek a 24. párbeszédben?
 Hol beszélgetnek?
 A rajparancsnok keresi Szabó honvédet?
 Ki keresi Szabó honvédet?</p> | <p>Kovács tizedes és Szabó honvéd beszélgetnek.
 Egy laktanyában beszélgetnek.
 Nem a rajparancsnok keresi.
 Mancika keresi.</p> |
| <p>2. Miért kiabál Kovács tizedes?
 Csak Szabó honvéd lusta?
 Őket is szidja az őrmester?</p> | <p>Mert Szabó honvéd nagyon lusta.
 Nem, a többiek is lusták.
 Igen, Őket is szidja.</p> |
| <p>3. Honnan vesz ki Szabó egy tiszta inget?
 Mit vesz fel Szabó honvéd?
 Felveszi Szabó a tiszta inget?</p> | <p>A szekrényből vesz ki Szabó egy tiszta inget.
 Tiszta inget és nyakkendőt vesz fel.
 Igen. Felveszi.</p> |
| <p>4. Mancika megvárja Szabót?
 Ki várja meg Szabót?
 Mit csinál Mancika?</p> | <p>Igen. Mancika megvárja Szabót.
 Mancika várja meg.
 Megvárja Szabót.</p> |
| <p>5. Kit nézek?
 Magát nézem?
 Őt nézem?</p> | <p>Őt nézi.
 Nem engem néz. Őt nézi.
 Igen. Őt nézi.</p> |

6. Lát engem?
Őt látja?
Látnak minket?
Kiket látnak?
Őket látják?
- Igen, látom magát.
Nem őt látom. Magát látom.
Igen. Látjuk magukat.
Magukat látjuk.
Nem őket, hanem magukat látjuk.
7. Minket keresnek?
Kiket keresnek?
Őket keresik?
- Nem magukat keressük.
Őket keressük.
Igen. Őket keressük.
8. Mit csinál Szabó?
Minket rajzol Szabó?
Mit rajzol?
Látják a házat?
Szép ház?
- Rajzol.
Nem magukat rajzolja.
Egy házat rajzol.
Igen, látjuk a házat.
Nem szép, csúnya.
9. Ők kérdezik magukat?
Mi kérdezzük magukat?

Minket kérdeznek?
- Igen. Ők kérdeznek minket.
Nem maguk kérdeznak minket,
ők kérdeznak minket.
Nem magukat kérdezzük, hanem
őket kérdezzük.
10. Ki hívja Szabót?
Őt hívja?
Magukat hívja?

Minket is hív?

Magukat nem hívja?
- A rajparancsnok hívja Szabót.
Igen, őt hívja.
Nem minket hív, hanem Szabót
hívja.
Nem. Magukat nem hívja, ha-
nem csak Szabót hívja.
Nem. Minket nem hív, hanem
csak Szabót hívja.
11. Az őrmester dühös?

Az őrmester szidja Szabót?

Magát is szidja most?
Máskor magukat is szidja
az őrmester?
Minket is szid az őrmester?

A tanárok nem szidják magu-
kat?
A tiszthelyettes csak Sza-
bót szidja?

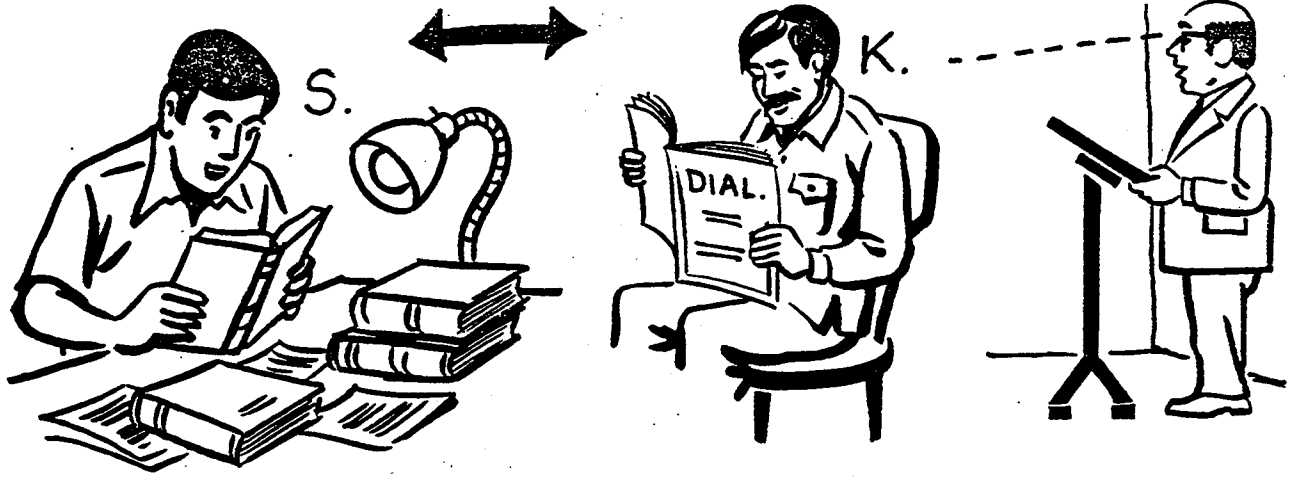
Őket is szidja?
Miért szidja őket?
- Igen. Az őrmester nagyon
dühös.
Igen. Az őrmester szidja
Szabót.
Nem. Engem nem szid most.
Igen. Máskor minket is szid
az őrmester.
Nem. Magukat nem szidja az
őrmester.
Nem. A tanárok nem szidnak
minket.
A tiszthelyettes nemcsak Sza-
bót, hanem a többieket is
szidja.
Igen, őket is szidja.
Mert lusták.

12. Nem az ōrmester várja Szabót?
Ki várja Szabót?
Maga várja őt?
Engem vár Mancika?
Csak őt várja?
Engem és magát is várja Mancika?
13. Én figyelem magát?
Csak magát figyelem?
Mi figyeljük magukat?
Maguk is figyelnek minket?
Maguk figyelnek engem?
- Nem. Nem az ōrmester várja Szabót.
Mancika várja őt.
Nem én várom őt, hanem Mancika várja őt.
Nem magát várja Mancika, hanem Szabót várja.
Igen, csak őt várja.
Nem. Minket nem vár Mancika.
- Igen. Maga figyel engem.
Nem csak engem, hanem minket figyel.
Igen. Maguk figyelnek minket.
Igen. Mi is figyeljük magukat.
Mi figyeljük magát.

Section 3

1. A tanár kérdez?
Egy diákot kérdez?
Diák?
Felel?
2. Kit kérdezek?
Kit?
Magát?
Mit csinállok?
Őt?
Kit kérdezek?
Kérdezem magát?
Keresem magát?
Kérdezem?
Ki kérdezi magát?
3. A lányok néznek?
Minket néznek?
Kiket néznek?
Néznek minket?
Kik néznek minket?
Mit csinálnak a lányok?
János néz minket?
A lányok néznek minket?
Őket nézik?
Magát nézik?
- Igen. A tanár kérdez.
Igen. Egy diákot kérdez.
Igen. Diák vagyok.
Igen. Felelek.
- Engem kérdez.
Engem.
Igen. Engem.
Kérdez engem.
Nem őt, hanem engem.
Engem kérdez.
Igen. Kérdez engem.
Nem keres, hanem kérdez engem.
Igen. Kérdez engem.
Maga kérdez engem.
- Igen. A lányok néznek.
Igen. Minket néznek.
Minket néznek.
Igen. Néznek minket.
A lányok néznek minket.
Néznek minket a lányok.
Nem János néz minket, hanem a lányok néznek minket.
Igen. A lányok néznek minket.
Nem őket nézik, hanem minket néznek.
Nem csak engem, hanem minket néznek.

4. A lányok hívnak minket?
Kiket hívnak?
Őket hívják?
Maguk hívják őket?
5. Keres minket?
Keresi őt?
6. Ūti őt?
Ūt minket?
7. Kérdeznek minket?
Engem kérdeznek?
Őt is kérdezik?
Kérdezik őket is?
8. A tanárokat keresik?
Kiket keresnek?
Kik keresik őket?
Minket keresnek?
Maga keresi őket?
Őt keresik?
- Igen. A lányok hívnak minket.
Minket hívnak.
Nem őket hívják, hanem minket
hívnak.
Nem mi hívjuk őket.
- Nem keresem magukat.
Nem keresem őt.
- Nem ūtöm őt.
Nem ūtöm magukat.
- Igen. Kérdezzük magukat.
Igen. Kérdezzük magát.
Igen. Ūt is kérdezzük.
Igen. Kérdezzük őket is.
- Igen. Ūket keressük.
A tanárokat keressük.
Mi keressük őket.
Nem magukat, hanem őket ke-
ressük.
Nem én keresem őket.
Nem őt keressük.



PART SEVEN
NARRATIVESection 1Történet

Az ott Kovács János. Én Szabó Pál vagyok. Olvasom a párbeszédet. Kovács hallgat engem. Most ő olvas, én hallgatom őt. Tanuljuk a párbeszédet. Kérdezem őt és ő felel. Most ő kérdez engem és én felelek.

A tanár a sarokból figyel minket. Nem kérdez minket, csak néz és figyel minket. Mi nem nézzük őt, de ő néz minket.

Most jön két szép lány. Kimegyek a folyosóra és nézem őket. Kovács kijön az osztályból, és most együtt nézzük őket. A lányok nem látnak minket. Beszélnek, nevetnek. Idehívjuk őket. A lányok nem jönnek ide. Hazamennek. Mi is hazamegyünk és tanulunk. Nagyon sietünk. Hosszú a párbeszéd!

Section 2Kérdések

Az ott Kovács János.

Az ott Szabó Pál?
Pap István?
Ki az ott?

Nem Szabó Pál.
Nem Pap István.
Az ott Kovács János.

Én Szabó Pál vagyok.

Maga Pap István?
Szabó János?
Ki maga?

Nem vagyok Pap István.
Nem vagyok Szabó János.
Én Szabó Pál vagyok.

Olvasom a párbeszédet.

Ír?
Olvas?
Mit olvas?

Nem írok.
Igen. Olvasok.
Olvasom a párbeszédet.

Kovács hallgat engem.

Kovács ír?
Olvas?
Kovács mit csinál?

Kovács nem ír.
Nem olvas.
Kovács hallgat engem.

Most ő olvas, én hallgatom őt.

Most maga olvas?
Kovács olvas?
Most mit csinál Kovács?

Nem én olvasok.
Igen, ő olvas.
Most ő olvas, én hallgatom őt.

Tanuljuk a párbeszédet.

Mit csinálnak?
Tanulnak?
Mit tanulnak?

Tanulunk.
Igen. Tanulunk.
Tanuljuk a párbeszédet.

Kérdezem őt és ő felel.

Kovács kérdez?
Felel?
Maga mit csinál?

Kovács nem kérdez.
Igen. Felel.
Kérdezem őt és ő felel.

Most ő kérdez engem és én felelek.

Most maga kérdezi őt?
Ő kérdezi magát?
Maga mit csinál?

Nem. Most ő kérdez engem.
Igen.
Most ő kérdez engem és én felelek.

A tanár a sarokból figyel minket.

Ki áll ott a sarokban?
A tanár áll a sarokban?
Mit csinál a tanár?

A tanár.
Igen. Ő.
A tanár a sarokból figyel minket.

Nem kérdez minket, csak néz és figyel minket.

A tanár kérdezi magukat?
Nem kérdezi magukat?
A tanár mit csinál?

Nem kérdez minket.
Nem.
Nem kérdez minket, csak néz és figyel minket.

Mi nem nézzük őt, de ő néz minket.

Maguk nézik a tanárt?
Nem nézik a tanárt?
Nem nézik őt?

Mi nem nézzük a tanárt.
Nem nézzük.
Mi nem nézzük őt, de ő néz minket.

Most jön két szép lány.

Kik azok?
Szépek?
Most mi történik?

Lányok.
Igen. Szépek.
Most jön két szép lány.

Kimegyek a folyosóra és nézem őket.

Jönnek a lányok?
Maga mit csinál?
Mit csinál ott?

Igen. Jönnek.
Kimegyek a folyosóra.
Kimegyek a folyosóra és nézem őket.

Kovács kijön az osztályból, és most együtt nézzük őket.

Maga nézi a lányokat?

Igen. Nézem őket.

Kovács az osztályban marad?

Kovács nem marad az osztályban.

Mi történik?

Kovács kijön az osztályból, és most együtt nézzük őket.

A lányok nem látnak minket.

Maguk látják a lányokat?

Igen. Látjuk a lányokat.

Jól látják a lányokat?

Igen. Jól látjuk őket,

A lányok látják magukat?

A lányok nem látnak minket.

Beszélnék, nevetnek.

A lányok hallgatnak?

Nem hallgatnak.

Nem hallgatnak a lányok?

Nem.

Mit csinálnak?

Beszélnék, nevetnek.

Idehívjuk őket.

Maguk a folyosón vannak?

Igen, ott vagyunk.

Nézik a lányokat?

Igen, nézzük őket.

Odahívják őket a folyosóra?

Idehívjuk őket.

A lányok nem jönnek ide.

Maguk hívják a lányokat?

Igen. Hívjuk őket.

A lányokat hívják?

Igen. Őket.

A lányok odamennek?

A lányok nem jönnek ide.

Hazamennek.

A lányok felmennek a folyosóra?

Nem jönnek fel a folyosóra.

Nem mennek fel a folyosóra?

Nem jönnek fel.

Mit csinálnak?

Hazamennek.

Mi is hazamegyünk és tanulunk.

Maguk ott maradnak?

Nem maradunk ott.

Nem maradnak ott?

Nem maradunk.

Mit csinálnak?

Mi is hazamegyünk és tanulunk.

Nagyon sietünk.

Lassan mennek?

Nem megyünk lassan.

Sietnek?

Igen. Sietünk.

Nagyon sietnek?

Nagyon sietünk.

Section 3Suggested Translation

That there is Janos Kovacs. I am Paul Szabo. I am reading the dialogue. Kovacs is listening to me. Now he is reading and I am listening to him. We study the dialogue. I ask him and he answers. Now he is asking me and I am answering.

The teacher is watching us from the corner. He isn't asking us, he is just looking at us and watching us. We don't look at him, he is looking at us.

Two pretty girls are coming now. I go into the hallway and look at them. Kovacs comes out of the classroom and now we look at them together. The girls don't see us. They are talking and laughing. We call them over. The girls don't come over. They go home. We go home too, and study. We hurry. The dialogue is very long.

LESSON 28

PART ONE

INTRODUCTION

Bevezetés

Section 1

posta, bélyeg, boríték, vesz, postaláda, közel, bedob, küld, szeret, rendes ember, megmutat, postás, elvisz, megkap, telefonál, üzen, nekem, neki, nekünk, nekik, felad (levelet), feltenni (kérdést), nemcsak, kocsma, odakiabál, posta, ismer, vörös bor, fénykép.

Section 2

Viszi a dobozt Péternek.

Főz Jánosnak.

Könyvet ad az iskolának.
Virágot ad a lánynak.
Telefonál Sándornak.
Levelet ír a fiúnak.
Hánynak ír?

A kutyának ad húst.
A macskának ad tejet.
Máriának üzen.

Péternek kiabál.
A férfinak dob egy labdát.
Az embernek ír levelet.
A betegnek segít.
Csak egynek ad pénzt.

Feketének ad el egy házat.

Mit csinál? Ad.

Kinek ad Péter virágot? Évának
ad Péter virágot.

Évának ad virágot? Igen. Évának
ad virágot.

Máriának adja a virágot? Nem
Máriának adja a virágot, Évának
adja.

Ki ad? Péter ad.

Milyen virágot ad Péter Évának?
Szép virágot ad Péter Évának.

Mit ad Péter? Virágot ad
Péter.

Melyik virágot adja oda Péter
Évának? A szép virágot adja
oda Péter Évának.

Mit csinál? Ír.

Kinek ír Szabó? Mancikának ír
Szabó.

Ki ír? Szabó ír.

Mit csinál? Főz.

Kinek főz Kovács? A katonáknak
főz Kovács.

A lányoknak főz Kovács? Nem a
lányoknak főz Kovács a
katonáknak főz.

Ki főz? Kovács főz.

Mit főz? Húst főz.

Kiknek főz? A katonáknak.

A tanár kiabál.

Kinek kiabál?

Rossz!

Nekem.

Magának kiabálok?

Nem nekem, neki kiabál.

A tanár kiabál.

Kiknek kiabál?

Kinek kiabál?

Nekem.
Magának. Önnek.
Neki.

Nekünk.
Maguknak. Önöknek.
Nekik.

Kinek adom a könyvet?
Magának adom a könyvet?

Nekem adja a könyvet.
Nem nekem adja, hanem neki.

Kinek adok (egy) krétát?
Magának adok (egy) krétát?

Nekem ad (egy) krétát.
Nem nekem, hanem neki ad.

Kiknek dobjuk a labdát?
Maguknak dobjuk a labdát?

Nekünk dobják a labdát.
Nem nekünk dobják, hanem
nekik.

Kiknek hozunk székeket?
Maguknak hozunk székeket?

Nekünk hoznak székeket.
Nem nekünk, hanem nekik
hoznak.

Szeretem a húst.
Nem szeretem a kenyeret.
Szeretjük a krumplit.
A gyerek szereti a cukrot.

Szeretjük a magyarokat.
Éva szereti Pétert.

NyelvtanThe Dative Suffix nak, nek

1. A fiú énekel a lánynak. The boy is singing for the girl.
 Köszönök az ezredesnek. I am greeting (to) the colonel.
 Vizet adok a kutyának. I am giving water (for) to the dog.
 (Ő) Egy labdát dob He is throwing (to) Steve a
 Pistának. ball.

The above forms of the nouns lány, ezredes, kutya and Pista are called the dative case. It is formed by adding the suffix nak or nek without a linking vowel to the noun. The short a and e at the end of the word are changed to -á and -é (as in kutya - kutyának or Ede - Edének).

2. The dative case forms of the demonstrative pronouns ez, az (eznek and aznak) assimilate to ennek and annak in the singular, but are ezeknek, azoknak in the plural.

A fiú énekel ennek a lánynak.
 Vizet adok azoknak a kutyáknak.

3. The dative case forms of the personal pronouns are as follows:

Number	Person	Nominative		Dative	
		Pronoun	Examples	Pronoun	Examples
Singular	First	én	Én itt vagyok.	nekem	Nekem adja a pénzt.
	Second	maga	Maga ott van.	magának	Magának nem ad.
		ön	Ön katona?	önnek	Önnek int Pál?
Third	ő	Ő nem diák.	neki	Neki köszönök.	
Plural	First	mi	Mi diákok vagyunk.	nekünk	Nekünk énekel.
	Second	maguk	Maguk katonák.	maguknak	Maguknak is int?
		önök	Önök tisztek?	önöknek	Önöknek jól megy.
Third	ők	Ők mit csinálnak?	nekik	Nekik kiabál.	

4. The dative case of some interrogative words are formed in a similar way:

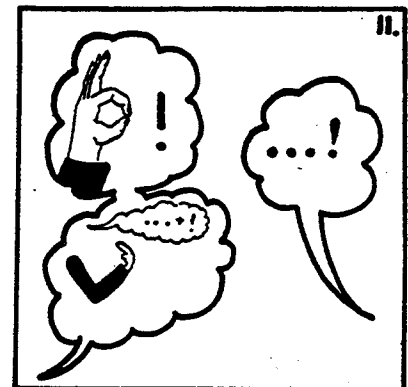
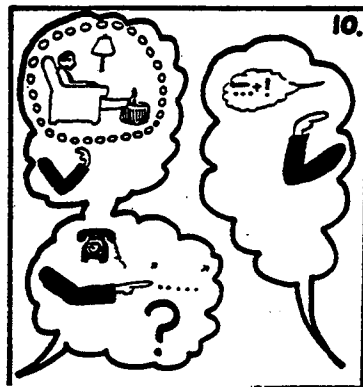
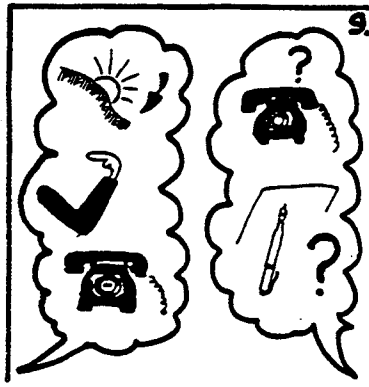
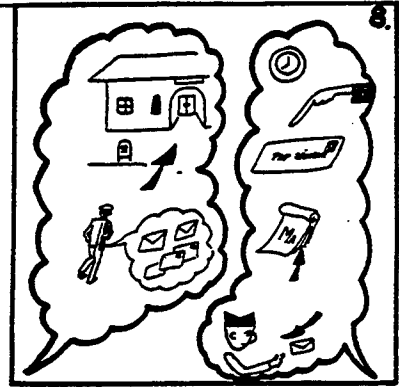
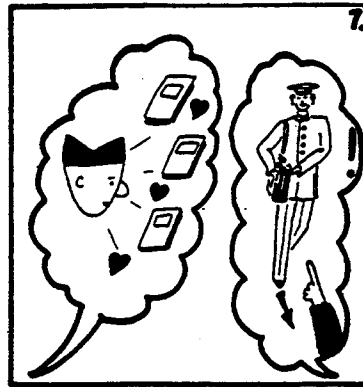
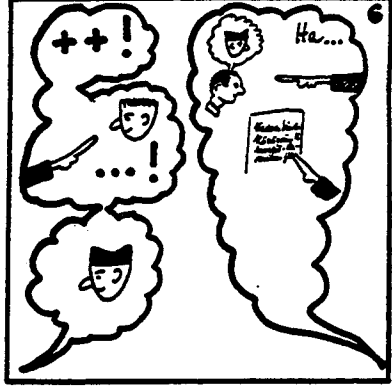
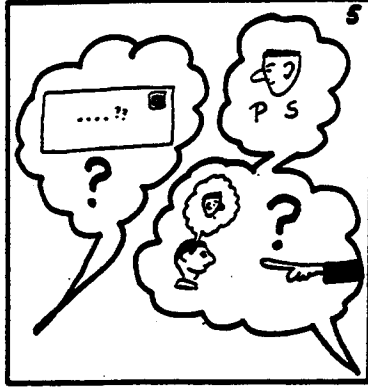
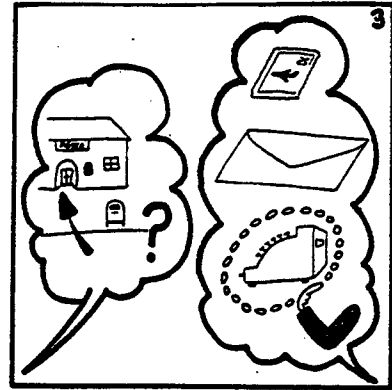
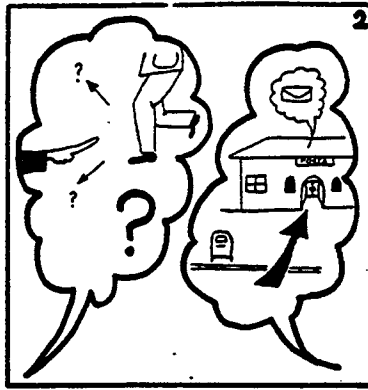
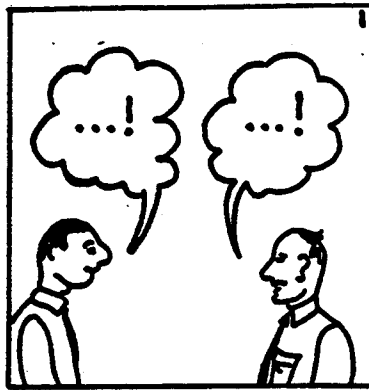
kinek?	kiknek?	minek?	miknek?
melyiknek?	melyeknek?	milyennek?	milyeneknek?
hánynak?			

5. Numerals or adjectives (if standing for nouns) may also be in the dative form:

ötnek	tíznek	a sárgának	a szőkének
húsznak	száznak	a magasnak	a szépnek

PART THREE
VOCABULARYSzavak

1. átkiált valakinek	shouts across to somebody
2. bedob, -ni	throw, drop into, to--
3. bélyeg	stamp (postage)
4. boríték	envelope
5. elvisz, elvinni	take, carry away/along something, to--
6. felad (levelet)	mail (a letter), to--
7. feltesz, feltenni (kérdést)	ask (a question), to--
8. fénykép (kép)	photo (picture)
9. ismer, -ni vkit	know somebody, to--
10. kocsmá	inn, tavern
11. közel	near
12. küld, küldeni, vmit, vkinek	send something to somebody, to--
13. magának	to you (singular)
14. maguknak	to you (plural)
15. megkap, -ni, vmit	receive, get something, to--
16. megmutat, -ni vmit	show something, to--
17. nekem	to me
18. neki	to him
19. nekik	to them
20. nekünk	to us
21. nemcsak	not only
22. odakaibál, -ni vkinek	shout across to somebody, to--
23. önnek	to you (singular)
24. önöknek	to you (plural)
25. posta	post office
26. postaláda	mailbox
27. postás	mailman
28. rendes ember	good guy
29. szeret, -ni valakit	love somebody, to--
30. szeret, -ni valamit	like somebody, to--
31. telefonál, -ni valakinek	phone, call somebody, to--
32. üzen, -ni valakinek	send a message to someone, to--
33. vesz, venni vmit	buy something, to--
34. vörös (bor)	red (wine)



PART FOUR
DIALOGUEPárbeszédLevél megy Sándornak

Személyek: Szabó és Kovács

- | | | |
|--|----|--|
| <u>Szabó</u> : Jó napot, Kovács úr! | 1 | <u>Kovács</u> : Jó napot, Szabó úr! |
| Hova megy? | 2 | A postára megyek. |
| Miért megy a postára? | 3 | Bélyeget és borítékot veszek. |
| Adok magának bélyeget és borítékot. Tessék, itt van. | 4 | Köszönöm. Akkor nem megyek el a postára. Itt van közel egy postaláda. Bedobom ott a levelet. |
| Kinek küldi a levelet? | 5 | Pap Sándornak. Ismeri? |
| Persze! Nagyon rendes ember. Most katona. | 6 | Ha ismeri Sándort, megmutatom a levelet magának. |
| Szívesen elolvasom, ha ideadja nekem. | 7 | Sajnos már jön a postás! |
| Igen, most viszi a leveleket a postára. | 8 | Ha ezt most elviszi, Sándor holnapután megkapja. |
| Én este telefonálok neki. | 9 | Miért telefonál, miért nem ír neki? |
| Mert lusta vagyok. Maga üzen valamit Sándornak? | 10 | Nem, hiszen éppen most adok fel neki egy levelet. |
| Majd megmondom neki. | 11 | Köszönöm, Szabó úr. |

PART FOUR
DIALOGUEEnglish TranslationA Letter is on Its Way to Alex

Persons: Szabó and Kovács

- | | | |
|--|----|--|
| <u>Szabó</u> : Hello, Mr. Kovács! | 1 | <u>Kovács</u> : Hello, Mr. Szabó! |
| Where are you going? | 2 | I'm going to the post office. |
| Why are you going to the post office? | 3 | To buy stamps and an envelope. |
| I'll give you stamps and an envelope. Here you are! | 4 | Thanks. Then I won't go to the post office. There is a mailbox nearby. I'll drop the letter there. |
| To whom are you sending the letter? | 5 | To Alex Pap. Do you know him? |
| Of course! He is a very good guy. He is a soldier now. | 6 | If you know Alex, I'll show you the letter. |
| I'll read it gladly, if you give it to me. | 7 | Unfortunately the mailman is already coming. |
| Yes, he is now taking the mail to the post office. | 8 | If he'll take this one now, Alex will get it the day after tomorrow. |
| I'll phone him this evening. | 9 | Why do you phone? Why don't you write? |
| Because I'm lazy. Do you want me to tell Alex something for you? | 10 | No. I'm just mailing him a letter now. |
| I'll tell him. | 11 | Thanks, Mr. Szabó. |

PART FIVE
HOMEWORKÍrásbeli házi feladat1. Use Basic Situation, p. 104, I-4-0 to 4-3.

- (I-4-0) A postán egy férfi bélyeget ad Kovácsnak.
- (I-4-1) Kovács Pál levelet ír egy lánynak. Pál sok szépet ír neki a levélben.
- (I-4-2) Pál nem mutatja meg a levelet nekünk.
- (I-4-3) Itt van egy postaláda. Pál feladja Máriának a levelet. Pál nem telefonál, nem üzen a lánynak. Levelet küld neki.

Answer the following questions.

- 1. Kinek adja a férfi a bélyeget?
 - 2. Hol adja a férfi a bélyeget Pálnak?
 - 3. Kinek ír Kovács levelet?
 - 4. Magának írja a levelet?
 - 5. Hány lánynak ír Kovács levelet?
 - 6. Melyik lánynak küldi Pál a levelet?
 - 7. Mit ír neki a levélben Pál?
 - 8. Megmutatja Pál nekünk a levelet?
 - 9. Kinek adja fel a levelet Pál?
 - 10. Pál üzen és telefonál a lánynak?
 - 11. Mit küld neki?
2. Rózsi ebédet főz a gyerekeknek. Most esznek a gyerekek. Rózsi kenyeret is ad nekik.
- 1. Kiknek főz ebédet Rózsi?
 - 2. Nekünk főzi az ebédet?
 - 3. Most mit csinálnak a gyerekek?
 - 4. Kiknek ad kenyeret Rózsi?
 - 5. Mit ad nekik?
 - 6. Maguknak ad Rózsi kenyeret?

GyakorlatokSection 1Simple substitution drill.

The use of the dative of the personal pronouns.

EXAMPLE:

Model: Tollat ad neki.

1. Cue: Ők
Response: Ők tollat adnak neki.
2. Cue: könyv
Response: Ők könyvet adnak neki.
3. Cue: nekem
Response: Ők könyvet adnak nekem.

Now proceed with the drill. First cover the right-hand column. Then utter the expected response on the basis of the cue given. Next uncover the right-hand column and check for mistakes you may have made, and repeat the correct utterance.

Model: Megmutat egy képet nekem.

<u>Cues</u>	<u>Responses</u>
1. Ők	Ők megmutatnak egy képet nekem.
2. egy levél	Ők megmutatnak egy levelet nekem.
3. ad	Ők adnak egy levelet nekem.
4. boríték	Ők adnak egy borítékot nekem.
5. maga	Maga ad egy borítékot nekem.
6. bélyeg	Maga ad bélyeget nekem.
7. vesz	Maga vesz bélyeget nekem.
8. a fiúk	A fiúk vesznek bélyeget nekem.
9. telefonál	A fiúk telefonálnak nekem.
10. Sándor	Sándor telefonál nekem.
11. neki	Sándor telefonál neki.
12. üzen	Sándor üzen neki.
13. Szabó	Szabó üzen neki.

- | | | |
|-----|-----------------|-----------------------------------|
| 14. | átkiált | Szabó átkiált neki. |
| 15. | én | Átkiáltok neki. |
| 16. | segít | Segítetek neki. |
| 17. | maguk | Maguk segítenek neki. |
| 18. | önök | Önök segítenek neki. |
| 19. | üzen | Önök üzennek neki. |
| 20. | én | Üzenek neki. |
| 21. | maga | Maga üzen neki. |
| 22. | nekünk | Maga üzen nekünk. |
| 23. | a rajparancsnok | A rajparancsnok üzen nekünk. |
| 24. | telefonál | A rajparancsnok telefonál nekünk. |
| 25. | Mária | Mária telefonál nekünk. |
| 26. | levelet ír | Mária levelet ír nekünk. |
| 27. | János | János levelet ír nekünk. |
| 28. | küld | János levelet küld nekünk. |
| 29. | hoz | János levelet hoz nekünk. |
| 30. | a postás | A postás levelet hoz nekünk. |
| 31. | magának | A postás levelet hoz magának. |
| 32. | Pál | Pál levelet hoz magának. |
| 33. | a borítékot | Pál a borítékot hozza magának. |
| 34. | ad | Pál a borítékot adja magának. |
| 35. | a bélyeget | Pál a bélyeget adja magának. |
| 36. | visz | Pál a bélyeget viszi magának. |
| 37. | Péter | Péter a bélyeget viszi magának. |
| 38. | egy papírt | Péter egy papírt visz magának. |
| 39. | mi | Egy papírt viszünk magának. |
| 40. | fényképet | Fényképet viszünk magának. |
| 41. | nekik | Fényképet viszünk nekik. |
| 42. | egy levelet | Egy levelet viszünk nekik. |
| 43. | maguk | Maguk egy levelet visznek nekik. |
| 44. | én | Egy levelet viszek nekik. |
| 45. | küld | Egy levelet küldök nekik. |
| 46. | önök | Önök egy levelet küldenek nekik. |
| 47. | a virágot | Önök a virágot küldik nekik. |
| 48. | mi | A virágot küldjük nekik. |
| 49. | én | A virágot küldöm nekik. |
| 50. | egy könyvet | Egy könyvet küldök nekik. |
| 51. | maguknak | Egy könyvet küldök maguknak. |
| 52. | üzen | Üzenek maguknak. |
| 53. | ő | Ő üzen maguknak. |
| 54. | telefonál | Ő telefonál maguknak. |
| 55. | a diákok | A diákok telefonálnak maguknak. |
| 56. | ők | Ők telefonálnak maguknak. |
| 57. | kiabál | Ők kiabálnak maguknak. |
| 58. | mi | Kiabálunk maguknak. |
| 59. | segít | Segítünk maguknak. |
| 60. | ő | Ő segít maguknak. |
| 61. | önnek | Ő segít önnek. |

62. én	Segítek önnek.
63. ír	Írok önnek.
64. a lányok	A lányok írnak önnek.
65. ő	Ő ír önnek.
66. mi	Írunk önnek.
67. írja a levelet	Írjuk a levelet önnek.
68. megmutat	Megmutatjuk a levelet önnek.
69. István	István megmutatja a levelet önnek.
70. Papék	Papék megmutatják a levelet önnek.
71. nekem	Papék megmutatják a levelet nekem.
72. maga	Maga megmutatja a levelet nekem.
73. felad	Maga feladja a levelet nekem.
74. bedob	Maga bedobja a levelet nekem.
75. nekünk	Maga bedobja a levelet nekünk.
76. Ők	Ők bedobják a levelet nekünk.
77. önöknek	Ők bedobják a levelet önöknek.
78. hoz	Ők hozzák a levelet önöknek.
79. küld	Ők küldik a levelet önöknek.
80. magának	Ők küldik a levelet magának.

Section 2

Response drill.

- | | |
|---|---|
| 1. Kik beszélgetnek a párbeszédben?
Hol beszélgetnek?
Hova indul Kovács?
Elmegy a postára?
Miért nem megy el?

Ki ad Kovácsnak bélyeget?
Magának ad? | Szabó és Kovács beszélgetnek.

Az utcán beszélgetnek.
A postára indul Kovács.
Nem megy el a postára.
Mert Szabó ad neki bélyeget és borítékot.
Szabó ad neki bélyeget.
Nem nekem, neki ad. |
| 2. Kinek küld levelet Kovács?
Ki küld Sándornak levelet?
Hol van Sándor?
Katona Sándor?
Egy civilnek küld levelet Kovács? | Sándornak küld levelet.
Kovács küld neki levelet.

Egy laktanyában van.
Igen, katona.
Nem. Egy katonának küld. |
| 3. Milyen ember Sándor?
Mit küld Kovács Sándornak?
Nekünk küld könyvet? | Nagyon rendes ember.
Egy levelet és egy könyvet küld neki.
Nem. Sándornak küld. |

4. Szabó nem ír Sándornak?
Miért nem ír neki?
Mit csinál Szabó?
Mikor telefonál Szabó Sándornak?
Kovács telefonál neki?
- Nem. Nem ír neki.
Mert Szabó lusta ember.
Telefonál neki.
Este telefonál neki.
5. Kovács üzen valamit Sándornak?
Kinek üzen Kovács?
Maga üzen valakinek?
- Igen.
Sándornak üzen.
Igen. Én Pálnak üzenek.
6. Szereti a magyar borokat?
Pap is szereti a bort?
Milyen kávé szeret Pap?
Milyen bort szeret Pál?
- Igen, szeretem a magyar borokat.
Nem. Pap a kávé szereti.
Pap az erős kávé szereti.
Pál a hideg bort szereti.
7. Mit csinálok?
Kinek adom a ceruzát?
Magának adom a ceruzát?
A ceruzát adom oda neki,
vagy a tollat adom oda?
- Ad neki egy ceruzát.
Szabónak adja a ceruzát.
Nem nekem adja a ceruzát,
hanem Szabónak.
A ceruzát adja oda neki.
8. Ki adja magának a ceruzát?
Neki adom a ceruzát?
Dobom vagy adom a ceruzát?
Hol adom magának a ceruzát?
Honnan veszem ki a ceruzát?
- Maga adja nekem a ceruzát.
Nem neki adja. Nekem adja.
Adja a ceruzát nekem.
Itt adja nekem az osztályban.
A dobozból veszi ki.
9. Mit csinálnak?
Kik hoznak egy üveg bort?
Kinek hozunk egy üveg bort?
A civileknek hozunk?
- Hoznak egy üveg bort.
Maguk hoznak egy üveg bort.
Nekünk hoznak egy üveg bort.
Nem a civileknek hoznak.
10. Milyen bort adunk az alacsony katonának?
Milyen bort adunk a magas katonának?
Kinek adjuk a vörös bort?
Melyik bort adjuk a magasnak?
Milyen bort adunk az egyik katonának, és milyen bort adunk a másik katonának?
Csak két katonának adunk bort?
Másnak nem adunk?
Miért adjuk a fehérret a magas katonának?
- Vörös bort adnak az alacsony katonának.
Fehér bort adnak a magas katonának.
Az alacsonynak adják a vörös bort.
A fehérret adják a magasnak.
Az egyiknek vörös bort adunk, a másiknak fehérret.
Igen, csak két katonának adunk bort.
Másnak nem adnak.
Mert a magas katona szereti a fehér bort.

Az alacsony katona milyen
bort szeret?
Maga milyen bort szeret?
Mit szeret?
Maga milyen magyar bort
ismer?

Az alacsony katona vörös
bort szeret.
Én nem szeretem a bort.
A tejet szeretem.
A tokaji bort ismerem.

Section 3

Pattern drill.

1. A tanárok kérdeznek?
Kik felelnek?
Kit kérdez a tanár?
Maga a tanárnak felel?
Kinek felelnek a diákok?
Kiknek?
Most hány tanárnak felel-
nek?

Igen. A tanárok kérdeznek.
A diákok felelnek.
Minket kérdez a tanár.
Igen. A tanárnak felelek.
A tanárnak felelnek a diákok.
A tanároknak.
Egynek.

2. A magyar tanárnak felel?
Milyen tanárnak felel?
Milyennek?
Egy amerikaiinak?
Melyiknek?
Egy kövérnek?
Milyennek?
Egy sovány, magas tanárnak?
Milyennek?
Kinek felelnek?

Igen. A magyar tanárnak
felelek.
Egy magyar tanárnak felelek.
Magyarnak.
Nem egy amerikaiinak, hanem
egy magyarnak.
A magyarnak.
Nem egy kövérnek, hanem egy
soványnak.
Egy soványnak.
Igen. Egy sovány, magas ta-
nárnak.
Egy sovány, magasnak.
Egy tanárnak felelünk.

3. Egy ezredesnek felel?
Egy katona tanárnak?
Civilnek?

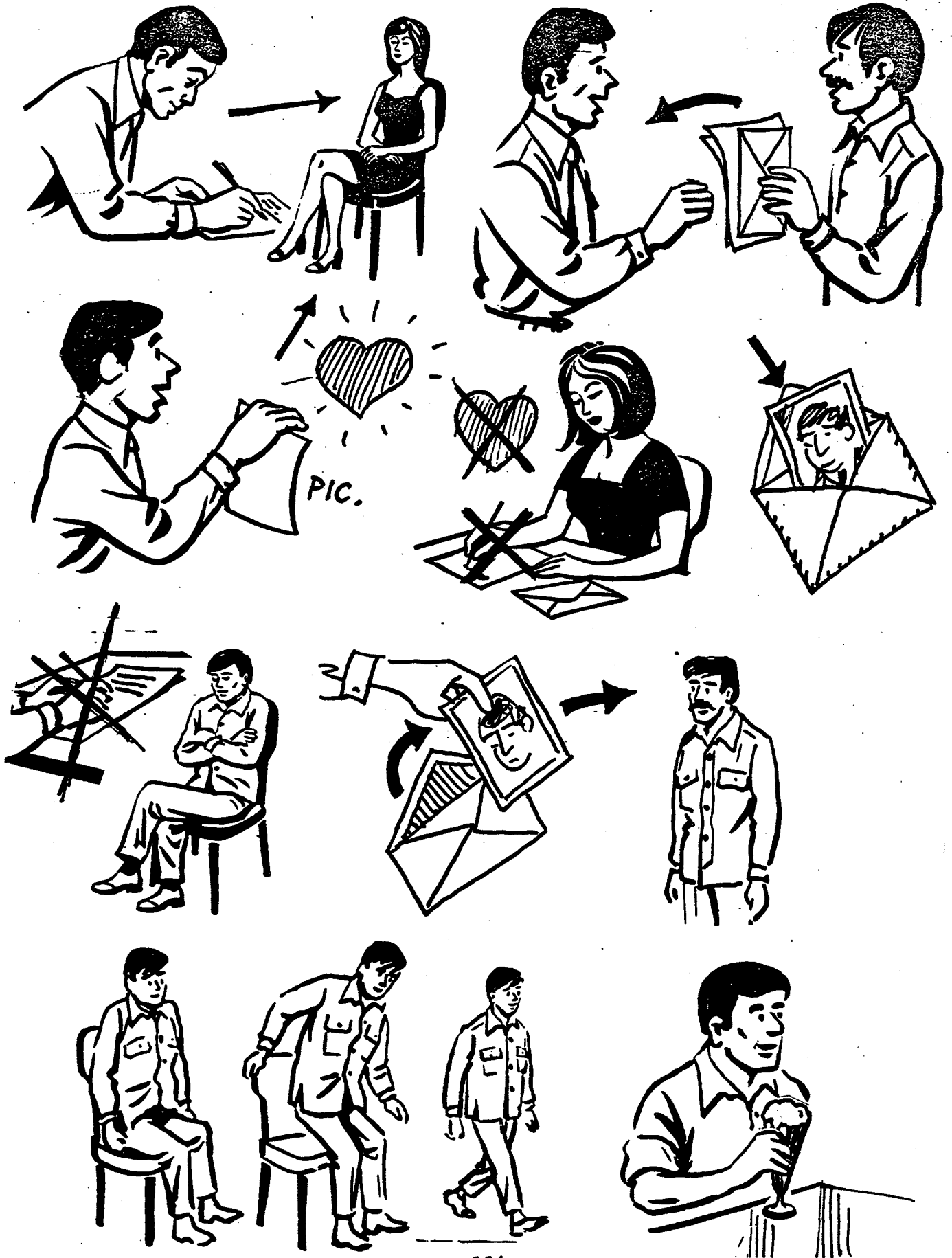
Nem egy ezredesnek, hanem egy
tanárnak.
Nem egy katona tanárnak, ha-
nem egy civilnek.
Igen. Civilnek.

4. Most nekem felelnek?
Mancikának felelnek?
Nem neki?
Most csak nekem?

Igen. Most magának felelünk.
Nem Mancikának, hanem magának
felelünk.
Nem. Nem neki, hanem magának.
Igen. Most csak magának.

5. Ismeri Mancikát a párbeszédéből?
Kovács tizedest és Szabó honvédet ismerik?
Honnan ismerik?
- Igen. Ismerem Mancikát a párbeszédéből.
Természetesen. Kovács tizedest és Szabó honvédet ismerjük.
A párbeszédéből ismerjük.
6. Hova megy Kovács?
A postán adnak bélyeget és borítékot?
Szabó ad Kovácsnak bélyeget?
Kovács megköszöni a bélyeget Szabónak?
Ad neki borítékot?
Magának adja a borítékot?
Nekünk adja Szabó?
- A postára megy Kovács.
Természetesen. A postán adnak bélyeget és borítékot.
Igen. Szabó ad Kovácsnak bélyeget.
Igen. Kovács megköszöni a bélyeget Szabónak.
Igen. Ad neki borítékot.
Nem nekem, hanem Kovácsnak adja.
Nem maguknak, hanem Kovácsnak adja.
7. Elviszik a labdát?
Visszaadják a lányoknak?
Mit csinálnak?
Elviszik a labdát?
- Nem visszük el. Visszaadjuk a lányoknak.
Igen. Visszaadjuk a lányoknak.
Visszaadjuk a labdát a lányoknak.
Nem. Nem visszük el a labdát, hanem visszaadjuk a lányoknak.
8. A labdát adják vissza a lányoknak, vagy az almát?
Mit adnak vissza a lányoknak?
Mit adnak vissza?
Mit?
A labdát adják vissza a lányoknak?
A labdát?
Az almát adják vissza a lányoknak, vagy a labdát?
Az almát adják vissza a lányoknak?
Az almát adják vissza?
Az almát?
- A labdát adjuk vissza a lányoknak.
A labdát adjuk vissza a lányoknak.
A labdát adjuk vissza.
A labdát.
Igen. A labdát adjuk vissza a lányoknak.
Igen. A labdát.
A labdát adjuk vissza a lányoknak.
Nem. Nem az almát adjuk vissza a lányoknak, hanem a labdát.
Nem. Nem az almát adjuk vissza, hanem a labdát.
Nem. Nem az almát, hanem a labdát.

9. A lányoknak adják vissza a labdát, vagy a fiúknak?
 Kinek adják vissza a labdát?
 Kinek adják vissza?
 Kinek?
 A lányoknak adják vissza?
 A lányoknak?
 A fiúknak adják vissza a labdát, vagy a lányoknak?
 A fiúknak adják vissza a labdát?
 A fiúknak adják vissza?
 A fiúknak?
10. Maguk adják vissza a labdát a lányoknak?
 Kik adják vissza a labdát a lányoknak?
 Kik adják vissza?
 Kik?
 Maguk adják vissza a labdát a lányoknak?
 Maguk adják vissza?
 Maguk?
 Ő adja vissza a labdát a lányoknak, vagy maguk adják vissza?
 Ő adja vissza a labdát a lányoknak?
 Ő adja vissza?
 Ő?
- A lányoknak adjuk vissza a labdát.
 A lányoknak adjuk vissza a labdát.
 A lányoknak adjuk vissza.
 A lányoknak.
 Igen. A lányoknak adjuk vissza.
 Igen. A lányoknak.
 A lányoknak adjuk vissza a labdát.
 Nem. Nem a fiúknak adjuk vissza a labdát, hanem a lányoknak.
 Nem. Nem a fiúknak adjuk vissza, hanem a lányoknak.
 Nem. Nem a fiúknak, hanem a lányoknak.
 Mi adjuk vissza a labdát a lányoknak.
 Mi adjuk vissza a labdát a lányoknak.
 Mi adjuk vissza.
 Mi.
 Igen. Mi adjuk vissza a labdát a lányoknak.
 Igen. Mi adjuk vissza.
 Igen. Mi.
 Mi adjuk vissza a labdát a lányoknak.
 Nem. Nem ő adja vissza a labdát a lányoknak, hanem mi.
 Nem. Nem ő adja vissza, hanem mi.
 Nem. Nem ő, hanem mi.



PART SEVEN
NARRATIVESection 1Történet

János levelet ír Évának. Odakiabál Péternek. Vékony fehér papírt kér. Péter nemcsak papírt ad Jánosnak, hanem borítékot is.

János most egy képet mutat Péternek. Elküldi a képet Évának. János nagyon szereti Évát. Éva nem szereti Jánost. Nem ír neki levelet. Visszaküldi a levelet Jánosnak, ha a fiú ír neki. Szegény János!

Péter gyufát ad Jánosnak. Visszaadja a képet neki. János beteszi a képet a borítékba.

János nem ír levelet Évának. Csak ül és néz. Kiveszi a képet a borítékból. - "Magának adom a képet," - mondja Péternek. Visszaadja neki a levélpapírt és borítékot.

János most feláll a székről és kimegy a szobából. Nagyon szomorú. Bemegy a városba. A kocsmából telefonál Máriának.

Section 2KérdésekJános levelet ír Évának.

Kinek ír levelet János?
János mit csinál?

Évának ír levelet János.
János levelet ír Évának.

Odakiabál Péternek.

Kinek kiabál oda János?
Mit csinál János?

Péternek kiabál oda.
Odakiabál Péternek.

Vékony fehér papírt kér.

János kér valamit?
Mit kér János?

Igen. Kér.
Vékony fehér papírt kér.

Péter nemcsak papírt ad Jánosnak, hanem borítékot is.

Péter ad papírt Jánosnak?
Csak papírt ad neki?

Igen, ad papírt neki.
Péter nemcsak papírt ad Jánosnak. hanem borítékot is.

János most egy képet mutat Péternek.

János mutat valamit Péternek?
János mit mutat Péternek?

Igen. Mutat valamit neki.
János most egy képet mutat Péternek.

Elküldi a képet Évának.

Kinek küldi el a képet?
Mit csinál János?

Évának küldi el a képet.
Elküldi a képet Évának.

János nagyon szereti Évát.

Kit szeret János?
János szereti Évát?

Évát szereti János.
Igen. János nagyon szereti Évát.

Éva nem szereti Jánost.

Éva is szereti őt?
Éva szereti Jánost?

Éva nem szereti őt.
Éva nem szereti Jánost.

Nem ír neki levelet.

Éva is ír Jánosnak?
Éva ír neki levelet?

Éva nem ír neki.
Nem ír neki levelet.

Visszaküldi a levelet Jánosnak, ha a fiú ír neki.

Éva visszaküldi a levelet Jánosnak?
Éva mit csinál?

Igen, visszaküldi neki.

Visszaküldi a levelet Jánosnak, ha a fiú ír neki.

Szegény János.

János szomorú?
Szegény János.

Igen, szomorú.

Section 3Suggested Translation

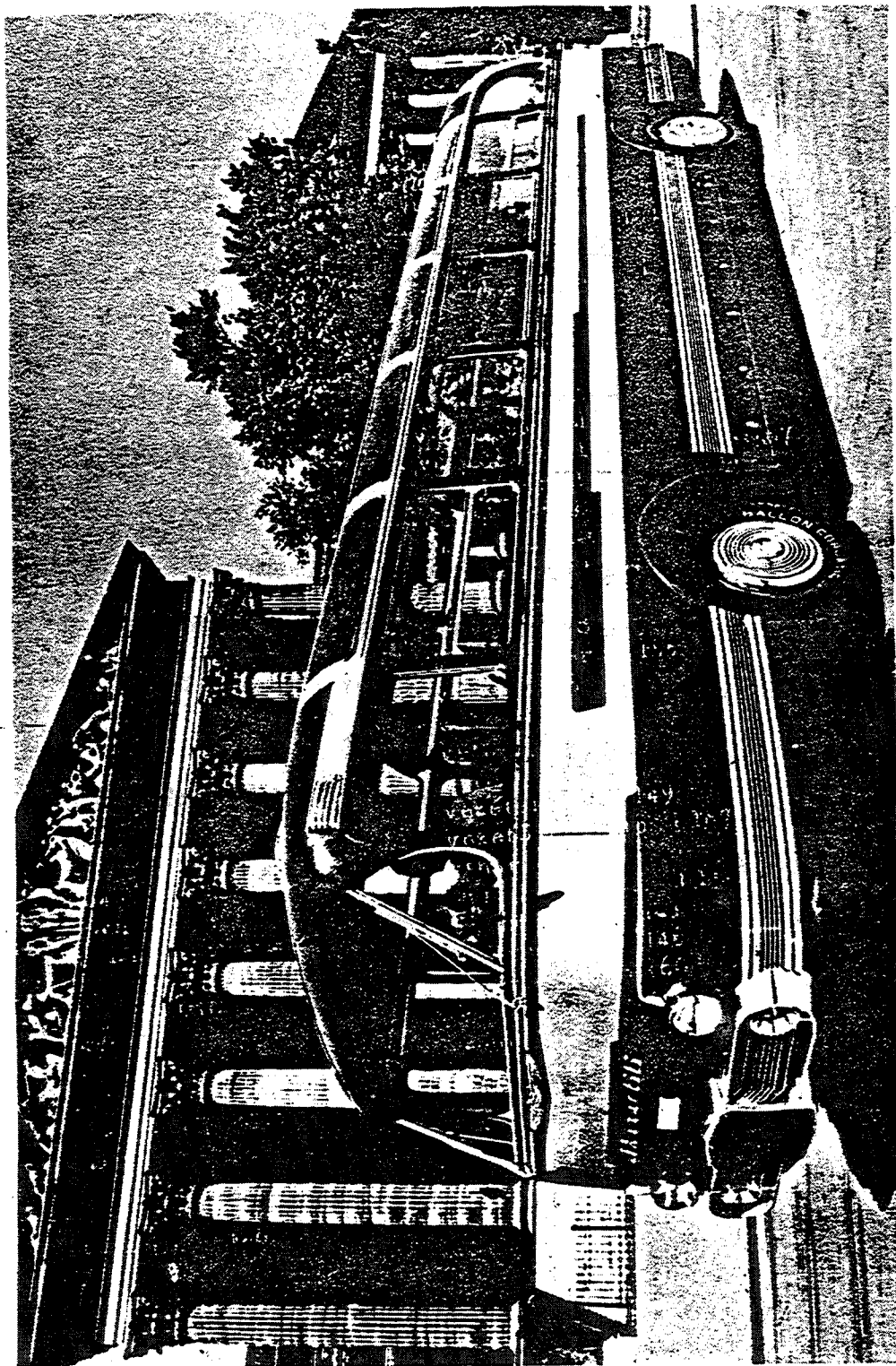
John is writing a letter to Eve. He shouts over to Peter. He is asking for thin white paper. Peter gives him not only paper but also an envelope.

John now shows Peter a picture. He'll send the picture to Eve. John loves Eve very much. Eve doesn't love John. She doesn't write him a letter. She returns the letter when John writes to her. Poor John!

Peter returns the picture. John puts the picture into the envelope.

John doesn't write a letter to Eve. He just sits there and looks (into the air). He takes the picture out of the envelope. "I'll give you the picture," he says to Peter.

John now gets up from the chair and leaves the room. He is very sad. He goes to town. From the tavern he calls Mary.



Autóbusz a Szépművészeti Múzeum előtt Budapesten

LESSON 29

PART ONE
INTRODUCTION

Bevezetés

Section 1

feleség, szem, elég, nehezen megy, zaj, első, felöltözik,
harisnya, cipő, nincs meg, szemüveg, rendes, rendetlen, egész,
nahát

Section 2

Mi ez?
Milyen ház?

Ház.
Szép ház.

Kinek a háza ez?
Kinek a háza ez?
Szabónak a háza ez?
Szabó háza ez?

Szabónak a háza ez.
Szabó háza ez.
Igen. Szabónak a háza ez.
Igen. Szabó háza ez.

Mi ez?
Milyen harckocsi?

Harckocsi.
Nehéz harckocsi.

Kinek a harckocsija ez?
Kinek a harckocsija ez?

A katonának a harckocsija ez.
A katona harckocsija ez.

Section 3Mi ez?

A fésűm.
A pincém.

Az iskolám.
A tollam.
A kabátom.

A könyvem.
A bőröndöm.

Mi az?

A fésűje.
A pincéje.

Az iskolája.
A tolla.
A kabátja.

A könyve.
A bőröndje.

Kinek a fésűje ez?

Az én fésűm ez.
Az én pincém ez.

Az én iskolám ez.
Az én tollam ez.
Az én kabátom ez.

Az én könyvem ez.
Az én bőröndöm ez.

Kinek a fésűje az?

A maga fésűje az.
A maga pincéje az.
A maga iskolája az.
A maga tolla az.

Az ő fésűje az.
Az ő pincéje az.
Az ő iskolája az.
Az ő tolla az.

Ki ez?

A fiam.
A katonám.

Az őrzővezetőm.
A lányom.
A parancsnokom.

A gyerekem.
Az ezredesem.

Ki az?

Az őrzővezetője.
A katonája.

A fia.
A lánya.
A parancsnoka.

A gyereke.
Az ezredese.

Ez kinek a parancsnoka?
Ez az én ...

parancsnokom
őrzővezetőm
katonám

fiam
lányom

gyerekem
ezredesem

Ez kinek a parancsnoka?
Ez a maga ...

parancsnoka
őrzetője
katonája

fia
lánya

gyereke
ezredese

Az kinek a parancsnoka?
Az az ő ...

parancsnoka
őrzetője
katonája

fia
lánya

gyereke
ezredese

NyelvtanThe Possessive Suffix I

Singular Possessor with One Possession

1. The meanings of the possessive pronouns in English, "my, your, his, hers, its, our, their", are expressed in Hungarian by suffixes attached to the nouns indicating possession. The suffixes, in essence, are the same as those attached to verbs for the purpose of indicating the person. Some changes in the suffixation are necessitated by the rules of vowel harmony, and some alterations occur in the base of the possessed item.

A ház nagy.
A házam nagy.
A háza nagy.

The house is big.
My house is big.
His/her/its house is big.

Note that the possessive suffix renders the noun definite thus the definite article a or az must precede the possessive phrase.

2. The possessive suffixes used to express a single possession are:

a. First person singular: -m The suffix -m is linked to the noun identical to the way the plural suffix -k is linked.

(1) No linking vowel is needed when the noun ends in a vowel.

autó	autók	az autóm	láda	ládák	a ládám
cipő	cipők	a cipőm	csésze	csészék	a csészém

(2) Linking vowels are needed when the noun ends in a consonant.

ház	házak	a házam	gödör	gödrök	a gödröm
ablak	ablakok	az ablakom	kenyér	kenyerek	a kenyérem
rendőr	rendőrök	a rendőröm	madár	madarak	a madaram
pincér	pincérek	a pincérem	fű	fűvek	a fűvem
tanár	tanárok	a tanárom	ló	lovak	a lovam

b. Second and third person singular: -a, -e, -ja, -je. In addition to the suffix, the possessor is specifically expressed by a pronoun or by a proper name when the context does not otherwise identify the possessor.

(1) The suffix-a, -e is attached to the majority of nouns ending in one consonant.

	<u>Second Person</u>	<u>Third Person Pronoun/Subject, Proper Name</u>
vicc	- a maga/az ön vicce	az ő/Kovács vicce
ing	- a maga/az ön inge	az ő/a gyerek inge
haj	- a maga/az ön haja	az ő/a lány haja
ablak	- a maga/az ön ablaka	az ő/az épület ablaka
fal	- a maga/az ön fala	az ő/a ház fala
szem	- a maga/az ön szeme.	az ő/Éva szeme
lány	- a maga/az ön lánya	az ő/Szabó lánya
kés	- a maga/az ön kése	az ő/István kése
könyv	- a maga/az ön könyve	az ő/egy fiú könyve
garázs	- a maga/az ön garázsa	az ő/Pál garázsa

The vowel of the last syllable changes or is omitted in some nouns when attaching the possessive suffix.

pohár	- a maga/az ön pohara	az ő/egy ember pohara
kanál	- a maga/az ön kanala	az ő/a gyerek kanala
kenyér	- a maga/az ön kenyere	az ő/Zsuzsi kenyere
kéz	- a maga/az ön keze	az ő/Nagyné keze
árka	- a maga/az ön árka	az ő/a raj árka
gödör	- a maga/az ön gödre	az ő/a gyalogos gödre

(2) The suffix-ja, -je is attached to:

(a) Nouns ending in a vowel.

cipő	- a maga/az ön cipője	az ő/a diák cipője
kávé	- a maga/az ön kávéja	az ő/Istvan kávéja
bicikli	- a maga/az ön biciklije	az ő/a lány biciklije
tű	- a maga/az ön tűje	az ő/az asszony tűje
kapu	- a maga/az ön kapuja	az ő/a laktanya kapuja
hajó	- a maga/az ön hajója	az ő/a század hajója
táska*	- a maga/az ön táskája	az ő/a nő táskája
csésze*	- a maga/az ön csészéje	az ő/a diák csészéje

* Note the change in quality and length (a and -e to -á and -é).

The vowel of the last syllable often shortens, some nouns assume the end consonant-v; and some behave irregularly when attaching the suffix.

ló	- a maga/az ön lova	az ő/egy férfi lova
fű	- a maga/az ön füve	az ő/a barátom füve
kő	- a maga/az ön köve	az ő/a hegy köve
fiú	- a maga/az ön fia	az ő/János fia

(b) Most nouns ending in two consonants.

domb	- a maga/az ön dombja	az ő/kalifornia dombja
kert	- a maga/az ön kerteje	az ő/Szabó kertje
liszt	- a maga/az ön lisztje	az ő/Mária lisztje
park	- a maga/az ön parkja	az ő/a város parkja
föld	- a maga/az ön földje	az ő/Amerika földje
bőrönd	- a maga/az ön bőröndje	az ő/Elek bőröndje

(3) Some nouns ending in a consonant, may take either -a, -ja, or -e, -je.

tányér	- a tányéra	OR	a tányérja
kerékpár	- a kerékpára	OR	a kerekpárja
virág	- a virága	OR	a virágja
fillér	- a fillére	OR	a fillérje
honvéd	- a honvéde	OR	a honvédje
szünet	- a szünete	OR	a szünetje

3. Possessive suffixes (with singular possession).

Person	When the Possessor is stressed	Nouns ending in a	
		Consonant	Vowel
1st	az én	-am, -em -om, -öm	-m
2nd	a maga az ön	-a, -e	-ja, -je
3rd	az ő	-ja, -je	

4. The word designating the possessor may or may not take the suffix -nak, -nek; when the suffix -nak, -nek is used, it is followed by the definite article.

Ez a katoná puskája.	This is the soldier's rifle. OR
Ez a katonának a puskája.	This is the rifle of the soldier.
Ez az ő puskája.	This is his rifle.

Az János háza.	That is John's house. OR
Az Jánosnak a háza.	That is the house of John.
Az az ő háza.	That is his house.

5. The possession may be preceded by the personal pronoun when the possessor is stressed.

Ez az én házam, nem Péter háza.	This is my house, not Peter's house.
---------------------------------	--------------------------------------

Ez a maga háza, nem az én házam.	This is your house, not my house.
----------------------------------	-----------------------------------

Ez az ő háza, nem Rózsiek háza.	This is his house, not the house of Rosie's.
---------------------------------	--

Ez Péter háza, nem a maga háza.	This is Peter's house, not your house.
---------------------------------	--

References.

1. Vowel Harmony

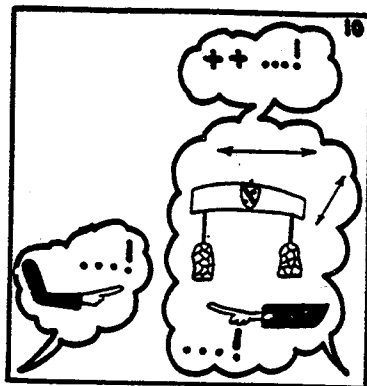
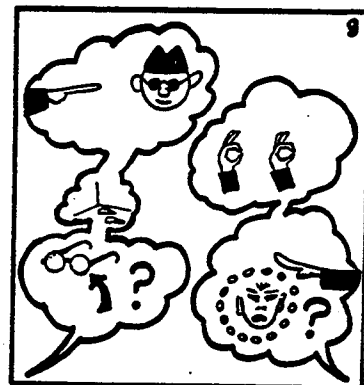
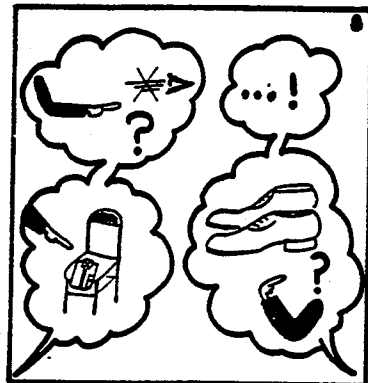
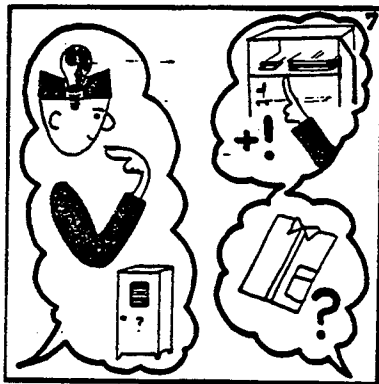
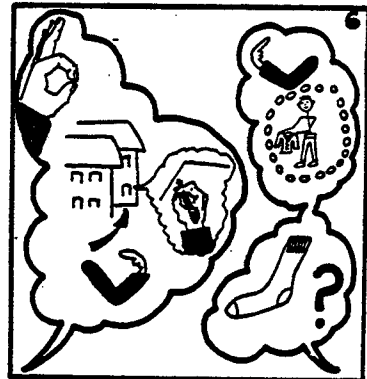
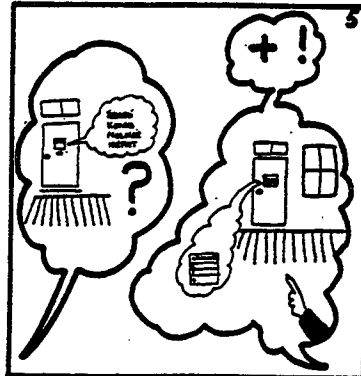
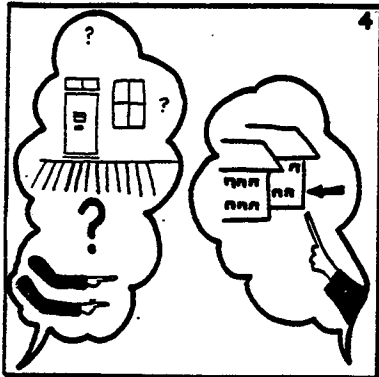
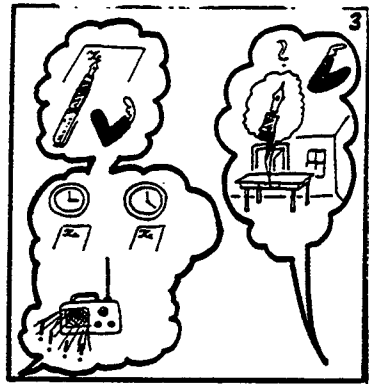
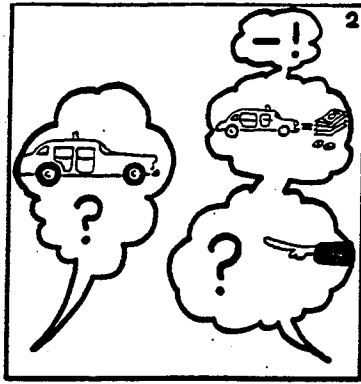
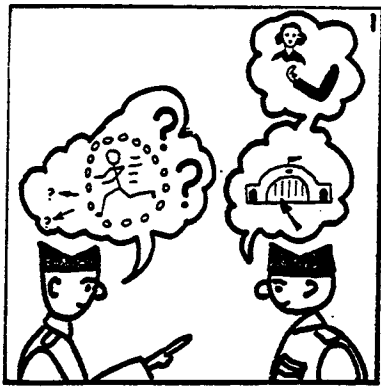
The Student Guide; para 10, "The Study of Hungarian."
L-5 Vowel Harmony

2. Changes in the base:

L-6 Formation of Adjectives, The Suffix -ó, -ő
L-8 Formation of Adjectives, The Suffix -s
L-9 The Adverb of Place, The Suffixes -ban, -ben
L-10 The Plural of Nouns, The Suffix -k
L-12 The Plural of Predicate Nouns and Adjectives
L-22 The Direct Object, The Suffix -t

PART THREE
VOCABULARYSzavak

1. cipő, egy pár cipő	shoe(s), a pair of shoes
2. egész	entire, whole
3. elég	enough
4. első	first
5. feleség	wife
6. felöltözik, felöltözni	get dressed, to--
7. harisnya	stockings, socks
8. Jaj!	Oh, shucks!
9. Nahát!	Well!
10. Nehezen megy.	It's going very slowly.
11. Nincs meg.	It's misplaced. It's lost.
12. rendes	orderly, neat, tidy
13. rendetlen	disorderly, untidy, sloppy
14. szem	eye
15. szemüveg	eyeglasses
16. zaj	noise



PART FOUR
DIALOGUEPárbeszédHol van a harisnyám?

Személyek: Pap és Molnár

PapMolnár

Hova siet?

1 Az állomásra. Most érkezik a feleségem.

Taxin megy?

2 Nem. A taxi nagyon drága. Autóbuszon megyek. Hát maga mit csinál?

Levelet írok. De nehezen megy, mert itt zaj van.

3 Miért nem megy az osztályomba?

Hol van a maga osztálya?

4 A másik épületben.

A neve az osztályajtón van?

5 Igen. Az én nevem az első.

Jó akkor odamegyek és ott írok majd levelet.

6 Én pedig most felöltözök. Jaj, de hol van a harisnyám?

Nem tudom, talán a szekrényében.

7 Ó igen, itt van. Na és hol van az ingem?

Nem látja? Ott van az inge a széken.

8 Nahát! Most meg a cipőm nincs meg.

Maga nem lát? Ott van a cipője a sarokban.

9 Jó, jó. Igazán nem értem, hogy miért dühös.

Mert maga nagyon rendetlen ember.

10 Na persze! Csak maga rendes itt az egész iskolában...

PART FOUR
DIALOGUEEnglish TranslationWhere Are My Socks?

Persons: Pap and Molnár

- | <u>Pap</u> | <u>Molnar</u> |
|---|--|
| Where are you hurrying (to)? | 1 To the (train) station. My wife is arriving (now). |
| Are you going by cab? | 2 No. Cabs are very expensive. I'll go by bus. And what are you doing? |
| I am writing a letter. But it's difficult (going) because there is a lot of noise here. | 3 Why don't you go to my classroom? |
| Where is your classroom? | 4 In the other building. |
| Is your name on the door? | 5 Yes. My name is on the top (of the roster). |
| OK, then I'll go and write the letter there. | 6 And I am getting dressed. Shucks, but where are my socks? |
| I don't know, maybe in your locker. | 7 Oh yes, here they are. Well, where is my shirt? |
| Don't you see it? Your shirt is on the chair. | 8 Well, now I can't find my shoes. |
| Don't you see? Your shoes are there in the corner. | 9 OK, OK. I really don't understand why you are mad. |
| Because you are very sloppy. | 10 Sure, you are the only neat one in the entire school. |

PART FIVE
HOMEWORKÍrásbeli házi feladat

Use Basic Situations, p. 8 , A-4-0.

Pap most öltözik. A harisnyája az ágyon van. A cipője a földön van. Az inge és a nadrágja a széken van. A kabátja nincs a széken. A tolla a kabátzsebében van.

Answer the following questions.

1. Mit csinál Pap?
2. Hol van Pap harisnyája?
3. Mije van az ágyon?
4. A maga harisnyája van az ágyon?
5. Hol van Pap cipője?
6. Mi van a földön?
7. Papnak mije van a széken?
8. A kabátja is a széken van?
9. Pap tolla a széken van?
10. Hol van Pap tolla?

Gyakorlatok

Singular possessor with singular possession.

Simple substitution drill.Section 1

First person singular:

Model: a törülközőm
Cue: gépkocsi
Expected Response: a gépkocsim

<u>Cues</u>	<u>Responses</u>
1. törülköző	a törülközőm
2. autó	az autóm
3. ebédlő	az ebédlőm
4. fésű	a fésűm
5. zacskó	a zacskóm
6. bicikli	a biciklim
7. erdő	az erdőm
8. falu	a falum
9. gépkocsi	a gépkocsim
10. hordó	a hordóm
11. kocsi	a kocsim
12. kávé	a kávé
13. rádió	a rádióm
14. zsebkendő	a zsebkendőm
15. cipő	a cipőm
16. krumpli	a krumplim
17. olló	az ollóm

Note the new ending.

Model: a táblám
Cue: villa
Expected Response: a villám

1. ceruza	a ceruzám
2. fa	a fám
3. gyufa	a gyufám
4. iroda	az irodám

<u>Cues</u>	<u>Responses</u>
5. kályha	a kályhám
6. konyha	a konyhám
7. kréta	a krétám
8. láda	a ládám
9. laktanya	a laktanyám
10. lámpa	a lámpám
11. párna	a párnám
12. puska	a puskám
13. ruha	a ruhám
14. sapka	a sapkám
15. szoba	a szobám
16. tábla	a táblám
17. táska	a táskám
18. villa	a villám
19. alma	az almám
20. katonaláda	a katonaládám
21. kutya	a kutyám
22. labda	a labdám
23. nóta	a nótám
24. szalonna	a szalonnám
25. szálloda	a szállodám
26. tea	a teám
27. kocsmá	a kocsmám
28. harisnya	a harisnyám
29. géppuska	a géppuskám

Note the new ending.

Model: a leckém
Cue: zsemle
Expected Response: a zsemlém

1. csésze	a csészém
2. kefe	a kefém
3. pince	a pincém
4. zsemle	a zsemlém
5. lecke	a leckém
6. cipőkefe	a cipőkefém
7. fülke	a fülkém

Note the new ending.

Model: a dobozom
Cue: autóbusz
Expected Response: az autóbuszom

1. ablak	az ablakom
2. asztal	az asztalom
3. bor	a borom
4. bot	a botom
5. diák	a diákom

<u>Cues</u>	<u>Responses</u>
6. doboz	a dobozom
7. garázs	a garázsom
8. lány	a lányom
9. konzervdoboz	a konzervdobozom
10. nadrág	a nadrágom
11. kabát	a kabátom
12. kislány	a kislányom
13. osztály	az osztályom
14. otthon	az otthonom
15. pisztoly	a pisztolyom
16. pokróc	a pokrócom
17. rádió	a rádiórom
18. tanár	a tanárom
19. tányér	a tányérom
20. újság	az újságom
21. autóbusz	az autóbuszom
22. bab	a babom
23. baj	a bajom
24. forint	a forintom
25. hangár	a hangárom
26. hátizsák	a hátizsákom
27. házi feladat	a házi feladatom
28. kézigránát	a kézigránátom
29. kirándulás	a kirándulásom
30. kulcs	a kulcsom
31. motor	a motorom
32. papír	a papírom
33. rajparancsnok	a rajparancsnokom
34. szappan	a szappanom
35. udvar	az udvarom
36. szobaparancsnok	a szobaparancsnokom
37. villamos	a villamosom
38. virág	a virágom
39. vonat	a vonatom
40. boríték	a borítékom
41. parancsnok	a parancsnokom

Note the new ending.

Model: az üvegem
Cue: könyv.
Expected Response: a könyvem

1. gyerek	a gyerekeim
2. könyv	a könyvem
3. párbeszéd	a párbeszédem
4. repülőgép	a repülőgépem
5. szék	a székeim
6. szekrény	a szekrényem
7. tej	a tejem
8. üveg	az üvegem

<u>Cues</u>	<u>Responses</u>
9. víz	a vizem
10. benzin	a benzinem
11. edény	az edényem
12. fegyver	a fegyverem
13. fillér	a fillérem
14. föld	a földem
15. jegy	a jegyem
16. jégszekrény	a jégszekrényem
17. kert	a kertem
18. barnaliszt	a barnalisztem
19. konyhaszekrény	a konyhaszekrényem
20. pénz	a pénzem
21. bélyeg	a bélyegem
22. fénykép	a fényképem
23. ellenség	az ellenségem
24. feleség	a feleségem
25. szem	a szemem
26. szemüveg	a szemüvegem

Note the new ending.

Model: a házam
Cue: toll
Expected Response: a tollam.

1. ágy	az ágyam
2. toll	a tollam
3. út	az utam
4. gyár	a gyáram
5. ház	a házam
6. konzervgyár	a konzervgyáram
7. olaj	az olajam
8. haj	a hajam

Note the new ending.

Model: a bőröndöm
Cue: gyümölcs
Expected Response: a gyümölcsöm

1. bőrönd	a bőröndöm
2. gyümölcs	a gyümölcsöm
3. rendőr	a rendőröm

Note the new ending.

Model: a bokrom
Cue: árok
Expected Response: az árkom

<u>Cues</u>	<u>Responses</u>
1. cukor	a cukrom
2. bokor	a bokrom
3. árok	az árkom
4. öböl	az öblöm
5. gödör	a gödröm
6. sarok	a sarkom (my corner)

Note the new ending.

Model: a lovam
Cue: fű
Expected Response: a füvem

1. ló	a lovam
2. kő	a kövem
3. fű	a füvem

Note the new endings.

Model: a kenyérem
Cue: pohár
Expected Response: a poharam

1. levél	a levelem
2. jég	a jegem
3. kenyér	a kenyérem
4. pohár	a poharam
5. madár	a madaram
6. fiú	a fiam
7. sarok	a sarkam (my heel)

Section 2

Second and third person singular, and second person plural:

Model: az ablaka
Cue: az ágy
Expected Response: az ágya

1. parancsnok	a parancsnoka
2. szakács	a szakácsa
3. haj	a haja
4. postás	a postása
5. villamos	a villamosa
6. udvar	az udvara
7. rajparancsnok	a rajparancsnoka
8. olaj	az olaja

<u>Cues</u>	<u>Responses</u>
9. kirándulás	a kirándulása
10. gyár	a gyára
11. házifeladat	a házifeladata
12. baj	a baja
13. autóbusz	az autóbusza
14. úr	az ura
15. toll	a tolla
16. tanár	a tanára
17. lány	a lánya
18. osztály	az osztálya
19. pokróc	a pokróca
20. pisztoly	a pisztolya
21. doboz	a doboza
22. garázs	a garázsa
23. hadnagy	a hadnagya
24. bor	a bora
25. ágy	az ágya
26. ablak	az ablaka

Note the new ending.

<u>Model:</u>	az ezredese
<u>Cue:</u>	kés
<u>Expected Response:</u>	a kése

1. törzsőrmester	a törzsőrmestere
2. gyerek	a gyereke
3. ing	az inge
4. kép	a képe
5. kés	a kése
6. könyv	a könyve
7. repülőgép	a repülőgépe
8. szék	a széke
9. szekrény	a szekrénye
10. tej	a teje
11. tűz	a tüze
12. tűzér	a tűzére
13. üveg	az üvege
14. víz	a vize
15. edény	az edénye
16. épület	az épülete
17. fegyver	a fegyvere
18. gyümölcs	a gyümölcse
19. jegy	a jegye
20. jégszekrény	a jégszekrénye
21. kerítés	a kerítése
22. pénz	a pénze
23. bélyeg	a bélyege
24. szemüveg	a szemüvege
25. fénykép	a fényképe
26. feleség	a felesége

<u>Cues</u>	<u>Responses</u>
27. ellenség	az ellensége
28. szem	a szeme
29. konyhaszekrény	a konyhaszekrénye

Note the new ending.

<u>Model:</u>	a hajója
<u>Cue:</u>	kávé
<u>Expected Response:</u>	a kávéja

1. papír	a papírja
2. autó	az autója
3. diák	a diákja
4. hajó	a hajója
5. kávé	a kávéja
6. nadrág	a nadrágja
7. nappali	a nappalija
8. olló	az ollója
9. radír	a radírja
10. zacskó	a zacskója
11. újság	az újságja
12. gépkocsi	a gépkocsija
13. hangár	a hangárja
14. hátizsák	a hátizsákja
15. homok	a homokja
16. hordó	a hordója
17. kocsi	a kocsija
18. krumpli	a krumplija
19. motor	a motorja
20. ajtó	az ajtója/ajtaja
21. rádió	a rádiója
22. taxi	a taxija

Note the new ending.

<u>Model:</u>	az iskolája
<u>Cue:</u>	szálloda
<u>Expected Response:</u>	a szállodája

1. harisnya	a harisnyája
2. kocsmá	a kocsmája
3. nótá	a nótája
4. géppuska	a géppuskája
5. iskola	az iskolája
6. szalonna	a szalonnája
7. szálloda	a szállodája
8. tea	a teája
9. labda	a labdája
10. kutya	a kutyája
11. láda	aládája
12. iroda	az irodája

<u>Cues</u>	<u>Responses</u>
13. katonaláda	a katonaládája
14. ruha	a ruhája
15. villa	a villája
16. alma	az almája
17. gyerekruha	a gyerekruhája
18. táska	a táskája
19. tábla	a táblája
20. szoba	a szobája
21. sapka	a sapkája
22. puska	a puskája
23. párna	a párnája
24. lámpa	a lámpája
25. laktanya	a laktanyája
26. kréta	a krétája
27. konyha	a konyhája
28. kályha	a kályhája
29. gyufa	a gyufája
30. fa	a fája
31. ceruza	a ceruzája

Note the new ending.

Model: a hídja
Cue: part
Expected Response: a partja

1. bot	a botja
2. kabát	a kabátja
3. híd	a hídja
4. forint	a forintja
5. kézigránát	a kézigránátja
6. út	az útja
7. szappan	a szappanja
8. part	a partja
9. tengerpart	a tengerpartja
10. vonat	a vonatja
11. folyópart	a folyópartja

Note the new ending.

Model: az ábécéje
Cue: ebédlő
Expected Response: az ebédlője

1. fésű	a fésűje
2. repülő	a repülője
3. betű	a betűje
4. bicikli	a biciklije
5. fillér	a fillérje
6. erdő	az erdeje
7. kikötő	a kikötője

<u>Cues</u>	<u>Responses</u>
8. nyakkendő	a nyakkendője
9. zsebkendő	a zsebkendője
10. cipő	a cipője
11. aknavető	az aknavetője
12. háztető	a házteteje

Note the new ending.

Model: a zsemléje
Cue: csésze
Expected Response: a csészéje

1. lecke	a leckéje
2. zsemle	a zsemléje
3. fülke	a fülkéje
4. cipőkefe	a cipőkeféje
5. pince	a pincéje
6. csésze	a csészéje
7. kefe	a keféje

Section 3

Progressive substitution drill.

Model: A nappalim nagy
Cue: autó
Response: Az autóm nagy.
Cue: új
Response: Az autóm új.

Model: A cipőm fekete.

<u>Cues:</u>	<u>Responses:</u>
1. maga	A maga cipője fekete.
2. olcsó	A maga cipője olcsó.
3. hátizsák	A maga hátizsákja olcsó.
4. ő	Az ő hátizsákja olcsó.
5. bőrönd	Az ő bőröndje olcsó.
6. én	Az én bőröndöm olcsó.

Section 4Response drill.

Model: A könyvem az asztalon van.

Mi van az asztalon?	A könyve van az asztalon.
Hol van a könyvem?	Az asztalon van a könyve.
Kinek a könyve van az asztalon?	A maga könyve van az asztalon.
Az ő könyve van ott?	Nem az ő könyve, hanem a maga könyve van ott.
A maga könyve?	Nem az én könyvem, hanem a maga könyve.
A széken van a könyvem?	Nem a széken, hanem az asztalon van a könyve.
A puskám van az asztalon?	Nem a puskája, hanem a könyve van az asztalon.
A bőröndöm?	Nem a bőröndje, hanem a könyve.

Section 51. Nem a szeme, hanem a haja barna.

A haja barna, vagy a szeme barna?	A haja barna.
A haja barna?	Igen. A haja barna.
A haja?	Igen. A haja.
A szeme barna, vagy a haja barna?	A haja barna.
A szeme barna?	Nem, Nem a szeme barna, hanem a haja barna.
A szeme?	Nem. Nem a szeme, hanem a haja.

2. Szabóné haja barna, nem szőke.

Kovácsné haja barna, vagy Szabóné haja barna?	Szabóné haja barna.
Kinek a haja barna?	Szabóné haja barna.
Kinek a haja?	Szabóné haja.

- Szabóné haja barna?
Szabóné haja? Igen. Szabóné haja barna.
Igen. Szabóné haja.
3. Kinek a haja barna?
Az ő haja barna?
Kinek a haja barna?
Kinek a haja?
Az ő haja barna?
Az ő haja?
Kovácsné haja barna, vagy
az ő haja barna?
Kovácsné haja barna?
Kovácsné haja?
Az ő haja barna.
Az ő haja barna.
Az ő haja.
Igen. Az ő haja barna.
Igen. Az ő haja.
Az ő haja barna.
- Nem. Nem Kovácsné haja barna,
hanem az ő haja barna.
Nem. Nem Kovácsné haja,
hanem az ő haja.
4. Milyen a haja?
Barna a haja?
Milyen a haja?
Milyen?
Barna a haja?
Barna?
Szőke a haja?
Szőke?
Barna a haja.
Barna a haja.
Barna.
Igen. Barna a haja.
Igen. Barna.
Nem. Nem szőke a haja,
hanem barna.
Nem. Nem szőke, hanem barna.
5. Az én géppuskám van a háztetőn.
A maga géppuskája van
a háztetőn?
Kinek a géppuskája van
a háztetőn?
Kinek a géppuskája?
A maga géppuskája van
a háztetőn?
A maga géppuskája?
Az ellenség géppuskája
van a háztetőn?
Az ellenség géppuskája?
Az én géppuskám van a házte-
tőn.
Az én géppuskám van a házte-
tőn.
Az én géppuskám.
Igen. Az én géppuskám van a
háztetőn.
Igen. Az én géppuskám.
Nem. Nem az ellenség géppus-
kája van a háztetőn,
hanem az én géppuskám.
Nem. Nem az ellenség géppus-
kája, hanem az én géppus-
kám.
6. A géppuskám van a házban, nem az aknavetőm.
A géppuskája van a házban,
vagy az aknavetője?
A géppuskája van a házban?
A géppuskája?
Az aknavetője van a házban,
vagy a géppuskája?
A géppuskám van a házban.
Igen. A géppuskám van a ház-
ban.
Igen. A géppuskám.
A géppuskám van a házban.

Az aknavetője van a házban?

Nem. Nem az aknavetőm van a házban, hanem a géppuskám.

Az aknavetője?

Nem. Nem az aknavetőm, hanem a géppuskám.

7. Hol van a géppuskám?

A házban van a géppuskája?

A házban van a géppuskám.

Hol van a géppuskája?

A házban van a géppuskám.

Hol van?

A házban van.

Hol?

A házban.

A házban van a géppuskája?

Igen. A házban van a géppuskám.

A házban van?

Igen. A házban van.

A házban?

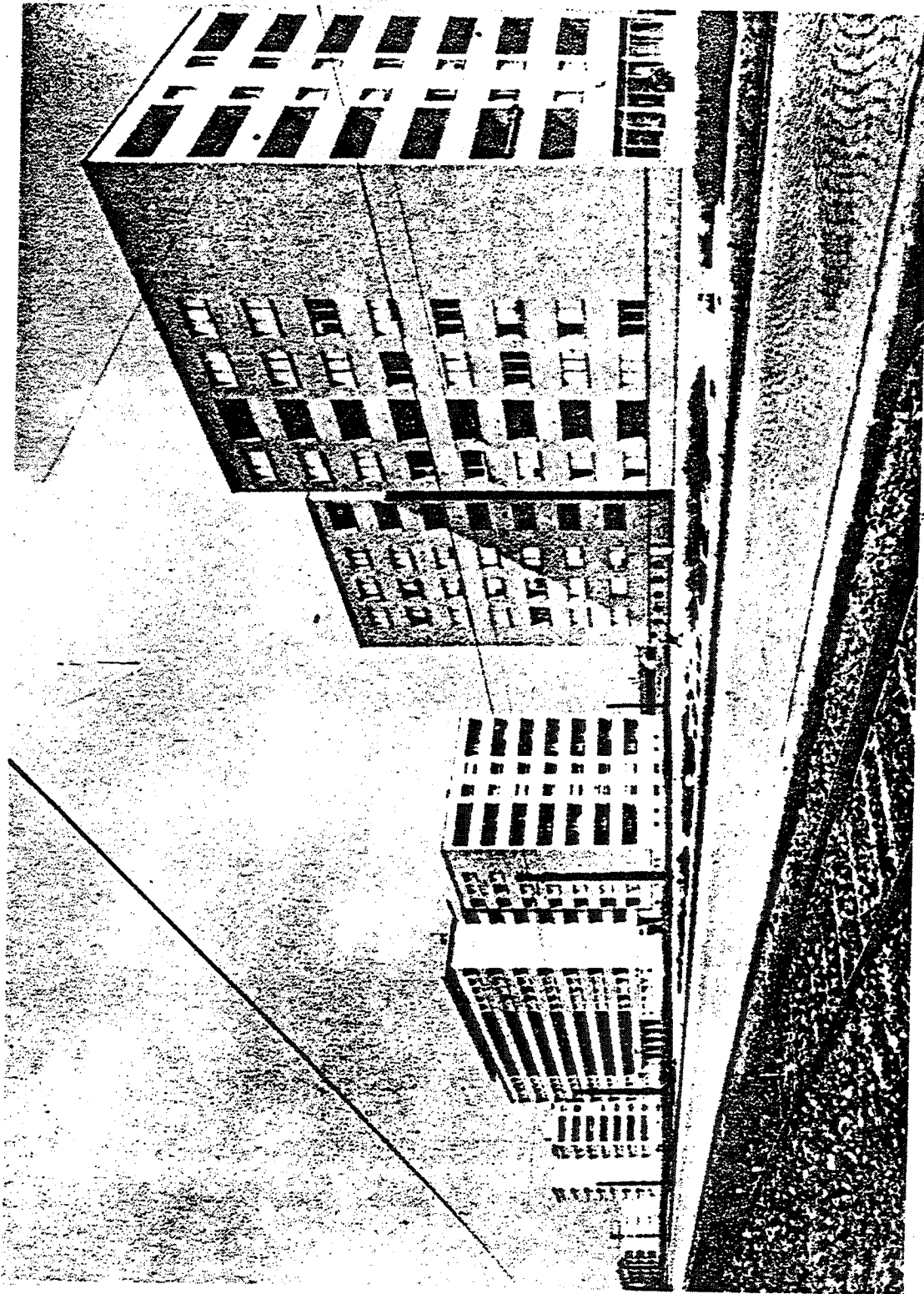
Igen. A házban.

A hegyen van a géppuskája,
vagy a házban?

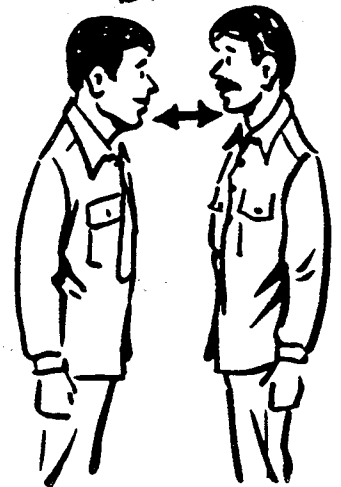
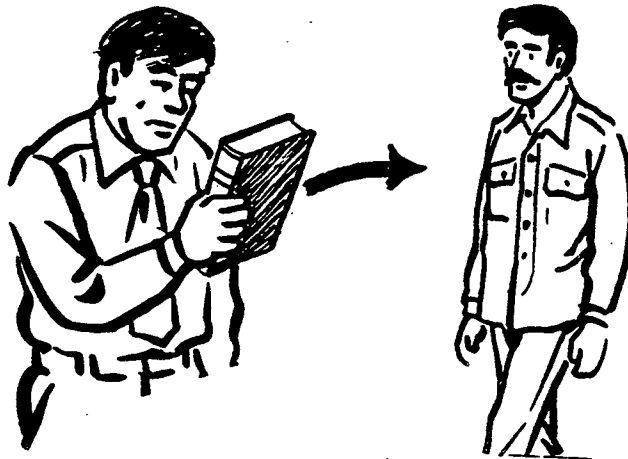
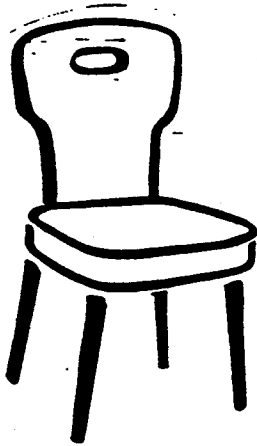
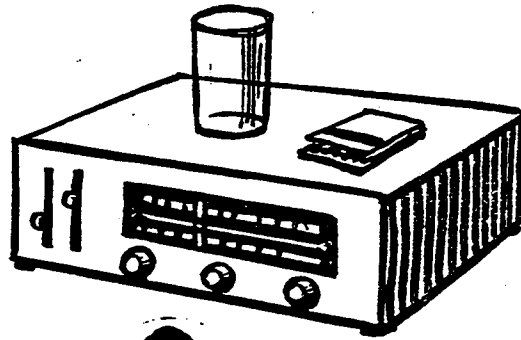
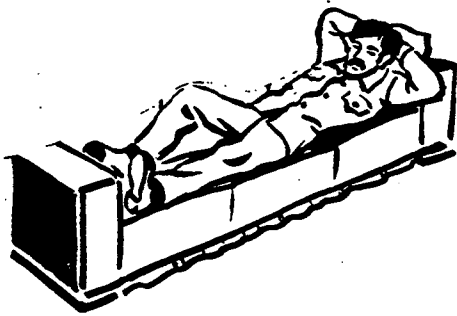
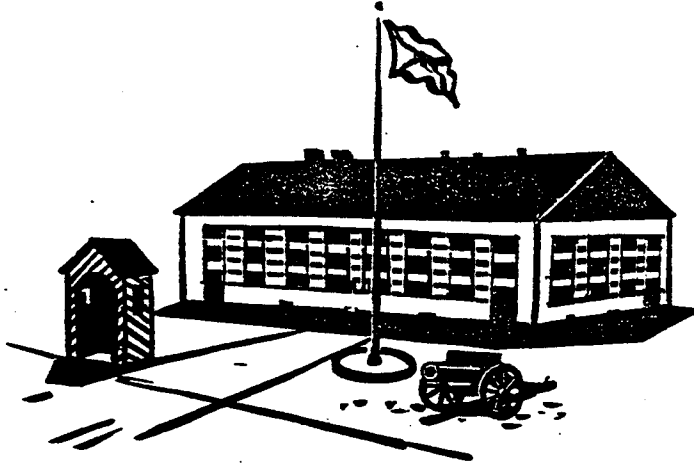
A házban van a géppuskám.

A hegyen van a géppuskája?

Nem. Nem a hegyen van a géppuskám, hanem a házban.



Munkásházak Budapesten



PART SEVEN
NARRATIVESection 1Történet

Ez itt a laktanya egyik szobája. A szobában égnek a lámpák. A sarokban ül egy diák. János a neve. János tanul. Nehéz a leckéje.

Pál fekszik. Az ágya jó, puha. Pál nem tanul. Ott van a rádiója egy kis asztalon. A pohara és a gyufája a rádión van.

Ez itt János széke. János most feláll a székről. Az ott a könyve. Vastag a könyve. Most odaadja a könyvet Pálnak. Most elmondják a párbeszédet. Jól tudják. Holnap reggel iskolába mennek. Ott is elmondják a párbeszédet.

Section 2Kérdések

Ez itt a laktanya egyik szobája.

Ez itt a nappali?
Milyen szoba ez itt?

Nem. Ez nem a nappali.
Ez itt a laktanya egyik szobája.

A szobában égnek a lámpák.

Mik ezek?
Hol égnek a lámpák?

Lámpák.
A szobában égnek a lámpák.

A sarokban ül egy diák.

Hány diák ül itt?
Hol ül egy diák?

Egy diák ül itt.
A sarokban ül egy diák.

János a neve.

Mi a neve?

János a neve.

János tanul.

János olvas?
János mit csinál?

Nem. János nem olvas.
János tanul.

Nehéz a leckéje.

Mit csinál János?
Miért tanul János?

Tanul János.
Mert nehéz a leckéje.

Pál fekszik.

Pál a sarokban ül?
Pál mit csinál?

Nem. Pál nem ül a sarokban.
Pál fekszik.

Az ágya jó, puha.

Az ágya kemény?
Milyen az ágya?

Nem, az ágya nem kemény.
Az ágya jó, puha.

Pál nem tanul.

Pál olvas?
Fekszik?
Pál tanul?

Igen. Olvas.
Fekszik.
Pál nem tanul.

Ott van a rádiója egy kis asztalon.

Mi az ott?
Kinek a rádiója?
Hol van Pál rádiója?

Rádió.
Pál rádiója.
Ott van a rádiója egy kis
asztalon.

A pohara és a gyufája a rádión van.

A pohara és a gyufája az
asztalon van?
Hol van a pohara és a gyu-
fája?

Nem. A pohara és a gyufája
nincs az asztalon.
A pohara és a gyufája a
rádión van.

Ez itt János széke.

Az ott kinek a széke?
Ez itt kinek a széke?

Az ott Pál széke.
Ez itt János széke.

János most feláll a székről.

Hol ül János?
Most mit csinál János?

A széken ül János.
János most feláll a székről.

Az ott a könyve. Vastag a könyve.

Mi az ott?
Milyen a könyve?

Az ott a könyve.
Vastag a könyve.

Most odaadja a könyvet Pálnak.

Kinek adja oda a könyvet?
Most mit csinál János?

Pálnak adja oda a könyvet.
Most odaadja a könyvet Pálnak.

Most elmondják a párbeszédet.

János és Pál olvasnak?
Most mit csinál János és Pál?

Nem. János és Pál nem olvas-
nak.
Most elmondják a párbeszédet.

Jól tudják.

Tudják a párbeszédet?
Jól tudják?

Igen, tudják a párbeszédet.
Igen. Jól tudják.

Holnap reggel iskolába mennek.

Hova mennek holnap?
Mikor mennek iskolába?

Iskolába mennek.
Holnap reggel mennek iskolába.

Ott is elmondják a párbeszédet.

Mit mondanak el az iskolában?
Ott is elmondják a párbeszédet?

A párbeszédet.
Igen. Ott is elmondják a párbeszédet.

SECTION 3

Suggested Translation

This is one of the rooms in the barracks. The lights are on in the room. There is a student sitting in the corner. His name is John. John is studying. His lesson is difficult.

Paul is lying down. His bed is good and soft. Paul isn't studying. His radio is on a little table. His glass and his matches are on the radio.

This is John's chair. John now gets up from the chair. That there is his book. Now he gives the book to Paul. Now he recites the dialogue. They (both) know it well. They go to school tomorrow morning. There they will recite the dialogue again.



Vörösmarty szobra Budapesten

LESSON 30

PART ONE
INTRODUCTION

Bevezetés

Section 1

aknavető, ellenség, földszint, haj, haragszik, háztető, lámpa,
lecke, parancsol, szakács

Section 2

Mi ez?

Milyen ház?

Nagyék háza ez?

Kovácsék háza ez?

Mi ez?

Kiknek a harckocsija ez?

A katonáknak a harckocsija ez?

A katonák harckocsija ez?

A rendőröknek a harckocsi-
ja ez?

Ház.

Szép ház.

Igen. Nagyék háza ez.

Nem. Nem Kovácsék háza ez,
Nagyék háza ez.

Harckocsi.

A katonáknak a harckocsija
ez.

Igen. A katonáknak a harc-
kocsija ez.

Igen. A katonák harckocsija
ez.

Nem a rendőröknek a harc-
kocsija ez, hanem a kato-
náknak a harckocsija ez.

Section 3Mi ez?

A fésűnk.
A pincénk.

Az iskolánk.
A tollunk.
A kabátunk.

A könyvünk.
A bőröndünk.

Mi az?

A fésűjük.
A pincéjük.

Az iskolájuk.
A tolluk.
A kabátjuk.

A könyvük.
A bőröndjük.

Kinek a fésűje ez?

A mi fésűnk
A mi pincénk

A mi iskolánk
A mi tollunk
A mi kabátunk

A mi könyvünk
A mi bőröndünk

Kinek a fésűje az?

Az ő fésűjük
Az ő pincéjük

Az ő iskolájuk
Az ő tolluk
Az ő kabátjuk

Az ő könyvük
Az ő bőröndjük

Ki ő?

Az őrvezetőnk.
A katonánk.

A tanárunk.
A diákunk.
A hadnagyunk.

A gyerekünk.
Az ezredesünk.

Ki ő?

Az őrvezetőjük.
A katonájuk.

A tanárjuk.
A diákjuk.
A hadnagyuk.

A gyerekük.
Az ezredesük.

Ő kinek a parancsnoka?

Ő a mi ...

parancsnokunk
őrvezetőnk

katonánk
fiúnk
lányunk

gyerekünk
ezredesünk

Ő kinek a parancsnoka?
 Ő a maguk ...

parancsnoka
 Őrvezetője

katonája
 fia
 lánya

gyereke
 ezredese

Ő kinek a parancsnoka?
 Ő az ő ...

parancsnokuk
 ezredesük

Őrvezetőjük
 fiuk
 lányuk

gyerekük
 ezredesük

Ez a maguk háza?
 Ez a házuk?

Igen, ez a mi házunk.
 Igen, ez a házunk.

Milyen a házuk?

Nagy a házunk.

Hol van a fésűjük?
 Hol van a parancsnokuk?

A fiókban van a fésűnk.
 Az irodában van a parancs-
 nokunk.

NyelvtanThe Possessive Suffix II

Plural Possessor with One Possession

1. The grammar notes should not be read or studied prior to the mastery of the previous lesson's grammar notes, the possessive suffix I. (Singular possessor with one possession.)

2. The possessive suffixes expressing one possession for plural possessors are:

NOTE: Changes in the suffixation necessitated by the rules of vowel harmony and some alterations in the base of the possessed item.

a. First person plural: -nk.

This suffix is linked by -u or -ü to the nouns that end in consonants.

(1) No linking vowel is used when the possession (noun) ends in a vowel, except the nouns ló, kő, fű.

autó	az autónk	fésű	a fésűnk
cipő	a cipőnk	labda	a labdánk
kávé	a kávénk	csésze	a csészénk

(2) The linking vowel-ü (ünk) is used when the noun ends in a consonant and contains front vowels only and a few one-syllable nouns ending in a front vowel including the nouns fű, kő.

rendőr	a rendőrünk	levél	a levelünk
ing	az ingünk	gödör	a gödrünk
könyv	a könyvünk	fű	a fűvünk

(3) The linking vowel-u (unk) is used when the noun ends in a consonant and contains back vowels, and a few one-syllable nouns ending in a back vowel, including the noun ló.

ablak	az ablakunk	kanál	a kanalunk
villamos	a villamosunk	árok	az árunk
nadrág	a nadrágunk	ló	a lovunk

b. The second person plural is identical to the 2nd and 3rd person singular: -a, -e, -ja, -je.

	<u>Singular</u>	<u>Plural</u>
haj	A maga/Az ő haja.	A maguk/Az önök haja.
pohár	A maga/Az ő pohara.	A maguk/Az önök pohara.
árka	A maga/Az ő árka.	A maguk/Az önök árka.
ló	A maga/Az ő lova.	A maguk/Az önök lova.
szék	A maga/Az ő széke.	A maguk/Az önök széke.
kenyér	A maga/Az ő kenyere.	A maguk/Az önök kenyere.
gödör	A maga/Az ő gödre.	A maguk/Az önök gödre.
fű	A maga/Az ő füve.	A maguk/Az önök füve.
kocsi	A maga/Az ő kocsija.	A maguk/Az önök kocsija.
kávés	A maga/Az ő kávéja.	A maguk/Az önök kávéja.
híd	A maga/Az ő hídjá.	A maguk/Az önök hídjá.
park	A maga/Az ő parkja.	A maguk/Az önök parkja.
táska	A maga/Az ő táskája.	A maguk/Az önök táskája.
ajtó	A maga/Az ő ajtaja.	A maguk/Az önök ajtaja.
cipő	A maga/Az ő cipője.	A maguk/Az önök cipője.
fésű	A maga/Az ő fésűje.	A maguk/Az önök fésűje.
kert	A maga/Az ő kertje.	A maguk/Az önök kertje.
csésze	A maga/Az ő csészéje.	A maguk/Az önök csészéje.
ideje	A maga/Az ő ideje.	A maguk/Az önök ideje.

c. The third person plural has two forms of suffixation. When the possessor is expressed by a proper name, the suffixation is identical to the second person plural: -a, -e, -ja, -je. When the possessor is expressed by the personal pronoun, the suffix: -uk, -ük, -juk, -jük is used. The examples below are showing the above forms side by side to emphasize or highlight the difference. (NOTE the fact that ők is reduced to ő for this form.)

The possessor is expressed by:

	<u>Proper Name</u>	<u>Personal Pronoun</u>
asztal	A diákok asztala.	Az ő asztaluk.
kanál	A gyerekek kanala.	Az ő kanaluk.
bokor	Kovácsék bokra.	Az ő bokruk.
fiú	Pálék fia.	Az ő fiuk.
ló	A tiszték lova.	Az ő lovuk.
szék	A civilek széke.	Az ő székük.
kenyér	A parasztok kenyere.	Az ő kenyérük.
gödör	A gyalogosok gödre.	Az ő gödrük.
fű	Éváék füve.	Az ő fűvük.

	<u>Proper Name</u>	<u>Personal Pronoun</u>
kocsi	Szabóék kocsija.	Az ő kocsijuk.
kávé	A lányok kávéja.	Az ő kávéjuk.
nadrág	A honvédek nadrágja.	Az ő nadrágjuk.
park	A városok parkja.	Az ő parkjuk.
táska	Rózsiek táskája.	Az ő táskájuk.
ajtó	A szobák ajtaja.	Az ő ajtajuk.
cipő	A nők cipője.	Az ő cipőjük.
bőrönd	Erőék bőröndje.	Az ő bőröndjük.
csésze	A diákok csészéje.	Az ő csészéjük.
idő	Istvánék ideje.	Az ő idejük.

References.

1. Vowel Harmony

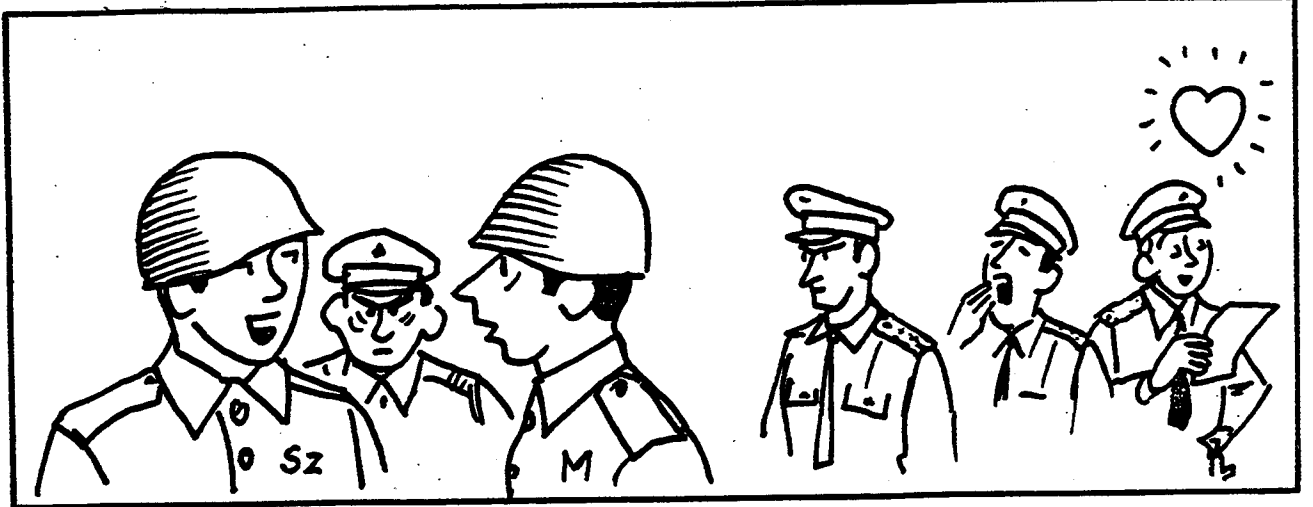
The Student Guide, para 10, "The Study of Hungarian."
 L-5, Vowel Harmony
 L-6, Formation of Adjectives, The Suffix -ó, -ő.

2. Changes in the base:

L-8, Formation of Adjectives, The Suffix -s.
 L-9, The Adverb of Place, The Suffix -ban, -ben.
 L-10, The Plural of Nouns, The Suffix -k.
 L-12, The Plural of Predicate Nouns and Adjectives, and
 L-22, The Direct Object, The Suffix -t.
 L-29, The Possessive Suffix I.

PART THREE
VOCABULARYSzavak

1. aknavető	mortar /military/
2. ellenség	enemy
3. ellenséges	enemy
4. elolt	turn off, to--
5. felállít	set up , to--
6. földszint	ground level, first floor
7. gyorsan	fast
8. haj	hair
9. Hála Istennek!	Thanks God!
10. hang	voice, sound
11. haragszik ,haragudni vkre	be angry with somebody, to--
12. háztető	roof of the house
13. Jaj!	Ouch!
14. lámpa	lamp
15. lecke	lesson
16. parancsol, -ni	order, command, to--
17. szakács	cook



1 Hi! P----- Fine... you?

2 BAH! ----- ??

3 ...day after...
...work... ----- SAT.

4 [Envelope icon] ? ----- O.K.

5 O.K. ----- [Envelope icon] *!-!!

6 [Clean building icon] 1 ----- [Filthy building icon] filthy

7 [Stairs icon] ? ----- [Broom icon] [Broom icon] [Broom icon]

8 SAD... ----- beautiful!

9 [Man icon] [Man icon] (())

PárbeszédMindig piszkos a lépcsőházunk.

Helyzet : Két katona, Szakács és Mészáros, beszélget.

SzakácsMészáros

- | | | |
|---|---|---|
| Hogy van, Péter? | 1 | Köszönöm jól, és maga? |
| Nem nagyon jól. | 2 | Hát mi a baja? |
| Holnapután szemlét tart a századosunk. Sok munkánk van. | 3 | A mi parancsnokunk is szemlél szombaton. Nagyon szigorú ember. |
| Milyen a szakaszparancsnokuk? | 4 | A főhadnagyunk jó fiú. Szerelmes. |
| A mi hadnagyunk is jó, de mindig álmós. | 5 | De a rajparancsnokunk az egy rusnya alak. |
| Mi szerencsések vagyunk. A mi épületünk csak földszintes. | 6 | A mi épületünk teteje, a padlásunk és a pincénk mindig piszkos. |
| És mondja bajtárs, milyen a lépcsőházuk? | 7 | Mindennap lesöpörjük és lemossuk a lépcsőket, de a szakinak mindig piszkos. |
| Hát az nagyon szomorú. | 8 | A baj az, hogy az emeletről mindent lesöpörnek. |
| No de sietek, mert a tizedesünk biztosan kiabál. | 9 | Ki mondja, hogy szép élet a katonáélet? |

Suggested TranslationOur Stairwell is Always Dirty

Persons : Szakács and Mészáros

Situation: Two soldiers, Szakács and Mészáros are talking.

SzakácsMészáros

- | | | |
|--|---|--|
| How are you Peter? | 1 | Thanks fine, and you? |
| Not so good. | 2 | What's the trouble? |
| Our captain is having an inspection the day after tomorrow. We have a lot of work to do. | 3 | Our captain will also inspect on Saturday. He is very strict. |
| How is your platoon leader? | 4 | Our lieutenant is a good guy. He's in love. |
| Our lieutenant is OK too, he's always sleepy. | 5 | But our squad leader is a real rotten guy. Everything is always dirty to the sergeant. |
| We are lucky. Our building has one floor only. | 6 | The roof of our building, the attic and our basement are always filthy. |
| But say, how is your stairwell? | 7 | We sweep and mop the stairs daily and they are always dirty to the sarge. |
| That's pretty sad. | 8 | The problem is, they sweep everything down from the second floor. |
| Now I must hurry, our corporal is surely hollering. | 9 | Who says life in the military is beautiful? |

PART FIVE
HOMEWORKÍrásbeli házi feladat

A katonák harckocsija nehéz. A gépkocsijuk könnyű. A civilek inge fehér. A cipőjük barna. A civilek kalapot viselnek. A kalapjuk szürke. A katonák fején sapka van. A sapkájuk zöld.

Answer the following questions.

1. Milyen a katonák harckocsija?
2. Mijük könnyű?
3. Kinek a harckocsija nehéz?
4. A civileknek mije fehér?
5. A cipőjük milyen?
6. A maguk cipője is barna?
7. Milyen a civilek kalapja?
8. A maguk kalapja is szürke?
9. A katonák mit viselnek a fejükön?
10. Milyen a sapkájuk?

PART SIX
EXERCISESGyakorlatok

The use of possessive suffixes (plural) with singular possession.

Simple substitution drill.Section 1

First person plural:

Model: az autónk
Cue: nappali
Expected Response: a nappalink

<u>Cue</u>	<u>Response</u>
1. ajtó	az ajtónk
2. ebédlő	az ebédlőnk
3. fésű	a fésűnk
4. fiú	a fiúnk
5. hajó	a hajónk
6. harckocsi	a harckocsink
7. kávé	a kávénk
8. olló	az ollónk
9. nappali	a nappalink
10. autó	az autónk
11. repülő	a repülőnk
12. törülköző	a törülközőnk
13. bicikli	a biciklink
14. betű	a betűnk
15. ágyú	az ágyúnk
16. zacskó	a zacskónk
17. erdő	az erdőnk
18. falu	a falunk
19. folyosó	a folyosónk
20. folyó	a folyónk
21. gépkocsi	a gépkocsink
22. hordó	a hordónk
23. krumpli	a krumplink
24. kikötő	a kikötőnk
25. gyerekocsi	a gyerekocsink
26. nyakkendő	a nyakkendőnk
27. osztályajtó	az osztályajtónk
28. rádió	a rádiónk
29. taxi	a taxink

<u>Cue</u>	<u>Response</u>
30. háztető	a háztetőnk
31. kocsi	a kocsink
32. cipő	a cipőnk
33. aknavető	az aknavetőnk
34. zsebkendő	a zsebkendőnk

Note the new ending.

<u>Model:</u>	a harisnyánk
<u>Cue:</u>	postaláda
<u>Expected Response:</u>	a postaládánk

1. kocsmá	a kocsmánk
2. nehézgéppuska	a nehézgéppuskánk
3. nótá	a nótánk
4. nyelviskola	a nyelviskolánk
5. szalonna	a szalonnánk
6. szálloda	a szállodánk
7. tea	a teánk
8. labda	a labdánk
9. kutya	a kutyánk
10. katonaláda	a katonaládánk
11. jegyiroda	a jegyirodánk
12. géppuska	a géppuskánk
13. ruha	a ruhánk
14. bomba	a bombánk
15. alma	az almánk
16. villa	a villánk
17. katona	a katonánk
18. sapka	a sapkánk
19. szoba	a szobánk
20. tábla	a táblánk
21. táska	a táskánk
22. puska	a puskánk
23. katonaruhá	a katonaruhánk
24. párna	a párnánk
25. lámpa	a lámpánk
26. laktanya	a laktanyánk
27. láda	aládánk
28. kréta	a krétánk
29. konyha	a konyhánk
30. kályha	a kályhánk
31. iroda	az irodánk
32. gyufa	a gyufánk
33. fa	a fánk
34. ceruza	a ceruzánk

Note the new ending.

Model: a csészénk
Cue: este
Expected Response: az esténk

<u>Cue</u>	<u>Response</u>
1. kefe	a kefének
2. pince	a pincének
3. cipőkefe	a cipőkefének
4. fülke	a fülkének
5. zsemle	a zsemlének
6. lecke	a leckének

Note the new ending.

Model: az osztályunk
Cue: ágy
Expected Response: az ágyunk

1. szakács	a szakácsunk
2. parancsnok	a parancsnokunk
3. haj	a hajunk
4. postás	a postásunk
5. boríték	a borítékunk
6. vonat	a vonatunk
7. virág	a virágunk
8. villamos	a villamosunk
9. város	a városunk
10. udvar	az udvarunk
11. szappan	a szappanunk
12. Sándor	Sándorunk
13. rajparancsnok	a rajparancsnokunk
14. part	a partunk
15. papír	a papírunk
16. olaj	az olajunk
17. motor	a motorunk
18. kulcs	a kulcsunk
19. konzervgyár	a konzervgyárunk
20. kirándulás	a kirándulásunk
21. kézigránát	a kézigránátunk
22. homok	a homokunk
23. feladat	a feladatunk
24. hátizsák	a hátizsákunk
25. hangár	a hangárunk
26. gyár	a gyárunk
27. forint	a forintunk
28. folyópart	a folyópartunk
29. baj	a bajunk
30. bab	a babunk
31. állomás	az állomásunk
32. autóbusz	az autóbuszunk

<u>Cue</u>	<u>Response</u>
33. újság	az újságunk
34. toll	a tollunk
35. tányér	a tányérunk
36. tanár	a tanárunk
37. százados	a századosunk
38. radír	a radírunk
39. pokróc	a pokrócunk
40. pisztoly	a pisztolyunk
41. otthon	az otthonunk
42. osztály	az osztályunk
43. nadrág	a nadrágunk
44. lány	a lányunk
45. konzervdoboz	a konzervdobozunk
46. kislány	a kislányunk
47. kabát	a kabátunk
48. híd	a hídunk
49. hadnagy	a hadnagyunk
50. garázs	a garázsunk
51. fiú	a fiunk
52. fal	a falunk
53. doboz	a dobozunk
54. diák	a diákunk
55. bot	a botunk
56. bor	a borunk
57. asztal	az asztalunk
58. ágy	az ágyunk
59. ablak	az ablakunk

Note the new ending.

Model: a késünk
Cue: kép
Expected Response: a képünk

1. őrmester	az őrmesterünk
2. gyerek	a gyerekünk
3. törzsőrmester	a törzsőrmesterünk
4. könyv	a könyvünk
5. párbeszéd	a párbeszédünk
6. főtörzsőrmester	a főtörzsőrmesterünk
7. Péter	Péterünk
8. repülőgép	a repülőgépünk
9. szék	a székünk
10. szekrény	a szekrényünk
11. tej	a tejünk
12. tiszt	a tisztünk
13. tizedes	a tizedesünk
14. tiszthelyettes	a tiszthelyettesünk
15. tűz	a tűzünk
16. edény	az edényünk

<u>Cue</u>	<u>Response</u>
17. bőrönd	a bőröndünk
18. benzin	a benzinünk
19. víz	a vizünk
20. üveg	az üvegünk
21. épület	az épületünk
22. fegyver	a fegyverünk
23. fillér	a fillérünk
24. föld	a földünk
25. gyümölcs	a gyümölcsünk
26. hegy	a hegyünk
27. völgy	a völgyünk
28. jégszekrény	a jégszekrényünk
29. kerítés	a kerítésünk
30. kert	a kertünk
31. konyhaszekrény	a konyhaszekrényünk
32. pénz	a pénzünk
33. bélyeg	a bélyegünk
34. fénykép	a fényképünk
35. ellenség	az ellenségünk
36. feleség	a feleségünk
37. szem	a szemünk
38. szemüveg	szemüvegünk

-- Note the new ending.

Model: a fűünk
Cue: - kő
Expected Response: a kövünk

1. fű	a fűünk
2. kenyér	a kenyérünk
3. levél	a levelünk
4. jég	a jegünk
5. gödör	a gödrünk
6. öböl	az öblünk
7. levél	a levelünk
8. kenyér	a kenyérünk
9. pohár	a poharunk
10. madár	a madarunk
11. cukor	a cukrunk
12. bokor	a bokrunk
13. árok	az árunk
14. sarok	a sarkunk
15. ló	a lovunk

Section 2

Third person plural:

Model: a lányok
Cue: doboz
Expected Response: a dobozuk

<u>Cue</u>	<u>Response</u>
1. szakács	a szakácsuk
2. parancsnok	a parancsnoluk
3. haj	a hajuk
4. postás	a postásuk
5. villamos	a villamosuk
6. udvar	az udvaruk
7. rajparancsnok	a rajparancsnokuk
8. olaj	az olajuk
9. kirándulás	a kirándulásuk
10. gyár	a gyáruk
11. hús	a husuk
12. házi feladat	a házi feladatuk
13. baj	a bajuk
14. állomás	az állomásuk
15. autóbusz	az autóbuszuk
16. toll	a tolluk
17. tanár	a tanáruk
18. lány	a lányok
19. osztály	az osztályuk
20. pokróc	a pokrócuk
21. pisztoly	a pisztolyuk
22. doboz	a dobozuk
23. garázs	a garázsuk
24. hadnagy	a hadnagyuk
25. fal	a faluk
26. bor	a boruk
27. ágy	az ágyuk
28. ablak	az ablakuk
29. konzervgyár	a konzervgyáruk
30. hangár	a hangáruk

Note the new endings.

1. bokor	a bokruk
2. árok	az árjuk
3. cukor	a cukruk
4. sarok	a sarkuk
5. ló	a lovuk
6. fű	a fűjük
7. madár	a madaruk
8. pohár	a poharuk

Note the new endings.

Model: a szemük
Cue: épület
Expected Response: az épületük

<u>Cue</u>	<u>Response</u>
1. üveg	az üvegük
2. tenger	a tengerük
3. alezredes	az alezredesük
4. civil	a civilük
5. ember	az emberük
6. gyerek	a gyerekük
7. törzsőrmester	a törzsőrmesterük
8. könyv	a könyvük
9. őrmester	az őrmesterük
10. párbeszéd	a párbeszédük
11. repülőgép	a repülőgépük
12. szék	a székük
13. szekrény	a szekrényük
14. főtörzsőrmester	a főtörzsőrmesterük
15. tej	a tejük
16. tiszthelyettes	a tiszthelyettesük
17. tizedes	a tizedesük
18. tűz	a tűzük
19. tűzér	a tűzérük
20. víz	a vizük
21. edény	az edényük
22. épület	az épületük
23. fegyver	a fegyverük
24. jegy	a jegyük
25. jégszekrény	a fégszekrényük
26. kerítés	a kerítésük
27. konyhaszekrény	a konyhaszekrényük
28. pénz	a pénzük
29. bélyeg	a bélyegük
30. fénykép	a fényképük
31. feleség	a feleségük
32. ellenség	az ellenségük
33. szem	a szemük
34. szemüveg	a szemüvegük
35. tenger	a tengerük
36. rendőr	a rendőrük
37. gyümölcs	a gyümölcsük

Note the new endings.

1. öböl	az öblük
2. gödör	a gödrük
3. fű	a fűvük
4. kenyér	a kenyérük

CueResponse

- | | |
|----------|-----------|
| 5. levél | a levelük |
| 6. jég | a jegük |

Note the new ending.

Model: a kávéjuk
Cue: diák
Expected Response: a diákjuk

- | | |
|---------------|----------------|
| 1. gépkocsi | a gépkocsijuk |
| 2. ajtó | az ajtójuk |
| 3. autó | az autójuk |
| 4. hajó | a hajójuk |
| 5. zacskó | a zacskójuk |
| 6. ágyú | az ágyújuk |
| 7. falu | a falujuk |
| 8. folyosó | a folyosójuk |
| 9. hordó | a hordójuk |
| 10. kocsi | a kocsijuk |
| 11. kávé | a kávéjuk |
| 12. rádió | a rádiójuk |
| 13. harckocsi | a harckocsijuk |
| 14. krumpli | a krumplijuk |
| 15. olló | az ollójuk |

Note the new ending.

Model: a villájuk
Cue: tábla
Expected Response: a táblájuk

- | | |
|--------------|---------------|
| 1. villa | a villájuk |
| 2. ceruza | a ceruzájuk |
| 3. fa | a fájuk |
| 4. gyufa | a gyufájuk |
| 5. iroda | az irodájuk |
| 6. kályha | a kályhájuk |
| 7. konyha | a konyhájuk |
| 8. kréta | a krétájuk |
| 9. láda | a ládájuk |
| 10. laktanya | a laktanyájuk |
| 11. lámpa | a lámpájuk |
| 12. párna | a párnájuk |
| 13. puska | a puskájuk |
| 14. ruha | a ruhájuk |
| 15. sapka | a sapkájuk |
| 16. szoba | a szobájuk |
| 17. tábla | a táblájuk |
| 18. táska | a táskájuk |

<u>Cue</u>	<u>Response</u>
19. katonaláda	a katonaládájuk
20. kutya	a kutyájuk
21. labda	a labdájuk
22. nehézgéppuska	a nehézgéppuskájuk
23. nóta	a nótájuk
24. szalonna	a szalonnájuk
25. szálloda	a szállodájuk
26. tea	a teájuk
27. kocsmá	a kocsmájuk
28. harisnya	a harisnyájuk
29. géppuska	a géppuskájuk
30. bot	a botjuk
31. diák	a diákjuk
32. nadrág	a nadrágjuk
33. kabát	a kabátjuk
34. radír	a radírjuk
35. újság	az újságjuk
36. forint	a forintjuk
37. hangár	a hangárjuk
38. hátizsák	a hátizsákjuk
39. kézigránát	a kézigránátjuk
40. motor	a motorjuk
41. papír	a papírjuk
42. szappan	a szappanjuk
43. vonat	a vonatjuk

Note the new ending.

<u>Model:</u>	az ábécéjük
<u>Cue:</u>	repülő
<u>Expected Response:</u>	a repülőjük

1. ebédlő	az ebédlőjük
2. törülköző	a törülközőjük
3. fésű	a fésűjük
4. repülő	a repülőjük
5. ábécé	az ábécéjük
6. nyakkendő	a nyakkendőjük
7. betű	a betűjük
8. bicikli	a biciklijük
9. zsebkendő	a zsebkendőjük
10. cipő	a cipőjük
11. aknavető	az aknavetőjük

Note the new endings.

1. lecke	a leckéjük
2. zsemle	a zsemlejük
3. csésze	a csészéjük

<u>Cue</u>	<u>Response</u>
4. kefe	a keféjük
5. pince	a pincéjük
6. fülke	a fülkéjük
7. cipőkefe	a cipőkeféjük
8. bőrönd	a bőröndjük

Section 3

A katonák parancsnoka olvas, vagy a rendőrök parancsnoka? Kiknek a parancsnoka olvas? Kiknek a parancsnoka? A katonák parancsnoka olvas?	A katonák parancsnoka olvas. A katonák parancsnoka olvas. A katonák parancsnoka. Igen. A katonák parancsnoka olvas. Igen. A katonák parancsnoka. A katonák parancsnoka olvas.
A katonák parancsnoka? A rendőrök parancsnoka olvas, vagy a katonák parancsnoka? A rendőrök parancsnoka olvas?	Nem. Nem a rendőrök parancs- noka olvas, hanem a katonák parancsnoka.
A rendőrök parancsnoka?	Nem. Nem a rendőrök parancs- noka, hanem a katonák pa- rancsnoka.
A parancsnokuk olvas, vagy a szakácsuk? A parancsnokuk olvas? A parancsnokuk? A szakácsuk olvas vagy a parancsnokuk?	A parancsnokuk olvas. Igen. A parancsnokuk olvas. Igen. A parancsnokuk. A parancsnokuk olvas.
A cipőjük tiszta, vagy a ruhájuk? A cipőjük tiszta? A ruhájuk?	A cipőjük tiszta. Igen. A cipőjük. Nem a ruhájuk, hanem a cipő- jük.
Mijük?	A cipőjük.
Szép a könyve? A könyve piros?	Igen. Szép a könyvem. Nem. A könyvem nem piros, hanem szürke.
Mije szürke? Mije?	A könyvem szürke. A könyvem.

A maga könyve szürke?
Kinek a könyve szürke?
A maga könyve?

Igen. Az én könyvem szürke.
Az én könyvem szürke.
Igen. Az én könyvem.

Hol van a ceruzája?
Ez a maga ceruzája?
Milyen a ceruzája?
Mije sárga?
Kinek a ceruzája sárga?
A maga ceruzája sárga?
A sapkája sárga?

Itt van a ceruzám.
Igen. Ez az én ceruzám.
Sárga a ceruzám.
A ceruzám sárga.
Az én ceruzám sárga.
Igen. Az én ceruzám sárga.
Nem a sapkám, hanem a ceruzám sárga.

A sapkája sárga?

Nem. A sapkám nem sárga, hanem zöld.

Milyen a sapkája?
A radírja kerek?
Milyen a radírja?
Kinek a radírja hosszú?
Itt van a bőröndje?
Otthon van a bőröndje?
Nehéz a bőröndje?

Kerek a sapkám.
Nem kerek a radírom.
Hosszu a radírom.
Az én radírom hosszú.
Nem. Nincs itt a bőröndöm.
Igen. Otthon van a bőröndöm.
Nem. Nem nehéz, hanem könnyű a bőröndöm.

A diákok széke zöld?
Milyen a tanár széke?
Kinek a széke sárga?
A diák széke sárga?

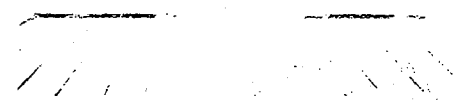
Igen. A diákok széke zöld.
Sárga a tanár széke.
A tanárnak a széke sárga.
Nem. Nem a diák, hanem a tanár széke sárga;

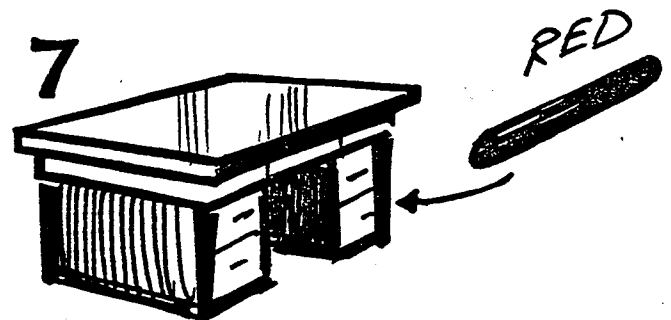
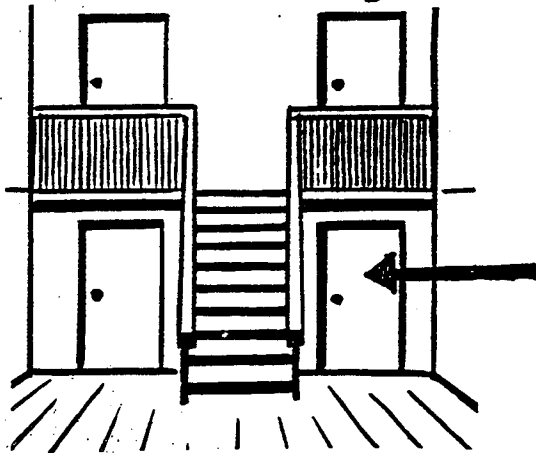
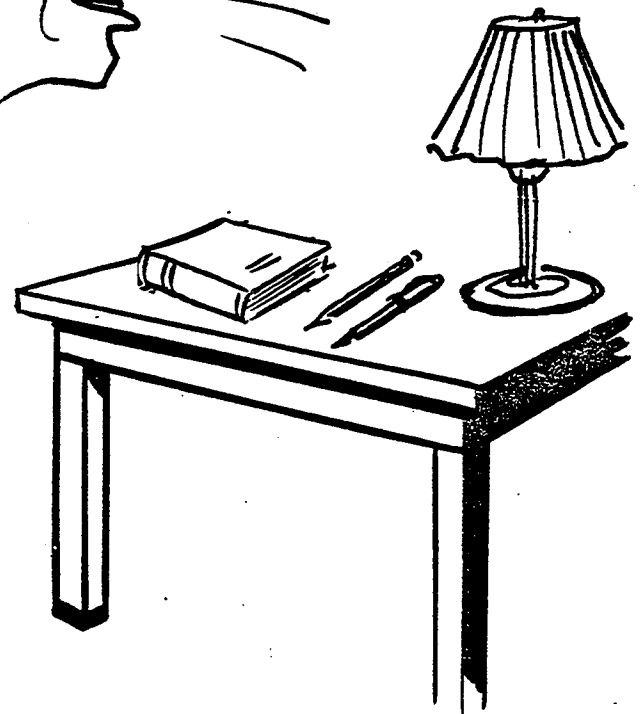
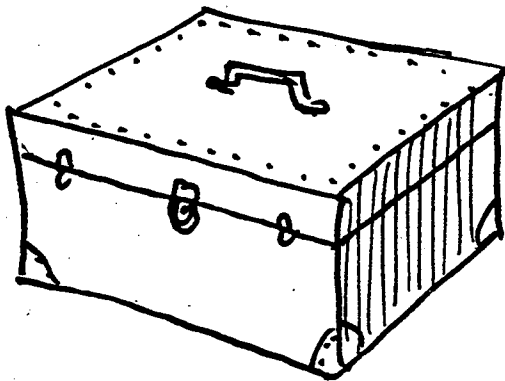
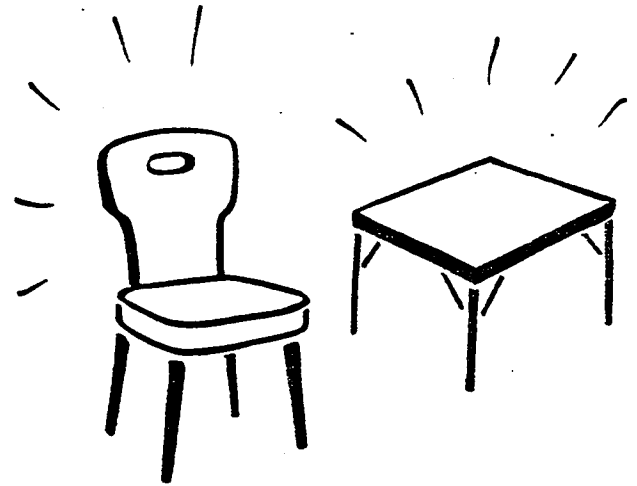
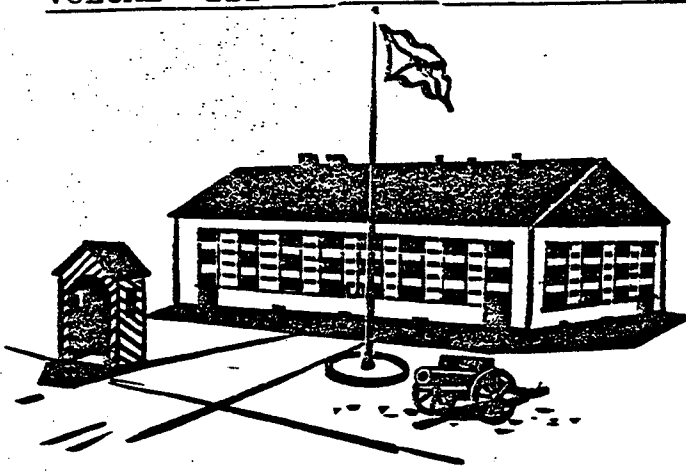
A tanárnak mije sárga?
Sárga a tanár széke?
Mije sárga?
Mije?

A tanárnak a széke sárga.
Igen. Sárga.
A széke sárga.
A széke.

[Faint, illegible text block]

[Faint, illegible text block]





PART SEVEN
NARRATIVESection 1Történet

Az egész laktanyában rend van. A katonák szobája tiszta, rendes. A laktanya parancsnoka alezredes. Haragszik, ha nincs rend a szobában. Akkor nagyon mérges és kiabál. A szekrényükben van a ruhájuk. Az asztalukon van egy kis lámpa és ott van a könyvük, ceruzájuk, tolluk.

A mi irodánk a földszinten van. Hét asztal van az irodában. A piros ceruzánk a fiókban van.

Section 2Kérdések

1. Hol van rend?
2. Milyen a katonák szobája?
3. Mi a rangja a parancsnoknak?
4. Miért haragszik a parancsnok?
5. Mit csinál a parancsnok, amikor haragszik?
6. Hol van a katonák ruhája?
7. Mi van az asztalukon?
8. Hol van a mi irodánk?
9. Hány asztal van az irodában?
10. A piros ceruzák hol vannak?

Section 3Suggested Translation

The whole barracks is in order. The soldiers' rooms are clean and neat. The commander of the barracks is a (lieutenant) colonel. He gets angry if the room is messy. Then he is very angry and shouts (and he is shouting). The soldiers' clothing are in their lockers. There is a little lamp on their tables and their book(s), pencil(s), and pen(s) are there (also).

Our office is on the ground floor. There are seven desks in the office. Our red crayon is in the drawer.



Termelőszövetkezeti tanács

LESSON 31

PART ONE

INTRODUCTION

Bevezetés

Section 1

egyenrűha, világosbarna, derékszűj, füzet, fiók, fogas, visel
(fegyvert), raktár, kanál, belép, keskeny, térkép, nadrágszűj.

Section 2

Mik ezek?
Milyen könyvek ezek?

Kinek a könyvei ezek?
Kinek a könyvei ezek?

Kovács(nak a) könyvei
ezek?

Szabó könyvei ezek?

Könyvek.
Magyar könyvek ezek.

Kovácsnak a könyvei ezek.
Kovács könyvei ezek.

Igen. Kovács(nak a) könyvei
ezek.

Nem. Nem Szabó könyvei ezek,
hanem Kovács könyvei ezek.

Section 3

Mizei ezek?

A cipőim ezek.
Az iskoláim ezek.
A pincém ezek.

A tollaim ezek.
A könyveim ezek.
A kulcsaim ezek.

A kabátjaim ezek.
A gépkocsijaim ezek.
A kanalaim ezek.

Mijeim ezek?

A cipői azok.
Az iskolái azok.
A pincéi azok.

A tollai azok.
A könyvei azok.
A kulcsai azok.

A kabátjai azok.
A gépkocsijai azok.
A kanalai azok.

Kinek a cipői ezek?

Az én cipőim ezek. Az én tollaim ezek. Az én kabátjaim ezek.
Az én iskoláim ezek. Az én könyveim ezek. Az én gépkocsijaim ezek.
Az én pincéim ezek. Az én kulcsaim ezek. Az én tanárőim ezek.

Kinek az iskolái azok?

A maga iskolái azok. A maga könyvei azok. A maga gépkocsijai azok.
Az ön gépkocsijai azok. Az ön gyerekei azok. Az ön keféi azok.
Az ő cipői azok. Az ő tollai azok. Az ő kabátjai azok.

Kijeim ezek?

A tanárőim ezek. A lányaim ezek. A tisztjeim ezek.
A gyerekeim ezek. A diákjaim ezek. A fiaim ezek.

Kijeim ezek?

A tanárői azok. A lányai azok. A tisztjei azok.
A gyerekei azok. A diákjai azok. A fiai azok.

Kinek a tanárői ezek?

Az én tanárőim ezek. Az én lányaim ezek. Az én tisztjeim ezek.
Az én gyerekeim ezek. Az én diákjaim ezek. Az én fiaim ezek.

Kinek a gyerekei azok?

A maga gyerekei azok. A maga lányai azok. A maga tisztjei azok.
Az ön kulcsai azok. Az ön diákjai azok. Az ön fiai azok.
Az ő tanárői azok. Az ő tollai azok. Az ő könyvei azok.

NyelvtanThe Possessive Suffix III

Singular Possessor With More Than One Possession

1. These grammar notes should not be read or studied prior to mastery of the preceding two lessons' grammar, the possessive suffix I and II.

2. In Hungarian there is, in addition to the regular plural suffix -k, one that is used to indicate the plural of possessions. Accordingly, the suffixes indicating plural possession are in reality a cluster of suffixes consisting of:

- The possessive suffix, 3rd person singular, indicating singular possession, except for words ending in a vowel,
- The plural suffix -i, indicating plural possession,
- Marker indicating the person (other than 3rd person singular).

The following illustration shows the relationships. The letters correspond to the paragraphs above.

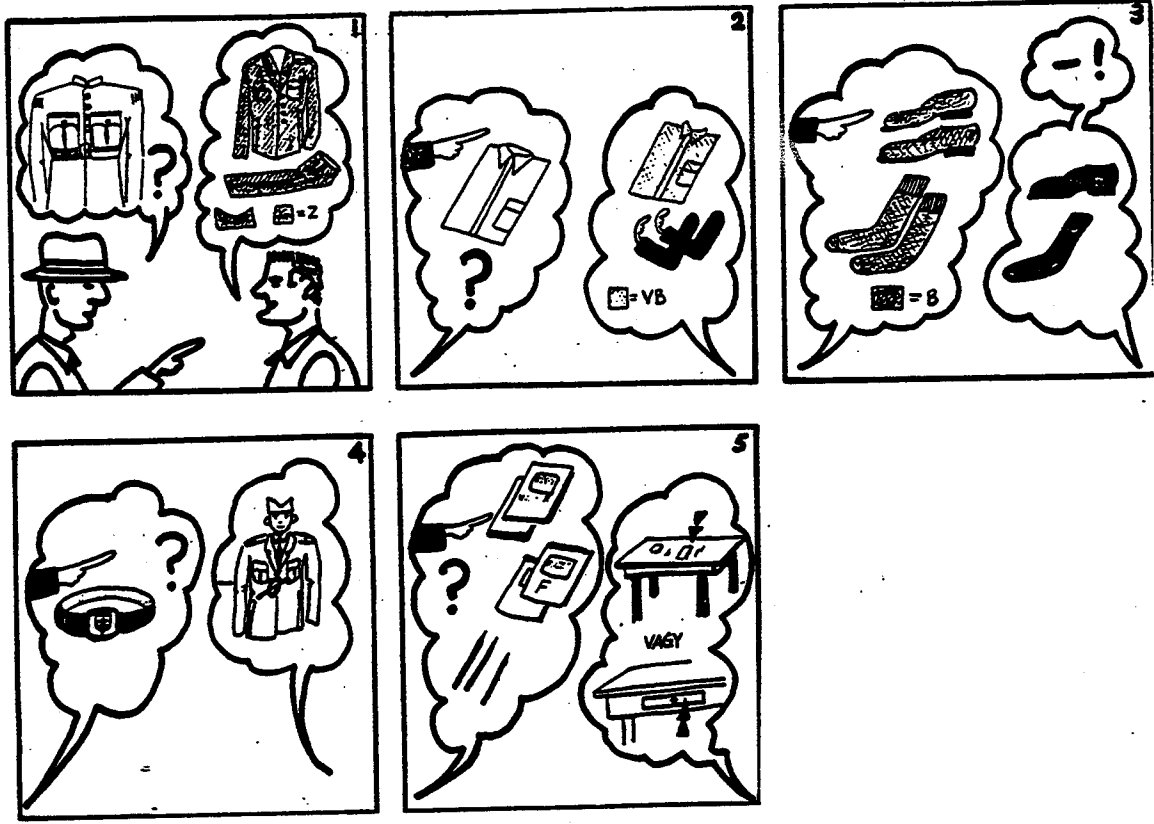
Word Functioning as a noun (base)	Possessive Suffix		First Person Marker
	Singular	Plural	
	Possession		
	-a, -e, -ja, -je ← attached to (a)	-i ← attached to (b)	-m ← attached to (c)
könyv kalap part ház	könyve kalapja partja házai	könyvei kalapjai partjai házai	könyveim kalapjaim partjaim házaim
	Words ending on a vowel are attached to (b)		← attached to (c)
láda ajtó cipő olló	ládája ajtója/ajtója cipője ollója	ládái ajtójai/ajtói cipői ollói	ládáim ajtóim cipőim ollóim

Note that the third person is considered the base to which the personal markers are attached. Accordingly, no additional marker is used for the 2nd or 3rd person singular.

Note also that the nominal plural suffix -k is never used to indicate plural possession.

PART THREE
VOCABULARYSzavak

1.	belép,-ni	enter, to--
2.	derékszíj	rifle belt, pistol belt (outer belt, military)
3.	egyenruha	uniform
4.	fiók	drawer (furniture)
5.	fogas	clothes rack
6.	füzet	notebook, note pad
7.	kanál	spoon
8.	keskény	narrow
9.	nadrágszíj	belt (for trousers)
10.	raktár	storage, warehouse, supply room
11.	térkép	map
12.	világosbarna	light brown
13.	visel,-ni fegyvert	carry arms, to--
14.	visel,-ni egyenruhát	wear a uniform, to--
15.	zubbony	jacket (military)



PárbeszédHol vannak a könyvei és a füzetei?

Személyek : Holló és Berczel

Helyzet : Holló civil. Berczel amerikai katona, diák
a nyelviskolában. Civil ruhában vannak.

HollóBerczel

Milyen az egyenruhája?

1

A zubbonyom, a nadrágom és a sapkám zöld.

És az ingei?

2

Az ingeim világosbarnák.

A cipői és a harisnyái
barnák?

3

Nem. A cipőim és a harisnyáim nem barnák, hanem feketék.

És milyen a derékszija?

4

Az amerikai katona csak akkor visel deréksziját, ha fegyvert is visel.

Hol vannak a könyvei, a
füzetei és a ceruzái?

5

Az asztalon, vagy a fiókban.

PART FOUR
DIALOGUEEnglish TranslationWhere Are Your Books and Note Pads?

Persons: Holló and Berczel. Holló is a civilian, Berczel an American soldier, a student at the language school. They are both in civvies.

- Holló: What color (how) is your uniform?
- 1 Berczel: My jacket, my pants and my cap are green.
- And your shirts?
- 2 My shirts are light brown.
- Are your shoes and socks brown (too)?
- 3 No. My shoes and socks aren't brown. They are black.
- And how is your (outer) belt?
- 4 American soldiers wear belts only when they carry arms.
- Where are your books, your note pads, and your pencils?
- 5 On the table or in the drawer.

PART FIVE
HOMEWORKÍrásbeli házi feladat

Rózsának a testvére katona. Péter a neve. Minden katona egyenruhája zöld. Péter sapkái, zubbonyai és nadrágjai zöldek. A cipői és a harisnyái feketék. A könyvei és a füzetei az asztalon vannak. Nem visel derékszíjat. Péter barátai is katonák. A tanárai nem katonák, hanem civilek.

Answer the following questions.

1. Kinek a testvére katona?
2. Mi Rózsi testvérének a neve?
3. A katonának mije zöldek?
4. Péternek mije zöldek?
5. Mije feketék?
6. Hol vannak a könyvei?
7. A füzetek a széken vannak?
8. Mit nem visel Péter?
9. Még kik katonák?
10. Péter tanárai katonák?

PART SIX
EXERCISESGyakorlat

Kik beszélgetnek a lecke pár-
beszédjében?

Berczel katona?

És Holló?

Holló kérdez.

Milyen az amerikai katona
egyenruhája?

Milyen az ingük?

A cipőjük és a harisnyájuk
milyen?

Milyen a derékszíjuk?

Én milyen a nadrágszíjuk?

Hol parkolnak a nyelvisko-
lában?

Hol van a maga parkolóhelye?

Az Kovács parkolóhelye?

Kinek a fényképe van a falon?
A maga fényképe?

Ki az a fiatal őrnagy?

Az ő barátjuk?

Kovácsék barátja?

Mi az őrnagy beosztása?

Hol vannak a gyerekei most?

Kinek a gyerekei vannak ott?

A maga gyerekei hol vannak?

Kiknek a gyerekei azok?

A ceruzáim pirosak?

A könyveim zöldek?

Kinek a ceruzái pirosak?

Az én ceruzáim pirosak?

A maga füzetek zöldek?

Kinek a tollai sárgák?

Berczel és Holló beszélgetnek.

Igen. Berczel katona.

Holló civil.

Berczel felel.

A zubbonyunk, a nadrágunk és
a sapkánk zöld.

Az ingünk világosbarna.

A cipőnk és a harisnyánk fe-
kete.

Nem viselünk derékszíjat.

A nadrágszíjunk fekete.

A parkolóhelyeken parkolunk.

Ott van a parkolóhelyem.

Nem. Az az én parkolóhelyem.

Egy fiatal őrnagy fényképe.

Nem az én fényképem, az ő
fényképe.

Nagy honvéd barátja.

Nem az ő barátjuk. Az ő ba-
rátja.

Nem. Nagy barátja.

A propaganda osztály parancs-
noka.

Az iskolában vannak a gyere-
keim most.

Az én gyerekeim.

Az én gyerekeim otthon vannak.

Azok az ő gyerekeik.

Igen, a ceruzái pirosak.

Nem, a könyvei kékek.

A maga ceruzái pirosak.

Igen, a maga ceruzái pirosak.

Igen, az én füzetem zöldek.

Az ő tollai sárgák.

A derékszíjuk milyen?
Az amerikai katonáknak
nincs derékszíjuk?

Nem viselünk derékszíjat.
Az amerikai katonáknak van
derékszíjuk, de csak akkor
viselik, mikor fegyvert
is viselnek.

Újak az iskola épületei?

Nem. Régiek az iskola
épületei.

A nyelviskola épületei
tiszták?

Igen. A nyelviskola épületei
tiszták.

Az ebédlőjük kései élesek?

Nem. Az ebédlőnk kései nem
élesek.

A barátja kulcsai hol
vannak?

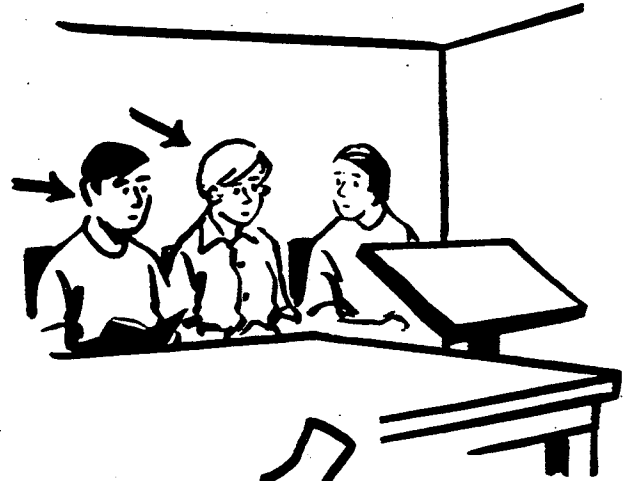
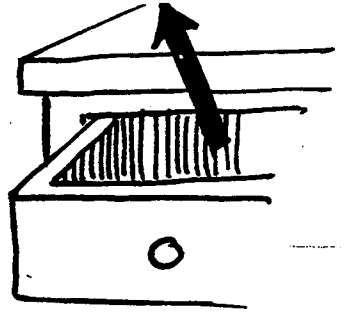
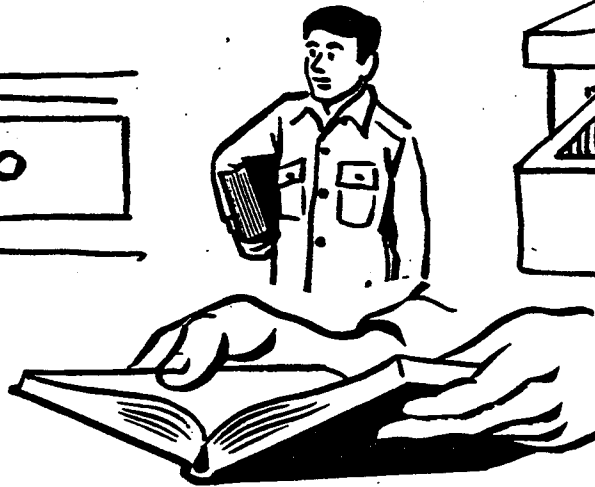
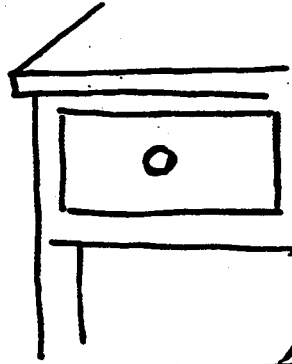
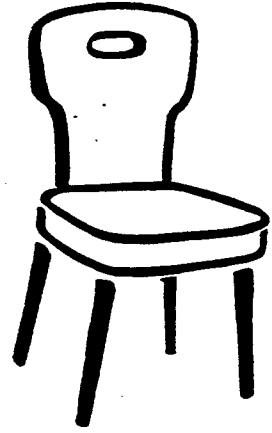
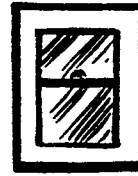
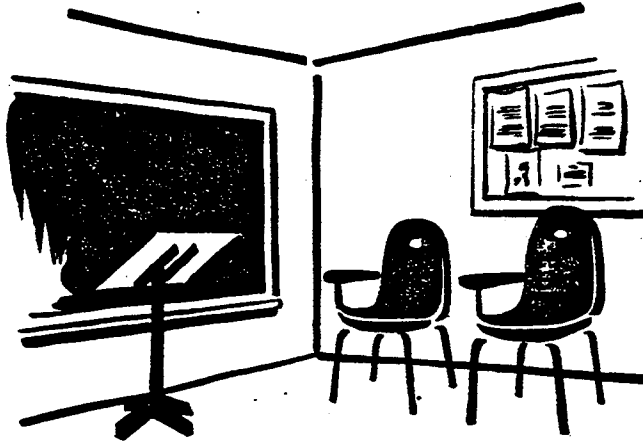
Nem tudom, hogy a barátom
kulcsai hol vannak.

A maga diákjai katonák?

Igen. Az én diákjaim katonák.

Kovács gyerekei rosszak?

Nem. Kovács gyerekei nem
rosszak.



PART SEVEN
NARRATIVESection 1Történet

Ez a mi osztályunk. Az osztály ablakai kicsik. Ez itt az én székem. Most leülök a székre. A diákok székei kemények. Itt van a fiókom. A fiókban vannak a könyveim és a füzeteim. A könyveim nehezek. A füzeteim vastagok. Kiveszem azokat a fiókból és tanulok.

Most belépnek a barátaim az osztályba. Az egyik barátom haja barna. A másik barátom haja szőke.

Ez itt Amerika térképe. A barátaim nézik a térképet. Amerika hegyei magasak. Az erdői szépek. A folyói, útjai hosszúak és szélesek. Amerika földje jó.

Section 2Kérdések

Ez a mi osztályunk.

Ez az ő osztályuk?
Ez kiknek az osztálya?

Ez nem az ő osztályuk.
Ez a mi osztályunk.

Az osztály ablakai kicsik.

Nagyok az osztály ablakai?
Milyenek az osztály ablakai?

Nem nagyok.
Az osztály ablakai kicsik.

Ez itt az én székem.

Az ott az ő széke?
Az ott kinek a széke?

Ez itt nem az ő széke.
Ez itt az én székem.

Most leülök a székre.

Maga most ül?
Most mit csinál?

Nem ülök, hanem állok.
Most leülök a székre.

A diákok székei kemények.

Kemények a diákok székei?
Kiknek a székei kemények?

Igen. Kemények.
A diákok székei kemények.

Itt van a fiókom.

Mi az ott?
Hol van a fiókja?

A fiókom.
Itt van a fiókom.

A fiókban vannak a könyveim és a füzeteim.

A könyvei és a füzetei a
fiókban vannak?
Hol vannak a könyvei és a
füzetei?

Igen. Ott vannak.
A fiókban vannak a könyveim
és a füzeteim.

A könyveim nehezek. A füzeteim vastagok.

Milyenek a könyvei és
a füzetei?

A könyveim nehezek. A füze-
teim vastagok.

Kiveszem azokat a fiókból és tanulok.

Hol vannak a könyvei és a
füzetei?
Most mit csinál?

A fiókban vannak a könyveim
és a füzeteim.
Kiveszem azokat a fiókból és
tanulok.

Most belépnek a barátaim az osztályba.

A barátaid az osztályban
vannak?
Most mi történik?

A barátaim nincsenek az
osztályban.
Most belépnek a barátaim az
osztályba.

Ez itt Amerika térképe.

Az ott Magyarország térképe?
Az ott minek a térképe?

Ez itt nem Magyarország
térképe.
Ez itt Amerika térképe.

A barátaim nézik a térképet.

A barátaid könyveket néznek?
A barátaid mit csinálnak?

Nem. Nem könyveket néznek.
A barátaim nézik a térképet.

Amerika hegyei magasak.

Hány hegy van Amerikában?
Milyenek Amerika hegyei?

Sok hegy van Amerikában.
Amerika hegyei magasak.

Az erdői szépek.

Milyenek az erdői?
Minek az erdői szépek?

Az erdői szépek.
Amerika erdői szépek.

A folyói és útjai hosszúak és szélesek.

A folyói és az útjai kes-
kenyek?
Milyenek?

Nem. Nem keskenyek.
A folyói és az útjai hosszúak
és szélesek.

Amerika földje jó.

Jó Amerika földje?
Amerika földje milyen?

Igen. Jó.
Amerika földje jó.

Section 3Suggested Translation

This is our classroom. The windows of the classroom are small. This here is my chair. Now I sit down on the chair. The students' chairs are hard. Here is my drawer. My books are heavy. My notebooks are thick. I take them out of the drawer and I study.

My friends are now coming into the classroom. One of my friends' hair is brown. My other friends' hair is blond.

This here is the map of America. My friends are looking at the map. America's mountains are high. It's forests are beautiful. It's rivers and roads are long and wide. America's soil is good.

LESSON 32

PART ONE

INTRODUCTION

Bévezetés

Section 1

barát, beosztás, érdekes, fénykép, fontos, parkolóhely, propaganda osztály, zubbony.

Section 2

Mik ezek?

Házak.

Kiknek a házai ezek?
Kiknek a házai ezek?

A diákoknak a házai ezek.
A diákok házai ezek.

A diákok(nak a) házai ezek?

Igen, a diákok(nak a) házai
ezek.

A magyar diákok házai ezek?

Igen, a magyar diákok házai
ezek.

A tanárok házai ezek?

Nem a tanárok házai ezek, a
diákok házai ezek.

Section 3

Mijeink ezek?

A cipőink ezek.
Az iskoláink ezek.
A pincéink ezek.

A tollaink ezek.
A könyveink ezek.
A kulcsaink ezek.

A kabátjaink ezek.
A gépkocsijaink ezek.
A kanalaink ezek.

Mijeik ezek?

A cipők ezek.	A tollaik ezek.	A kabátjaik ezek.
Az iskoláik ezek.	A könyveik ezek.	A gépkocsijaik ezek.
A pincék ezek.	A kulcsaik ezek.	A kanalaik ezek.

Kiknek a cipői azok?

A mi cipőink ezek.	A mi tollaink ezek.	A mi kabátjaink ezek.
A mi iskoláink ezek.	A mi könyveink ezek.	A mi gépkocsiaink ezek.
A mi pincéink ezek.	A mi kulcsaink ezek.	A mi kanalaink ezek.

Kiknek a cipői ezek?

A maguk cipői azok.	A maguk tollai azok.	A maguk kabátjai azok.
A maguk iskolái azok.	A maguk könyvei azok.	A maguk gépkocsijai azok.
A maguk pincéi azok.	A maguk kulcsai azok.	A maguk kanalai azok.
Az ő cipők azok.	Az ő tollaik azok.	Az ő kabátjaik azok.
Az ő iskoláik azok.	Az ő könyveik azok.	Az ő gépkocsijaik azok.
Az ő pincék azok.	Az ő kulcsaik azok.	Az ő kanalaik azok.

Kijeink űk?

A tanárnők űk.	A lányaink űk.	A tisztjeink űk.
A gyerekeink űk.	A diákjaink űk.	A fiaink űk.

Kijeik űk?

A tanárnők űk.	A lányaik űk.	A tisztjeik űk.
A gyerekeik űk.	A diákjaik űk.	A fiaik űk.

Kiknek a tanárnői ezek?

A mi tanárnők ezek.	A mi lányaink ezek.	A mi tisztjeink ezek.
A mi gyerekeink ezek.	A mi diákjaink ezek.	A mi fiaink ezek.
Az ő tanárnők ezek.	Az ő lányaik ezek.	Az ő tisztjeik ezek.
Az ő gyerekeik ezek.	Az ő diákjaik ezek.	Az ő fiaik ezek.

Section 4

Ezek a maguk gyerekei?
(Ezek a gyerekeik?)
Milyenek az épületeik?
Hol vannak a könyveik?
Hol vannak a tanáraik?

Igen, ezek a mi gyerekeink.
Igen, ezek a gyerekeink.
Újak az épületeink.
Az asztalon vannak a könyveink.
Az irodában vannak a tanáraink.

NyelvtanThe Possessive Suffix IV

Plural Possessor With More Than One Possession

1. These grammar notes should not be read or studied prior to mastery of the preceding three lessons' grammar, the possessive suffix I, II and III.

2. As shown in the previous lessons' grammar, the possessive suffixes indicating plural possession are in reality a cluster of suffixes.

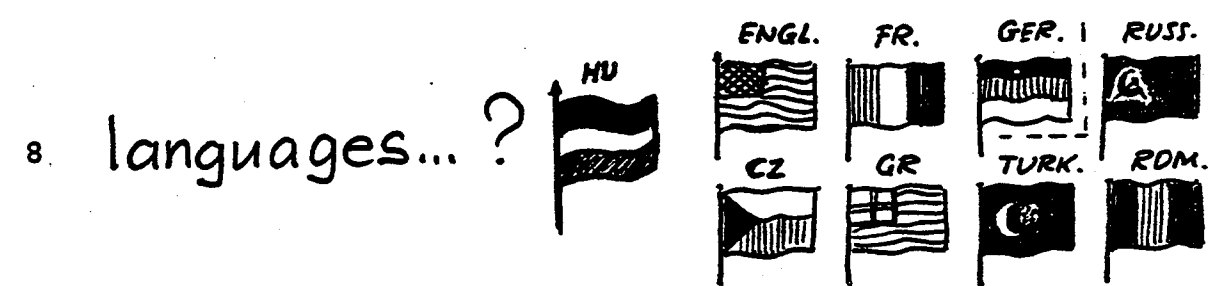
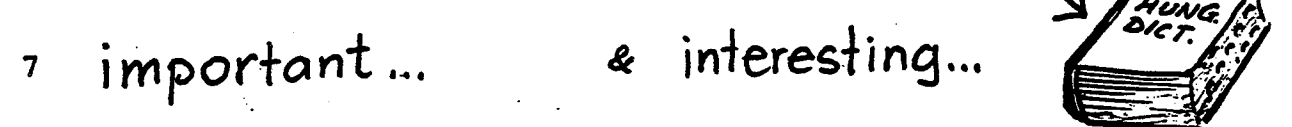
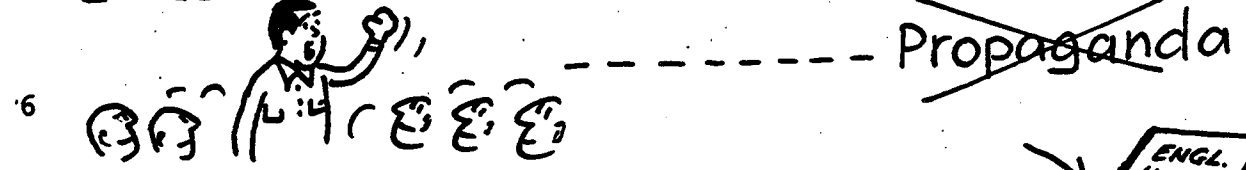
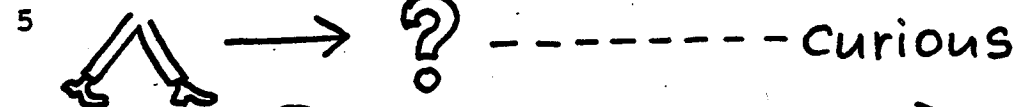
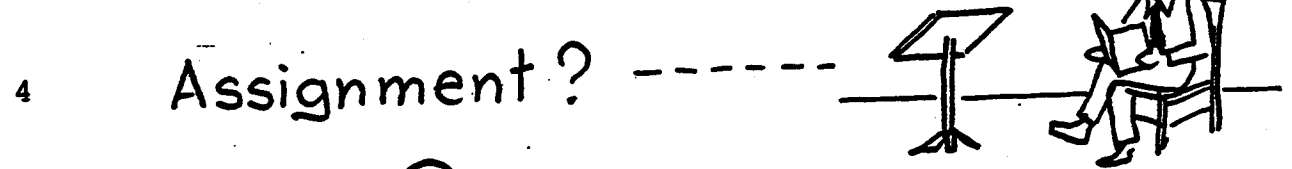
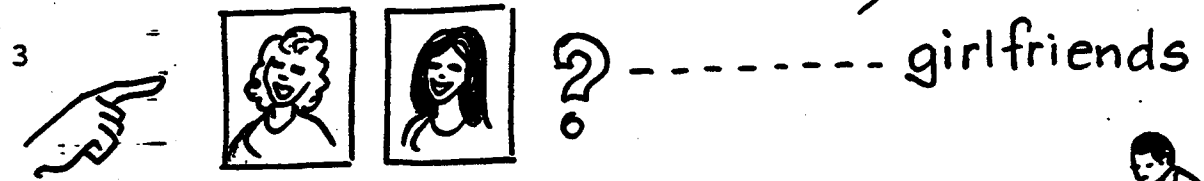
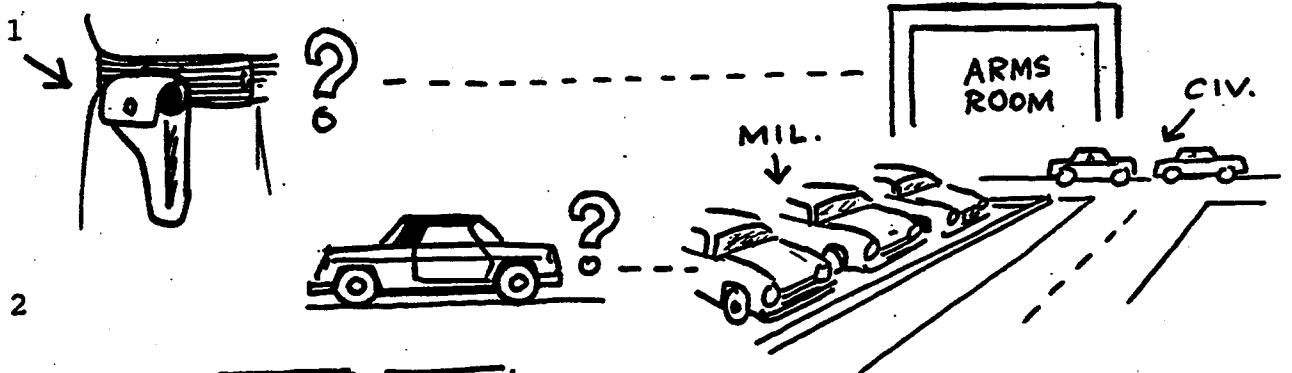
- a. The possessive suffix, 3rd person singular, indicating singular possession; except for words ending in a vowel,
- b. The plural suffix -i, indicating plural possession;
- c. The marker indicating the person (other than 3rd person singular).

The circled letters of the columns correspond to the three paragraphs above.

Word used as a noun	Possessive Suffix		Personal Marker	
	Singular	Plural	First	Second & Third
	Possession		Person Plural	
(base)	a, e, ja, je attached to (a)	-i attached to (b)	-nk attached to (c)	-k attached to (c)
könyv kalap part ház	könyve kalapja partja háza	könyvei kalapjai partjai házai	könyveink kalapjaink partjaink házaink	könyveik kalapjaik partjaik házaik
ending on a vowel	(b)	(b)	attached to (c)	attached to (c)
láda cipő olló ajtó	ládája cipője ollója ajtaja/ ajtója	ládái cipői ollói ajtajai/ ajtói	ládáink cipőink ollóink ajtajaink/ ajtóink	ládáik cipőik ollóik ajtajaik/ ajtóik
mi? (what) ki? (who)	mije? kije?	mije? kije?	mieink? kieink?	mijeik? kijeik?

PART THREE
VOCABULARYSzavak

1. barát	friend
2. beosztás	assignment (military)
3. érdekes	interesting
4. fénykép	photograph
5. fontos	important
6. parkolóhely	parking place
7. propaganda osztály	propaganda section



PárbeszédHol vannak az autóik?

Személyek : Rudolf és barátja János
 Helyzet : Rudolf amerikai katona, János civil.
 A nyelviskolában beszélgetnek.

<u>János</u>		<u>Rudolf</u>
Maguk viselnek fegyvert?	1	Most nem viselünk. A fegyvereink a raktárban vannak.
Hol vannak a gépkocsijaik?	2	A mi autóink a parkolóhelyen állnak, a civilek autói pedig az utcán.
Kiknek a fényképei függenek itt a falon?	3	A barátnőink fényképei.
Most mi a maguk beosztása a hadseregben?	4	Most diákok vagyunk.
Innen hova mennek majd?	5	Még nem tudjuk, de mi is nagyon kíváncsiak vagyunk.
Biztosan a propaganda - osztályba mennek.	6	Az csak mese. Ilyen osztály nincs az amerikai hadseregben.
Pedig a propaganda nagyon fontos.	7	Fontos és érdekes is. De én inkább fordítok. Remélem a fordító osztályba tesznek.
Milyen nyelven beszél a magyarok és az anyanyelvén kívül?	8	Jól beszélek angolul, franciául és németül. De értek még oroszul, csehül, görögül törökül és románul is.

Suggested TranslationWhere are Their Cars?

Persons : Rudolf and his friend John.

Situation: Rudolf is an American soldier, John is a civilian. They are at the language school, talking.

JohnRudolf

Do you carry arms?

1 Not now. Our weapons are in the arms room.

Where are your cars?

2 Our cars are in the parking lot, but the civilians' cars are in the street.

Whose pictures are these hanging on the wall?

3 Those are the pictures of our girlfriends.

What is your assignment now in the army?

4 We are students now.

Where are you going from here?

5 We don't know yet, but we, too, are very curious.

You'll probably go to the propaganda section.

6 That is myth. There is no such section in the U.S. Army.

Nevertheless propaganda is very important.

7 It's important and interesting too. But I'd rather translate. I hope they will put me in the translating section.

What languages do you speak besides Hungarian and your mother tongue?

8 I speak English, French, and German well. But I understand Russian, Czech, Greek, Turkish, and Romanian.

PART FIVE
HOMEWORKÍrásbeli házi feladat

Az iskola diákjai katonák. A katonák egyenruhája zöld. A sapkáik, zubbonyaik és a nadrágjaik zöldek. A cipőik és a harisnyáik feketék. A katonák könyvei és a füzetek az osztályban az asztalon vagy a fiókokban vannak. A katonáink nem viselnek derékszíjat. A fegyverek a raktárban vannak. A diákok és a civilek autói a parkolóhelyeken állnak.

Answer the following questions.

1. Kik katonák?
2. Mi zöld?
3. Maguknak miük zöld?
4. A maga cipői és harisnyái milyenek?
5. A tanárok ingei világosbarnák?
6. Hol vannak a diákok könyvei, füzetek és ceruzái?
7. Maguknak miük vannak a laktanyában a szekrényben?
8. Miük vannak a raktárban?
9. Mik állnak a parkolóhelyeken?
10. A maguk autói hol vannak?

Gyakorlatok

Hol vannak a könyveik?

A füzeteik a fiókban vannak?

És a ceruzáik?

Hol vannak a sapkáik?

Viselnek fegyvert?

Hol vannak a fegyvereik?

Milyen fegyvereik vannak a raktárban?

Hol vannak a krétáik?

Az ő krétái vannak a fiókban?

A maguk krétái milyenek?

A székeink kemények?

Kiknek a székei puhák?

A maguk székei milyenek?

Milyen a zubbonyuk?

A tanárunk inge milyen?

Milyenek a barátja zubbonyai?

A maga harisnyái zöldek?

A cipőjük milyen?

A tiszteknek milyen a nyakkendőjük?

Magának mijeit feketék?

A honvédek ingei milyenek?

És a nadrágjaik?

Maguknak mijeit zöldek?

Kinek a sapkái ezek?

Az önök sapkája a fogason van az osztályban?

Az asztalon vannak a könyveink.

Igen. A füzeteink a fiókban vannak.

A ceruzáink a dobozban vannak.

A fogasokon vannak a sapkáink.

Nem viselünk.

A raktárban vannak a fegyvereink.

A könnyű fegyvereink vannak ott.

A fiókban vannak a krétáink.

Nem az ő krétái, a mi krétáink vannak ott.

A mi krétáink pirosak.

Igen, kemények.

Az ő székeik puhák.

A mi székeink is puhák.

Zöld a zubbonyunk.

A tanárunk inge fehér.

Zöldek a barátom zubbonyai.

Nem. A harisnyáim nem zöldek, hanem feketék.

A cipőnk fekete.

A tiszteknek fekete a nyakkendőjük.

A cipőim, a harisnyáim és a nyakkendőim feketék.

A honvédek ingei barnák.

A nadrágjaik zöldek.

A sapkáink, zubbonyaink és a nadrágjaink zöldek.

Az ő sapkáik ezek.

Igen. A sapkáink a fogason van az osztályban.

Újak a könyvek?
Kiknek a fiókjai azok?
Az ő fiókjaik ezek?

Üresek a fiókjaik?
Hol vannak most a füzeteik?

A tanáraik magyarok?
Hol vannak a tanáraik
autói?
Kiknek az autói azok?
Hol vannak a fegyvereik?

A szobáik világosak?

A tanáraik kérdeznek?
Kik kérdeznek?
Maguknak kijük vagyok én?
A tisztjeik magasak?
Milyenek a tisztjeik?
A tiszthelyetteseik magasak?

Hol vannak a tanáraik
asztalai?

A tanáraik autói újak?

A könyvek pirosak?

Mijeik szürkék?

Igen. Újak a könyveink.
A mi fiókjaink ezek.
Nem az ő fiókjaik ezek, hanem
a mi fiókjaink ezek.
Nem. Nem üresek a fiókjaink.
Ott vannak most a füzeteink.

Igen. A tanáraink magyarok.
Az udvaron vannak a tanáraink
autói.
A diákok autói azok.
A fegyverraktárban vannak a
fegyvereink.

Igen. A szobáink világosak.

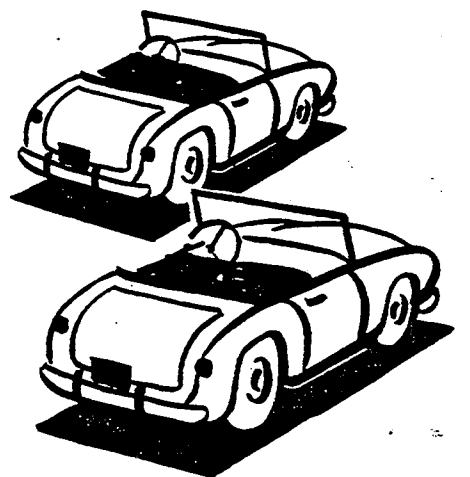
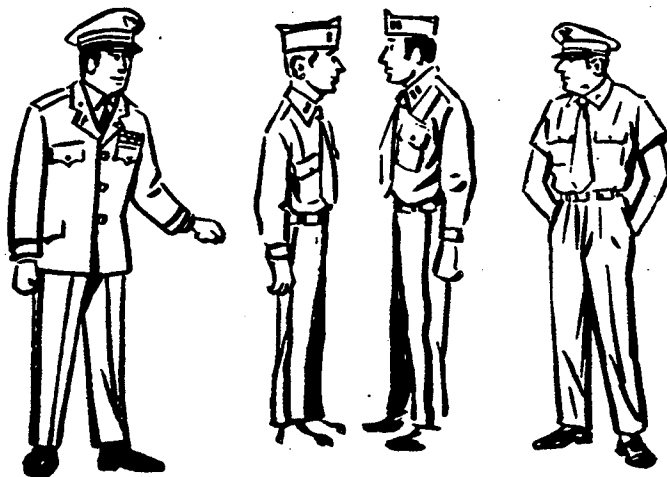
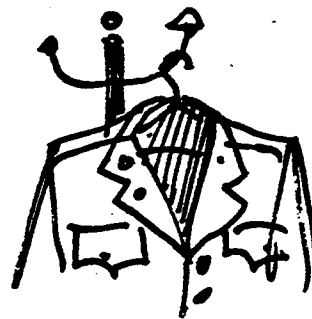
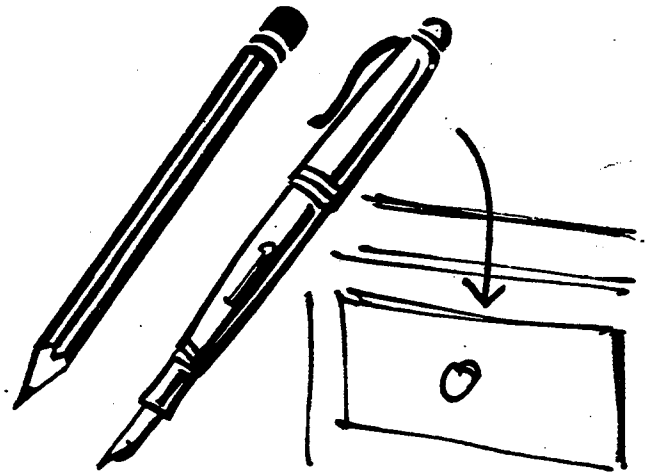
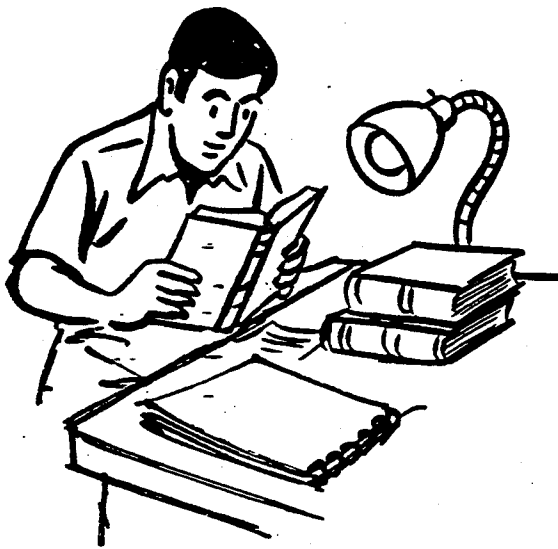
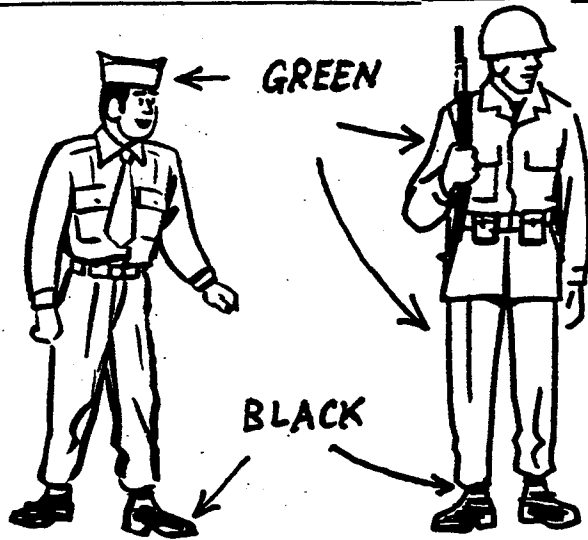
Igen. A tanáraink kérdeznek.
A tanáraink kérdeznek.
Maga a tanárunk.
Igen. A tisztjeink magasak.
Magasak a tisztjeink.
Nem a tiszthelyetteseink,
hanem a tisztjeink
magasak.

Az irodában vannak a tanáraink
asztalai.

Nem. A tanáraink autói régiek.

Nem. A könyveink nem pirosak,
hanem szürkék.

A könyveink szürkék.



PART SEVEN
NARRATIVESection 1Történet

Az amerikai katonák zubbonya, nadrágja és sapkája zöld. Az ingük világosbarna. A cipőjük és harisnyájuk fekete. Ezek az amerikai katonák diákok. Itt vannak az osztályaik. Az asztalon vannak a füžeteik, könyveik. A tollaik és ceruzáik a fiókban vannak. A sapkáik és zubbonyaik a fogason vannak.

A diákok autói a parkolóhelyen állnak, a civilek autói pedig az utcán vannak.

Section 2Kérdések

Az amerikai katonák egyenruhája zöld.

Kiknek az egyenruhája zöld?

Az amerikai katonák egyenruhája.

Mijeik zöldek?

A zubbonyaik, a nadrágaik és a sapkáik.

Az amerikai katonák inge barna.

Milyen az amerikai katonák inge?

Világosbarna.

Mijeik feketék?

A cipőik és harisnyáik.

Ezek az amerikai katonák diákok.

Diákok az amerikai katonák?

Igen, diákok.

Hol vannak az osztályaik?

Itt vannak a diákok osztályai.

Az asztalon vannak a füžeteik, könyveik.

A széken vannak a könyveik?

Nem. Az asztalon vannak a könyveik.

A füžeteik hol vannak?

A füžeteik az asztalon vannak.

A tollaik és ceruzáik a fiókban vannak.

A dobozban vannak a tollaik és ceruzáik?

Nem. A fiókban vannak a tollaik és ceruzáik.

A sapkák és zubbonyaik a fogason vannak.

Hol vannak a sapkák és zubbonyaik?
Mijeik vannak a fogason?

A fogason vannak a sapkák és zubbonyaik.
A sapkák és zubbonyaik vannak a fogason.

A diákok autói a parkolóhelyen állnak.

A diákok autói az utcán állnak?
A diákok mijeik állnak a parkolóhelyen?

Nem. A diákok autói a parkolóhelyen állnak.
A diákok autói állnak a parkolóhelyen.

A civilek autói az utcán állnak.

A civilek autói a parkolóhelyen állnak?
Kiknek az autói állnak a parkolóhelyen?

Nem. A civilek autói nem a parkolóhelyen állnak, hanem az utcán.
A diákok autói állnak a parkolóhelyen.

Section 3Suggested Translation

The jacket, the trousers and the cap of the American soldiers are green. Their shoes and socks are black. These American soldiers are students. Their classrooms are here. Their notebooks and their books are on the table. Their pens and pencils are in the drawer. Their caps and jackets are on the clothes rack.

The students' cars are standing in the parking lot, the civilians' cars, however, are in the street.

LESSON 33

PART ONE

INTRODUCTION

Bevezetés

Section 1

Á dehogy!, azután, eljön, először, hogy, harmincharmadik, Jó gondolat!, kalap, kilátás, levesz, melege van, messze.

Section 2

Ki?

Kije ő?

A lány.

A lány.

A fiú.

A fia.

A gyerek.

A gyereke.

Kijét?

Kijéről?

Kijére?

Kijén?

A lányát.

A lányáról.

A lányára.

A lányán.

A fiát.

A fiáról.

A fiára.

A fián.

A gyerekeit.

A gyerekeről.

A gyerekére.

A gyerekén.

Kijének?

Kijében?

Kijéből?

Kijébe?

A lányának.

A lányában.

A lányából.

A lányába.

A fiának.

A fiában.

A fiából.

A fiába.

A gyerekének.

A gyerekében.

A gyerekeből.

A gyerekébe.

Mi?	Mije ez?		
A kabát.	A kabátja.		
A ház.	A háza.		
A kert.	A kertje.		
Mijét?	Mijében?	Mijébe?	Mijéből?
A kabátját.	A kabátjában.	A kabátjába.	A kabátjából.
A házat.	A házában.	A házába.	A házából.
A kertjét.	A kertjében.	A kertjébe.	A kertjéből.
Mijének?	Mijéről?	Mijére?	Mijén?
A kabátjának.	A kabátjáról.	A kabátjára.	A kabátján.
A házának.	A házáról.	A házára.	A házán.
A kertjének.	A kertjéről.	A kertjére.	A kertjén.

Section 3

Keresem az osztályomat.
 Az osztályában ül.
 Az osztályunkból jövünk.
 Az osztályukba mennek.

A gépkocsimat mosom.
 A gépkocsijába száll be.
 A gépkocsinkból lépünk ki.
 A gépkocsijukra ülnek fel.

A könyveimet nézem.
 A könyveibe ír.
 A könyveinkből tanulunk.
 A könyveiken ülnek.

A székeimet hozom be.
 A székein vannak a könyvei.
 A székeinkről állunk fel.
 A székeikre ülnek le.

NyelvtanFinal Suffixes Added To Possessive Suffixes

1. For information on possessive suffix clusters see the preceding four lessons.

2. The plural suffix -k and the possessive suffixes (clusters) are semi-final suffixes only, and may be followed by one final suffix without any linking vowel. The suffixes -ban, -ba, -ból, -on, -ra, -ról, -t, -nak are final suffixes. When final suffixes are added to nouns having semi-final suffixes the sequence is obviously:

Noun (base) + plural suffix -k or possessive suffix cluster + final suffix.

A csésze kicsi.

The cup is small.

A csészek kicsik.

The cups are small.

A csészéje kicsi.

His cup is small.

A csészéi kicsik.

His cups are small.

Nincs kávé a csészében.

There is no coffee in my cup.

Pál kávént önt a csészéjébe.

Paul is pouring coffee in(to) his cup.

Kiöntik a kávént a csészéjükől.

They pour the coffee out of their cup.

Szép kép van a csészéjén.

There's a nice picture on his cup.

Ráteszik a kezüket a csészéjükre.

They put their hand on(to) their cup.

Levesszük a kezünket a csészénkről.

We take our hands off our cup.

A katonák leteszik az üres csészéjüket.

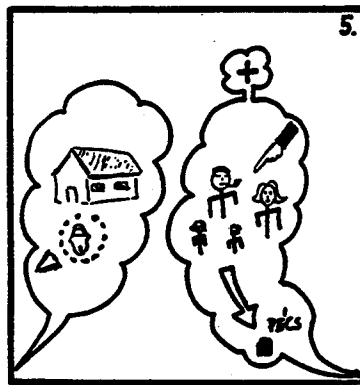
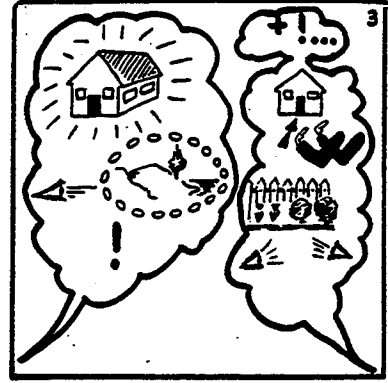
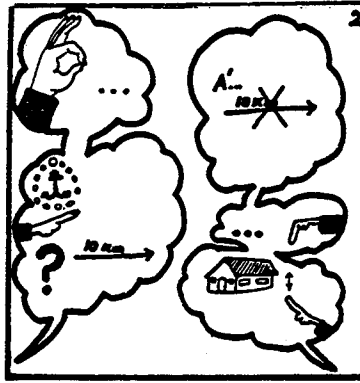
The soldiers put down their empty cups.

A csészéjének a színe fehér.

The color of his cup is white.

PART THREE
VOCABULARYSzavak

- | | |
|--------------------------|------------------------------------|
| 1. Á dehogy! | Of course not! No way! |
| 2. azután, aztán | then |
| 3. Eljön? | Are you coming with me? |
| 4. először | first (before something else) |
| 5. hagy, -ni, vmit vhol | leave something somewhere,
to-- |
| 6. harmincharmadik | thirty-third |
| 7. Jó gondolat! | Good idea! |
| 8. kalap | hat |
| 9. kilátás | view, vista |
| 10. levesz, levenni vmit | take off something, to-- |
| 11. melege van | one feels warm |
| 12. messze | far |
| 13. Ne izguljon! | Don't get excited! |



PART FOUR
DIALOGUEPárbeszédA kocsiban hagyják a kabátjukat

Személyek: Kovács és Szabó

- Kovács: Jó reggelt Szabó úr! 1 Szabó: Jó napot Kovács úr.
Hova megy? Megyek, megnézem a fiam új házát. Eljön? Szívesen elviszem.
- Jó, jövök. Remélem, nincs 2 Á dehogy! Már itt is vagyunk!
messze? Ez a földszintes ház a fiam háza.
- Szép ház, és nagyon szép 3 Igen, nagyon szép. Most
a kilátás innen. először talán bemegyünk a házba és azután megnézzük a kertet.
- Én előbb leveszem a 4 Jó gondolat! Itt hagyjuk a
kabátomat, mert nagyon kabátunkat és kalapunkat a
melegem van. kocsiban.
- Úgy látom, hogy a fiáék 5 Igen, a fiamék most Pécsen
nincsenek otthon. vannak.
- Hát akkor hogy megyünk be 6 Ne izguljon! Van kulcsom.
a házba?

English TranslationThey Leave Their Coats In the Car.

Persons: Kovács and Szabó

- Kovács: Good morning, Mr. Szabó. 1 Szabó: Good day, Mr. Kovács.
Where are you going? I am going to look at my son's new house. You want to come along? I'll take you gladly.
- OK, I'll go with you. I hope it isn't far. 2 No way! Here we are. This one-story house is my son's.
- It's a nice house, and there is a superb view from here. 3 Yes, it's really nice. First we'll go into the house, and then we'll take a look at the garden.
- But first I'll take my coat off. It's very hot. 4 Good idea. We'll leave our coats and hats in the car.
- I think your son isn't home. 5 That's right, they are now at Pécs.
- How do we get into the house? 6 Don't worry! I have a key.

PART FIVE
HOMEWORKÍrásbeli házi feladatSection 1Use Basic Situations, p. 26.

(C-1-0) Kovácsék az autójukban ülnek.
Nézik Szabóék házát és kertjét.

(C-1-1) Kovácsék kiszállnak az autójukból és bemennek a barátjuk házába.
Szabóék a nappalijuk ablakából nézik Kovácsékat.

(C-1-2) Szabó és a felesége a házuk ajtajában várják a barátaikat.

(C-1-3) Kovácsné leveszi a kalapját a fejről és leveszi a kabátját is.
Szabó segít neki.

Section 2

Answer the following questions.

1. Kovácsék hol ülnek?
2. Maguk min ülnek az osztályukban?
3. Mit néz Kovács és a felesége?
4. Mit látunk Szabóék kertjében?
5. Kovácsék mit csinálnak?
6. Honnan nézik Kovácsékat?
7. Hol várják Szabóék a barátjaikat?
8. Mit csinál Kovácsné?
9. Kinek segít Szabó úr?
10. Maguk miért veszik le a zubbonyukat az osztályukban?

PART SIX
EXERCISESGyakorlatokSection 1

- | | |
|---|---|
| Kik beszélgetnek a 33. lecke párbeszédjében?
Hova megy Kovács és Szabó?
Kinek a házát? | Kovács és Szabó beszélgetnek.
Elmennek, megnézik Sándorék házát.
Sándorék házát. |
| Maguk nézik meg Sándorék házát? | Nem mi, Kovácsék nézik meg. |
| Kovács és Szabó mit csinálnak?
Kik veszik le a kabátjukat?
Miért veszik le?
Hol hagyják a kabátjukat?
A kalapjukat hagyják ott? | Leveszik a kabátjukat.
Ők veszik le a kabátjukat.
Mert nagyon meleg van.
A kocsiban hagyják a kabátjukat.
Igen, a kabátjukat és a kalapjukat hagyják ott. |
| Mit keres Szabó?
Ki keresi a ház kulcsát?
Megtalálja a kulcsot a zsebében? | Keresi a ház kulcsát.
Szabó keresi.
Nem találja meg. |
| Mit csinál Szabó?
A lányának telefonál?
Honnan telefonál?
A maga házából? | Telefonál a feleségének.
Nem, a feleségének.
A szomszédék házából.
Nem. A szomszéd házából. |
| Ideadja a tollát?
Kinek adja Kovács a tollát?
Kinek a tollát adja ide nekem? | Igen. Szívesen odaadom a tollamat.
Magának adja Kovács a tollát.
Az ő tollát adja magának. |

Ideadják nekünk a tollukat?

Önök odaadják nekik a ceruzáinkat?

A mi ceruzáinkat adják oda nekik?

És ők mit csinálnak?

Pap és Szabó Kovácsék házához mennek?

A két férfi megnézi Kovácsék házát?

Kovács háza előtt állnak most?

Kovácsék háza milyen?

Kinek a házáról beszélgetünk?

Kinek telefonál most Pap?

Mit keres most Papné otthon?

Papné megnézi a férje íróasztalának a fiókjait?

Hol keresi Papné a kulcsot?

Igen. Ideadják nekünk a tollukat.

Igen. Odaadjuk nekik a ceruzáinkat.

Nem a maguk ceruzáit, hanem a mi ceruzáinkat adjuk oda nekik.

Megköszönik a ceruzáinkat.

Igen, Pap és Szabó Kovácsék házához mennek.

Igen. A két férfi megnézi Kovácsék házát.

Igen. Kovács háza előtt állnak most.

Kovácsék háza szép nagy.

Kovácsék házáról beszélgetünk.

A feleségének telefonál most Pap.

A kulcsot keresi Papné otthon.

Igen, Papné megnézi a férje íróasztalának a fiókjait.

A férje íróasztalának a fiókjában keresi Papné a kulcsot.

Section 2

Bemennek a szálloda halljába, vagy az autóban ülnek?

Bemennek vagy ott maradnak?

Mit csinálnak?

Bemennek a szálloda halljába, vagy nem?

Bemennek?

Nem mennek be a szálloda halljába?

Nem mennek be?

Bemegyünk a szálloda halljába.

Bemegyünk.

Bemegyünk a szálloda halljába.

Bemegyünk a szálloda halljába.

Be.

De igen. Bemegyünk a szálloda halljába.

De igen. Bemegyünk.

A szálloda halljába mennek
be, vagy az iskolába?
Hova mennek be?

Hova?

A szálloda halljába mennek
be?

A szálloda halljába?
Az iskolába mennek be, vagy
a szálloda halljába?
Az iskolába mennek be?

Az iskolába?

Maguk mennek be a szálloda
halljába, vagy Kovácsék?
Kik mennek be a szálloda
halljába?

Kik mennek be?

Kik?

Maguk mennek be a szálloda
halljába?

Maguk mennek be?

Maguk?

Kovácsék mennek be a szálloda
halljába, vagy maguk?

Kovácsék mennek be a szálloda
halljába?

Kovácsék mennek be?

Kovácsék?

Kinek telefonál Szabó?
Az én feleségemnek telefonál?

Kinek a feleségének telefo-
nál?

Hol keresi a felesége Szabó
kulcsait?

Miben keresi a kulcsait?

Szabó íróasztala fiókjaiban?

A szálloda halljába megyünk
be.

A szálloda halljába megyünk
be.

A szálloda halljába.

Igen. A szálloda halljába
megyünk be.

Igen. A szálloda halljába.
A szálloda halljába megyünk
be.

Nem. Nem az iskolába megyünk
be, hanem a szálloda hall-
jába.

Nem. Nem az iskolába, hanem
a szálloda halljába.

Mi megyünk be a szálloda hall-
jába.

Mi megyünk be a szálloda hall-
jába.

Mi megyünk be.

Mi.

Igen. Mi megyünk be a szálloda
halljába.

Igen. Mi megyünk be.

Igen. Mi.

Mi megyünk be a szálloda hall-
jába.

Nem. Nem Kovácsék mennek be
a szálloda halljába, hanem
mi.

Nem. Nem Kovácsék mennek be,
hanem mi.

Nem. Nem Kovácsék, hanem mi.

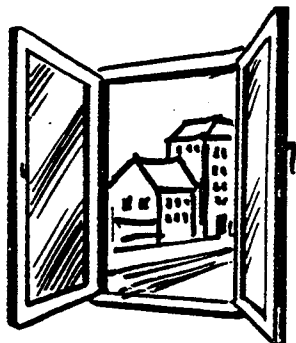
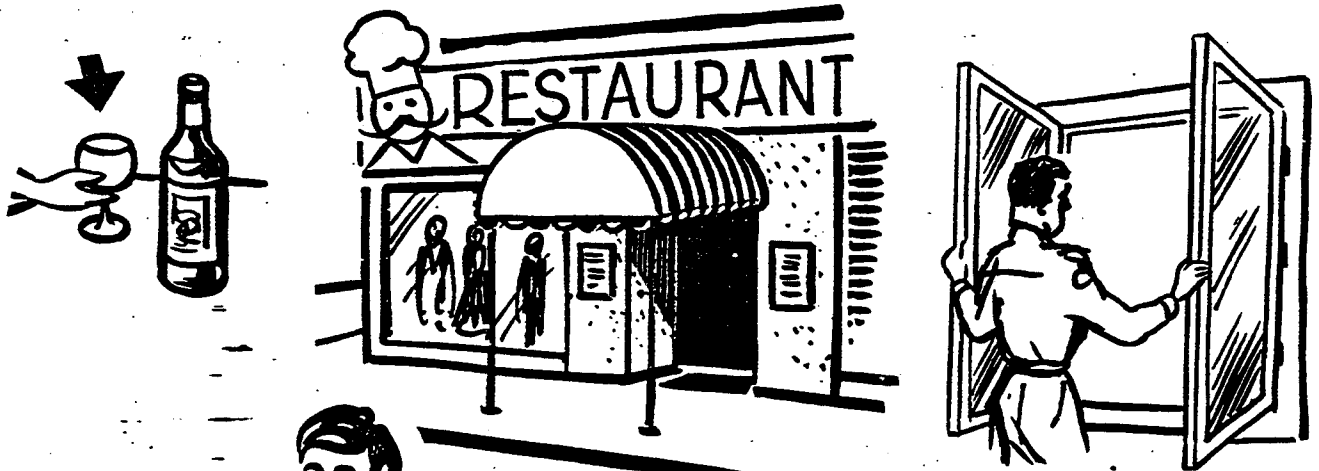
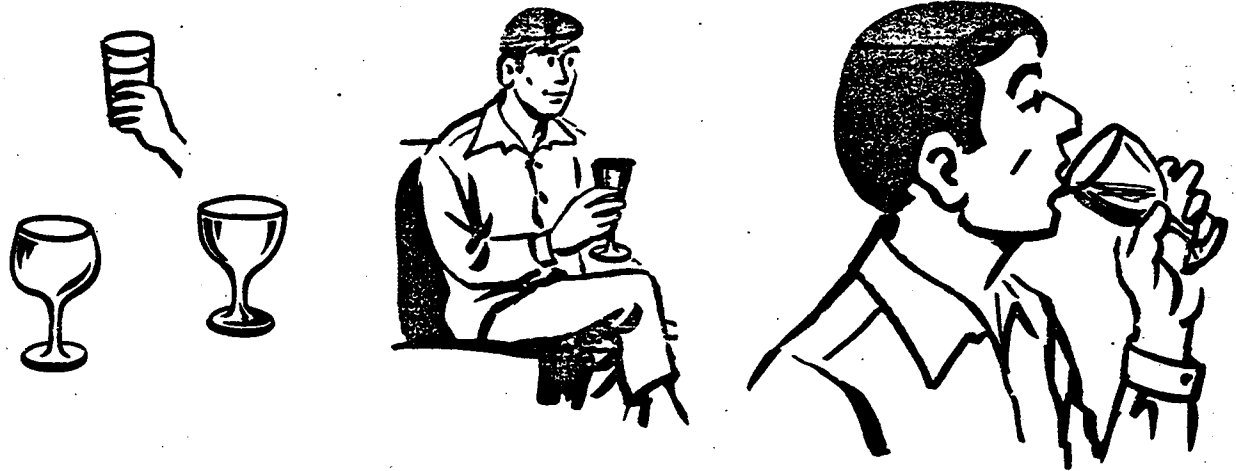
A feleségének telefonál Szabó.
Nem a maga feleségének tele-
fonál.

Az ő feleségének telefonál.

Az íróasztala fiókjában
keresi.

Az íróasztala fiókjában kere-
si a kulcsait.

Igen. Szabó íróasztala fiók-
jaiban.



PART SEVEN
NARRATIVESection 1Történet

A diákjaink poharakat hoznak. Megköszönik az italokat. Isznak a borból, aztán leteszik a poharukat az asztalra. Kinnéznek a vendéglő tiszta ablakain, aztán az egyik fiú kinyitja az egyik ablakot.

A vendéglőbe most civilek jönnek. A férfi leveszi a feleségéről a kabátot és felakasztja a diákok fogására. A civilek kinéznek a vendéglő egyik ablakából. Jól látják az utca házait.

Most a diákjaink felállnak. Először kiveszik a pénzüket a zsebükből és aztán kifizetik az italaikat. Leveszik a sapkájukat a vendéglő fogasáról és visszamennek az osztályaikba. Talán tanulnak majd....

Section 2Kérdések

A diákjaink poharakat hoznak.

Mit hoznak a diákjaink?

Kik hoznak poharakat?

Poharakat hoznak a diákjaink.
A diákjaink hoznak poharakat.

Megköszönik az italokat.

Kik köszönik meg az italokat?

Mit köszönnék meg a diákjaink?

A diákjaink köszönik meg az italokat.
Az italokat köszönik meg a diákjaink.

Isznak a borból, aztán leteszik a poharukat az asztalra.

Miből isznak a diákjaink?

Hova teszik le a poharukat?

A borból isznak a diákjaink.
Az asztalra teszik le a poharukat.

A vendéglőbe most civilek jönnek.

Kik jönnek most a vendéglőbe?

Civilek jönnek most a vendéglőbe.

Mit csinálnak most a civilek?

A vendéglőbe jönnek.

A férfi leveszi a feleségéről a kabátot és felakasztja a diákok fogására.

Mit vesz le a férfi a feleségéről?

A kabátot vesz le a férfi.

Hova akasztja fel a kabátot a férfi?

A diákok fogására akasztja fel a kabátot a férfi.

A civilek kinéznek a vendéglő egyik ablakából.

Mit csinálnak a civilek?

A civilek kinéznek a vendéglő egyik ablakából.

A vendéglő melyik ablakából néznek ki a civilek?

A vendéglő egyik ablakából néznek ki a civilek.

Jól látják az utca házait.

Mit látnak jól?

Az utca házait látják jól.

Hogyan látják az utca házait?

Jól látják az utca házait.

Most a diákjaink felállnak.

Mit csinálnak most a diákjaink?

Most felállnak a diákjaink.

Kik állnak fel most?

A diákjaink állnak fel most.

Leveszik a sapkájukat a vendéglő fogasáról és visszamennek az osztályaikba.

Honnan veszik le a sapkájukat?

A vendéglő fogasáról veszik le a sapkájukat.

Hova mennek a diákjaink?

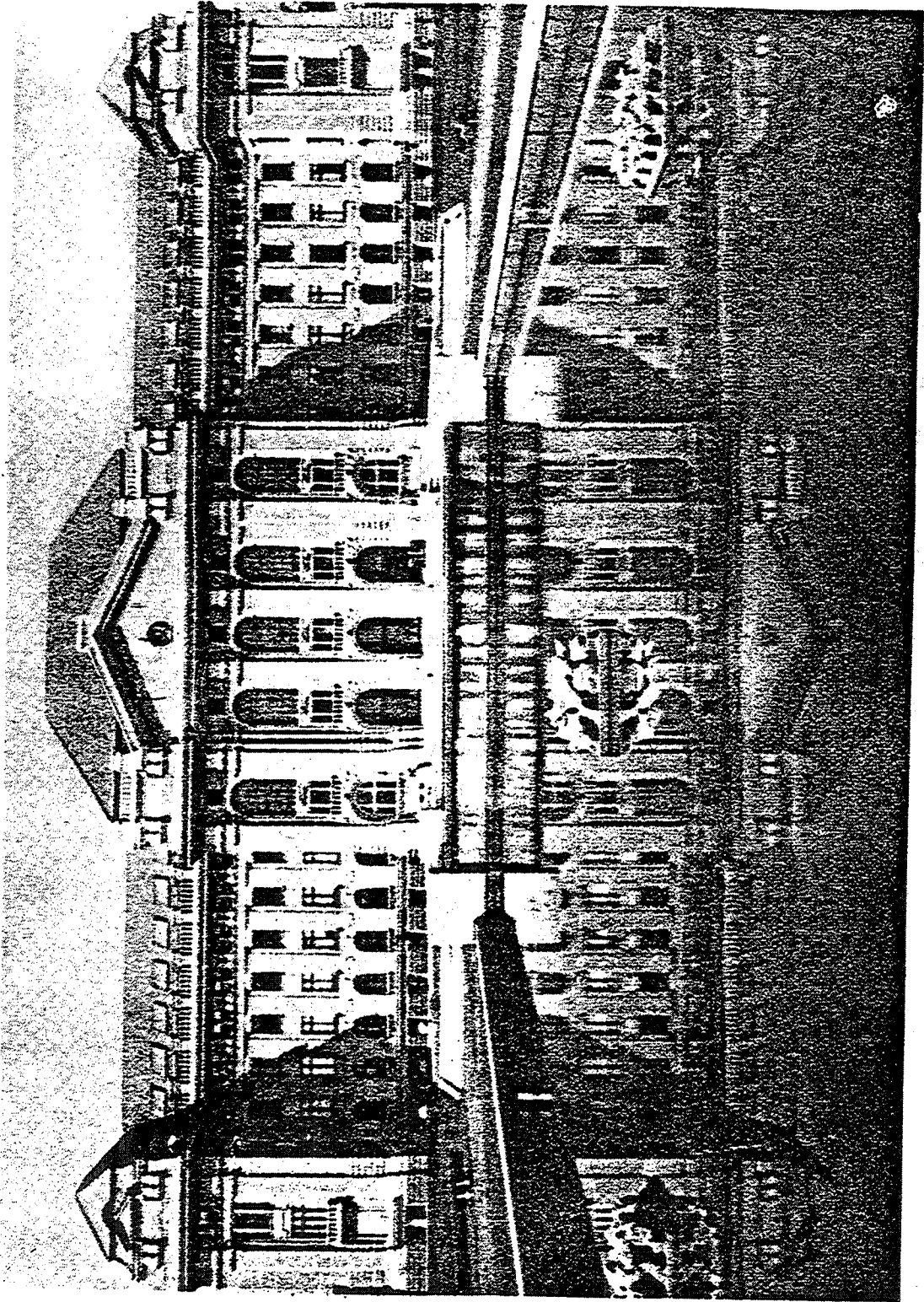
Visszamennek a diákjaink az osztályaikba.

Section 3Suggested Translation

Our students are bringing the glasses. They say thanks for the drinks. They drink of the wine, then they put their glasses on the table. They look out the clean windows of the restaurant, then one of the boys opens one of the windows.

Civilians are now arriving at the restaurant. The man helps his wife out of her coat and hangs it on the clothes rack of the students. The civilians are looking out of one of the windows of the restaurant. They can see the houses in the street well.

Now the students stand up. First they take their money out of their pockets, then they pay for their drinks. They take their caps off the restaurant's clothes rack and return to their classrooms. Maybe they will study. . . .



A debreceni Kossuth Lajos egyetem

LESSON 34

PART ONE

INTRODUCTION

Bevezetés

Section 1

ehhez, felakaszt, férj, hall, harmincnegyedik, íróasztal, ital, kifizet, lehetetlen, ló, megköszön, mozi, néha, Papné, sajnós, szomszéd, talál, telefonfülke, zseb.

Section 2

Van ott ceruza?	Igen, van itt ceruza.
Van ceruzája?	Igen, van ceruzám.
Van toll az asztalon?	Igen, van toll az asztalon.
Van tolla?	Igen, van tollam.
Van radír a zsebében?	Igen, van radír a zsebemben.
Van radírja?	Igen, van rádirom.
Van kulcs?	Nincs kulcs.
Van kulcsa?	Nincs kulcsom.
Van pisztoly az asztalon?	Nincs pisztoly az asztalon.
Van pisztolya?	Nincs pisztolyom.
Vannak kutyák a kertben?	Igen, vannak kutyák a kertben.
Vannak kutyái?	Igen, vannak kutyáim.
Vannak könyvek a táskában?	Igen, vannak könyvek a táskában.
Vannak könyvei?	Igen, vannak könyveim.

Vannak ott gyerekek?
Vannak gyerekei?

Vannak gyárok Montereyben?
Vannak gyárai?

Vannak hajók az öbölben?
Vannak hajói?

Vannak lányok az osztályban?

Vannak lányai?

Nekem nincs házam.
Magának van autója.
Neki nincsenek könyvei.

Kinek a háza ez?
Kinek van háza?
Az én házam ez?

Magának van háza?

Kiknek a házai ezek?
Kiknek vannak házaik?
A mi házaink ezek?

Maguknak vannak házaik?

Igen, vannak itt gyerekek.
Igen, vannak gyerekeim.

Nincsenek gyárok Montereyben.
Nincsenek gyárain.

Nincsenek hajók az öbölben.
Nincsenek hajóim.

Nincsenek lányok az osztályban.

Nincsenek lányaim.

Nekünk van kulcsunk.
Maguknak vannak gyerekeik.
Nekik nincsenek ceruzáik.

Az én házam ez.
Nekem van házam.
Nem a maga háza ez. Az ő háza ez.
Nekem nincs házam, csak neki van.

A mi házaink ezek.
Nekünk vannak házaink.
Nem a maguk házai ezek. Az ő házaik ezek.
Nekünk nincsenek házaink, csak nekik vannak.

NyelvtanHow to Express "to have"

1. The idea of possession, expressed in English with the verb "to have", is indicated in Hungarian by the verb van and the possessed item(s) with the appropriate possessive suffix. The 2nd and 3rd person possessor(s) must be identified either by the appropriate pronoun in the dative case or by a proper name attaching the dative suffix-nak.

Van pénzem.
Vannak könyveim.

I have money.
I have books.

Van pénzünk?
Vannak könyveink.

Do we have money?
We have books.

Magának/Önnek van pénze?
Maguknak/Önöknek vannak
könyveik?

Do you have (any) money?
Do you (pl) have books?

Pálnak van pénze.
Pálnak vannak könyvei.

Paul has money.
Paul has books.

Nekik van pénzük.
Nekik vannak könyveik?

They have money.
Do they have books?

2. Nincs (nincsenek) is used in Hungarian to express the lack of possession, similar to the English "have not." The construction expressing the lack is identical to that expressing possession.

Nincs pénzem.
Nincsenek könyveim.

I have no money.
I have no books.

Nincs pénzünk?
Nincsenek könyveink.

Don't we have (any) money?
We have no books.

Magának/Önnek nincs pénze?
Maguknak/Önöknek nincsenek
könyveik.

Don't you have (any) money?
You (pl) have no books.

Pálnak nincs pénze.
Pálnak nincsenek könyvei.

Paul has no money.
Paul has no books.

Nekik nincs pénzük.
Nekik nincsenek könyveik.

They have no money.
They have no books.

3. The idea of "to have/not to have" thus is expressed in the following pattern:

Owner (in the dative case) + van/vannak/nincs/nincsenek + possession(s) with the owners personal marker.

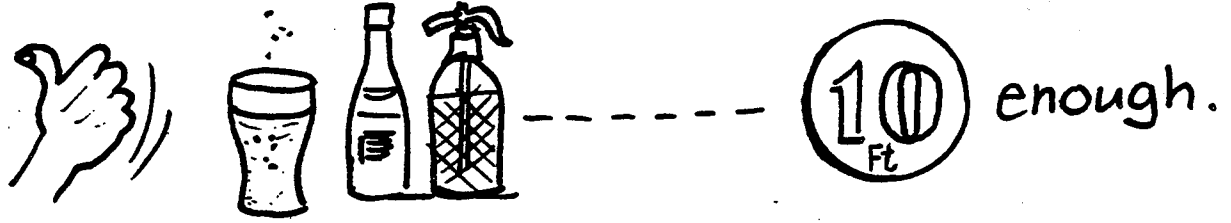
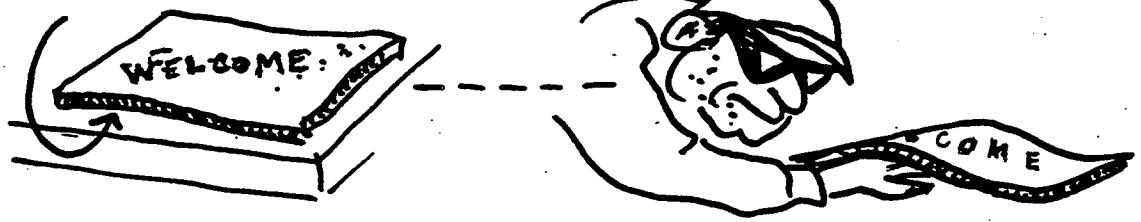
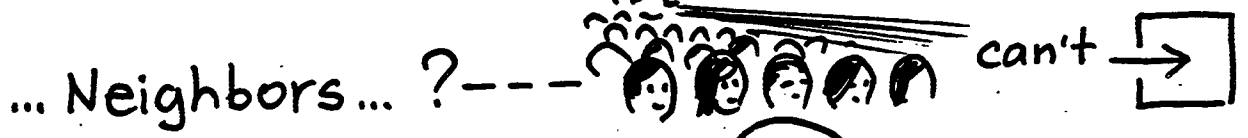
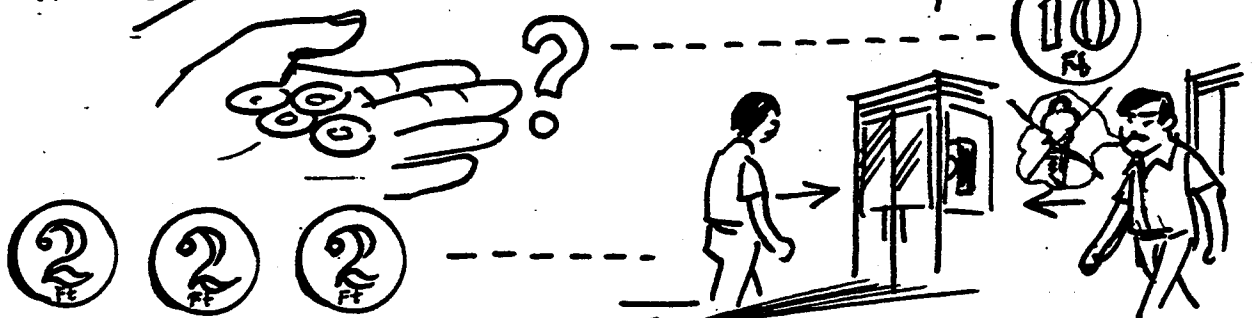
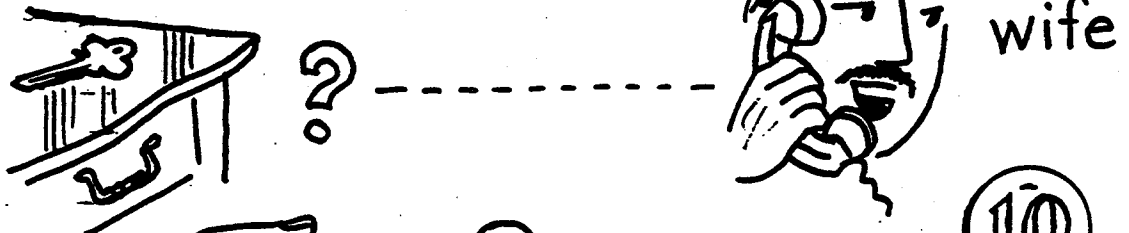
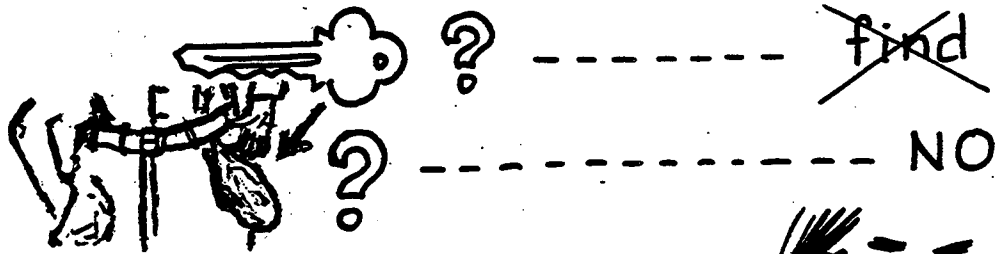
(Nekem)	van	könyvem.
(Magának)	nincs	pénze.
A katonának	van	ideje.
Istvánnak	nincs	felesége.
(Nekünk)	van	autónk.
(Maguknak)	nincs	gyerekük.
Önöknek	vannak	diákjaik.
(Nekünk)	nincsenek	barátaink.
(Nekem)	nincs	időm.
Önöknek	van	házuk.
A gyerekeknek	nincsenek	labdáik.

Note that the owner/possessor may be omitted,

- if it is a personal pronoun, and the possessed item clearly identifies it, and there is no stress on it,
- if it is unmistakably clear in context, and there is no stress on it,
- if it has been introduced previously.

PART THREE
VOCABULARYSzavak

1. ehhez	to this
2. felakaszt, felakasztani vmit	hang something up, to--
3. férj	husband
4. hall	hall, lobby
5. harmincnegyedik	thirty-fourth
6. íróasztal	desk
7. ital	drink, beverage
8. kifizet, -ni vmit	pay off, pay for something, to--
9. lehetetlen	impossible
10. ló	horse
11. megköszön, -ni vkinek vmit	thank somebody for something, to--
12. mozi	movie, cinema
13. néha	sometimes
14. sajnos	unfortunately, regrettably
15. szomszéd	neighbor
16. talál, -ni vmit	find something, to--
17. telefonfülke	phone booth
18. zseb	pocket



PárbeszédMagának van kulcsa?

Személyek : Lakatos és Pap

Helyzet : Pap fiának a házát nézik meg.

LakatosPap

- | | | |
|---|---|--|
| Magának van kulcsa? | 1 | Van, de most nem találom. |
| Nincs a zsebében? | 2 | Sajnos nincs. |
| Talán otthon van! | 3 | Az nem lehetetlen. Rögtön telefonálok a feleségemnek. |
| Van aprópénze? | 4 | Az áldóját! Nekem csak egy tizesem van most. |
| Nekem van néhány kétforintosom. Tessék! | 5 | Köszönöm! /Pap a telefonfülkébe megy, majd visszajön/ A feleségem nem találja a ház kulcsát. |
| Talán a fia szomszédjánál van. Néha nekik is odaadja, nem? | 6 | Sajnos, Ők most moziban vannak. Attól tartok, nem tudunk bemenni. |
| De mondja csak, a fia nem hagyja a kulcsot a lábtörő alatt? | 7 | Remélem, annál több sütnivalója van! Minden tolvaj vagy betörő megtalálja ott. |
| Igaza van. Akkor a vendéglőbe megyünk és iszunk egy fröccsöt. | 8 | Jó! Egy fröccsre még a tizesem is futja. |

Suggested TranslationDo You Have a Key?

Persons : Lakatos and Pap

Situation: They are looking at the house of Pap's son.

<u>Lakatos</u>		<u>Pap</u>
Do you have a key?	1	I do, but I can't find it.
Isn't it in your pocket?	2	Unfortunately not.
Maybe you left it (at) home?	3	That might be possible. I'll call my wife right away.
Have you got any change?	4	Oh, shucks! I have only a ten-forint piece.
I have a few two-forint coins. Here!	5	Thanks! (Pap goes into the telephone booth, then re- turns) My wife can't find the key to the house.
Maybe it is with (at) your son's neighbors. He'll leave it with them occasionally, won't he?	6	Unfortunately, they are now at the movies. I am afraid, we can't go in.
But say, doesn't your son leave the key under the doormat?	7	I hope he's got more brains than that! Any thief or burglar could find it there.
You are right. Well, let's go to the restaurant and have a spritzer.	8	Ok. For a spritzer even my tenner will do.

PART FIVE
HOMEWORKÍrásbeli házi feladatSection 1

Use Basic Situation, p. 26 (C-1-0 to C-1-3).

- (C-1-0) Szabóék autója a garázsukban van. A kertjükben két, szép, nagy fát látunk.
- (C-1-1) Szabóék otthon vannak.
- (C-1-2) Kovács most nem visel kabátot és nincs kalap a fején. Kovácsnén van kabát és új kalapja van. Kovácséknak nincs gyerekük.
- (C-1-3) Szabóék házában jó meleg van.

Section 2

Answer the following questions.

1. Szabóéknak van autójuk?
2. Hol van a kocsijuk?
3. Mi van Szabóék kertjében?
4. Otthon vannak Szabóék?
5. Kinek van és kinek nincs kabátja és kalapja?
6. Kovácséknak vannak gyerekeik?
7. Hideg van Szabóék házában?

GyakorlatokSection 1

Sándorék nincsenek otthon?
Kinek az autójában vannak?

Nem. Nincsenek.
Kovács autójában.

Milyen házuk van Sándoréknak?

Földszintes házuk van
Sándoréknak.

Hol van Sándorék háza?
A maguk háza hol van?
Szép a kilátás a házukból?

Sándorék háza egy hegyen van.
A mi házuk egy völgyben van.
Igen, nagyon szép a kilátás
a házukból.
Sándorék házából.

Kinek a házából szép a kilátás?

Igen, van.
Nincs kertünk.
Szép fák és bokrok vannak a
kertjükben.
Sándorék kertjében.

Van kertjük Sándoréknak?
Maguknak van kertjük?
Mi van a kertjükben?

Kiknek a kertjében vannak
szép fák?

Hideg van ma?

Nem, nincs hideg.

Minek a kulcsa van
Szabó zsebében?
Hol van a ház kulcsa?

Az autója kulcsa.
Az íróasztala fiókjában van.

Van pénze Szabónak?
Magának van pénze?
Szabónak van pénze?
Kinek van pénze?

Nem. Nincs pénze.
Igen. Nekem van pénzem.
Nem. Szabónak nincs pénze.
Kovácsnak és nekem van
pénzem.

Kinek van egy tolla?

Nekem van.

Nekünk van ceruzánk?
Nekik mijük van ott?

Igen, van.
Nekik a tolluk van ott.

Tudja Pap, hol van a ház
kulcsa?

Nem tudja Pap, hol van a ház
kulcsa.

Nincs a kulcs Pap
irodájában?

Nincs a kulcs Pap irodájában.

Magának van kulcs a
zsebében?
Van kulcsa a katonaládájához?

Igen, nekem van kulcs a
zsebemben.
Természetesen van kulcsom a
katonaládámhoz.

Ehhez a szobához van kulcsa?
 Mi van Kovácsék háza tetején?
 A háztetőn van a madár?
 Vannak kutyáik Kovácséknak?
 Csak kutyáik vannak nekik?

Nem, ehhez a szobához nincs kulcsom.
 Egy madár van Kovácsék háza tetején.
 Igen, a háztetőn van a madár.
 Igen. Vannak kutyáik Kovácséknak.
 Nem csak kutyáik vannak nekik, hanem madaraik és lovaik is vannak nekik.

Section 2

Mi van Kovácsék kertjében?
 A maguk laktanyája udvarán vannak virágok és bokrok?
 A kertjükben van sok virág?
 Kovácsék otthon vannak?
 Papnak van kulcsa Kovácsék házához?
 Papnál van most a kulcs?
 A diák könyvében vannak képek?
 Hol vannak képek?
 Hány könyve van a diáknak?
 Sok diáknak van egy könyve?
 A diák könyvében hány párbeszéd van?
 Hol van sok párbeszéd?
 A folyosón vannak a katonák puskái?
 Hol van a puskájuk?
 Hol vannak a puskáik?
 A pisztolyaik vannak a folyosón?
 Hol tartják a pisztolyaikat?
 A maguk raktárában?

Sok szép fa és virág van Kovácsék kertjében.
 Igen. A laktanyánk udvarán vannak virágok és bokrok.
 Igen. A kertünkben van sok virág.
 Nem. Kovácsék nincsenek otthon.
 Igen. Papnak van kulcsa Kovácsék házához.
 Nem. Nincs Papnál most a kulcs.
 Igen. Vannak.
 A diák könyvében vannak. Sok könyve van.
 Nem. Egy diáknak van sok könyve.
 A diák könyvében sok párbeszéd van.
 A diák könyvében van sok párbeszéd.
 Igen. A folyosón vannak a katonák puskái.
 A folyosón van a puskánk.
 A szobában vannak a puskáink.
 Nem a pisztolyaink, a puskáink vannak a folyosón.
 A raktárban tartjuk a pisztolyainkat.
 Igen. A mi raktárunkban.

Ki viszi el a bőröndjeit az állomásról?

Mi van a bőröndjeiben?

Mi van az ő bőröndjeikben?

Mit vesznek ki Kovácsék a táskájukból?

A maga táskájából vesznek ki egy kefét?

A bőröndjükből?

Az osztályukban is meleg van néha?

A tanáraiknak is melegük van néha?

Maguknak nincs melegük?

Mijét akasztja fel Kovács és Szabó?

Mijüket akasztják fel?

Van kulcsa Szabónak?

Hol vannak a maga kulcsai?

Mik vannak a zsebeiben?

PéNZ nincs a zsebében?

János viszi el őket.

Ruhák vannak a bőröndjeimben. Az ő bőröndjeikben cipők vannak.

Egy kefét vesznek ki a táskájukból.

Nem. Az ő táskájukból.

Nem a bőröndjükből. A táskájukból.

Igen. Az osztályunkban is meleg van néha.

Igen. A tanáraiknak is melegük van néha.

Nem. Nekünk nincs melegünk.

A kabátját akasztja fel Kovács és Szabó.

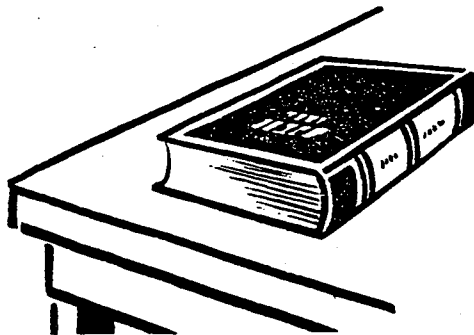
A kabátjukat akasztják fel.

Igen. Van kulcsa Szabónak.

A zsebemben vannak a kulcsaim.

A kulcsaim és a tollaim vannak a zsebeimben.

De igen. PéNZ is van a zsebemben.



PART SEVEN
NARRATIVESection 1Történet

Szabóék háza mellett van egy új vendéglő. A diákjaink odamennek; nem tanulnak. Most itt ülnek a vendéglő asztalai mellett. A vendéglő asztalai tiszták. A katonák a vendéglő kemény székein ülnek. A diákjainkon most nincs sapka. Egyenruhában vannak.

Most nem szidják az osztályukat, a tanáraikat és a házi-feladataikat. A könyveik a hadsereg nyelviskolájában, az asztalaikon vannak.

Section 2Kérdések

Szabóék háza mellett van egy új vendéglő.

Hol van egy új vendéglő?

A ház mellett van egy új vendéglő.

Kinek a háza mellett van egy új vendéglő?

Szabóék háza mellett van egy új vendéglő.

A diákjaink odamennek; nem tanulnak.

A diákjaink hova mennek?

A diákjaink odamennek.

A diákjaink tanulnak?

A diákjaink nem tanulnak.

A diákjaink mit csinálnak?

A diákjaink odamennek; nem tanulnak.

Most itt ülnek a vendéglő asztalai mellett.

A vendéglőnek vannak asztalai?

Igen. A vendéglőnek vannak asztalai.

A diákok most hol ülnek?

Most itt ülnek a vendéglő asztalai mellett.

A vendéglő asztalai tiszták.

Milyenek a vendéglő asztalai?

A vendéglő asztalai tiszták.

A katonák a vendéglő kemény székein ülnek.

Milyenek a vendéglő székei?

A vendéglő székei kemények.

A katonák milyen székeken ülnek?

A katonák a vendéglő kemény székein ülnek.

A diákjainkon most nincs sapka.

Mi nincs most a diákjainkon?

Sapka nincs most a diákjainkon.

Kiken nincs sapka most?

A diákjainkon nincs sapka most.

Egyenruhában vannak.

Civilben vannak?

Nem civilben, hanem egyenruhában vannak.

Miben vannak?

Egyenruhában vannak.

Most nem szidják az osztályukat, a tanáraikat és a házi feladataikat.

Mit nem csinálnak most?

Most nem szidják az osztályukat, a tanáraikat és a házi feladataikat.

A könyveik a hadsereg nyelviskolájában, az asztalaikon vannak.

A könyvek hol vannak?

A könyvek a hadsereg nyelviskolájában vannak.

A könyvek a hadsereg nyelviskolájában hol vannak?

A könyvek a hadsereg nyelviskolájában, az asztalaikon vannak.

Section 3

PART SEVEN
NARRATIVE

Suggested Translation

There is a new restaurant next to the Szabos' house. Our students are going there, they aren't studying. Now they are sitting at the tables in the restaurant. The restaurant's tables are clean. The soldiers aren't wearing their caps now. They are in uniform.

They are not complaining about their classes or their teachers and their homework. Their books are on the tables of the Army's language school.